

7

01053

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO



FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
MAESTRIA EN BIBLIOTECOLOGIA

LAS COMUNIDADES INDIGENAS Y LOS SERVICIOS
BIBLIOTECARIOS EN MEXICO:
UN ESTUDIO DE CASO

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE
MAESTRA EN BIBLIOTECOLOGIA

P R E S E N T A

MARIA DEL ROCIO / GRANIEL PARRA

ASESORA DE TESIS: MTRA. ROSA MARIA FERNANDEZ ESQUIVEL



CIUDAD UNIVERSITARIA, MEXICO, D. F.,

2002

TESIS CON FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## AGRADECIMIENTOS

A mis padres cuyo ejemplo, amor y apoyo incondicional en mi vida han contribuido en parte importante para la realización de este trabajo.

A mis hermanos Ligia, Jorge, Edna y Aurelio con quienes he compartido momentos difíciles y felices a lo largo de nuestras vidas y en ese caminar hemos construido una unión basada en el respeto a nuestras diferencias, en la escucha, en la comprensión y en el apoyo mutuo.

A mi asesora la Mtra. Rosa María Fernández Esquivel que me transmitió su confianza, calidez, aportaciones y orientaciones profesionales durante el trayecto que me representó plasmar el presente trabajo.

A mi revisora la Dra. Patricia Hernández Salazar que me apoyó conceptualmente con sus certeros comentarios. A mis sinodales: la Dra. Estela Morales Campos que contribuyó en mi formación y me respondió prontamente con sus precisas sugerencias; la Dra. Jane M. Russell Barnard por sus enriquecedoras aportaciones metodológicas, y, el Dr. Juan José Calva González por sus puntuales recomendaciones.

Al CUIB, mi gratitud a la Mtra. Elsa Margarita Ramírez Leyva que al ofrecerme ser la pionera en abrir la línea de investigación bibliotecológica sobre las comunidades indígenas, me dió la satisfacción de concretar en esta tesis uno de los productos más importantes de mi incursión dentro de la investigación en esta disciplina. A mis compañeros de los departamentos de difusión, cómputo, publicaciones y biblioteca que contribuyeron desde su ámbito profesional en el transcurso de estos años y en especial a la Lic. Martha A. Añorve Guillén por su orientación y apoyo en su estancia dentro de la Secretaría Académica como una fraternal colega.

La colaboración del Centro de Estudios para el Desarrollo Rural (Cesder) fue un eje de apoyo sustancial para la realización del trabajo de campo en la zona de estudio. Un reconocimiento enfático por su disposición siempre afable, entusiasta y de camaradería profesional a Ulises Márquez Nava y a los jóvenes auxiliares de la investigación que participaron con una actitud siempre cooperativa, en los casos de Esteban González Hernández, Luciano Guevara Zayago, Juan Martínez Lobato durante todo el trayecto del trabajo de campo y en los casos de Víctor López López, Juan Martínez Martínez y Celerino Rojas Baltazar en la última fase de éste. A Enriqueta Cano, estudiante de bibliotecología que por medio de su servicio social transcribió la mayor parte

de las grabaciones realizadas en el trabajo de campo.

Al antropólogo Sergio Ricco Monge por su apoyo y asesoría dentro de su especialidad al requerir incursionar en ella, por el carácter interdisciplinar que exigió la temática propia de la investigación.

El apoyo económico otorgado por el Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT) de la Dirección General de Asuntos del Personal Académico, UNAM permitió obtener los principales recursos requeridos para efectuar el trabajo de campo en el Estado de Puebla. Además la beca crédito de CONACYT recibida me ayudó para realizar esta tesis y obtener el grado de maestría.

Por último, mi gratitud a las personas entrevistadas y encuestadas de las comunidades de San Andrés Yahuitlalpan y Chilapa de Vicente Guerrero del Municipio de Zautla, Puebla que favorecieron con su disposición a que pudiera llevarse a cabo la presente investigación.

## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN</b>	1
<b>CAPITULO I MARCO LEGAL Y POLÍTICO</b>	8
1.1. <b>POLÍTICO INTERNACIONAL</b>	9
1.1.1. Acta Final del Primer Congreso Indigenista Interamericano, Pátzcuaro, Michoacán	10
1.1.2. Convenio Núm. 169 sobre los pueblos indígenas y tribales en países independientes de la OIT	12
1.1.3. Manifiesto de la UNESCO sobre Bibliotecas Públicas	17
1.1.4. Normas para servicios bibliotecarios a comunidades multiculturales de la IFLA	19
1.1.5. Declaración del Primer Encuentro Latinoamericano sobre la atención bibliotecaria a las comunidades indígenas	21
1.1.6. Aspectos relevantes de la política internacional	26
1.2. <b>LEGAL Y POLÍTICO MEXICANO</b>	28
1.2.1. Constitución	28
1.2.2. Decreto sobre los derechos de los pueblos y comunidades indígenas	29
1.2.3. Antecedentes históricos de la política indígena	29
1.2.4. Ley General de Educación	35
1.2.5. Ley General de Bibliotecas	36
<b>REFERENCIAS CITADAS EN EL CAPÍTULO 1</b>	40
<b>CAPÍTULO 2 EL MUNDO SOCIOCULTURAL DE LAS COMUNIDADES INDÍGENAS Y LOS SERVICIOS BIBLIOTECARIOS</b>	44
2.1. <b>EL MUNDO SOCIOCULTURAL DE LAS COMUNIDADES INDÍGENAS</b>	45
2.1.1. Tradición oral	45
2.1.2. Cultura y educación	48
2.1.3. Rasgos comunes	49
2.1.4. Contacto cultural	57
2.2. <b>SERVICIOS BIBLIOTECARIOS</b>	62
2.2.1. Antecedentes	62
<b>REFERENCIAS CITADAS EN EL CAPÍTULO 2</b>	66

## **CAPITULO 3 LA INFORMACIÓN EN LAS COMUNIDADES RURALES NAHUAT**

	70
3.1. DELIMITACIÓN DEL ESTUDIO DE CASO	71
3.1.1. Conceptualización	74
3.1.2. Delimitación	83
3.1.3. Selección de las dos comunidades	86
3.2. ASPECTOS GENERALES ECONÓMICO, POLÍTICO, SOCIALES Y CULTURALES DE LAS COMUNIDADES DE ESTUDIO	91
3.2.1. Demografía	92
3.2.2. Economía	93
3.2.3. Recursos naturales	96
3.2.4. Educación	97
3.2.5. Organización social	100
3.3. PERCEPCIÓN DE LAS INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES, NO GUBERNAMENTALES Y RELIGIOSAS SOBRE LA INFORMACIÓN A LAS COMUNIDADES DE ESTUDIO	107
3.3.1. Instituciones gubernamentales	108
3.3.2. Instituciones no gubernamentales	115
3.3.3. Instituciones religiosas	117
3.3.4. Aportes institucionales sobre la información a las comunidades de estudio	118
3.4. SIMILITUDES Y DIFERENCIAS EXISTENTES EN EL PROCESO Y USO DE LA INFORMACIÓN EN LAS COMUNIDADES DE ESTUDIO	120
3.4.1. Formas de organización social	120
3.4.2. Características de los perfiles de usuarios	125
3.4.3. Necesidades de información	137
3.4.4. Formas y medios informativos	141
3.5. EXPERIENCIAS DE SERVICIOS BIBLIOTECARIOS DE SAN ANDRÉS YAHUITLALPAN	145
3.5.1. Biblioteca escolar	147
3.5.2. Sala comunitaria de información.	159
3.6. RECOPIACIÓN DE LOS DATOS PARA LA OBTENCIÓN DE LOS RESULTADOS	171
3.7. RESULTADOS DEL ESTUDIO DE CASO	183
3.7.1. Análisis de los datos	184
3.7.2. Sobre los resultados	187
REFERENCIAS CITADAS EN EL CAPÍTULO 3	205

<b>CAPITULO 4 PROPUESTA PARA EL DISEÑO Y MEJORÍA DE SERVICIOS BIBLIOTECARIOS DIRIGIDOS A LAS COMUNIDADES DE ESTUDIO EN LAS SALAS COMUNITARIAS DE INFORMACIÓN</b>	211
4.1. Generalidades	212
4.1.1. Planeación e instalación	212
4.1.2. Personal	216
4.1.3. Acervo	217
4.2. Servicios bibliotecarios	222
4.2.1. Promoción y difusión	224
4.2.2. Servicio de fotocopiado	218
4.2.3. Reglamento	229
4.2.4. Evaluación	231
4.3. Propuesta de proyectos	232
4.3.1. Producción de materiales	233
4.3.2. Servicios intra y extra muros	237
4.3.3. Alfabetización en lenguas	239
4.3.4. Información propia de la comunidad	242
4.3.5. Migración temporal	243
4.3.6. Monolingüismo en lengua materna	245
4.3.7. Analfabetismo funcional	247
REFERENCIAS CITADAS EN EL CAPÍTULO 4	249
<b>CONCLUSIONES</b>	250
<b>BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA</b>	257
<b>LISTA DE ANEXOS</b>	264
<b>CAPÍTULO I</b>	265
1.1. POLÍTICO INTERNACIONAL	266
<b>ANEXO 1</b> Normas para Servicios Bibliotecarios a comunidades multiculturales, IFLA (concentrado)	267

<b>CAPÍTULO 3</b>	282
3.3. PERCEPCIÓN DE LAS INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES, NO GUBERNAMENTALES Y RELIGIOSAS SOBRE LA INFORMACIÓN EN LAS COMUNIDADES DE ESTUDIO	283
ANEXO 2 Guía de entrevistas a los agentes de las instituciones gubernamentales, no gubernamentales y religiosas	284
ANEXO 3 Guías de entrevistas para maestros	286
ANEXO 4 Necesidades de información manifestadas por las instituciones que existen en las comunidades	289
ANEXO 5 Formas y medios utilizados por las instituciones y sugerencias para las comunidades	293
3.4. SIMILITUDES Y DIFERENCIAS EXISTENTES EN EL PROCESO Y USO DE LA INFORMACIÓN EN LAS COMUNIDADES DE ESTUDIO	295
ANEXO 6 Guía de entrevistas a miembros de las organizaciones comunitarias	296
ANEXO 7 Guía de entrevistas a personas que reciben atención de las organizaciones Comunitarias	298
ANEXO 8 Guía de entrevistas para autoridades y personas clave	300
ANEXO 9 Guía de entrevistas a personas de los grupos comunitarios por actividad no organizados o que no se consideran grupos (roles)	302
ANEXO 10 Guía de entrevistas para padres de familia o jefe(a)s de familia	305
ANEXO 11 Necesidades de información de las comunidades	308
ANEXO 12 Formas y medios informativos utilizados y requeridos en las comunidades	315
3.5. EXPERIENCIAS DE SERVICIOS BIBLIOTECARIOS DE SAN ANDRÉS YAHUITLALPAN	320
ANEXO 13 Cuestionario sobre la Biblioteca escolar de San Andrés Yahuítlalpan	321
ANEXO 14 Cuestionario sobre la Sala Comunitaria de Información de San Andrés Yahuítlalpan	325
ANEXO 15 Cuestionario para exusuarios de la Biblioteca escolar de San Andrés Yahuítlalpan	329
ANEXO 16 Datos lingüísticos y escolares de los grupos de exusuarios y usuarios con experiencia en servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuítlalpan	331



<b>ANEXO 17</b> Datos sobre información que manejan y transmiten los grupos de exusuarios y usuarios con experiencia en servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan	332
<b>ANEXO 18</b> Necesidades de información procedentes de los grupos de exusuarios y usuarios de servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan	333
<b>ANEXO 19</b> Formas y medios informativos procedentes de los grupos de exusuarios y usuarios de las experiencias de servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan	337
<b>ANEXO 20</b> Equipo y mobiliario entregado a la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan	340
<b>ANEXO 21</b> Materiales entregados a la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan	341
<b>ANEXO 22</b> Cuestionario para los usuarios de la Sala Comunitaria de información de San Andrés Yahuitlalpan	349
<b>3.6. RESULTADOS DEL ESTUDIO DE CASO</b>	351
<b>ANEXO 23</b> Resultados de las necesidades de información grupales de las comunidades rurales nahuat	323
<b>ANEXO 24</b> Resultados de las formas y los medios informativos utilizados y requeridos en las comunidades	362

#### **LISTA DE CUADROS**

<b>CUADRO 1</b> Grupos de la estructura de la organización social	122
<b>CUADRO 2</b> Grupos no organizados	125
<b>CUADRO 3</b> Datos lingüísticos y escolares de los perfiles de usuarios existentes en las comunidades	126
<b>CUADRO 4</b> Datos sobre información que manejan y transmiten los perfiles de usuarios existentes en las comunidades	130
<b>CUADRO 5</b> Control de entrevistas y cuestionarios aplicados de abril a noviembre del 2000	175

## RESUMEN DE LA TESIS

La investigación es un estudio de caso sobre dos comunidades indígenas nahuatl ubicadas en el Municipio de Zautla de la Sierra Norte del Estado de Puebla. El objetivo general fue elaborar una propuesta de servicios bibliotecarios dirigidos a dichas comunidades bajo la hipótesis de que si se conociera la realidad de las comunidades indígenas, los servicios bibliotecarios serían acordes con su contexto socioeconómico y político y con sus diferencias culturales y lingüísticas.

Las características comunes para seleccionar las comunidades fueron pertenecer a una misma cultura y lengua materna indígena y a una misma región geopolítica rural. Aquellas diferentes fueron: en el caso de San Andrés Yahuitalpan presentar antecedentes (de 1985 a 1997) de servicios bibliotecarios proporcionados que tomaron en cuenta su diferencia cultural y lingüística y por recibirlos nuevamente a partir del verano del año 2000 por medio de su biblioteca comunitaria llamada Sala comunitaria de información. En el caso de Chilapa de Vicente Guerrero por no contar con tales antecedentes ni haber recibido antes servicios bibliotecarios de ningún tipo. Lo anterior permitió ubicar las similitudes y diferencias que en el proceso y uso de la información existían en ambas comunidades.

El estudio identificó aquellos grupos que constituían y estaban relacionados con la organización social específica comunitaria y detectó sus perfiles de usuarios, por medio de 381 entrevistas y cuestionarios aplicados en ambas comunidades.

En los perfiles de usuarios de ambas comunidades se destacó el analfabetismo en nahuatl y en español. En su comportamiento de búsqueda de información prevaleció las tendencias orales y colectivas. Los tipos de información que manejaban y requerían procedieron tanto de la sociedad mayoritaria como de la del interior de ellas.

Las necesidades de información identificadas y cotejadas con las necesidades básicas de la vida cotidiana reflejaron que las comunidades de estudio se circunscriben en los sectores con mayores carencias socioeconómicas y culturales en una relación asimétrica con la sociedad mayoritaria.

La propuesta contiene: 1) algunas generalidades para la planeación, la instalación, el personal y el acervo, 2) sugerencias a los servicios bibliotecarios en cuanto a su promoción, difusión, evaluación, y al de fotocopiado, así como al reglamento de la Sala, y 3) el planteamiento de varios proyectos de información que manifiestan diversas posibilidades de atención bibliotecaria: a) a la producción de materiales, b) a los servicios intra y extra muros, c) a la alfabetización en lenguas, d) a la información propia de la comunidad, d) a la migración temporal, e) al monolingüismo en la lengua materna, y f) al alfabetismo funcional.

Las conclusiones manifestaron como imprescindible que las autoridades gubernamentales que cuentan con la infraestructura y los recursos correspondientes asuman la atención de la población indígena mexicana que representa aproximadamente 8 millones y medio de habitantes indígenas mexicanos, según la cifra oficial del censo del 2000.

## **INTRODUCCIÓN**

De la revisión efectuada a diversas fuentes de información y por entrevistas realizadas en algunas instituciones vinculadas a la problemática de los servicios bibliotecarios en comunidades indígenas mexicanas, se identificó que en nuestro país hasta 1997 no se habían iniciado investigaciones dentro de la disciplina bibliotecológica, sobre las comunidades indígenas. Pero en los últimos años, ya se han planeado e instalado bibliotecas en comunidades indígenas en la República Mexicana, básicamente por la promoción de organismos no gubernamentales.

Esta situación abrió una amplia gama en la línea de investigación de esta nueva temática pendiente para abordar tanto la construcción de la teoría que nos permita comprender la problemática, como para plantear propuestas que abran caminos para darle solución.

En 1998 se inicia la línea de investigación sobre la problemática de servicios bibliotecarios a comunidades indígenas en el área de Información y Sociedad en el Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, UNAM.

El presente estudio es uno de los productos que se derivan de la apertura de esa línea de investigación, que en nuestro país con más de 8 millones y medio de habitantes indígenas, según el censo del año 2000, estaba abandonada.

La Oficina de Representación para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas del gobierno de Fox indica que actualmente existen 62 lenguas con 30 variantes dialectales. Ante tal variedad en el universo de las comunidades indígenas mexicanas que constituyen, sustancialmente, la diversidad en culturas y lenguas que le dan el carácter de una sociedad pluricultural, pluriétnica y

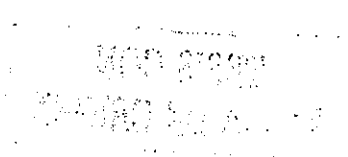
plurilingüística a nuestro país, es alarmante que las autoridades bibliotecarias gubernamentales no hayan iniciado servicios bibliotecarios especiales, con el respeto y diferenciación cultural y lingüística, para las comunidades indígenas mexicanas.

Ante tal ausencia de servicios bibliotecarios por parte de las instancias gubernamentales, la búsqueda por la localización de esos servicios a comunidades indígenas en nuestro país fue ardua.

En 1998 se tiene conocimiento de algunas bibliotecas procedentes de iniciativas no gubernamentales en las zonas tzetzal, tzotzil y tojolabal del estado de Chiapas, una en la zona huasteca del estado de Veracruz, y, dos más en la zona nahuat del estado de Puebla.

Las bibliotecas en el estado de Chiapas estaban ubicadas en la parte geopolítica del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN), algunas estaban en proceso de instalación y otras funcionaban en forma irregular por las condiciones de guerra en las que se encuentran. La biblioteca de la zona de la huasteca veracruzana era una biblioteca escolar.

Con la intención de abordar una experiencia de servicios bibliotecarios dirigidos a toda la población de una comunidad rural indígena, se selecciona en el estudio a dos comunidades indígenas de la zona nahuat del estado de Puebla; la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan con antecedentes de servicios bibliotecarios en su telesecundaria y con el planteamiento de instalar una Sala comunitaria de información en octubre de 1999 (la cual se pospuso hasta el verano del año 2000), ambas experiencias de servicios con el respeto



y consideración a las diferencias culturales y lingüísticas de la comunidad indígena, y, la comunidad de Chilapa de Vicente Guerrero sin antecedentes de servicios bibliotecarios.

Se eligen esas comunidades rurales por pertenecer a una misma región indígena, la Sierra Norte de Puebla, con características culturales y lingüísticas comunes y ubicadas en un contexto geopolítico común.

El enfoque principal del estudio se orientó a considerar los grupos de la organización social de las comunidades indígenas, esta última como una de las características culturales que implican parte del respeto a sus diferencias culturales.

El objetivo general del estudio fue la elaboración de una propuesta de diseño y mejoría de servicios bibliotecarios dirigidos a dichas comunidades.

Se partió de la hipótesis de que si se conociera la realidad de las comunidades indígenas, los servicios bibliotecarios serían acordes con su contexto socioeconómico y político y con sus diferencias culturales y lingüísticas.

Las categorías que se utilizaron en el estudio procedentes, principalmente, de la disciplina bibliotecológica fueron: a) los perfiles de usuarios, b) las necesidades de información y c) las formas y medios informativos empleados y requeridos para buscar, obtener y transmitir la información. Si bien las tres categorías se contienen en la primera, esto es, los perfiles de usuarios incluyen las necesidades de información, y, las formas y medios informativos empleados y requeridos, se separó en tres con la intención de resaltar la

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

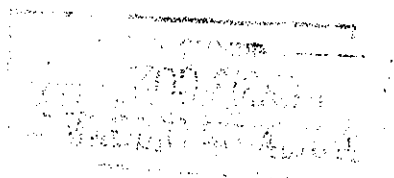
relevancia que tiene considerar las características que son indispensables contemplar en el usuario de la información, si se pretende que realmente accedan a ella y para enfatizar la importancia de considerar las formas de organización específicas en las comunidades al proporcionarles servicios bibliotecarios pertinentes.

En el primer capítulo se presenta el marco legal y político sobre la problemática bibliotecológica de atención a las comunidades indígenas. El capítulo contiene dos grandes apartados, el primero referente al ámbito internacional que incide en nuestro país y el segundo propiamente nacional.

El capítulo dos contiene los soportes conceptuales de la investigación referentes al mundo sociocultural de las comunidades indígenas y de los servicios bibliotecarios relacionados con dichas comunidades.

El capítulo tres que es propiamente el estudio de las comunidades rurales indígenas nahuatl se conforma de seis apartados: 1. la delimitación del estudio de caso, 2. los aspectos generales socioeconómicos, políticos y culturales de las comunidades de estudio, 3. la percepción de las instituciones gubernamentales, no gubernamentales y religiosas sobre la información en las comunidades de estudio, 4. las similitudes y diferencias existentes en el proceso y uso de la información dentro de las comunidades de estudio 5. las experiencias de servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan, y 6. los resultados del estudio de caso.

El capítulo cuatro se presenta la propuesta para el diseño y mejoría de servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades de estudio que fue el



objetivo de esta investigación y consta de tres apartados: 1) generalidades, 2) servicios bibliotecarios, y 3) propuesta de proyectos de información.

Si bien la propuesta se enfoca principalmente al diseño y mejoría de los servicios bibliotecarios y de información por medio de los dos últimos apartados, arriba mencionados, la parte referente a las generalidades de las Salas comunitarias de información se tocan porque inciden directamente con sus servicios.

La propuesta aborda tanto el diseño de servicios bibliotecarios de las Salas comunitarias de información para ambas comunidades, como las sugerencias de mejoría para la Sala comunitaria de información que ya funciona en San Andrés Yahuitlalpan.

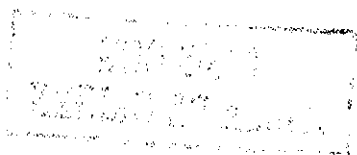
El motivo por el cual se dirige a ambas comunidades de estudio la propuesta de diseño y mejoría de sus servicios bibliotecarios se debe a que el Centro de Estudios para el Desarrollo Rural (Cesder), que promovió, apoyó en la instalación y actualmente asesora la Sala comunitaria de información de la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan, definió proponer a la comunidad de Chilapa de Vicente Guerrero la instalación de una Sala comunitaria de información.

En ese capítulo, para desarrollar la propuesta se retoman los aspectos importantes de los resultados del estudio de las dos comunidades rurales nahuat a la luz del marco legal y político indígena, los soportes conceptuales referentes al mundo sociocultural de las comunidades indígenas y los servicios bibliotecarios relacionados con dichas comunidades.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**



Posteriormente, se exponen las conclusiones que se derivaron de la investigación y se presenta la bibliografía consultada en la que se basó el estudio. Para finalizar se encuentra la parte de anexos, la cual contiene en términos generales: a) un resumen de las Normas para servicios bibliotecarios a comunidades multiculturales de la IFLA, parte importante de las regulaciones internacionales en las que se apoyó el estudio y que por ser detalladas y extensas se consideró conveniente separarlas como un anexo, y b) las guías de entrevistas y los cuestionarios utilizados en el trabajo de campo con los correspondientes cuadros de los diversos datos compilados y concentrados en el proceso de análisis y sistematización de la información recabada en las comunidades de estudio, ordenados por medio de los apartados presentados en el capítulo tres.



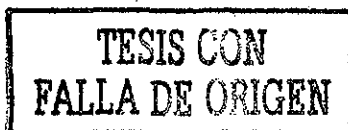
**CAPÍTULO 1**  
**MARCO LEGAL Y POLÍTICO**

Como ya se mencionó en la introducción del presente trabajo, este marco se relaciona con la problemática de atención a las comunidades indígenas, y se divide en dos grandes apartados, el primero referente al ámbito internacional y el segundo propiamente nacional.

## 1.1. POLÍTICO INTERNACIONAL

Dentro del contexto internacional existen algunas regulaciones importantes que deben ser tomadas en cuenta para abordar la problemática referida a los servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades indígenas y que a continuación se mencionan:

- 1.1.1. *Acta Final del Primer Congreso Indigenista Interamericano, Pátzcuaro, Michoacán*, realizado el 24 de abril de 1940, tiene declaraciones internacionales que regulan los derechos indígenas incluido el derecho a la información que tienen los pueblos indios.
- 1.1.2. *Convenio No. 169 sobre los Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes*, 1989, con antecedentes desde 1957 en el Convenio No. 107, que proporciona datos sobre el derecho a la información de los pueblos indígenas.
- 1.1.3. *Manifiesto de la UNESCO sobre Bibliotecas Públicas* de 1949 que proporciona algunas pautas básicas de atención a minorías lingüísticas y de diversidad cultural, desde su primera publicación de 1949 hasta la última versión de 1994.



1.1.4. *Normas de Servicios Bibliotecarios para las Comunidades Multiculturales*. Compiladas y publicadas en 1989 por la Sección de Servicios Bibliotecarios a Poblaciones Multiculturales, de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA).

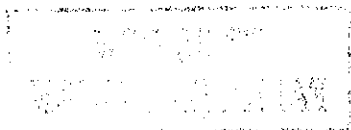
1.1.5. *Declaración del Primer Encuentro Latinoamericano sobre la Atención Bibliotecaria a las Comunidades Indígenas* realizado en noviembre de 2000 en México, D.F.

Los elementos de dichas referencias que se consideran relevantes en la problemática de servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades indígenas son los siguientes:

1.1.1. Acta Final del Primer Congreso Indigenista Interamericano, Pátzcuaro, Michoacán

Este *Congreso* se realizó el 24 de abril de 1940, contiene resoluciones, conclusiones, declaraciones, acuerdos, proposiciones y recomendaciones relacionado con los grupos indígenas del Continente Americano, incluido México como parte de las naciones que participaron. En dicho Congreso se presentó una gama múltiple de problemas, abordados en forma detallada, que consideraron el respeto a los indígenas en sus diferencias culturales y lingüísticas en todos los ámbitos que inciden en sus vidas.

Es importante resaltar que dentro de este *Congreso*, y, por tanto, desde hace sesenta años, se emitieron las primeras recomendaciones directas relacionadas



con la disciplina bibliotecológica en comunidades indígenas, las cuales se ubicaron dentro del punto de Educación indígena en el siguiente párrafo:

“Una biblioteca adecuada que contenga material propio para la recreación y la formación, en la lengua nacional y en la lengua nativa de los grupos étnicos en los que se enseñe la lectura de dicha lengua nativa, para el uso de ella por adultos y niños fuera de la escuela. Periódicos murales, boletines, rótulos y publicaciones diversas en la lengua nativa y en la lengua nacional.” (1)

Con respecto a las lenguas indígenas, en forma resumida (2), señala:

- Importante medio de comunicación de quienes la detentan como lengua materna, que requiere integrarse como su vehículo educativo principal en niños y adultos, además del aprendizaje de la lengua oficial o franca del país del cual formen parte.
- Parte del patrimonio cultural de cada país que requiere mantenerse y fortalecerse dentro de la política nacional de la sociedad en la cual se encuentra, le proporciona la riqueza y el carácter plurilingüístico.
- Atender como necesaria prioridad la normalización gráfica de las lenguas indígenas.
- Impulsar la producción de diversos materiales en las lenguas indígenas para la educación y la difusión de éstas.
- Fomentar el uso de las lenguas indígenas en la realización de mejoras sociales y con la enseñanza y estudio de ellas en las diversas áreas de las disciplinas.
- Es parte de la cultura indígena y debe respetarse y considerarse en los servicios públicos que se les proporcionen a los pueblos indios.

### 1.1.2. El Convenio Núm. 169 sobre los pueblos indígenas y tribales en países independientes de la OIT

La 76° Conferencia Internacional de Trabajo, celebrada en Ginebra en junio de 1989, adoptó el *Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales* que entró en vigor el 6 de septiembre de 1991, el cual observa que en muchas partes del mundo estos pueblos no gozan de los derechos humanos fundamentales en el mismo grado que el resto de la población, reconociendo sus aspiraciones a asumir el control de sus propias instituciones, de su forma de vida y de su desarrollo económico. (3)

El *Convenio* contiene normas internacionales procedentes del *Convenio 107 sobre Poblaciones Indígenas y Tribales* (1957). En México fue aprobado según decreto publicado en el *Diario Oficial de la Federación* el 17 de febrero de 1959 (4). “Se aplica a los pueblos indígenas *de países independientes* cuyas condiciones sociales, culturales y económicas los distinguen de otros sectores de la colectividad nacional y a aquellos pueblos de países independientes, considerados indígenas por el hecho de descender de poblaciones que habitan en el país o en una región geográfica a la que pertenece el país en la época de la conquista o la colonización o del establecimiento de las actuales fronteras estatales y que, cualquiera que sea su situación jurídica, conservan todas sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas”. (5)

El *Convenio 107* adopta diversas proposiciones y normas relativas a la protección e integración de las poblaciones indígenas, debido a que en diferentes países independientes existen poblaciones indígenas que no se

hallan integradas todavía en la colectividad nacional y cuya situación social, económica o cultural les impide beneficiarse plenamente de los derechos y las oportunidades de que disfrutaban los otros elementos de la población (6). Contiene en forma implícita el derecho a la información de los pueblos indígenas.

En el *Convenio No. 169* los conceptos básicos que se plantean son el respeto y la participación. Respeto a la cultura, la religión, la organización social y económica y la identidad propia de los pueblos indígenas y tribales, menciona que ningún Estado o grupo social tiene el derecho de negar la identidad y organización propia que pueda afirmar un pueblo indígena (7).

Este *Convenio* refuerza las disposiciones que contenía el *Convenio 107* sobre la necesidad de que la legislación nacional y los tribunales tomen debidamente en consideración las costumbres o el derecho consuetudinario de los pueblos indígenas y tribales (8). También fue ratificado por México y como Estado miembro se comprometió a adecuar la legislación nacional y a desarrollar las acciones pertinentes de acuerdo con las disposiciones contenidas en el convenio, a informar periódicamente sobre su aplicación y a responder a las preguntas, observaciones o sugerencias de la Comisión de Expertos en la Aplicación de Convenios y Recomendaciones de la OIT (9).

Referente a las partes retomadas del *Convenio No. 107* (10) se agrega lo siguiente:

- Tales medidas especiales no deberán ser contrarias a los deseos expresados libremente por los pueblos interesados.

TEXTO CON  
FALLA DE ORIGEN

- Al aplicarse las disposiciones del presente *Convenio*, los gobiernos deberán consultar a los pueblos interesados, mediante procedimientos apropiados y en particular a través de sus instituciones representativas, cada vez que se provean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles directamente.
- El mejoramiento de las condiciones de vida, de trabajo, del nivel de salud y educación de los pueblos interesados, con su participación y cooperación, deberá ser prioritario en los planes de desarrollo económico global de las regiones donde habitan. Los proyectos especiales de desarrollo para estas regiones deberán también elaborarse de modo que promuevan dicho mejoramiento.
- Los gobiernos deberán velar por que, siempre que haya lugar, se efectúen estudios, en cooperación con los pueblos interesados, a fin de evaluar la incidencia social, espiritual y cultural y sobre el medio ambiente que las actividades de desarrollo previstas puedan tener sobre esos pueblos. Los resultados de estos estudios deberán ser considerados como criterios fundamentales para la ejecución de las actividades mencionadas.
- Dichos pueblos deberán tener el derecho de conservar sus costumbres e instituciones propias, siempre que éstas no sean incompatibles con los derechos fundamentales definidos por el sistema jurídico nacional ni con los derechos humanos internacionalmente reconocidos.
- Los dos puntos anteriores, no deberán impedir a los miembros de dichos pueblos ejercer los derechos reconocidos a todos los ciudadanos del país y asumir las obligaciones correspondientes.
- Deberán adoptarse medidas para garantizar a los miembros de los pueblos interesados la posibilidad de adquirir una educación a todos los niveles, por lo menos en pie de igualdad con el resto de la comunidad nacional.



- Los programas y los servicios de educación destinados a los pueblos interesados deberán desarrollarse y aplicarse en cooperación con éstos a fin de responder a sus necesidades particulares, y deberán abarcar su historia, sus conocimientos y técnicas, sus sistemas de valores y todas sus demás aspiraciones sociales, económicas y culturales.
- La autoridad competente deberá asegurar la formación de miembros de estos pueblos y su participación en la formulación y ejecución de programas de educación, con miras a transferir progresivamente a dichos pueblos la responsabilidad de la realización de esos programas, cuando haya lugar.
- Además los gobiernos deberán reconocer el derecho de esos pueblos a crear sus propias instituciones y medios de educación, siempre que tales instituciones satisfagan las normas mínimas establecidas por la autoridad competente en consulta con esos pueblos. Deberán facilitárseles recursos apropiados con tal fin.
- Siempre que sea viable, deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan. Cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con esos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar el objetivo.
- Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas.
- Un objetivo de la educación de los niños de los pueblos interesados deberá ser impartirles conocimientos generales y aptitudes que les ayuden a

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

participar plenamente y en pie de igualdad en la vida de su propia comunidad y en la de la comunidad nacional.

- Los gobiernos deberán adoptar medidas acordes a las tradiciones y culturas de los pueblos interesados, a fin de darles a conocer sus derechos y obligaciones, especialmente en lo que atañe al trabajo, a las posibilidades económicas, a las cuestiones de educación y salud, a los servicios sociales de los derechos dimanantes del presente *Convenio*.
- A tal fin, deberá recurrirse, si fuere necesario, a traducciones escritas a la utilización de los medios de comunicación de masas en las lenguas de dichos pueblos.
- Deberán adoptarse medidas de carácter educativo en todos los sectores de la comunidad nacional, y especialmente en los que estén en contacto más directo con los pueblos interesados, con objeto de eliminar los prejuicios que pudieran tener con respecto a esos pueblos. A tal fin, deberán hacerse esfuerzos por asegurar que los libros de historia y demás material didáctico ofrezcan una descripción equitativa, exacta e instructiva de las sociedades y culturas de los pueblos interesados.

*El Convenio No. 169*, al igual que el No. 107 tienen en forma implícita el derecho a la información de los pueblos indígenas, al mencionar que las normas desarrolladas en el *Convenio* deben considerarse sin impedir a los miembros de dichos pueblos ejercer los derechos reconocidos a todos los ciudadanos del país y asumir las obligaciones correspondientes, integra el derecho a la información y a la manifestación de las ideas resaltando que al aplicar la legislación a los pueblos interesados deberán tomarse en consideración sus costumbres o su derecho consuetudinario, así como marca pautas que no violen sus diferencias indígenas (11).

### 1.1.3. Manifiesto de la UNESCO sobre Bibliotecas Públicas

El *Manifiesto* (12) acota que la biblioteca pública es un centro local de información que facilita a sus usuarios todas las clases de conocimiento e información. Los servicios de la biblioteca pública se prestan sobre la base de igualdad de acceso para todas las personas, sin tener en cuenta su edad, raza, sexo, religión, nacionalidad, idioma o condición social. Deben ofrecer servicios y materiales especiales para aquellos usuarios que por una u otra razón no pueden hacer uso de los servicios y materiales ordinarios, por ejemplo, minorías lingüísticas. Todos los grupos de edad han de encontrar material adecuado a sus necesidades. Las colecciones y los servicios han de incluir todo tipo de soportes adecuados, tanto en modernas tecnologías como en materiales tradicionales. Son fundamentales su alta calidad y adecuación a las necesidades y condiciones locales. Ni los fondos ni los servicios han de estar sujetos a forma alguna de censura ideológica, política o religiosa, ni a presiones comerciales.(13).

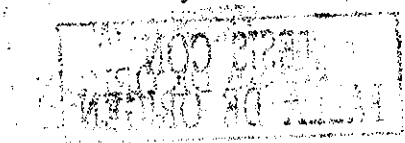
También declara aquellas misiones clave referentes a la información, la alfabetización, la educación y la cultura que habrán de ser la esencia de los servicios de la biblioteca pública: “1) crear y consolidar los hábitos de lectura en los niños desde los primeros años; 2) prestar apoyo a la educación, tanto individual como autodidacta, así como a la educación formal en todos los niveles; 3) brindar posibilidades para el desarrollo personal creativo; 4) estimular la imaginación y creatividad de niños y jóvenes; 5) fomentar el conocimiento del patrimonio cultural, la valoración de las artes, de los logros e innovaciones científicos; 6) facilitar el acceso a las expresiones culturales

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

de todas las manifestaciones artísticas; 7) fomentar el diálogo intercultural y favorecer la diversidad cultural; 8) prestar apoyo a la tradición oral; 9) garantizar a los ciudadanos el acceso a todo tipo de información de la comunidad; 10) prestar servicios adecuados de información a empresas, asociaciones y agrupaciones de ámbito local; 11) facilitar el progreso en el uso de la información y su manejo a través de medios informáticos; 12) prestar apoyo y participar en programas y actividades de alfabetización para todos los grupos de edad y, de ser necesario, iniciarlos.” (14).

Como puede observarse las misiones mencionadas inciden, en una u otra forma, en la atención bibliotecaria dirigida a las comunidades indígenas, orientadas directamente a fomentar el diálogo intercultural, favorecer la diversidad cultural, prestar apoyo a la tradición oral y proporcionar servicios adecuados de información a las agrupaciones de ámbito local.

Además señala que la biblioteca pública ha de ser gratuita y responsabilidad de las autoridades local y nacional. Debe regirse por una legislación específica y estar financiada por los gobiernos nacional y local. Ha de ser un componente esencial de cualquier estrategia a largo plazo para la cultura, la provisión de información, la alfabetización y la educación. En cuanto al funcionamiento y gestión de las bibliotecas públicas, el *Manifiesto* resalta algunas condiciones que inciden directamente en las comunidades indígenas: “ha de formularse una política clara que defina objetivos, prioridades y servicios en relación con las necesidades de la comunidad local. Los servicios de la biblioteca han de adaptarse a las necesidades de las distintas comunidades en áreas rurales y urbanas. El bibliotecario es un intermediario activo entre los usuarios y los recursos. Es indispensable su formación



profesional y permanente para que pueda ofrecer servicios adecuados. Habrán de establecerse programas de extensión y de formación de usuarios con objeto de ayudarles a sacar provecho de todos los recursos”(15).

#### 1.1.4. Normas para servicios bibliotecarios a comunidades multiculturales, IFLA (16)

Estas *Normas* constituyen principios y lineamientos generales internacionales desarrollados desde hace veinte años (1982). Su propósito es promover pautas de justicia e imparcialidad en el servicio bibliotecario brindado a minorías étnicas, lingüísticas y culturales, son importantes porque se diseñaron específicamente para utilizarse en conjunto con las normas y criterios propios de las bibliotecas de cada país y con las pautas internacionales existentes en bibliotecas públicas, académicas, escolares y demás, con la intención de que dichos servicios no se conceptuen como algo aislado o como algo más allá de los servicios “normales”, sino como parte esencial de todo servicio bibliotecario.

Debido a que la composición étnica, lingüística y cultural de las naciones del mundo varía grandemente, en las *Normas* se proporciona inicialmente la siguiente caracterización:

1. Minorías inmigrantes. Categoría que incluye a los colonos permanentes que poseen sus propios lenguajes y culturas distintos a los de la sociedad huésped. También incluye a los descendientes de inmigrantes que continúan identificándose con su cultura ancestral.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

2. Trabajadores ambulantes. Trabajadores que no planean establecerse permanentemente (inmigrantes temporales y a sus dependientes) y cuyo estado legal es el de residentes temporales.
3. Minorías nacionales. Grupos autóctonos o aquellos que llevan mucho tiempo establecidos en el país y que poseen una identidad étnica, lingüística o cultural diferente a la de la mayoría. Pueden usar el idioma principal del país o haber adoptado sustancialmente el idioma principal del país. Las minorías nacionales pueden compartir su idioma o cultura con mayorías en países vecinos o pueden estar confinados al país en donde constituyen una minoría. El dialecto es también un factor relevante. En muchos países considerados relativamente homogéneos lingüísticamente, se utiliza una gran variedad de dialectos y culturas regionales.

Resalta en su planteamiento general que las bibliotecas deben adquirir materiales en estos dialectos, o acerca de estas culturas, siempre que estos materiales estén disponibles, así como la intención de que las normas se apliquen en una variedad de situaciones de diversidad étnica, lingüística y cultural. Cabe mencionar que las comunidades indígenas podrían corresponder a la categoría de minorías nacionales.

Las *Normas*, propiamente descritas en el documento son muy completas, están ordenadas en nueve grandes apartados, dentro de los cuales se distribuyen las treinta y tres partes que las contienen. Esos grandes apartados son los siguientes: a) responsabilidad de la provisión, b) materiales bibliotecarios, c) materiales y servicios interculturales, d) servicios de información y referencia, e) servicios técnicos, f) servicios de extensión, g) personal bibliotecario, h) grupos especiales, y, i) archivos. También se

presenta en el Apéndice de las Normas un complemento con consideraciones referentes a la atención de servicios bibliotecarios dirigidos a las minorías étnicas y lingüísticas, las cuales se denominan *Pautas para bibliotecas públicas* (17).

Se encuentra como una recomendación separada a lo antes mencionado el siguiente aspecto general “los servicios bibliotecarios deben ser brindados en forma equitativa y sin discriminación alguna a todos los grupos étnicos, lingüísticos y culturales de la sociedad” (18).

Para la presente investigación se considera un soporte sustancial la mayor parte de las *Normas* por lo cual se presenta un concentrado de las partes que resultan pertinentes en el Anexo 1. Los grandes apartados de las *Normas* se utilizaron para realizar dicha concentración.

#### 1.1.5. Declaración del Primer Encuentro Latinoamericano sobre la atención bibliotecaria a las comunidades indígenas (19)

Este documento es básico para la problemática que se aborda en el estudio porque se relaciona con el contexto de la Región Latinoamericana al cual pertenece nuestro país, por tanto, además de reiterar algunos aspectos que los anteriores referentes mencionan, nos proporciona mayores elementos para acercarnos a la problemática específica de México. La “Declaratoria”, denominada así dentro del Encuentro, se compone de tres partes: a) consideraciones generales, b) propuestas, y c) lineamientos para la biblioteca indígena, bilingüe e intercultural. A continuación se presenta dicha declaración:



a) Consideraciones:

- Que las sociedades indígenas caracterizadas por la tradición oral y al contacto con las sociedades nacionales, han entrado en una etapa de transición hacia lo escrito que pone en riesgo su identidad y atenta contra una parte fundamental de su patrimonio cultural intangible.

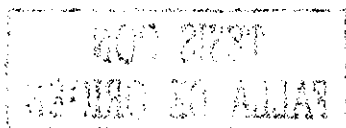
- Que nuestros gobiernos han suscrito convenios y declaraciones internacionales relacionados con el ejercicio del derecho que tenemos todos a recibir educación básica, a aprender y a tener acceso a la información y a la lectura.

- Que la realidad de las condiciones económicas, sociales, culturales y políticas de nuestros países no les han permitido a todos los ciudadanos ejercer esos derechos, y que esto es así especialmente en el caso de los pueblos indígenas.

- Que la mayoría de los estados de la región han reconocido la naturaleza multicultural de nuestros países en sus constituciones y otras leyes.

- Que estas declaraciones no se han incorporado realmente a las agendas sociales y culturales que orientan el establecimiento de políticas públicas.

- Que los pueblos indígenas demandan explícitamente el ejercicio de su derecho al acceso a la información y los conocimientos generados por la





sociedad global, que les resultan necesarios para interactuar con la sociedad nacional y para mejorar sus condiciones de vida.

- Que la biblioteca tiene un gran potencial para prestar apoyo en la conservación de la memoria, la socialización de los saberes, y la democratización del acceso a la información y el conocimiento, así los propios como los originados en la sociedad global.

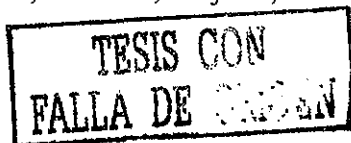
- Que en la emergencia de procesos educativos y escolares de los pueblos indígenas la biblioteca resulta indispensable para garantizar el ejercicio de las habilidades generadas por la escuela.

- Que la conservación y difusión de los saberes y tradiciones sistematizados por los propios pueblos indígenas requieren del apoyo de la biblioteca.

b) Propuestas:

- Que en la agenda de las instituciones, asociaciones profesionales y otros organismos vinculados a la promoción y desarrollo de los servicios bibliotecarios en la región, se considere la urgencia de establecer servicios bibliotecarios específicos, diferenciados, bilingües e interculturales para la atención de los pueblos indígenas.

- Que estos servicios se establezcan y desarrollen con la participación activa y protagónica de los propios integrantes de los pueblos indígenas: líderes políticos, autoridades tradicionales, hombres, mujeres, ancianos, jóvenes e infantes.



- Que para garantizar la efectividad de estos servicios bibliotecarios y de los programas por ellos impulsados, se promueva el trabajo interdisciplinario, así como alianzas con otras instancias públicas, privadas y sociales, sin cuyo apoyo sería imposible atender la compleja realidad y necesidades de los pueblos indígenas.

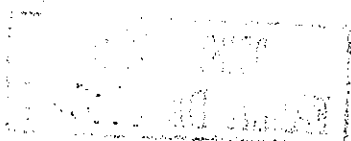
- Que se promueva la realización de investigaciones para la integración de temáticas básicas que aborden los acervos de las bibliotecas, desde diversos campos disciplinares y desde la propia experiencia de los pueblos indígenas.

- Que se promueva desde una perspectiva interdisciplinaria la investigación sobre los efectos que puede tener la escritura en estos pueblos tradicionalmente orales.

- Que a partir del intercambio de experiencias específicas en nuestros países, y de la discusión en torno a los tópicos abordados en este encuentro, se considere la aplicación de los criterios expresados a continuación como lineamientos para el funcionamiento y desarrollo de servicios bibliotecarios dirigidos a la atención de comunidades indígenas.

c) Lineamientos para la biblioteca indígena, bilingüe e intercultural

- ▣ Un centro de documentación interétnico orientado fundamentalmente a la cultura propia, abierto a la cultura nacional y universal.



- ✧ Un centro de acopio de la información necesaria tanto para actividades informativas y formativas comunitarias como para el funcionamiento adecuado de procesos educativos.
  
- ✧ Un lugar donde se produzcan los materiales documentales pertinentes, informativos en general, y de apoyo al trabajo educativo formal o no formal que facilite o permita la apropiación de la herramienta de la lectoescritura.
  
- ✧ Un recinto que incluya un espacio para registrar, recuperar, recopilar, crear y recrear aquellos testimonios tangibles que evidencian el patrimonio cultural de los pueblos indígenas.
  
- ✧ Un espacio donde se registre, estudie, sistematice y difunda el patrimonio intangible, incluyendo los conocimientos ancestrales organizados en diferentes formatos.
  
- ✧ Un local donde se desarrollen colecciones de literatura indígena con énfasis en la producción americana y la dirigida al público infantil.
  
- ✧ Un lugar que debe contar con un acervo básico (por desarrollar) en lengua materna y bilingüe, que apoye los procesos de educación formal e impulse la producción de nuevos materiales locales.

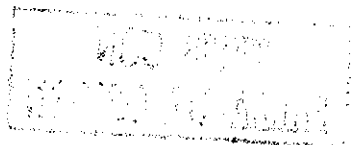
TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

- ▣ Un centro cuyo personal responsable deberá ser apoyado con formación técnica interdisciplinaria que tome en cuenta las características y necesidades de la propia biblioteca y de las comunidades.

#### 1.1.6. Aspectos relevantes de la política internacional

Resumiendo, es evidente que dichos referentes internacionales son muy recientes, al ubicarlos en forma cronológica, data de sesenta años atrás, con el *Acta Final del Primer Congreso Indigenista Interamericano* celebrado en Pátzcuaro, en el que se hicieron declaraciones para empezar a regular la forma de abordar la atención bibliotecológica dirigida a los pueblos indígenas.

Desde la disciplina bibliotecológica, la amplia concepción de servicios bibliotecarios que perfila el *Manifiesto* de la UNESCO para las bibliotecas públicas, mantiene su validez para las comunidades indígenas como base de reconocimiento internacional en cuanto a dos elementos: a) la diversidad cultural y las relaciones interculturales existentes dentro y entre las naciones, y b) como una característica que debe ser respetada en la biblioteca pública para responder con dicha diferenciación en sus servicios. El *manifiesto* se limita a convocar al uso y desarrollo de la creatividad, tanto para la comprensión de dicho reconocimiento como para la interpretación de lo que puede ser una adecuada atención en servicios para esa diversidad, dirigido a los involucrados responsables de proporcionar servicios bibliotecarios públicos.



Las *Normas para Servicios Bibliotecarios a Comunidades Multiculturales*, por parte de la Sección de Servicios Bibliotecarios a Poblaciones Multiculturales de la IFLA, avanzan al presentar como problemática dichos servicios y al abordar las implicaciones que tiene el atender la extensa gama de grupos étnicos, lingüísticos y culturales nacionales, con elementos de comprensión dirigidos a las bibliotecas públicas. Con las tres categorías utilizadas para caracterizar estos grupos proporcionan un mayor acercamiento a la problemática, la cual es complementada posteriormente con las Pautas para las bibliotecas públicas, referidas a servicios especiales bibliotecarios importantes de considerar con las minorías étnicas y lingüísticas, pautas que aportan otros elementos para identificar características de dichas minorías, así como algunos criterios que orientan hacia la comprensión de lo que se consideran adecuados servicios bibliotecarios para las mismas.

Cabe mencionar que la Sección, arriba mencionada, surge ante la preocupación europea de atender a los diferentes grupos de inmigrantes que hospedan sus países, debido a que en la época posterior a la segunda Guerra Mundial aumenta la inmigración procedente del Caribe, India, Africa, Asia y dentro de los mismos países europeos, grupos a los que denominan “minorías étnicas y lingüísticas”.

Las *Normas* presentadas por dicha Sección, en su mayoría son válidas para considerar en los servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades indígenas latinoamericanas y con la ubicación de su propio contexto y las regulaciones internacionales dictadas sobre dichas comunidades en *el Acta Final del Primer Congreso Indigenista Interamericano* de Pátzcuaro y en los *Convenios No. 107 y 169*, tales *Normas* pueden situarse con mayor claridad

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

en la realidad latinoamericana. Además, lo anterior, favorece los alcances obtenidos en la Declaración del Primer Encuentro Latinoamericano sobre la atención bibliotecaria a las comunidades indígenas que se reflejan en las consideraciones expresadas sobre esa problemática, las propuestas para atenderle y los lineamientos para el funcionamiento y desarrollo de una biblioteca indígena, bilingüe e intercultural.

Las comunidades indígenas latinoamericanas, si bien son las minorías étnicas y lingüísticas nacionales de nuestros países, son parte de la sociedad nacional y originarios de ella, sus propias culturas y lenguas constituyen parte sustancial de la identidad histórica de esa sociedad que le otorgan el carácter pluricultural y multilingüístico y son ciudadanos protagonistas de ella que han jugado un papel importante en su historia.

## **1.2. LEGAL Y POLÍTICO MEXICANO**

### **1.2.1. Constitución**

A pesar de los referentes anteriores sobre regulaciones y acuerdos internacionales dirigidos a los países con comunidades indígenas, históricamente en nuestro país, el reconocimiento constitucional de su naturaleza multicultural y plurilingüística se encuentra ausente hasta 1992, año en el que se decreta en el *Diario Oficial* del 28 de enero de 1992 la adición al artículo 4° de la Constitución Mexicana del siguiente párrafo: “La Nación Mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas. La Ley protegerá y promoverá el desarrollo de sus lenguas, culturas, usos, costumbres, recursos y formas

específicas de organización social, y garantizará a sus integrantes el efectivo acceso a la jurisdicción del Estado” (20).

### 1.2.2. Decreto sobre los Derechos de los Pueblos y Comunidades Indígenas

El 14 de agosto del año 2001, en el *Diario Oficial*, tal Adición fue derogada para sustituirse por el *Decreto sobre los Derechos de los Pueblos y Comunidades Indígenas*, hoy día, tan controvertido. En el aspecto que nos compete se reconoce que la nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas y se dispone que todos los individuos gozarán de las garantías que otorga la Constitución Mexicana y se decreta preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad (21). En este sentido los pueblos y las comunidades indígenas se mantienen legalmente como usuarios potenciales de las bibliotecas públicas del país.

### 1.2.3. Antecedentes históricos de la política indígena

Comprender las características y la problemática que prevalecen en las comunidades indígenas mexicanas hoy en día implica acudir a la política indigenista que se ha aplicado a lo largo de la historia para entender las condiciones generales y las específicas referentes al ejercicio de sus derechos a la información y a la manifestación de sus ideas vinculados con los servicios bibliotecarios, por tanto, se expondrán algunos factores históricos importantes para la comprensión de dicha problemática.

En cuanto a sus formas organizativas, los pueblos indios como sociedades indígenas previas a la colonia española, estaban estructuradas en unidades políticas y territoriales denominadas por algunos especialistas como señoríos o ciudades-estado, algunos de estos señoríos eran independientes y otros estaban integrados en grandes reinos o "imperios". El régimen colonial produjo cambios fundamentales en tales estructuras consistentes en la supresión de las instituciones políticas mayores, lo cual llevó a la gradual desarticulación de los reinos y señoríos nativos, cuyas partes pasaron a formar unidades administrativas separadas. Los diversos fragmentos, tan desvinculados unos de otros como lo permitió en cada momento la acción colonial, engrosaron lo que los españoles llamaron "república de indios"(22).

El sistema local de gobierno indígena, gobernado por principales, fue reorganizado según el modelo de la institución municipal española, instituyendo el cabildo o ayuntamiento indígena. Éste fue conformado por los oficiales de la república que tenían los títulos de gobernador, alcaldes ordinarios, regidores y alguacil mayor. Junto con ellos operaron otros funcionarios, como mayordomos, escribanos y alguaciles de doctrina. Con el tiempo, muchos pueblos sujetos se fueron separando de sus cabeceras, constituyéndose en comunidades con cabildos separados. Todos estos cambios no impidieron que los indígenas conservaran elementos sociales y culturales prehispánicos, ya como resultado de la resistencia de los pueblos, ya porque de inmediato no contradecían, de modo real o aparente, al mismo régimen colonial (23).

Este proceso de atomización y desarticulación de los pueblos indígenas se profundizó después de consumada la Independencia. Durante la constitución





del Estado-nación, la élite dirigente, particularmente los liberales, suprimieron las instituciones heredadas del régimen colonial y la legislación especial sobre indios. La legislación nacional desconoció no sólo el cabildo de indios, sino también los derechos de los indígenas, en tanto corporaciones sobre sus tierras y bienes comunales. Un conjunto de leyes impulsó una drástica privatización o individualización de las tierras comunales, así como la sustitución del antiguo gobierno de la república de indios por el ayuntamiento (24).

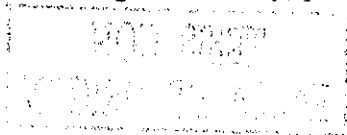
Al no tomarse en cuenta las identidades indígenas en la nueva división político-territorial del emergente Estado nacional, muchas unidades políticas sufrieron una nueva fragmentación, o separaciones arbitrarias, al conformarse los estados y municipios. La estructura territorial del municipio no siempre coincidió con los núcleos de población indígena, y en muchos lugares el municipio se integró con población indígena y mestiza. Colocadas en esta nueva situación, muchas comunidades indígenas permanecieron de hecho sin existencia legal, tuteladas por municipalidades mestizas (25).

Así como alteró las formas organizativas indígenas, desde la independencia hasta nuestros días, el Estado nacional en su política indígena, al practicar en sus acciones la negación de las culturas y lenguas que le otorgan características diferentes a sus comunidades indígenas y al mantener una relación asimétrica con ellas dentro del sistema socioeconómico, político y cultural, todas las áreas de la vida de los pueblos indios mexicanos fueron afectadas, colocándolos en la situación de los sectores con mayores carencias socioeconómicas, políticas y culturales en el país.

En ese sentido, la política educativa ejercida en las comunidades indígenas, desde la época de la Independencia, se enmarcan en el integracionismo, el cual desconoce el respeto y la protección a las diferencias culturales y lingüísticas que caracterizan a las comunidades indígenas. El Estado Nacional adopta como lengua franca (oficial) la española y plantea que conozcan y hagan uso de la lengua oficial las comunidades indígenas como condición para otorgar un trato de igualdad ciudadana, sin tomar en cuenta que la población que tenía como lengua materna el español era minoritaria, se estimaba que al momento de la consumación de la independencia la población indígena constituía el 66% de la población total del país (26).

A mediados del siglo XIX, el gobierno de Benito Juárez legaliza para todos los ciudadanos el derecho a la educación pública básica, y hace importantes esfuerzos por construir escuelas y bibliotecas. Pero para la escasa población indígena que puede acceder a ellas, todo sucede en una lengua ajena a la materna.

Durante la dictadura de Porfirio Díaz, la Sociedad Indianista Mexicana consideró que la enseñanza debía darse en las lenguas vernáculas. Dicha institución se fundó por miembros que deseaban que el gobierno reconociera la diversidad lingüística de México y lo difícil que les resultaba aprender en español a los niños indígenas. Su propósito era alcanzar una unidad lingüística en el país, pero estaban convencidos de que la educación debía basarse en principios psicopedagógicos y lingüísticos, y que el español debía ser la segunda lengua de los indígenas (27). Pensaban, que había que utilizar el método indirecto de aprendizaje, lo que implicaba que debían iniciar los estudios en su lengua materna y, paulatinamente, que aprendieran el español



durante los años correspondientes al nivel básico escolar (que incluía la primaria).

Sin embargo había también otras ideas que a lo largo se impusieron. Justo Sierra, famoso historiador y secretario de educación del Porfiriato, opinaba que el multilingüismo era un obstáculo para el progreso (28). Esta noción prevaleció y la educación de la población indígena continuó con la abrupta enseñanza en español.

Ya en el siglo XX, después de la Revolución, hacia los años veinte, empezó a buscarse la originalidad del pueblo mexicano en sus raíces prehispánicas, cuando el renovado interés por nuestras culturas indígenas llevó a la cultura y a la mayoría de las artes (pintura, escultura, música, gran parte de la literatura) a indagar de nuevo en las milenarias y avanzadísimas culturas mesoamericanas (29). Pero se mantuvo esta política educativa y la consecuencia fue que de 1911 a 1930, se empleó el método directo para la castellanización, el cual no consideraba la lengua materna en el ámbito escolar, por lo que los niños cuya lengua materna no fuera el español, entraban abruptamente al ámbito escolar y se encontraban con una lengua que desconocían. Adicionalmente se prohibió el uso de las lenguas indígenas en las escuelas (30).

Al reconocer el fracaso de este método hacia fines de los treinta, y al darse cuenta que la capacidad de resistencia de los indígenas a que sus lenguas fueran sustituidas por el español, era mucho más alta que la supuesta en un principio por las autoridades gubernamentales, se adoptó el método indirecto de castellanización, que consistía, como ya se señaló, en iniciar la

alfabetización en lengua indígena, y pasar paulatinamente al español como segunda lengua (31).

Así, de 1939 a 1941, se intentó un cambio radical en la educación indígena: el Proyecto Tarasco, en el estado de Michoacán, que consistía en emplear la lengua indígena (el purépecha) como primera lengua alfabetizadora. De este modo se realizó un estudio de sus variantes con la idea de estandarizarla, se elaboraron materiales impresos didácticos en purépecha y se capacitó a jóvenes indígenas para que alfabetizaran a niños que tuvieran esa lengua como materna. El proyecto demostró que se podía integrar mejor al indígena por medio de este método indirecto, sin embargo un brusco cambio de gobierno abandonó el proyecto (32) y se volvió a la ideología que buscaba la incorporación con el método directo (33).

Cabe decir que en esa misma época se fundó el Instituto Nacional de Antropología e Historia, el Departamento de Antropología del Instituto Politécnico y el Instituto de Estudios Lingüísticos de la Universidad Nacional Autónoma de México. Posteriormente, en 1948, se creó el Instituto Nacional Indigenista, el cual restauró el método indirecto, muy tímidamente (34).

Señala Elba Guzmán Gómez que “en los años cuarenta, cincuenta y sesenta floreció la idea del indigenismo: la política gubernamental tendiente a “integrar” a los indígenas a la cultura nacional mediante un enfoque integral, antropológico (basado en el método indirecto). La educación formal se hizo más flexible, se comenzó a alfabetizar en lengua indígena y se empezaron a preparar maestros entre los jóvenes de las propias comunidades indígenas con

la idea que se quedaran en ellas e hicieran una labor de “promoción cultural”. A pesar del uso de la lengua vernácula en la escuela, el objetivo final seguía siendo la castellanización total y la aculturación” (35).

Años después, en 1978, se crea lo que ahora es la Dirección General de Educación Indígena, de la Secretaría de Educación Pública, institución regida por la ley Federal de Educación, vigente desde 1973, que estipulaba contenidos y materiales homogéneos para la población escolar, los cuales fueron traducidos a algunas lenguas indígenas (36).

Hacia fines de los años setenta, se crea la carrera de etnolingüista en el entonces CISINAH (Centro de Investigaciones Superiores del Instituto Nacional de Antropología e Historia) ahora CIESAS (Centro de Investigación y Estudios de Antropología Social), y posteriormente la de licenciado en pedagogía bilingüe en la Universidad Pedagógica Nacional, cuyos primeros egresados se integraron con maestros en servicio a quienes la Dirección General de Educación Indígena mantenía su sueldo como una beca (37).

Para 1981 ya se contaba con publicaciones de libros de lectoescritura en 25 lenguas con sus variantes, más el programa preliminar para la educación preescolar, las primeras ediciones bilingües de cuentos y leyendas para niños y los borradores de algunas gramáticas para el primer ciclo (38).

#### 1.2.4. Ley General de Educación

La *Ley General de Educación* fue modificada en julio de 1993, en la cual se reconoce que entre las finalidades de la educación está la de promover,

mediante la enseñanza de la lengua nacional (el español), un idioma común para todos los mexicanos, sin que esto quiera decir que se deja de proteger y promover la valoración de las tradiciones y particularidades culturales de las diversas regiones del país y el desarrollo de las lenguas indígenas. El artículo 38 de dicha *Ley* establece que la educación básica deberá adaptarse y responder a las características lingüísticas y culturales de cada uno de los diversos grupos indígenas del país (39).

Esta *Ley* también plantea que la Secretaría de Educación Pública debe “prestar servicios bibliotecarios a través de bibliotecas públicas, a fin de apoyar el sistema educativo nacional” (40), el sistema educativo además integra el apoyo a la “enseñanza de la lengua nacional –el español- un idioma común para los mexicanos, sin menoscabo de proteger y promover el desarrollo de las lenguas indígenas” (41).

#### 1.2.5. Ley General de Bibliotecas

La anterior reforma se expide seis años después al decreto de la *Ley General de Bibliotecas*, publicada en el *Diario Oficial de la Federación* el 21 de diciembre de 1987 (42).

La Ley General de Bibliotecas se conforma de dos grandes partes que regulan los servicios bibliotecarios:

- a) uno constituido por las bibliotecas públicas cuyo acervo de carácter general está destinado al disfrute de la población en general, para lo cual éstas se organizan en una Red Nacional de Bibliotecas Públicas, y

b) el otro por el sistema propiamente dicho, compuesto por todas las bibliotecas tanto generales como especializadas, que decidan incorporarse al mismo.

La coordinación de ambos se encomienda a la Secretaría de Educación Pública, en atención a las facultades legales que incumben a dicha dependencia en el desarrollo de la función educativa y cultural.

A fin de enriquecer la concepción de la política bibliotecaria que manifiesta la ley, ésta crea los consejos tanto para la Red Nacional de Bibliotecas Públicas como para el Sistema Nacional con el propósito de que auxilien a la SEP en la proposición de acciones dirigidas a la más plena realización de los fines que se persiguen en la misma (43).

La Dirección General de Bibliotecas desde diciembre de 1988 depende de un órgano desconcentrado de la Secretaría de Educación Pública, el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (Conaculta), a quien, por tanto, compete reorientar la política bibliotecaria con la consideración y el respeto a las diferencias culturales y lingüísticas que tienen las comunidades indígenas de nuestro país.

A partir de la creación de la Dirección General de Bibliotecas, aumenta el número de bibliotecas públicas de 351 a 5,500 en 1997, las cuales constituyen la actual Red Nacional de Bibliotecas Públicas del país. El modelo de biblioteca pública existente refuerza, principalmente, la educación escolarizada homogénea de la primaria y la secundaria y cubre los servicios

de información en español<sup>1</sup>. Por tanto, está dirigido a los niños indígenas que estudian en español, quienes representan las dos terceras partes de la población indígena infantil, con edades de 6 a 14 años (44). El modelo bibliotecario de las bibliotecas públicas en nuestro país también es integracionista porque no contempla en sus servicios la diferencia cultural y lingüística de las comunidades indígenas que les compete atender, ni acciones enfocadas a revalorar esas diferencias, ni mucho menos a crear acervos de materiales bibliotecarios específicos para estas poblaciones.

Actualmente, se encuentran excepcionalmente algunas bibliotecas públicas, que a través de los distribuidores estatales de la Dirección General de Educación Indígena de la SEP, están provistas de diversos materiales tanto para la educación inicial (dirigida a niños de cero a tres años de edad) como para la educación básica. Ésta última incluye la educación preescolar y primaria, la cual cuenta con materiales de los primeros años escolares, editados en 39 lenguas entre las que se incluyen 46 variantes. Además de ser una excepción que los acervos bibliotecarios de las bibliotecas públicas cuenten con los textos bilingües, tampoco cuentan con personal bilingüe y capacitado para atender específicamente a la población indígena.

Por tanto, en el marco legal mexicano, específicamente en la Ley General de Bibliotecas y en la política nacional bibliotecaria están ausentes los acuerdos y las regulaciones que favorezcan la atención bibliotecaria dirigida a las comunidades indígenas con el respeto a sus diferencias; existe un hueco que impide enlazar constitucional y políticamente a las instancias

---

<sup>1</sup> Curso "Bibliotecas públicas en México", impartido por la Dirección General de Bibliotecas, Conaculta, México, D.F. Del 17 al 19 de junio de 1997. Para el año 2000 había 6001 bibliotecas públicas.



gubernamentales que normen y operen los derechos indígenas que se derivan de la Constitución Mexicana con respecto al reconocimiento de los pueblos indígenas originarios del país y el respeto a sus culturas y lenguas en dichos servicios públicos.

En resumen, las condiciones del marco político y legal por las que atraviesan las bibliotecas públicas mexicanas, descritas en el presente apartado, indican que aún cuando existen antecedentes de normas y acuerdos internacionales para regular los servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades indígenas, como parte de sus derechos ciudadanos, el gobierno mexicano aún no ha aplicado en el país ni legal ni políticamente los acuerdos a los que se comprometió internacionalmente, por tanto, se mantiene ausente la respuesta gubernamental hacia sus pueblos indígenas para ejercer el derecho que tienen a la información por medio de tales servicios públicos.

## REFERENCIAS CITADAS EN EL CAPÍTULO 1

1. ACTA FINAL DEL PRIMER CONGRESO INDIGENISTA INTERAMERICANO (celebrado en Pátzcuaro, México, Abril de 1940). En *Suplemento del Boletín Indigenista*. México: Instituto Indigenista Interamericano, marzo 1948, p. 18-19.
2. Ibid, p. 8-9.
3. CONVENIO No. 169 SOBRE PUEBLOS INDÍGENAS Y TRIBALES EN PAÍSES INDEPENDIENTES (Organización Internacional del Trabajo, 1989). En *América Indígena*, Julio-Diciembre 1996, Vol. 58, No. 3-4, p. 37.
4. CONVENIO No. 107 SOBRE POBLACIONES INDÍGENAS Y TRIBALES (OIT, Ginebra, Suiza, 26 de junio de 1957). En *Información sobre Derechos Humanos*, p. 1. Sitio de web: <http://www.ser.gob.mx/derechoshumanos/CV107.htm>.
5. CONVENIO No. 169, Op. cit., p. 41.
6. CONVENIO No. 107, Op. cit., p. 1-2.
7. CONVENIO No. 169, Loc. cit.
8. Ibid, p. 38.
9. Ibid, p. 39.
10. CONVENIO No. 107, Op. cit. P. 2-15.
11. CONVENIO No. 169, Op. cit. P. 37, 39 y 52.
12. MANIFIESTO DE LA UNESCO SOBRE LA BIBLIOTECA PÚBLICA, 1994 (UNESCO, IFLA, 1994). Hoja plegada. Traducción de: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
13. Loc. cit.

14. Loc. cit.
15. Loc. cit.
16. COMUNIDADES MULTICULTURALES: NORMAS PARA SERVICIOS BIBLIOTECARIOS (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA), Sección de Servicios Bibliotecarios a Poblaciones Multiculturales, 1989). En *Educación y Biblioteca*, Noviembre 1994, Año 6, No. 51 (extraordinario), p. 43-48.
17. Ibid, 48.
18. Ibid, 45.
19. ENCUENTRO LATINOAMERICANO SOBRE LA ATENCIÓN BIBLIOTECARIA A LAS COMUNIDADES INDÍGENAS (Encuentro del 15-17 de noviembre de 2000 en la Ciudad de México). Compilado por Graniel Parra, María del Rocío. México, D.F., UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones, 2001. p. 180-182. Memoria.
20. Rabasa, Emilio O. y Gloria Caballero. *Mexicano ésta es tu constitución: texto vigente 1997, con el comentario a cada artículo*. 11ª Edición, México, Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión, Miguel Angel Porrúa, 1997, p.44.
21. DECRETO POR EL QUE SE ADICIONA UN SEGUNDO Y TERCER PÁRRAFO AL ARTÍCULO 1º, SE REFORMA EL ARTÍCULO 2º, SE DEROGA EL PÁRRAFO PRIMERO DEL ARTÍCULO 4º Y SE ADICIONA UN SEXTO PÁRRAFO AL ARTÍCULO 18 Y UN ÚLTIMO PÁRRAFO A LA FRACCIÓN TERCERA DEL ARTÍCULO 115 DE LA CONSTITUCIÓN MEXICANA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS. En *Diario Oficial de la Federación del 14 de agosto de 2001*. Secciones primera, segunda y cuarta.
22. SÁNCHEZ, CONSUELO. *Los pueblos indígenas: del indigenismo a la autonomía*. México: Siglo veintiuno editores, S.A. de C.V., 1999, p. 64.
23. Ibid, p. 65-66.

24. Loc. cit.
25. Ibid, p. 66.
26. PELLICER, DORA. Derechos lingüísticos y educación plural en México. En GARZA CUARÓN, BEATRÍZ. *Políticas lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997, p. 276. Colección: La democracia en México.
27. LASTRA, YOLANDA. *Sociolingüística para hispanoamericanos: una introducción*. México: El Colegio de México, 1992, p. 98.
28. Ibid, p. 99.
29. GARZA CUARÓN, BEATRIZ. Presentación, las políticas lingüísticas en el mundo de hoy: panorama general. En GARZA CUARÓN, BEATRIZ. *Políticas lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997, p. 8. Colección: La democracia en México.
30. LASTRA, Loc. cit.
31. ACEVEDO CONDE, MARÍA LUISA. Políticas lingüísticas en México de los años cuarenta a la fecha. En GARZA CUARÓN, BEATRIZ. *Políticas lingüísticas en México*. México, UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997, p. 194. Colección: La democracia en México.
32. JACINTO Z., AGUSTÍN. Del proyecto Tarasco al proyecto Gilberti: la función del idioma nativo entre los purhépechas. En GARZA CUARÓN, BEATRIZ. *Políticas Lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997, p. 249-250. Colección: La democracia en México.
33. LASTRA, Loc. cit.
34. Loc. cit.

35. GUZMÁN GOMEZ, ELBA. *Voces indígenas: educación bilingüe bicultural en México*. México: Dirección General de Publicaciones del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Nacional Indigenista, 1991, p. 15-16. Nota: Entre paréntesis se hicieron agregados a la cita.
36. Ibid, p. 23.
37. Ibid, p. 26.
- 38.- Ibid, p. 27.
39. LEY GENERAL DE EDUCACIÓN (de México). En *Diario Oficial de la Federación del 13 de julio de 1993*. Sitio de Web:  
[http:// www.cddhcu.gob.mx/leyder/](http://www.cddhcu.gob.mx/leyder/)
40. Loc. cit.
41. Loc. cit.
42. LEY GENERAL DE BIBLIOTECAS: TEXTO Y DEBATE PARLAMENTARIO. México: SEP, Dirección General de Bibliotecas, 1988, 69 p.
43. Ibid, p. 17.
44. EMBRIZ, ARNULFO ET AL. *Indicadores socioeconómicos de los pueblos indígenas de México*. México: Instituto Nacional Indigenista, Dirección de investigación y promoción cultural, Subdirección de investigación, 1993, 246 p.

**CAPÍTULO 2**

**EL MUNDO SOCIOCULTURAL DE LAS  
COMUNIDADES INDÍGENAS Y LOS SERVICIOS  
BIBLIOTECARIOS**

Por considerar que las bibliotecas públicas tienen como quehaceres ineludibles el apoyo a la cultura y a la educación y en ese sentido el apoyo a la diferencia cultural y lingüística y a la educación específica de las comunidades indígenas, inicialmente se precisa aclarar las acepciones de tradición oral, cultura y educación. La primera por ser una característica principal cultural que tienen en común las comunidades indígenas y que incide en la atención pertinente de servicios bibliotecarios y las dos últimas por formar parte del apoyo conceptual del presente estudio.

Se continúa con los otros rasgos comunes de las comunidades indígenas y se concluye con la presentación en forma breve de las influencias, las resistencias y los efectos que han tenido las culturas indígenas en el contacto cultural con otras culturas de la sociedad mayoritaria en el devenir de la historia, reflejados principalmente en la lengua y en la educación.

## **2.1. EL MUNDO SOCIOCULTURAL DE LAS COMUNIDADES INDÍGENAS**

### **2.1.1. Tradición oral**

Como ya se mencionó, la tradición oral representa uno de los rasgos principales de las comunidades indígenas que amerita tratarse en forma separada para su comprensión.

La oralidad puede utilizarse para identificar lo que puede llamarse culturas “verbomotoras”, es decir, culturas en las cuales por contraste con las de alta tecnología, las vías de acción y las actitudes hacia distintos asuntos dependen

mucho más del uso efectivo de las palabras y por lo tanto de la interacción humana; y mucho menos del estímulo no verbal (por lo regular de tipo predominantemente visual) del mundo “objetivo” de las cosas (1).

La **oralidad** primaria **propicia estructuras de personalidad** que en ciertos aspectos **son más comunitarias y exteriorizadas**, y menos introspectivas de las comunes entre los escolarizados. **La comunicación oral une a la gente en grupos** (2). Se llama “oralidad primaria” a la oralidad de una cultura que carece de todo conocimiento de la escritura o de la impresión. Es “primaria” por el contraste con la **“oralidad secundaria”** de la **actual cultura de alta tecnología**, en la cual se **mantiene una nueva oralidad** mediante el teléfono, la radio, la televisión y otros aparatos electrónicos que para **su existencia y funcionamiento dependen de la escritura y la impresión**. Para motivos del presente estudio, dentro de la oralidad secundaria se ubican los medios principalmente de audiovisuales y las formas que emplean la oralidad, como principal vehículo de comunicación, para proporcionar información como son los cursos, los talleres, las exposiciones gráficas, entre otros, ambos -medios y formas- dependen de la escritura y la impresión y proceden de los avances tecnológicos alcanzados por la humanidad (2).

**Hoy en día** la cultura oral primaria casi no existe en sentido estricto puesto que **toda cultura conoce la escritura y tiene alguna experiencia de sus efectos**. No obstante, en grados variables muchas culturas, aún en un ambiente altamente tecnológico, conservan gran parte del molde mental de la oralidad primaria (3), como el caso de las comunidades indígenas .



**Todo pensamiento**, incluso el de las culturas orales primarias, es hasta cierto punto analítico: divide los elementos en varios componentes. Sin embargo, el examen abstractamente explicativo, ordenador y consecutivo de fenómenos y verdades reconocidas resulta imposible sin la escritura y la lectura. Los seres humanos de las culturas orales primarias, aquellas que no conocen la escritura en ninguna forma, aprenden mucho, poseen y practican gran sabiduría, pero no “estudian”. **Aprenden por medio del entrenamiento; por discipulado, que es una especie de aprendizaje; escuchando; por repetición de lo que oyen; por participación en una especie de memoria corporativa;** y no mediante el estudio en sentido estricto (en la acepción rigurosa de un extenso análisis consecutivo). **El habla es inseparable de nuestra conciencia;** ha fascinado a los seres humanos y provocado reflexión seria acerca de sí misma desde las fases más remotas de la conciencia, mucho antes de que la escritura llegara a existir (4).

En ese sentido, es importante considerar, en el diseño y la operatividad de servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades indígenas, que es importante tanto favorecer la apropiación y el uso de la herramienta de la lectoescritura como fortalecer su tradición oral cuyas características, como la tendencia a agruparse, constituyen parte de las formas de organización comunitaria que practican.

Se enfatiza que la herramienta de la lectoescritura es un derecho al que tienen las comunidades indígenas, por ser ciudadanos de la sociedad mayoritaria, pero al que no han podido acceder porque predomina el analfabetismo y el analfabetismo funcional en ellas, principalmente en las rurales (más adelante se ahonda a este respecto).

## 2.1.2. Cultura y Educación

Cabe precisar que el concepto de cultura se utiliza aquí en un sentido muy amplio, próximo al de la antropología cultural. La cultura engloba múltiples aspectos: conceptos, explicaciones, razonamientos, lengua, lenguaje, ideología, costumbres, valores, creencias, sentimientos, intereses, actitudes, pautas de conducta, tipos de organización familiar, laboral, económica, social, tecnológica, tipos de hábitat, etcétera. En el transcurso de su historia, los grupos sociales han encontrado numerosas dificultades y han generado respuestas colectivas para poder superarlas; la experiencia así acumulada configura su cultura (5).

En ese sentido, se retoma la denominación de cultura que establece Guillermo Bonfil Batalla (6), que la define “como un plano general ordenador de la vida social, que le da unidad, contexto y sentido a los quehaceres humanos y hace posible la producción, la reproducción y la transformación de las sociedades concretas”.

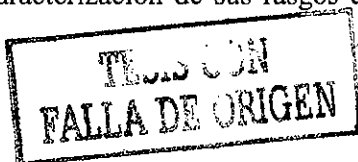
Desde la anterior perspectiva, el crecimiento personal es el proceso mediante el cual el ser humano hace suya la cultura del grupo social al que pertenece, de tal manera que en este proceso el desarrollo de la competencia cognitiva está fuertemente vinculado al tipo de aprendizajes específicos y en general, al tipo de prácticas sociales dominantes. La puesta en práctica efectiva del desarrollo de la competencia cognitiva depende de la naturaleza de los aprendizajes específicos que favorecen las experiencias educativas (7).

A partir de esta constatación, inspirándose fuertemente, por una parte, en los trabajos pioneros de Vygotsky, Luria y Leonetiev, y por otra en las investigaciones antropológicas, ha surgido el planteamiento educativo que integra los procesos de desarrollo individual y el aprendizaje de la experiencia humana culturalmente organizada por medio de aprendizajes específicos. El concepto de educación que subyace es tributario de este planteamiento, cuya idea básica consiste en rechazar la tradicional separación entre el individuo y la sociedad que suele introducir el análisis psicológico (8).

En esta óptica, todos los procesos psicológicos que configuran el crecimiento de una persona —tanto los habitualmente considerados evolutivos como los atribuidos también habitualmente a aprendizajes específicos— son el fruto de la interacción constante que mantiene con un medio ambiente *culturalmente organizado*. La interacción del ser humano con su medio está mediatizada por la cultura desde el momento mismo del nacimiento, siendo los padres, los educadores, los adultos y en general, los otros seres humanos los principales agentes mediadores. Gracias a las múltiples oportunidades que se le presentan de establecer relaciones interpersonales con los agentes mediadores, el ser humano puede desarrollar los procesos psicológicos superiores — su competencia cognitiva—, pero dichos procesos aparecen siempre en primer lugar en la vida de una persona en el plano de la relación interpersonal y en consecuencia, sufren la mediación de los patrones culturales dominantes (9).

### 2.1.3. Rasgos comunes

Guillermo Bonfil Batalla desarrolló el perfil de las culturas indígenas mexicanas (10) por medio de la caracterización de sus rasgos comunes, los



cuales constituyen un recurso metodológico conveniente para acercarse a su comprensión, por lo cual aquí se retoman dichos rasgos, con la aclaración de que estos varían de una a otra cultura y se encuentran elementos distintivos en cada una de ellas, que son los que le confieren su propio perfil.

Tales rasgos se complementan con las valiosas aportaciones de Alfredo López Austin (11), en lo referente al concepto de cosmovisión y con las de Leif Korsbaek (12) sobre los sistemas de cargos, indispensables para el tipo de estudio que contiene este trabajo. En conjunto, favorecen la comprensión de las formas de transmisión de su cultura, y por ende las de búsqueda, obtención y transmisión de la información, por medio de la comunicación oral que prevalece en las comunidades indígenas.

### **Concepción cosmogónica o cosmovisión**

La cosmovisión es un producto cultural colectivo, forma un macrosistema de comunicación, cada miembro del grupo social posee un caudal personal en constante transformación que se traslapa con el de sus compañeros de grupo, que se corrige y que reproduce alteraciones durante los procesos de comunicación y de actualización. Y cada miembro del grupo posee, además, una base lógica que lo hace un potencial receptor de un número de elementos conceptuales muy superior al de los que maneja normalmente. Estos procesos unificadores dan a la cosmovisión su relativa congruencia general, así como las contradicciones provocan y matizan su transformación (13).

La idea de cosmovisión se hace inseparable a la de grupo social ya que las particulares concepciones del mundo corresponden a intereses, ambiciones,

anhelos, cultura e incluso, grado de enajenación de los diferentes grupos sociales. Se ubica a un grupo social como un conjunto de hombres (y mujeres) vinculados entre sí por actividades, intereses y fines comunes (14).

Al conjunto articulado de las cosmovisiones de los diversos grupos que en una época dada integran una sociedad se ubica como complejo ideológico. Conforme se va ahondando en la asimetría de las relaciones y en la diversidad y divergencia de intereses, las diferencias ideológicas se perfilan más nítidamente; pero en la transición no se pierden por fuerza los elementos anteriores, sino que van siendo modificados y refuncionalizados. Sobre el antiguo acervo y congruentes en su contenido, se van montando los nuevos elementos necesarios; con aparente ortodoxia, mayor en cuanto que los detentadores del poder político adquieren el control de las instituciones encargadas de sistematizar la ideología (15).

Por una parte, la función cohesiva de la ideología protege a los grupos sometidos; por la otra, limita a los dominados al acceso a importantes medios de defensa y crea el mito de la necesidad de tutela (16), caso en el que aún se encuentran nuestras comunidades indígenas.

Como rasgos comunes de las cosmovisiones de las comunidades indígenas existe un reconocimiento de la condición del hombre como parte del orden cósmico, al cual aspira integrarse en forma permanente, como su destino trascendental, que alcanzará en la medida que siga los principios del orden universal, en una relación armoniosa con el resto de la naturaleza, que le permitirá cumplir ese destino. El trabajo es el vehículo de relación, de

carácter recíproco, con esa naturaleza en movimiento, que incluye la relación con los seres humanos (17).

Los mismos principios del orden universal parecen encontrarse en los sistemas clasificatorios con los que se entiende la naturaleza y para distinguir las partes, los órganos y los elementos del cuerpo humano; los cuales se conectan con las concepciones sobre salud y enfermedad y con la práctica terapéutica y rituales correspondientes. La unidad con el cosmos se expresa también en otra dimensión trascendente: el tiempo. A diferencia de la concepción occidental, el tiempo es cíclico no rectilíneo. El universo transcurre en una sucesión de ciclos que no son idénticos, pero que pasan por las mismas etapas, como en una espiral inacabable. El hombre cumple también su propio ciclo, que está en armonía con los demás ciclos del universo. Existen representaciones colectivas acerca de los problemas fundamentales del hombre, la vida y el universo que dan coherencia y sustentan ideológicamente la práctica social y cultural de los pueblos indios (18).

### **Economía diversificada y economía de prestigio**

La economía diversificada tiende a la autosuficiencia en varios niveles: familia, linaje, barrio, comunidad y pueblo. Ofrece una seguridad básica, un margen amplio para subsistir. Las actividades se encuentran en los cultivos diversos, la recolección de productos silvestres, la cacería, la pesca (donde es posible) y la cría de animales domésticos. Produce a pequeña escala lo necesario, son escasos los excedentes y existe un bajo nivel de acumulación (19).

Los bosques y los montes son propiedad comunal (20). La agricultura tiene la característica de cultivar la tierra en forma simultánea, con varios productos en un mismo terreno o separando la milpa con el huerto familiar de cultivo diverso de productos en otro terreno, como complemento (21). Sus miembros utilizan una gran variedad de sistemas, tecnologías y formas de organización del trabajo (22). El instrumental empleado es simple y en gran medida se fabrica en las propias comunidades (23).

La autosuficiencia no es absoluta, recurren al intercambio o al trueque, en distintas formas y con intensidad desigual, así como se realiza, semanalmente, la compra y venta de productos en el centro o en la ciudad mestiza que controla la región (24).

Las autoridades reconocidas se encuentran a cargo de la organización y vigilancia de los trabajos comunales (obras públicas como la construcción y el mantenimiento de caminos, la edificación y reparación de escuelas, templos) con la participación obligatoria de todos los varones adultos (casados) y ayuda de las mujeres, generalmente con la aportación de los alimentos (25).

La autoridad va unida al prestigio social, se adquiere progresivamente a lo largo de la vida, mediante la demostración de la capacidad de servicio a la comunidad. Conforme se asciende en el escalafón, los compromisos son mayores, en tiempo y en gastos (llamados suntuarios). El sistema de cargos formaliza la autoridad con carácter civil, religioso y moral simultáneamente (26).

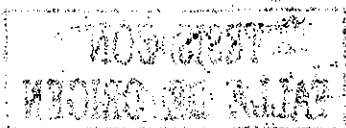
**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

La participación es una condición indispensable para ser reconocido y admitido como integrante del grupo. Para tener acceso legítimo y poder intervenir en las decisiones, sobre el mismo, se debe probar que se aceptan las normas colectivas, en la que se pone en juego una completa red de relaciones de lealtades y solidaridades. A tal grado es importante esta forma de organización, que en muchos casos los emigrados regresan anualmente a su comunidad para cumplir sus obligaciones, cuando no quieren perder sus derechos como miembros del grupo (27).

### **Organización social comunitaria**

La familia extensiva funciona como una unidad económica con una división del trabajo entre hombres y mujeres cuyas normas y valores incluyen a los niños desde muy temprana edad; hay obligaciones de colaboración y participación que descansan generalmente en una base de reciprocidad. Además funciona como espacio de reproducción de la cultura propia, compuesta por varias generaciones, con la autoridad del jefe de familia (abuelo o bisabuelo de los más pequeños) y la mujer como la transmisora principal de la cultura (28).

Las relaciones de parentesco van más allá de la familia extensiva y son reconocidas para permitir la cooperación de un número mayor de personas en las tareas de trabajo y obligaciones ceremoniales de la comunidad, no se paga, se retribuye, se adquiere la obligación de hacer lo mismo que otros hicieron por uno, se coopera con esa misma base de reciprocidad (29).





La organización social comunitaria indígena se identifica como un sistema de cargos que es una institución que se encuentra en todas las comunidades campesinas en México y América Central, tanto indígenas como mestizas y es solamente uno de los nombres bajo los cuales se conoce. También se denomina sistema de caras, sistema de fiestas, jerarquía cívico-religiosa, jerarquía político-religiosa, sistema de varas, sistema de escalafón, y otras. Esta institución es hermosamente redonda: al mismo tiempo tiene función religiosa, política y económica y la fama de ser la institución que rige la vida social y cultural en estas comunidades (30).

La comunidad es la unidad social básica que contiene el sistema, los principios económicos y políticos a partir de los cuales se constituyen sistemas mayores. Las comunidades indias tienen un carácter tendencialmente autosuficiente y autónomo, con un territorio definido, marcado profundamente por una geografía sagrada, como su propia estructura político-religiosa, su santo patrón particular y un ciclo ceremonial, también específico; esto, entre otras características que todavía se mantienen y reproducen, como la posesión de una variante dialectal de la lengua india hablada (31).

Los sistemas de cargos son el resultado de la conjunción y síntesis del cristianismo medieval, que nos trajeron colonos y conquistadores españoles, con las diversas expresiones religiosas de los pueblos mesoamericanos. Aunque es evidente la filiación medieval existente en las características distintivas de las poblaciones indias, los significados que tienen para las propias poblaciones muestran esa síntesis con lo mesoamericano que finalmente, les dotan de su propia historicidad (32). Tales sistemas están

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

firmemente articulados entre sí, por compartir el común condicionamiento de la infraestructura del país y del Estado Nacional en el que interactúan (33).

### **Obtención y transmisión del conocimiento cultural**

En las culturas indígenas, con frecuencia, es difícil distinguir lo que se cree de lo que se sabe; el mito, de la explicación y de la memoria histórica; el rito de los actos cuya eficacia práctica ha sido comprobada una y otra vez, por generaciones. Por eso, junto a lo que llamaríamos un sólido conocimiento empírico, encontraremos prácticas rituales y creencias que llamaríamos mágicas, en un esfuerzo por ajustar la realidad cultural india a nuestras propias categorías, aunque tales categorías, en este caso, de origen occidental, no existan en esas culturas. Porque en las culturas indias, la concepción del mundo, de la naturaleza y del hombre, hace que deban colocarse en el mismo plano de necesidad, actos de carácter aparentemente muy distinto (34).

La comunidad es un intrincado tejido de conocimientos generalizados, actividades diversificadas y especializaciones indispensables, para llevar la vida con autonomía. Especializaciones como la comadrona, el huesero, el yerbero, el herrero o los músicos. Personas que saben hacer mejor la construcción de casas, la fabricación de instrumentos agrícolas, los objetos de cerámica o de madera; especialistas en el manejo del tiempo; cantores para los responsos; maestros de danzas para las fiestas; cuenteros, o ancianos que saben de la historia (35).

La especialización es diversificada (36), la economía indígena orientada a la autosuficiencia exige y da la oportunidad de una capacitación individual para

muy diversas actividades. El indio tiene que saber lo suficiente sobre muchas cosas y desarrollar sus distintas capacidades para múltiples tareas. Y lo aprende de otra manera: en la vida, en la convivencia, en el trabajo mismo, no en la escuela (37).

#### 2.1.4. Contacto cultural

El contacto con otras culturas que en el devenir de la historia ha tenido cada una de las culturas indígenas: entre las mismas culturas indígenas, en la época precolombina; con la cultura española, en la época de la colonia, y posteriormente, con los grupos sociales mestizos, que hasta la fecha constituyen la mayoría de la sociedad mexicana, ha provocado influencias mutuas culturales.

Los rasgos comunes, arriba señalados, se presentan con mayor o menor fuerza dependiendo de la forma en que cada pueblo ha hecho y hace frente a las nuevas situaciones que vive y a los cambios del mundo que lo rodea, esto es, por la resistencia que ha logrado tener para conservar sus espacios en todos los órdenes de la vida; de apropiarse de elementos culturales ajenos que le resultan útiles y compatibles, y de inventar nuevas soluciones, nuevas ideas, nuevas estrategias de acomodamiento que le permitan sobrevivir como una colectividad delimitada y diferente (38).

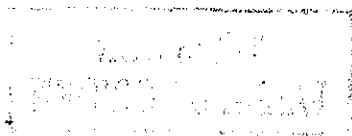
Como se mencionó anteriormente, en el trayecto de la historia de las comunidades indígenas mexicanas ha estado el contacto con la lengua del español desde hace más de quinientos años; primero en su relación con los

hispanohablantes de la colonia y posteriormente en la sociedad nacional, en la cual ha prevalecido la política gubernamental integracionista.

Como menciona Stephen A. Wurm (39) es preciso señalar que en general las influencias de hablantes de un determinado lenguaje sobre una cultura y sobre una lengua van con frecuencia de la mano y normalmente se encuentran en una situación de influencia exterior. Si las culturas en contacto no son igualitarias sino que una de ellas es dominante o más agresiva que la otra o tiene algún rasgo como una religión muy fuerte, las influencias tienden a ir en un solo sentido de la lengua que es el vehículo de esa cultura dominante.

También se mencionó anteriormente que la política integracionista ha sido la misma sustancialmente en el terreno educativo. A pesar de que en 1993 se modifica la Ley General de Educación, la política integracionista sigue en forma predominante y en menor o mayor grado presente en las comunidades indígenas por los líderes del cuerpo magisterial que se formaron en la anterior política y por miembros de diferentes generaciones de las comunidades indígenas que recibieron dicha educación. Sobre los líderes magisteriales, muchos de ellos adquirieron poder local y continúan dentro del ámbito educativo con su carga ideológica de sobrevaloración de la lengua del español y su concomitante descalificación de las lenguas indias, factor que ha incidido más bien para desplazar las lenguas vernáculas en el ámbito propiamente educativo y en diversos miembros de las comunidades indígenas (40).

El ámbito escolar se transformó, principalmente, en un espacio monolingüe de la lengua franca (el español), aunque en algunos casos es posible encontrar el empleo de la lengua materna como parte del proceso de enseñanza del



español en los primeros años de instrucción, lo cual responde, como ya se mencionó, sobre todo al hecho de que los niños ingresan a la escuela siendo monolingües en la lengua materna. Medida didáctica que responde a las experiencias educativas que han probado que no utilizar la lengua vernácula, como medio para enseñar el español, resulta ineficiente (41).

Actualmente las lenguas indígenas se debaten entre los efectos que produjeron las políticas indigenistas gubernamentales y los alcances de las acciones desplegadas por los hablantes de dichas lenguas, como se menciona a continuación.

Las comunidades indígenas hasta el momento han optado por la continuidad de sus lenguas, y como algo necesario han accedido a la adquisición y empleo del español. En algunas comunidades como estrategia bilingüe separan el uso de los dos códigos lingüísticos, que posibilita el uso alternativo de las lenguas de acuerdo con las necesidades sociopolíticas de relación interétnica, de modo tal que los grupos al contar con dos códigos idiomáticos pueden manipular sus elecciones sociolingüísticas, dando de manera consciente a cada lengua un valor ideológicamente significativo, dependiendo de la elección que se hace en cada situación en la que se realiza la interacción social (42).

Sin embargo, así como se encuentra la anterior respuesta por parte de algunas comunidades indígenas, también las medidas educativas gubernamentales han causado enorme daño en otras comunidades, ya que éstas se debaten entre la resistencia por preservar sus propias culturas y lenguas y la autodenigración de su propia personalidad por su procedencia cultural. No es extraño escuchar a la población educada indígena expresarse peyorativamente acerca de su

propio idioma y cultura, calificando a los grupos de donde procede como inferiores y generando internamente el desprecio a su lengua y su cultura materna (43).

Los datos estadísticos presentados recientemente por Beatriz Garza Cuarón (44), reflejan una merma significativa sufrida por las lenguas indígenas en el transcurso del siglo XX. Los datos registran que en 1930 la población total de México era de 14 millones de habitantes, el 15% de los cuales eran indígenas, es decir, aproximadamente dos millones de habitantes. En 1990, en un total de 80 millones de habitantes la población indígena da cuenta de un 7%, aproximadamente 5 millones de personas. Estos datos muestran que mientras el país en general vivió una gran explosión demográfica, los indígenas mexicanos sufrieron una catástrofe demográfica, ya que su población decreció considerable y alarmantemente. La misma autora, identifica sesenta y cinco lenguas indígenas actualmente existentes, nueve de las cuales, señala, se encuentran en inminente peligro de desaparición.

Los siglos de rechazo y devaluación de las culturas y lenguas indígenas mexicanas, así como la presión recibida por los mestizos para desconocer su pasado indígena, han provocado que los indígenas mexicanos se vean en la necesidad de rechazar, ellos mismos, su lengua y su cultura como condición para entrar al engranaje social actual. Esta situación, adoptada por una parte de la población indígena, los lleva a ocultarse y negar que hablan una lengua indígena para protegerse de la imposición mestiza, aspecto que cuestiona los datos estadísticos arriba mencionados y plantea la necesidad de conocer cuál es la merma real que han sufrido las culturas y lenguas indígenas mexicanas, cuál es la cantidad de lenguas que se han extinguido, cuáles son aquellas que

verdaderamente se encuentran en peligro de extinción, y cuál es la cantidad de lenguas que efectivamente existen en la actualidad. No obstante, en el censo del año 2000 la cifra oficial que se manifiesta es de 8,650,750 indígenas en el país.

Por otro lado, los resultados de la política educativa en las comunidades indígenas son alarmantes en el analfabetismo y analfabetismo funcional que viven. La educación pública en nuestro país ha podido ampliar su cobertura educativa, en la educación dirigida a los pueblos indígenas de nuestro país, son aproximadamente 40,000 profesores, pero con serias deficiencias en su calidad, el tipo de instrucción de la población indígena de 15 años y más según los *Indicadores socioeconómicos de los pueblos indígenas de México* (45) realizados por el INI de 1993, el 43% no tienen ningún tipo de instrucción, es analfabeta, un 14% tiene primaria completa, aproximadamente el 12% cuenta con algún grado de instrucción posprimaria, cerca del 31% tiene primaria incompleta. Traducido a la calidad educativa nos encontramos con altos grados de analfabetismo y analfabetismo funcional, que confirman otra de las particularidades que prevalecen en los pueblos indios, son principalmente culturas orales, sin oportunidades de hacer efectivo su ejercicio de los derechos a la información escrita y a la lectura.

Margarita Nolasco proporciona mayores datos en los diversos niveles escolares y académicos, procedentes del censo de 1990, que resultan inquietantes: respecto de la instrucción media básica, el 6.9% del total de la población mexicana con dicha instrucción era indígena; respecto a la educación media superior, superior y de posgrado, las proporciones son las mismas en cada uno de esos tres niveles con relación al anterior. Todas las

proporciones son mucho más bajas que las proporciones nacionales, que son tres o más veces superiores que las indígenas, y aunque existen 9 mil indios con posgrado, 62 mil con educación superior y 186 mil con instrucción media superior, que representa un avance de la educación indígena, ésta sigue estando muy lejos de las cifras alcanzadas por la población no india del resto del país (46).

Evidentemente predomina en las comunidades indígenas mexicanas el analfabetismo en su lengua materna, con excepción de un grupo de intelectuales que han emergido de ellas.

## **2.2. SERVICIOS BIBLIOTECARIOS**

### **2.2.1. Antecedentes**

Hasta ahora, no se han encontrado antecedentes bibliográficos sobre servicios bibliotecarios específicamente dirigidos a los pueblos indígenas en México. Fue hasta 1995 cuando una revista española (47) mencionó la existencia de bibliotecas creadas recientemente por y para las comunidades indígenas de Chiapas. Actualmente, algunas de las bibliotecas mencionadas, siete en total<sup>1</sup>, estuvieron proporcionando servicios irregulares, otras están en proceso de construcción o acondicionamiento de su local.

Estas bibliotecas han sido construidas por las mismas comunidades indígenas de Chiapas y asesoradas por profesionistas mexicanos que forman parte del voluntariado de civiles preocupados por colaborar con estos servicios. Sin





embargo este tipo de apoyo es eventual, esporádico e implica la rotación continua de diversas personas, lo cual dificulta la optimización de estos recursos y la concreción de unos adecuados servicios bibliotecarios que intenten satisfacer las necesidades de la mayor parte de la población.

Otro de los problemas que producen irregularidades en esos servicios bibliotecarios es que si bien dichas bibliotecas tienen responsables procedentes de la comunidad (designados por sus autoridades) que hablan la lengua indígena y la lengua franca, éstos no son bibliotecarios, ni han sido capacitados y/u orientados para funcionar como tales. Esto dificulta que puedan concluir ellos mismos la catalogación, clasificación y organización física de los materiales, y que puedan controlar adecuadamente los servicios bibliotecarios.

También se tiene conocimiento de tres bibliotecas vinculadas a la educación escolarizada bilingüe, una en el Municipio de Ocosingo, Chiapas y dos en el Municipio de Zautla, en la Sierra Norte de Puebla. Además dentro de este último Municipio se fundaron, en el transcurso del año 2000, cuatro bibliotecas en comunidades predominantemente indígenas de la cultura Nahuatl<sup>2</sup>, llamadas Salas comunitarias de información. Las siete bibliotecas arriba mencionadas fueron promovidas por organizaciones no gubernamentales y apoyadas con recursos financieros por agencias internacionales.

---

<sup>1</sup> Procede de la visita realizada por la autora de este estudio a la zona Zapatista en julio de 1999.

<sup>2</sup> En nuestro país existen varias culturas nahuas que se distinguen entre sí por la forma en la que se escribe su variante lingüística. El imperio mexica (cultura mexica o náhuatl), cuya lengua era el náhuatl, utilizó ésta como lengua franca y algunos frailes en la época de la colonia la usaron para evangelizar. En ese trayecto histórico algunas lenguas de varias culturas indígenas fueron desplazadas por la lengua mexica y desarrollaron su

En abril de 1998, la biblioteca de la Universidad Autónoma de Chiapas inició un proyecto de servicios bibliotecarios móviles para las comunidades indígenas en el Municipio de San Cristóbal de las Casas.

Aún más reciente, se encuentra la referencia de una nota de periódico (48), sobre las acciones emprendidas por el gobierno mexicano y la Fundación Coca-Cola, la cual informa que desde hace dos años trabajan coordinadamente con la Secretaría de Educación Pública (SEP), el Instituto Nacional Indigenista (INI), el Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE) y los gobiernos estatales y municipales de Veracruz, Hidalgo, Oaxaca y Puebla con el propósito de construir escuelas y albergues con bibliotecas para llevar a poblaciones indígenas y campesinas del país, herramientas necesarias para que los niños adquieran al menos la educación básica, beneficio, señala la nota, que no pretende influir, modificar o alterar la forma de vida de dichas poblaciones.

Por otro lado, diversas instituciones gubernamentales, organizaciones y organismos civiles vinculados a la problemática de la población indígena de nuestro país, han producido diferentes materiales de diversos tipos (publicaciones, audiovisuales, videgrabaciones, etc.), que tocan temáticas referentes a las culturas indígenas. Estos materiales han sido editados en español, en varias lenguas indígenas, y también en ediciones bilingües (lenguas indígenas con traducciones al español), que están dirigidos tanto a la población mestiza como a la indígena.

---

propia variante. En el caso del Municipio de Zautla, de la Sierra Norte del Estado de Puebla la variante se denomina nahuat (el término no está castellanizado) que le otorga su especificidad cultural.

Algunos de estos materiales están dispersos en las instituciones u organismos que los editaron y otros han sido integrados a bibliotecas que son empleadas por las instituciones gubernamentales u organismos civiles, para apoyar el trabajo de las varias disciplinas que atienden la problemática de la población indígena de nuestro país, pero no para otorgar dichos servicios bibliotecarios a las comunidades indígenas, con excepción de las bibliotecas arriba señaladas, las cuales no han logrado recabar todos los materiales producidos.

Es alarmante que en un país como el nuestro con una población de más de ocho millones de indígenas no se ha tenido la preocupación de proporcionarles servicios bibliotecarios especiales.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

## REFERENCIAS CITADAS EN EL CAPÍTULO 2

1. ONG, WALTER J. *Oralidad y escritura: tecnologías de la palabra*. México: Fondo de Cultura Económica, 1987, p. 71. Traducción de: Angélica Scherp.
- 2.- Ibid, p. 73. Nota: Las negritas se utilizan para resaltar los aspectos importantes que se relacionan con el presente estudio.
- 3.- Ibid, p. 20. Nota: Las negritas se utilizan para resaltar los aspectos importantes que se relacionan con el presente estudio.
- 4.- Ibid, p. 18. Nota: Las negritas se utilizan para resaltar los aspectos importantes que se relacionan con el presente estudio.
- 5.- COLL, CESAR. *Psicología y curriculum*. México: Paidós, 1999, 4 p. 28. Cuadernos de pedagogía.
- 6.- BONFIL BATALLA, GUILLERMO. *Pensar nuestra cultura*. México: Ensayos, Alianza Editorial, Col. Estudios, 1991. p. 160.
7. COLL, CESAR, Ibid, p.27-28.
- 8.- Ibid, p. 27.
9. Ibid, p. 28.
10. BONFIL BATALLA, GUILLERMO. *México profundo: una civilización negada*. México: Editorial Grijalbo, 1989, 250 p.
11. LÓPEZ AUSTIN, ALFREDO. *Cuerpo humano e ideología: las concepciones de los antiguos nahuas*. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas, 3ª edición, 1989, 489 p. Etnología/Historia, Serie Antropológica 39, Tomo I.
12. KORSBAEK, LEIF. *Introducción al sistema de cargos: antología*. Toluca: Universidad Autónoma del Estado de México, 1996, 319 p.
13. LÓPEZ AUSTIN, Op. cit., p. 20 y 21.

14. Ibid, p. 21.
15. Ibid, p. 24.
16. Ibid, p. 26.
17. BONFIL BATALLA. *México profundo: una civilización negada*. Op. cit., p. 70.
18. Ibid, p. 70-71.
19. Ibid, p. 57.
20. Ibid, p. 64.
21. Ibid, p. 53.
22. Loc. cit.
23. Ibid, p. 54.
24. Ibid, p. 63.
25. Ibid, p. 61.
26. Ibid, p. 66-67.
27. Ibid, p. 68-69.
28. Ibid, p. 58-59.
29. Ibid, p. 59-60.
30. KORSBAED, Op. cit., Contraportada.
31. Ibid, p. 9-10.
32. Ibid, p. 22.

33. LÓPEZ AUSTIN, Op cit, p. 20.
34. BONFIL BATALLA, GUILLERMO. *México profundo: una civilización negada*. Op cit., p. 55.
35. Ibid, p. 57 y 61.
36. Ibid, p. 66.
37. Ibid, p. 58.
38. Ibid, p. 72.
39. WURM, STEPHEN A. Lenguas y culturas en contacto en el mundo de hoy: Panorama general. En GARZA CUARÓN, BEATRÍZ. *Políticas lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997, p. 20-21. Colección: La democracia en México.
40. CORONADO SUZÁN, GABRIELA. Espacios para el bilingüismo. Entre la imposición estatal y la apropiación comunal. En GARZA CUARÓN, BEATRÍZ. *Políticas lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997, p. 135. Colección: La democracia en México.
41. Loc. cit.
42. Ibid, p. 137.
43. NAHMAD S., SALOMÓN. Impactos de la reforma al artículo 4º Constitucional sobre la política lingüística en México. En GARZA CUARÓN, BEATRÍZ. *Políticas lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997, p. 115. Colección: La democracia en México.
44. GARZA CUARÓN, BEATRIZ. Antecedentes y perspectivas de las lenguas indígenas de México. En *Seminario de problemas científicos y filosóficos de la UNAM*. Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras, UNAM, 25 de febrero de 1999.

45. EMBRIZ, ARNULFO ET AL. *Indicadores socioeconómicos de los pueblos indígenas de México*. México: Instituto Nacional Indigenista, Dirección de investigación y promoción cultural, Subdirección de investigación, 1993, p. 23-25.
46. NOLASCO, MARGARITA. Educación bilingüe en Oaxaca: un impacto en la participación política de los pueblos indios. En GARZA CUARÓN, BEATRÍZ. *Políticas lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997, p. 212. Colección: La democracia en México.
47. SALABERRÍA, RAMÓN. Un bibliotecario de paseo. En *Educación y Biblioteca*, Noviembre 1995, Año 7, No. 62, p. 59-65.
48. IMPULSA FUNDACIÓN COCA-COLA ESCUELAS Y ALBERGUES PARA NIÑOS. En *La Jornada*, México, 11 de diciembre de 2000, p. 21.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

**CAPÍTULO 3**  
**LA INFORMACIÓN EN LAS COMUNIDADES NAHUAT**



La investigación se remitió a dos comunidades indígenas nahuat\* rurales de la Sierra Norte del Estado de Puebla, con el objetivo general de elaborar una propuesta de servicios bibliotecarios dirigidos a dichas comunidades bajo la hipótesis de que si se conociera la realidad de las comunidades indígenas, los servicios bibliotecarios serían acordes con su contexto socioeconómico y político y con sus diferencias culturales y lingüísticas.

Con dicho objetivo se definió realizar el estudio en dos comunidades, San Andrés Yahuitlalpan, con antecedentes de servicios bibliotecarios y Chilapa de Vicente Guerrero sin antecedentes de servicios bibliotecarios, ambas predominantemente con cultura nahuat y ubicadas en el Municipio de Zautla de la Sierra Norte de Puebla.

### **3.1. DELIMITACIÓN DEL ESTUDIO DE CASO**

Con apoyo de los métodos de investigación en bibliotecología señalados por Charles H. Busha (1) se definió realizar un estudio de caso, el cual se enfocó, como ya se mencionó, al conocimiento de la realidad de dos comunidades indígenas rurales nahuat del Municipio de Zautla, Puebla: San Andrés Yahuitlalpan y Chilapa de Vicente Guerrero. Ambas comunidades pertenecen a la región de la Sierra Norte del Estado de Puebla.

---

\* Como ya se mencionó en un capítulo anterior respecto a las variantes de las culturas nahuas, las comunidades de este estudio se ubican en la Sierra Norte del Estado de Puebla cuya variante se denomina nahuat (término no castellanizado) que le otorga su especificidad cultural.

En el ámbito bibliotecológico se plantea que es un aspecto básico conocer las características de la comunidad a la cual van dirigidos o se dirigirán los servicios bibliotecarios, en este caso la indígena, porque permite conocer los recursos y necesidades de información y comunicación de las dependencias, organizaciones o entidades que la constituyen (2).

En nuestras comunidades rurales son las instituciones, organismos o centros públicos y/o de instancias no gubernamentales (como los escolares, de salud, de vivienda, productivos, de planeación y desarrollo de la comunidad, u otros); los programas de educación formales y no formales para adultos; los servicios recreativos, las asociaciones o grupos organizados por diferentes necesidades o intereses; los consejos de ancianos; las autoridades locales, municipales, estatales y federales; iglesias; los funcionarios y entidades para la ejecución de la ley; los líderes de la comunidad o personas clave que poseen conocimiento e influencia en la comunidad, representantes de grupos; organizaciones comerciales, productivas, para la comunicación o la información, centros de información y representantes de información de varias organizaciones.

Las instancias arriba señaladas son ejemplificaciones de lo que podría encontrarse en cada comunidad indígena. Además para complementar dentro del contexto de una comunidad indígena latinoamericana, habría que agregar que es importante: a) conocer las formas y unidades productivas, b) los sistemas de cargo existentes (los cuales incluyen generalmente la estructura socioreligiosa) con la identificación de sus formas de adscripción colectivas tradicionales de organización social comunitaria, así como c) las formas de

adscripción diferentes (externas) políticas, colectivas o no, con legitimidad externa, comunitaria o de ambas.

Cabe mencionar que dentro de la identificación de las características de una comunidad, se encuentran agentes y entes heterogéneos que interactúan entre sí y que en menor o mayor medida pueden ser representantes, ya sea de culturas externas o de la propia comunidad indígena, los sujetos y los entes que participan en una localidad no están aislados, son actores de la comunidad y de la sociedad nacional a la cual pertenecen. La comunidad indígena no es un espacio autocontenido, homogéneo e impermeable a los cambios, en su interior participan múltiples actores e intereses diversos.

Por tanto, se retomaron como aspectos importantes a investigar:

- la identificación de las características de los diferentes grupos y agentes que conforman la comunidad indígena dentro de sus formas de organización específicas,
- el reconocimiento de las características de los diferentes perfiles de dichos grupos como usuarios potenciales de la información y en el caso de la comunidad cuya población recibe servicios bibliotecarios de sus usuarios reales,
- la detección de sus necesidades de información, y,
- las formas y los medios informativos empleados y requeridos como parte del conocimiento básico del ámbito informativo comunitario.

También se detectaron los entes y los agentes externos que representan las instituciones (gubernamentales, no gubernamentales y religiosas) que interactúan con los sujetos de las comunidades y por tanto con la

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

presuposición de que conocen las necesidades de información y las formas y medios empleados en cada comunidad, así como aquellas que utilizan para interactuar con la población. Con dichas variables se identificó el comportamiento que tienen los grupos en la búsqueda, obtención y transmisión de la información.

El conocimiento de los tipos de grupos que se encuentran en la dinámica de cada comunidad, con sus formas específicas de organización, se orientó hacia la detección de sus perfiles como usuarios de la información; caracterizados dentro de su contexto general con sus niveles cognitivos de información, de fuentes y de servicios, así como con la identificación de sus necesidades de información y las formas y medios informativos empleados y requeridos por dichos grupos en la búsqueda, obtención y transmisión de la información.

### 3.1.1. Conceptualización

Hablar de servicios bibliotecarios conlleva a una cultura escrita, ya que la bibliotecología se ha soportado en su práctica tradicional, principalmente, con materiales escritos, con los cuales se ha abocado a la recuperación de la información y la organización de ésta con el propósito fundamental de facilitar el acceso a la información. De ahí, que la promoción de la lectura sea otro quehacer fundamental porque es el medio para estimular el uso de la información escrita, esto es fomentar lectoescritores, así como apoyar al fortalecimiento del conocimiento del saber humano.

Esto último, le ha llevado a incursionar en la recuperación y acceso de materiales gráficos (pinturas, dibujos, códices), auditivos, audiovisuales

(películas cinematográficas), entre otros correspondientes a la cultura oral secundaria, que se relacionan con el conocimiento de las ciencias y las artes, además, en estos tiempos, con la información de carácter informático y telemático.

En México al reconocerse que la Nación tiene una composición pluricultural sustentada en sus pueblos indígenas con la disposición de que gozarán de las garantías que otorga la Constitución Mexicana y al decretar la preservación y enriquecimiento de sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad(2), dentro del ámbito bibliotecológico se requiere partir de dichas disposiciones para replantear el carácter de los servicios bibliotecarios destinados a las comunidades indígenas.

En ese sentido, se recuperan varias aportaciones de la política internacional como son: a) el concepto de la UNESCO referente a las bibliotecas públicas que dentro de su *Manifiesto* (3) proporciona algunas pautas básicas de atención a minorías lingüísticas, de diversidad cultural, de tradición oral, b) las *Normas de servicios bibliotecarios para las comunidades multiculturales* planteadas por la IFLA (ver anexo 1), específicamente las referidas a las minorías nacionales entendidas como los grupos autóctonos o aquellos que llevan mucho tiempo establecidos en el país y que poseen una identidad étnica, lingüística o cultural diferente a la de la mayoría, y c) los lineamientos para una biblioteca indígena, bilingüe e intercultural procedentes del *Primer Encuentro Latinoamericano sobre la atención bibliotecaria a las comunidades indígenas* (4), con el enfoque expresado sobre la problemática de atención existente en el contexto latinoamericano y por ende en nuestro país.

Asimismo, como apunta atinadamente Nora Elena Rendón (5) se plantea que la biblioteca que atienda una comunidad indígena requiere, inicialmente, contemplar una participación activa en los programas sociales y de desarrollo de todos los sectores de la comunidad y además que la implantación o evaluación de un servicio de información, se realice a partir de un diagnóstico de la comunidad y de sus necesidades específicas de información, caracterizada en todas sus condiciones culturales, económicas, sociales y políticas. Ya que el éxito de las acciones y los servicios se debe medir por el grado de satisfacción de las necesidades de información de los usuarios y el impacto que tenga en el nivel académico o escolar, cultural, recreativo y formativo ya sea de tipo individual o grupal.

Reitera Nora Rendón lo anterior desde el quehacer del bibliotecólogo al señalar que como agente social de cambio deberá conocer la realidad de la población antes de planificar la forma de servirla para adecuar su oferta a las necesidades específicas de aquella. Es necesario delimitar y reconocer las características del conglomerado humano que la conforma y las condiciones físicas y culturales que comparte (6).

En las comunidades indígenas es evidente la necesidad de considerar la cultura oral, como tradición de información que prevalece en ella, así como la lengua materna correspondiente.

Producto de la presión histórica recibida de la sociedad mayoritaria para desconocer su pasado indígena ha provocado diversas reacciones en el indio mexicano, como ya se mencionó en un apartado anterior. En algunos

indígenas el conflicto de su identidad cultural se manifiesta al rechazar su lengua y su cultura como un entendido de condición para entrar al engranaje de la sociedad mayoritaria, en otros indígenas el ocultar y negar que hablan una lengua indígena para protegerse de la imposición exterior como una estrategia de sobrevivencia cultural propia, y por último en otros indígenas el diferenciar estratégicamente el uso de las dos lenguas al utilizar, por un lado, la lengua franca para comunicarse con el exterior, y por otro al usar la lengua materna dentro de los ámbitos familiares y comunitarios. El bibliotecario, desde su lugar de agente social de cambio, requiere tener presentes esas situaciones y ubicar cuál es la que se encuentra en la población que atiende para fungir mejor en su papel de promotor de la información.

El bibliotecólogo, como agente social de cambio, requiere desarrollar la sensibilidad para interactuar con los poseedores de la información tradicional comunitaria para lo cual primeramente necesita identificarlos en los grupos y agentes comunitarios que atiende, así como ubicar los grados existentes de composición y/o recomposición de la identidad cultural campesina e indígena, en los cuales, inciden las condiciones existentes de desventajas del avasallamiento cultural externo que generan diferentes grados de pérdida u ocultamiento de referentes propios locales y de identidad cultural indígena (7).

Tal aspecto se apunta con relación a la función necesaria que como promotor cultural, el bibliotecario, convendría que contemplara con los poseedores de la información cultural indígena hacia la revaloración y/o el reconocimiento de los elementos que constituyen dicha cultura.

Estas consideraciones iniciales en torno a los servicios bibliotecarios y de información proporcionan un acercamiento mayor hacia la exigencia que existe de un entendido más amplio que se requiere tener del contexto que se atiende para diseñarlos y proporcionarlos.

Lo anterior enfoca hacia la problemática de cómo reconocer el ámbito informativo de las comunidades indígenas que se requieren atender con servicios bibliotecarios que incluyan la protección y promoción del desarrollo de sus lenguas y sus culturas, en las cuales están presentes sus formas específicas de organización social y cómo garantizar a sus integrantes desde la mediación bibliotecaria el efectivo acceso a sus derechos de información y manifestación de sus ideas.

Resalta como un recurso pertinente para la evaluación o implantación de servicios bibliotecarios la identificación de la organización social interna de las comunidades indígenas con sus correspondientes perfiles de usuarios existentes en las comunidades, la detección de las características de los usuarios, sus necesidades de información, así como las formas y los medios informativos empleados y requeridos para recurrir con dichos elementos al diseño y ofrecimiento de servicios bibliotecarios.

Los conceptos básicos derivados de la bibliotecología que se retomaron para tener mayor claridad sobre la delimitación del estudio fueron los siguientes:

- Información
- Conocimiento
- Características del perfil del usuario
- Necesidades de información



- Formas y medios informativos

Se puede definir a la **información** como un conjunto de datos transmitidos a través de la comunicación. Dichos datos son interpretados por el receptor y se espera una respuesta al estímulo informativo. Pero para que esta respuesta se dé, el receptor debe poseer una infraestructura cognoscitiva determinada sobre cierta área del conocimiento o del saber empírico (8).

El **conocimiento** se entiende como todo lo que un ser ha aprendido o asimilado –valores, hechos o información- y organizado de acuerdo a aquellos conceptos, imágenes o relaciones que ha podido dominar. El saber empírico se refiere al conocimiento producido por la experiencia al manipular ciertos fenómenos cotidianos (9).

La motivación para buscar, recuperar y obtener la información tiene un carácter utilitario, de producción y de almacenamiento. A través de la identificación de este acervo cognoscitivo del usuario, se podrán delimitar los tipos de usuarios y, por consiguiente, sus perfiles relacionados con sus necesidades de información y los recursos informativos empleados (10).

El **perfil del usuario** se relaciona con el nivel de experiencia que tenga sobre la disciplina, temática o problemática de interés y el tiempo de experiencia en lo anterior, si el usuario trabaja en forma individual o grupal, persistencia, motivación, capacidad de análisis de la información, conciencia del universo de recursos de información sobre la disciplina, la temática o la problemática, disponibilidad de los recursos de información, medio ambiente en el que se

desarrolla el usuario: situación social, política y económica del entorno y manejo del lenguaje (11).

La presentación de las características del usuario debe ser sistematizada y consistente, a través de la precisión de su perfil. Las **características del perfil del usuario** se pueden referir a una persona o a un grupo (12).

Con los anteriores elementos se retomó en esta investigación el término de perfiles de usuarios, en el entendido de que son perfiles grupales potenciales de las comunidades de estudio y además perfiles grupales de usuarios reales en el caso de la comunidad que recibe servicios bibliotecarios.

Las **necesidades de información** son la carencia de conocimientos e información sobre un fenómeno, objeto, acontecimiento, acción o hecho que tiene una persona, producidos por factores externos e internos, que provocan un estado de insatisfacción, misma que el sujeto se ve motivado a satisfacer a través de presentar un comportamiento para buscar la satisfacción. La información o conocimiento insuficiente sobre alguna cosa, fenómeno o hecho genera una necesidad de información para obtener la información y el conocimiento que hace falta para que ese hecho, cosa o fenómeno sea comprendido en su totalidad (13).

En el ámbito bibliotecario, se señala que las necesidades de información están gobernadas por las exigencias de la vida social, características y exigencias cognitivas, sociales, exigencias de saber, de la comunicación. El conocimiento del perfil del usuario que incluye sus necesidades de

información permite comprender por qué las personas se comprometen en un proceso de información (14).

En ese sentido:

“es importante conocer tanto las necesidades latentes (peculiares u objetivas) como las demandas y ello sólo es posible si se infieren de los factores que las determinan; estructura cognoscitiva del usuario; objetivo del uso que se hará de la información; contenido y estructura de la actividad de interés; nivel y tiempo de experiencia en la actividad; características socio-psicológicas y culturales (tales como si el usuario trabaja en forma individual o grupal; persistencia; motivación; capacidad de análisis de la información; rasgos de carácter y otros); conciencia del universo de recursos de información; disponibilidad de recursos; entorno del usuario (situación cultural, social, política y económica), y manejo del lenguaje”(15).

Para esta investigación se definió determinar las necesidades de información desde las actividades que congregan a cada grupo o por papeles o roles comunes que le dan el carácter de grupo, considerando la variedad de información que pueden requerir los miembros de los diferentes grupos en todas sus áreas de la vida.

Identificar **las formas informativas** (fuentes orales referidas a las formas informales como pláticas, prácticas, reuniones, tipos de soportes de la oralidad secundaria como materiales audiovisuales, o, procedentes propiamente de la cultura escrita como documentos técnicos, folletos, manuales) y **los medios informativos** (recursos de la oralidad secundaria y escritos como colegas, expertos en el área, experiencia personal, talleres,

bibliotecas o salas comunitarias de información, colecciones de diversos tipos, bases de datos) utilizados por la cultura indígena, incluye, como ya se ejemplificó, su tendencia a la oralidad y el uso tanto de su lengua materna como de la franca, en el entendido de que las culturas indígenas son culturas orales con una tendencia organizativa colectiva y/o grupal.

Lo anterior, se resaltó bajo la presuposición de que era relevante perfilar los servicios bibliotecarios desde los espacios, tiempos y ritmos organizativos de la comunidad indígena que se atiende, si se pretende respetar su cultura, dentro de la cual se encuentran sus formas de organización específicas comunitarias.

Así, se investigó las formas y los medios informativos que utilizan los grupos dentro de las formas de organización social específicas de sus comunidades.

Con la orientación de los conceptos arriba mencionados, que para los motivos del estudio se ubicaron como las categorías y variables dentro de las cuales se delimitó ésta, se abordó el trabajo de campo y el proceso de sistematización para dar paso al análisis del reconocimiento de los aspectos que se requieren contemplar para diseñar y mejorar servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades indígenas de estudio.

En el caso de las comunidades indígenas la **identificación de los perfiles de usuarios, mediante la detección de sus características, sus necesidades de información, y sus formas y medios informativos** (de la comunicación oral, de la oralidad secundaria y de la escrita) empleados y requeridos se distinguieron como categorías indispensables para abordar una cultura

básicamente de transmisión oral, se transformaron en la guía que permitió reconocer las características que revisten los diferentes elementos que constituyen el ámbito informativo de una comunidad indígena.

Los elementos antes señalados posibilitaron el planteamiento de la hipótesis en la que se soportó el presente trabajo, arriba mencionada, la cual fue: que si se conociera la realidad de las comunidades indígenas, los servicios bibliotecarios serían acordes con su contexto socioeconómico y político y con sus diferencias culturales y lingüísticas.

### 3.1.2. Delimitación

Se definió realizar el estudio comparativo de dos comunidades indígenas de una misma cultura y lengua, que pertenecieran a un mismo contexto geopolítico y socioeconómico rural, una comunidad con antecedentes de servicios bibliotecarios recibidos y otra sin antecedentes de dichos servicios, para detectar las similitudes y diferencias existentes en los aspectos referidos a sus formas de organización social específicas, las características de sus perfiles de usuarios, sus necesidades de información y sus formas y medios informativos empleados y requeridos, y cotejados tanto con su propio contexto como con las aportaciones en aquellos aspectos proporcionadas por las diversas instituciones vinculadas a las comunidades.

Los resultados del estudio acercarán al análisis para la identificación de los aspectos importantes requeridos para el diseño de servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades indígenas de estudio.

Para la detección de los grupos específicos existentes en ambas comunidades se recurrió a la clasificación en dos grandes categorías de tipos de agrupaciones, la primera, conformada por aquellos grupos que pudieran encontrarse organizados en el sistema de cargos específico de cada comunidad, y la segunda por aquellos grupos que pudieran ubicarse por papeles, roles o actividades comunes que les agruparan, aunque no estuvieran propiamente congregados o no se concibieran como grupos por sus integrantes.

Esta última clasificación de grupos se dividió por tipos de actividades productivas, por padres de familia y por personas claves, en esta última se agruparon aquellos que sólo hablan la lengua indígena y aquellos que se consideran poseedores de la información de la cultura indígena con la presuposición de que podían ser los ancianos que constituyen cada comunidad.

Tal clasificación se distinguió de aquellas instancias, instituciones u organizaciones gubernamentales, no gubernamentales y socioreligiosas que interactuaran con los sujetos de la comunidad por medio de agentes representativos de ellas.

Reiterando, las categorías principales utilizadas para abordar los elementos constitutivos de los grupos en su ámbito informativo fueron las siguientes: a) las características de los perfiles de usuarios, b) las necesidades de información y c) las formas y los medios informativos empleados y requeridos para buscar, obtener y transmitir la información.

La delimitación del estudio tuvo como **enfoque principal la identificación de aquellos grupos que constituyeran y estuvieran relacionados en forma directa con la organización social específica comunitaria**. Por tanto el aspecto de la educación formal (escolarizada y académica) y en ese sentido los grupos de estudiantes se abordaron en forma indirecta, desde las aportaciones de las instituciones escolares por medio de los maestros y desde las aportaciones de los padres de familia y de los comités escolares que participan en la organización social específica comunitaria.

Por otro lado, si bien dentro de la disciplina las tres categorías utilizadas (características de los perfiles de usuarios, necesidades de información y formas y medios informativos empleados y requeridos) implican los perfiles de usuarios, esto es, detectar los perfiles de usuarios incluye sus características, sus necesidades de información, y sus formas y los medios informativos empleados y requeridos, se separó en tres con la intención de resaltar la relevancia que tiene considerar las características que son indispensables contemplar en el usuario de la información, si se pretende que realmente accedan a ella, y para enfatizar sobre la importancia de considerar las formas de organización específicas en estas comunidades al proporcionarles servicios bibliotecarios pertinentes.

Las variables utilizadas para detectar las características de los perfiles grupales de información comunitarios fueron: a) el porcentaje de monolingües en lengua materna o en la franca y el porcentaje de bilingües, b) el porcentaje de práctica nahuat, c) el porcentaje de no escolaridad, d) el porcentaje que no sabe leer y escribir, e) el porcentaje que lee y escribe

español, f) el porcentaje que lee y escribe nahuatl, g) el porcentaje de grados y niveles de escolaridad, y h) la información que manejan y transmiten.

Se ordenó la información de los grupos y los sujetos que interactúan en cada comunidad con las características de sus perfiles de usuarios, sus necesidades de información y sus formas y medios informativos empleados y requeridos, congregados los grupos en las dos grandes clasificaciones arriba mencionadas. Aparte se reunieron las aportaciones de las instancias e instituciones vinculadas a las comunidades, así como aquéllas de los dos grupos relacionados con las experiencias de servicios bibliotecarios de la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan.

Con la concentración de la información de cada comunidad se realizaría la comparación de ambas comunidades desde las categorías y las variables antes mencionadas. Posteriormente, se llevaría a cabo el análisis de ubicación de los aspectos importantes a considerar para diseñar y mejorar servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades de estudio.

### 3.1.3. Selección de las dos comunidades

Abocarse a este tipo de estudio implicó precisar dentro del diseño del trabajo de campo los criterios que se aplicarían para seleccionar las dos comunidades, los cuales se exponen a continuación:

#### Criterios mínimos de selección

- Comunidades rurales con la misma lengua materna y cultura indígena.
- Comunidades que pertenezcan a una delimitación geopolítica común.



- Una comunidad con antecedentes de servicios bibliotecarios recibidos o que estuviera recibiendo dichos servicios, los cuales contemplaran su diferencia cultural y lingüística con relación a la población mayoritaria del país.
- Una comunidad sin antecedentes de servicios bibliotecarios recibidos; que no hubieran recibido servicios bibliotecarios para ninguno de sus sectores o grupos.

#### Criterio preferencial de selección

- Con respeto a la comunidad con antecedentes de servicios bibliotecarios: que hubiera recibido y que estuviera recibiendo servicios bibliotecarios que funcionaran con regularidad y que contemplaran su atención a la población con la consideración de su diferencia cultural y lingüística con relación a la población mayoritaria del país.

La búsqueda en la República Mexicana de alguna experiencia comunitaria rural que cubriera los criterios mínimos de selección fue ardua. Inicialmente se contempló el estado de Chiapas, pero la visita exploratoria descartó la posibilidad porque las bibliotecas se encontraban aún en proceso de instalación y apertura. En 1999 se tuvo conocimiento de bibliotecas que atendían población indígena nahuat en el estado de Puebla, en la Sierra Norte de ese estado, zona en la cual pudo concretarse la selección de las comunidades del estudio.

El Centro de Estudios para el Desarrollo Rural (Cesder), Promoción y Desarrollo Social, A.C. (Prodes), organización no gubernamental, impulsó diferentes tipos de bibliotecas que atendieran comunidades rurales con

población, principalmente, indígena nahuat en varios niveles educativos (secundaria, preparatoria, licenciatura en Planeación del Desarrollo Rural), con enfoque bilingüe-intercultural y formación interactiva. También inició el proyecto denominado Red de Comunidades de Aprendizaje, con el mismo enfoque, dentro del cual se incluyó la instalación de bibliotecas comunitarias denominadas Salas comunitarias de información. Estas últimas proyectadas para instalarse en octubre de 1999, pero ante los siniestros provocados por las inundaciones de ese mes, que generó un estado de emergencia en la zona de estudio, se pospuso su instalación hasta el verano del año 2000.

El trabajo de campo se tenía proyectado para empezar en el mes de febrero del año 2000 con las dos comunidades seleccionadas: Chilapa de Vicente Guerrero, sin antecedentes de servicios bibliotecarios, y, San Andrés Yahuitlalpan, con antecedentes de servicios bibliotecarios. Inicialmente esta última comunidad al ser seleccionada cubriría los criterios preferenciales de contar con antecedentes de servicios bibliotecarios recibidos y que recibiera servicios bibliotecarios que estuvieran funcionando con regularidad y que contemplaran su diferencia cultural y lingüística.

El siniestro arriba mencionado alteró el inicio del trabajo de campo el cual comenzó en abril del año 2000 y determinó que en la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan se ubicaran dos momentos para realizarlo:

- a) El primero para identificar los grupos de la organización social e iniciar las entrevistas a sus miembros, así como retomar los antecedentes de los servicios bibliotecarios recibidos en la biblioteca escolar de la telesecundaria que se tuvo durante el trayecto de 1985 a 1997, con los

testimonios recabados de exusuarios de dichos servicios que viven actualmente en la comunidad. Datos recabados con las comunidades en los meses de abril a julio del 2000, y

- b) El segundo para concluir las entrevistas con los grupos y retomar los aspectos referentes a la implantación, funcionamiento y tipos de servicios bibliotecarios existentes actualmente en la comunidad proporcionados por la Sala comunitaria de información, con testimonios de algunos usuarios de esos servicios. Datos recabados con las comunidades en los meses de agosto a noviembre del 2000.

El diseño del trabajo de campo con la elaboración las guías de las entrevistas y los cuestionarios, los respectivos ajustes procedentes de la etapa de piloto y la coordinación del trabajo de campo, la investigación documental internacional, nacional y local, así como el procesamiento de los datos que implicó su orden, concentración y análisis fueron realizados por la autora del presente trabajo.

El trabajo de campo contó con el siguiente apoyo: a) las entrevistas realizadas y los cuestionarios aplicados se dieron con el auxilio de tres jóvenes de la zona (dos pasantes y un estudiante de la licenciatura de desarrollo rural del Cesder, Prodes, A.C.) durante los ocho meses que duró el trabajo de campo y con la integración de otros tres jóvenes más (dos estudiantes y un pasante de la misma licenciatura) que colaboraron en los últimos dos meses, y, b) la mayoría de las transcripciones vaciadas a una base de datos, se efectuó por parte de una estudiante de bibliotecología del Colegio de Bibliotecarios de la UNAM, como parte de su servicio social, y c) los recursos financieros para desarrollar el trabajo de campo se tuvieron por parte de la Dirección General

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

de Asuntos del Personal Académico a través de su Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT) de la UNAM.

Se realizaron las transcripciones de las entrevistas y se vaciaron éstas y los datos recabados en los cuestionarios aplicados a las dos comunidades, inicialmente, en hojas de cálculo de Excel, y posteriormente, se transfirieron a una base de datos con el software de Access.

Con base en lo anterior, los pasos que se dieron en la investigación fueron los siguientes:

1. Búsqueda, revisión y sistematización de fuentes bibliográficas referenciales, internacionales y nacionales, sobre la problemática de servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades indígenas.
2. Búsqueda de comunidades indígenas con antecedentes y/o atención de servicios bibliotecarios y selección de las comunidades del estudio.
3. Elaboración del soporte conceptual y metodológico de la investigación.
4. Diseño del trabajo de campo.
5. Aplicación del piloteo de los instrumentos de campo y ajustes derivados de éste.
6. Aplicación de los instrumentos de campo en la zona de estudio.
7. Transcripciones y vaciado de datos recabados en el trabajo de campo, inicialmente en el programa electrónico de Excel y posteriormente en el diseño de una base de datos en el programa Access.
8. Orden y concentración de los datos recabados en el trabajo de campo.
9. Revisión analítica de los datos concentrados en el trabajo de campo y su sistematización por comunidad.

10. Confrontación de las características de cada comunidad para la obtención de los resultados del estudio comparativo.
11. Identificación de los aspectos importantes que se requieren contemplar para diseñar servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades de estudio derivados de los resultados anteriores.
12. Elaboración de una propuesta de diseño y mejoría de servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades de estudio.

### **3.2. ASPECTOS GENERALES ECONÓMICOS, POLÍTICOS, SOCIALES Y CULTURALES DE LAS COMUNIDADES DE ESTUDIO**

Las comunidades elegidas son eminentemente indígenas, en el entendido de que más del 80% de su población se autoidentifica como indígena, donde prevalece una porción importante de población monolingüe y analfabeta (11).

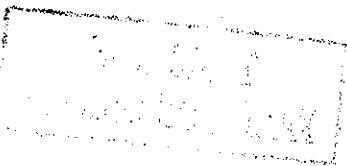
Las dos comunidades indígenas estudiadas se encuentran articuladas a la economía regional y nacional como expulsoras de población desde la década de los 70, mediante procesos migratorios definitivos de grupos que van a otras regiones del país, sobre todo a los centros urbanos -las ciudades de México y Puebla principalmente- (12), lo cual implica dentro del proceso de migración, el traslado temporal de hombres y mujeres en épocas del año. En el transcurso del año 2000 se ha intensificado la emigración hacia Estados Unidos de América (E.U.A.). Cesder hizo una comparación que ilustra la intensidad de los flujos migratorios del Municipio, la población que en 1960 tenía entre 0 y 4 años de edad era de 2,388 personas, para 1990 esa población, que tenía entre 30 y 34 años de edad, era de 925 personas; en 30 años la población había disminuido un 61.3% (13).

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

En una situación de pobreza absoluta la subsistencia de las familias campesinas indígenas y los flujos económicos se sostienen principalmente con los ingresos por la venta de fuerza de trabajo fuera de la región, con un evidente deterioro de los ecosistemas. El proceso de industrialización y urbanización de las décadas de 1960 a 1970, con sus requerimientos de construcción de infraestructura, carreteras, ampliación de las zonas urbanas, se convierte en un polo de atracción para los indígenas de la región. Para la década de los 70 ya era común que una gran parte de los hombres fueran a trabajar a la ciudad como peones de albañil. Los procesos migratorios cíclicos que décadas antes se habían iniciado con los enganchadores de los ingenios azucareros y los beneficios cafetaleros, que llegaban hasta las comunidades de Zautla para contratar por el período de la zafra a familias enteras, devienen en procesos migratorios estacionales: en la periferia de las ciudades de Puebla y México se van estableciendo familias, iniciándose una situación de vaivén del campo a la ciudad y de la ciudad al campo, a lo largo del año (14).

### 3.2.1. Demografía

El crecimiento demográfico en el municipio genera una presión sobre los escasos recursos naturales, Zautla pasa de una población de 10,286 habitantes en 1930 a una población de 19,048 en 1995. La frontera agrícola se amplía a costa de los bosques y de la desarticulación del equilibrio del ecosistema al ir ocupando partes cada vez más altas de las laderas de los cerros. La deforestación crece en el uso intensivo de los bosques: el pastoreo, el consumo de la leña en los hogares y la explotación de madera para la venta a



los aserraderos de Mazapa, Zaragoza y San Fernando desequilibran, en buena parte, la capacidad natural de la recuperación de los bosques (15).

### 3.2.2. Economía

Entre mediados de la década de los 70 y hasta el final de la década de los 80 se desarrolla con más rapidez la desarticulación de la precaria estabilidad de la sociedad regional y se establecen en forma más amplia modos de articulación de la economía local con la economía regional y nacional. En ese período los beneficios de los programas gubernamentales impulsados por el Estado llegan a Zautla, incorporando aceleradamente a las comunidades indígenas a la “modernización” y al “desarrollo” que se vive en el país: se establece una red de tiendas comunitarias campesinas subsidiada por el Estado que lleva a precios relativamente baratos no sólo el maíz y el frijol sino productos alimenticios industriales que van modificando los patrones de consumo; se fundan las clínicas rurales que hasta hoy existen; se establecen escuelas primarias en todas las comunidades del municipio, y en las comunidades estudiadas además se crean escuelas preescolares y telesecundarias (educación media básica); se amplían los caminos rurales y se dota de energía eléctrica a la mayoría de las comunidades, que incluye a las comunidades estudiadas (16).

Rápidamente se deterioran las relaciones de dominación y de explotación basadas en las relaciones culturales de subordinación de las familias indígenas hacia las no indígenas, las principales familias de caciques abandonan paulatinamente la zona, venden sus propiedades o mueren. Quienes controlan el transporte público van perdiendo poder: a fines de los 80

se crea una cooperativa de transportistas y se abren nuevas rutas hacia la mayoría de las comunidades. Zautla, la cabecera del municipio, pierde mucha de su vitalidad como centro de poder económico y social en los términos en que se había mantenido durante siglos para adquirir otras características, de centro urbano, que le dan su fisonomía actual, incluso, por primera vez desde la fundación del municipio, accede a la presidencia municipal un maestro de origen indígena de San Andrés Yahuitlalpan (17).

Sin embargo, esta rearticulación de la sociedad y la economía local en la sociedad regional y nacional genera más pobreza; no se abren posibilidades de revitalización de las unidades de producción familiares sino que éstas se deterioran más rápidamente en un contexto de un ecosistema cada vez más dañado y desequilibrado en su dinámica. Los indígenas se articulan a la sociedad nacional a través del mercado de trabajo y del mercado de productos, para lograr su subsistencia dependen cada vez más de la venta de la fuerza de trabajo y de la compra de los productos básicos en las tiendas de las comunidades. Se sale a trabajar para ganar dinero con el que se compran los productos que ya no se producen (o casi) en la región y los productos que hoy son exigencias de bienestar con el cambio de patrones de consumo (18).

Desde una articulación económica asimétrica las comunidades indígenas estudiadas indican que han estado en constante interacción con otras culturas del exterior procedentes del país y actualmente con mayor fuerza de E.U.A., que inciden en la dinámica comunitaria y en la vida cotidiana de los sujetos que la componen; se manifiesta en la población con una tendencia a la pérdida, abandono o negación de sus patrones culturales indígenas, incluida su lengua materna, como modo de acceso a otra realidad cultural.



El total de la población económicamente activa tiene como principal base de su economía local la unidad de producción diversificada organizada en torno a la familia. En ella los compromisos y responsabilidades de trabajo y producción abarcan, con diferentes tareas y funciones, a la totalidad de los miembros de la familia; los niños, los jóvenes, los adultos y los ancianos. Las estrategias de reproducción giran en torno al ciclo productivo de los cultivos básicos, maíz y frijol, que en las comunidades estudiadas se comportan más o menos de la siguiente forma, dependiendo del período climático anual, en el caso de San Andrés Yahuitlalpan: a) la preparación de la tierra-siembra es en mayo, b) las labores de cultivo de junio a octubre, c) la cosecha en noviembre, y d) el período de descanso de la tierra de diciembre a abril. En el caso de Chilapa de Vicente Guerrero: a) la preparación de la tierra-siembra en marzo-abril, b) las labores de cultivo de abril a agosto-septiembre, c) la cosecha en septiembre-octubre, y d) el período de descanso de la tierra de octubre a febrero-marzo (19).

Sin embargo, en el transcurso de las dos últimas décadas esta división del trabajo se ha venido modificando con los procesos migratorios intermitentes a lo largo de cada año. Cada vez más la mujer, la madre de familia, asume en los hechos un conjunto de tareas y responsabilidades en el proceso productivo y en la realización de muchas de las actividades comunitarias que antes realizaban los hombres: una participación más intensa en las labores de siembra; responsabilidades a veces totales en las labores de cultivo, cosecha y poscosecha; participación en las faenas comunitarias en lugar de los hombres. Esta situación de movimiento migratorio ha dado lugar a un mercado interno de trabajo en las comunidades, imposibilitados de regresar por la oportunidad

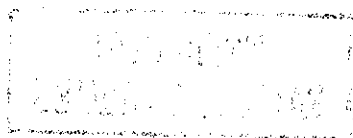
TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

de ocupación en la ciudad, los emigrantes del grupo doméstico envían dinero para contratar los jornales necesarios para apoyar a las mujeres en las labores de cultivo y para pagar a quien realice las faenas comunitarias cuando resultan difíciles de realizar por las mujeres y los niños (20).

### 3.2.3. Recursos naturales

La situación de los recursos naturales del Municipio es otro aspecto importante a considerar en el proceso de pauperización que vive su población. De acuerdo con un estudio realizado en 1995 (21), mediante un convenio entre Cesder y el Programa de Investigación del Medio ambiente y Desarrollo Integrado del Instituto Politécnico Nacional (PIMADI-IPN), existe en la región un conjunto de problemas ecológicos que colocan a una parte significativa del territorio y sus recursos en una condición de “zonas ecológicas críticas” y “zonas agrarias críticas”, pérdida de biodiversidad, pérdida potencial de espacios ecológicos, pérdida de vegetación primaria e invasión de secundaria, erosión y arrastre de suelo por la acción mecánica de lluvia y viento, formación de cárcavas, pérdida de fertilidad del suelo, asovamiento de cuerpos de agua, expulsión o eliminación de fauna terrestre, acuática y aérea, modificación de micro y macroclima, desertificación, pérdida de resistencia ambiental (22).

En este proceso de degradación de los ecosistemas y de pérdida del potencial productivo agrícola la dinámica de los últimos 20 años ha sido significativa, en total cerca del 30% de la superficie se modificó en términos desfavorables para los ecosistemas y la actividad productiva agropecuaria (23).



El mapeo que se hace de la región permite determinar las superficies afectadas por condición de zona ecológica y zona agraria y determinar aproximadamente cuál es la situación de las comunidades seleccionadas (24):

- a) En el caso de Chilapa de Vicente Guerrero se caracteriza por ser de bosque abierto de pino-encino-abeto como zona ecológica crítica, se encuentra sin alteraciones profundas; con extracción extensiva de diferentes productos; con un proceso de articulación mínimo, puntual y muy localizado; con proceso erosivo reducido y escasa alteración de la composición florística. Zona que se preve entrará a la condición de áreas desérticas.
  
- b) En el caso de San Andrés Yahuitlalpan se caracteriza por tener gran transformación ecosistémica: fuerte aceleración erosiva; vegetación primaria ausente; vegetación secundaria; caída de la productividad del ecosistema; fuerte eliminación o extinción de poblaciones de flora y fauna nativas; intensas actividades de ganadería menor y agricultura temporalera itinerante; proceso acelerado de pérdida del suelo desde severa a muy severa en zanjas anchas tipo cárcava; total pérdida de resistencia ambiental o de regeneración ecológica limitada.

#### 3.2.4. Educación

En el terreno de la educación, es evidente en el municipio de Zautla, como en las regiones indígenas y campesinas del estado y del país, que la cobertura de los servicios educativos se ha extendido en el transcurso de las últimas décadas. En 1960 se registraba en el municipio un 72.8% de analfabetas (del total de 11,076 habitantes eran 8,064 analfabetas), y en 1995 se registró el

17.64% de analfabetas (del total de 19,048 eran 3,360 analfabetas) (25). Pero la caracterización educativa va más allá de la presentación cuantitativa de sus servicios y de la cobertura de su demanda, es importante considerar la siguiente problemática existente en el municipio (26):

- a) Con respecto a la demanda no atendida, esta representa un 5% de la población en edad preescolar, un 5% de la población en edad de educación primaria y un 74% del total de la población en el rango de edad no incorporado a los servicios educativos.
- b) Con relación al rezago educativo es también significativo, un 31.7% de la población de 15 años y más es analfabeta, mientras que la media estatal es de 16.4% y la nacional de 10.7%, la diferencia es significativamente alta.
- c) En relación con las condiciones del servicio educativo, con la calidad y cantidad de infraestructura, el equipo y mobiliario, el material y los recursos didácticos, de acuerdo con la información proporcionada por los docentes, existen déficit y deficiencia en cada uno de los niveles educativos, y
- d) En relación con la pertinencia y adecuación de los modelos educativos, en los casos de las dos comunidades estudiadas (San Andrés Yahuitlalpan y Chilapa de Vicente Guerrero), las situaciones son similares en lo referente a los modelos educativos de preescolar y primaria, existe el antecedente de los modelos educativos denominados en la zona como “general”, se trata de propuestas educativas que fueron diseñadas con criterios urbanos y que se extendieron hacia las zonas rurales. En estos modelos educativos no se

consideró la especificidad de lo rural y de lo indígena, tampoco contemplaron la interactividad con el propio contexto de la comunidad, se trataron de modelos educativos que en la práctica, paradójicamente, contribuyeron a la generación de pobreza en la cultura tradicional indígena de esas generaciones de estudiantes, con una tendencia, además de la enseñanza solamente en la lengua franca y en este sentido de la castellanización, a la desestructuración de sus redes de transmisión del saber comunitario tradicional y/o al ocultamiento en la práctica de dichas redes, como mecanismos de defensa, por tanto al conflicto de la identidad cultural, como aspectos que incidieron contradictoriamente en la tradición comunitaria. Los modelos de educación indígena que se imparten actualmente se han organizado bajo la idea de la educación bilingüe-intercultural pero en la práctica su aplicación ha tenido dificultades; en la mayoría de los casos la condición de bilingüe se realiza de manera superficial en los primeros grados escolares, buscándose la castellanización en los grados posteriores; en el mismo sentido, la condición de interculturalidad no se desarrolla en el aula, en la cotidianidad del proceso de enseñanza-aprendizaje.

- e) En el caso de la telesecundaria de San Andrés Yahuitlalpan su modelo educativo, el cual Cesder impulsó desde hace dieciséis años, se inscribe dentro de una propuesta educativa que ha pretendido formar a los estudiantes en relación con el reconocimiento de su realidad, buscando generar una educación significativa, relevante y adecuada.

Dentro de esta escuela se encuentran los antecedentes de la biblioteca escolar que tuvo la comunidad, la cual funcionó de 1985 a 1997, aproximadamente durante doce años, tiempo en que respondió a quince

generaciones de estudiantes, con un número creciente de usuarios por generación de 40 a 180 alumnos. Más adelante se ahonda con respecto a esta experiencia.

### 3.2.5. Organización social

Respecto a las formas de organización social específicas de las comunidades estudiadas se encuentran los siguientes aspectos generales. Los sujetos de ambas comunidades interactúan dentro de un sistema de cargos común que representa la estructura organizativa cívico-político-religiosa en la cual están articuladas o montadas las instituciones gubernamentales municipales, estatales, federales, las instancias o instituciones no gubernamentales y una religiosa, la católica romana.

#### a) ASPECTOS GENERALES DE LA ESTRUCTURA ORGANIZATIVA

Las instancias públicas principales comunitarias las constituyen la asamblea, como mecanismo de difusión y de toma de decisiones de la comunidad, los comités, como mecanismos de gestión y/o de administración de bienes y servicios de uso común, y las faenas o cooperaciones (esta última es la modalidad que se ha dado al suplantar la participación de las faenas comunitarias por el pago de los jornaleros o peones que las realicen) como mecanismos de participación activa en los bienes públicos comunitarios, que representan los mecanismos básicos de participación civil, son instancias vivas en funcionamiento dentro de las comunidades seleccionadas (27).

En la asamblea participan los (as) jefes/as de familia, aunque en la mayoría de los casos las mujeres supeditan su decisión o voto a la del marido, así como los que se consideran ciudadanos según las leyes del país, en el cual prevalece el criterio de ciudadanía tradicional que coexiste con las leyes actuales. Son ciudadanos los hombres jefes de familia independiente a su edad, y todos aquellos que aún cuando residan habitualmente en otro sitio nacieron en la comunidad y tienen más de 18 años de edad. Las decisiones se toman por consenso más que por recuento formal y estricto de votos (28).

La faena y la cooperación son los principales mecanismos de participación activa en los bienes y servicios públicos comunitarios. Todos los ciudadanos tienen la obligación de participar en faenas y/o con cooperaciones para la realización de las obras públicas. La asamblea resuelve el número de faenas para cada obra y/o el monto de la cooperación o aportación que corresponde a cada familia (29).

La estructura organizativa contiene la flexibilidad adecuada para abordar diversos aspectos colectivos que congregan esfuerzos y voluntades conjuntas y permiten la articulación con la sociedad mayoritaria.

## b) GRUPOS DE LA ESTRUCTURA ORGANIZATIVA

### 1.- Organización civil comunitaria

Los comités son la forma de delegación de autoridad de la asamblea en las personas. En cada comunidad hay tantos comités como bienes comunes haya que administrar (el agua, la luz, etc.), así como obras haya que gestionar (pro

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

electrificación, pro clínica, pro mejoramiento del camino, etc.) y como actividades de servicios públicos haya que supervisar (las escuelas, la clínica o casa de salud, etc.). Los comités administran, gestionan y tienen autoridad y competencia en su área específica. Aunque los comités están integrados por varios miembros, usualmente tres propietarios y tres suplentes, es común que las decisiones recaigan en el presidente de cada uno, al que se identifica como “El Comité”, quien personifica la responsabilidad de la tarea asignada por la asamblea (30).

Por otra parte, se encuentran los procesos que salen de los esquemas básicos y naturales de la organización comunitaria para agrupar a sujetos sociales específicos como la Liga de Comunidades Agrarias y la Confederación Nacional Campesina. Son estructuras organizativas principalmente clientelares, corporativas y ligadas al partido dominante (el Partido Revolucionario Institucional, PRI que recientemente perdió la presidencia de la República del país a fines del año 2000, tiempo en el que se concluyó la recolección de datos del presente trabajo), que han representado mecanismos de control en los procesos de elección de autoridades comunitarias y municipales (31). En el caso de las dos comunidades indígenas estudiadas, durante el período de las elecciones de ese año, dichas estructuras se vieron reflejadas en algunos grupos comunitarios montados por instituciones gubernamentales como los comisariados ejidales, los grupos de Progresos o los grupos del DIF.



## 2.- Organización socioreligiosa

Paralela a la organización comunitaria civil funcionan en cada comunidad estructuras encargadas de las actividades religiosas católicas, que constituyen otro eje dinamizador de la vida y la economía comunitaria, el grueso de la población practica el credo católico tradicional. La estructura general de las comunidades incluye en cada comunidad un sacristán que es el encargado del mantenimiento y servicio del templo, capilla o iglesia, incluyendo la recolección de limosnas y cuotas para cubrir el costo de los servicios del párroco (ninguna de las comunidades cuenta con un párroco en ellas, por lo que se le invita de la cabecera municipal); uno o dos fiscales, auxiliares del sacristán y encargados de tocar las campanas y encender los cohetes con que se anuncian los servicios religiosos; un número variable de mayordomos, cada uno auxiliado por tres o más topiles, quienes son los responsables de organizar y costear la fiesta de cada una de las imágenes que se conservan en el templo. Existen danzantes y un caporal de la danza, este último responsable con el sacristán de organizar a los danzantes y celebrar los ritos del caso, auxiliado por sus correspondientes topiles, quienes son una especie de mensajeros para todo, colaboran con los titulares de los cargos (32).

La organización religiosa (33) gira especialmente en torno de dos fechas: la fiesta del santo patrono de la comunidad y las fiestas de los santos patronos menores, diferente para cada comunidad, y la cuaresma, que especialmente es el carnaval en el caso de San Andrés Yahuitlalpan. Aún cuando la fiesta de difuntos (del 30 de octubre al 2 de noviembre se festeja en esta región) es mucho más importante, tiene carácter más bien familiar que comunitario y aún cuando expresa fuertemente la tradición cultural y la cosmovisión

regional, no afecta en gran medida la organización comunitaria salvo por la existencia de los campaneros, jóvenes que se turnan para tocar las campanas del templo de la comunidad durante la totalidad de los días primero y dos de noviembre.

El carnaval en la región se extiende a veces hasta por cinco y seis semanas (ya bien entrada la cuaresma) pues exige que los danzantes visiten todas las casas de la comunidad en un rito propiciatorio probablemente vinculado a la fertilidad agrícola, pues coincide con la época de siembra (34) en el caso de esta comunidad.

### 3.- Autoridades locales

En forma paralela a la organización comunitaria civil y religiosa, funciona en cada comunidad la estructura de las autoridades locales, la cual está articulada a los mecanismos de representación y ejercicio del poder en el Municipio de Zautla.

A lo largo de este siglo el poder político y los mecanismos de control político y social estuvieron manejados por un reducido número de familias y asegurados por la larga tradición cultural de sometimiento indígena. El proceso de deterioro de las relaciones de dominación que conformaban a la sociedad y la economía locales en el transcurso de las últimas tres décadas, del que forman parte la transformación de la estructura económica en los términos arriba señalados, el alejamiento de la región de las generaciones jóvenes de las familias “principales”, el surgimiento de disputas entre estas familias por la decisión de quién es el candidato al partido dominante y por el

control de actividades económicas como la del transporte, la consolidación de un grupo de control que surge de las comunidades indígenas, los maestros indigenistas, etc. ha provocado que las formas tradicionales de representación y ejercicio del poder empiecen a resquebrajarse (35).

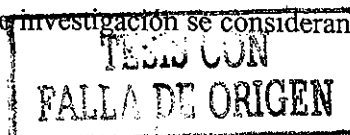
Desde mediados de la década pasada este proceso es notorio, en ese transcurso dos mujeres han sido presidentas municipales, así como un maestro indígena, y en las elecciones de noviembre de 1998 el presidente electo para el período 1999-2002 es una persona de la comunidad de Oxpantla, con fuertes raíces indígenas, que fue militante hace más de 15 años en una organización campesina radicalizada y hoy integrada al PRI (36).

Tradicionalmente los cargos políticos han sido fuente de acumulación. Hoy la situación tiende a cambiar. Los mismos procesos políticos que han llevado en el nivel nacional al fortalecimiento de los municipios en su capacidad de manejo de recursos y de decisión de las obras a realizar, han hecho más transparentes los mecanismos de ejercicio del presupuesto municipal y más rígidos los controles en cuanto a su uso (37).

La estructura de las autoridades locales de la comunidad está articulada a la cabecera municipal.

### c) GRUPOS COMUNITARIOS POR ACTIVIDAD NO ORGANIZADOS

Dentro de la dinámica de las comunidades cobra gran importancia la ubicación de las diversas actividades y los papeles o roles comunes de los sujetos que para motivos de la presente investigación se consideran grupos de



la comunidad, aunque no estén organizados o no se consideren grupo entre sus integrantes, que se presupone que tienen perfiles grupales de información diferenciados, especificidades en necesidades de información, y formas y medios de información utilizados y requeridos que corresponde considerar para tener un panorama más integral de los miembros que conforman la organización comunitaria. Dentro de esta categoría se agruparon las actividades productivas, los padres de familia de la comunidad y las personas claves de los cuales se ahonda a continuación.

1.- Actividades productivas.- Dentro de este grupo se consideró la población que radica dentro de la comunidad y aquélla que se ausenta por temporadas durante el año. La población que no fue considerada fue aquella que se encontró fuera de la comunidad por el lapso de más de un año, la cual ha emigrado para trabajar en Puebla, D.F. e incluso en los E.U. por no representar parte de la población que recibe servicios bibliotecarios en la comunidad. Aún cuando, las personas que emigran proporcionan una característica importante a la comunidad, porque es la población que envía un apoyo económico sustancial que ha posibilitado la sobrevivencia familiar y mantiene los lazos de relación al mercado de la fuerza de trabajo potencial para las nuevas generaciones. En la comunidad se ubicaron las actividades productivas y las fuentes de ingreso, en las cuales prevalece la unidad de producción diversificada y las actividades de migración temporal.

2.- Padres de familia.- En esta categoría se pretendió contemplar todo tipo de padres y jefes (as) de familia, que cubrieran todos los rangos de edad posibles que fungieran con dicho rol o papel. Que tuvieran hijos(as) que

son padres o jefes (as) de familia, en edad escolar que no estudian, de estimulación temprana (de uno a cuatro años de edad), en preescolar, en primaria, telesecundaria, preparatoria, en formación técnica, en formación profesional, hijos que solamente trabajan, con hijos adoptados y con hijos discapacitados.

- 3.- Personas claves.- Se consideraron personas claves de la comunidad aquellas que son ancianos, que se presupuso que son poseedores de información de la cultura de cada comunidad, con edad de 57 a 90 años y a las personas que sólo hablan el nahuatl.

### **3.3. PERCEPCIÓN DE LAS INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES, NO GUBERNAMENTALES Y RELIGIOSAS SOBRE LAS NECESIDADES DE INFORMACIÓN, LAS FORMAS Y LOS MEDIOS INFORMATIVOS EN LAS COMUNIDADES DE ESTUDIO**

En este apartado se presentan los resultados que arrojó la investigación referente a las diversas instituciones externas que trabajan en las comunidades de estudio, los cuales se obtuvieron por medio de documentación recabada y por entrevistas realizadas a los diferentes agentes de dichas instituciones.

El estudio se abocó a detectar los tipos y las características de las diversas instituciones articuladas a las comunidades de estudio; a recopilar de ellas tanto las formas y los medios utilizados para proporcionar información a los sujetos y grupos con los cuales interactúan en ambas comunidades, como las formas y medios que sugieren para otorgar información a las respectivas poblaciones con las que trabajan, y, por último, a requerirles sus sugerencias sobre las necesidades de información que opinan que requieren tales

comunidades.

Como aspectos generales referentes a las características de las instituciones existentes en ambas comunidades de estudio se identificaron aquellas gubernamentales, no gubernamentales y de las religiosas la católica romana que trabajan montadas en la estructura organizativa de ambas comunidades de estudio.

Todas las instituciones tienen presencia periódica o permanente dependiendo de los programas o actividades que impulsan en cada comunidad.

### 3.3.1. Instituciones Gubernamentales

Se encontró la presencia de tres tipos de instituciones gubernamentales: a) gubernamentales federales, b) gubernamentales estatales, y c) gubernamentales municipales.

#### a) GUBERNAMENTALES FEDERALES

- Sedesol (Secretaría de Desarrollo Social) encargada de la redistribución de recursos en el ámbito nacional con programas de subsidio a grupos marginados como:
  - Progresá (Programa de Educación, Salud y Alimentación). Sistema de subsidios a las familias más pobres; ofrece becas en efectivo a los jóvenes, especialmente a mujeres que continúan los estudios de secundaria, atención sanitaria y complementos alimenticios para los niños pequeños (38). El Programa se coordina principalmente por

medio de sus promotores, personas inscritas a ése que se eligen en asamblea comunitaria, con las instituciones gubernamentales de salud y con los comités de salud comunitarios. Esos promotores orientan sobre previsión de la salud, medidas de saneamiento y planificación familiar con apoyo de un paquete básico de temáticas que proporcionan en pláticas mensuales a los beneficiados de los apoyos económicos de dicha institución, los cuales reciben por medio del personal de las clínicas de salud. En el caso de Chilapa de Vicente Guerrero su clínica está bajo la responsabilidad del Instituto Mexicano de Seguridad Social (IMSS) y en San Andrés Yahuitlalpan por la Secretaría de Salubridad y Asistencia (SSA).

- Procampo (Programa Nacional de apoyo al campo). Sistema de subsidios a la producción de básicos que otorga una asignación en efectivo por cada hectárea cultivada con maíz, trigo o frijol. Aunque en principio es un subsidio adecuado para productores infrasubsistentes como los de esta región, ha provocado serios daños a los ecosistemas al promover la apertura de terrenos forestales al cultivo de básicos (39). En ambas comunidades el apoyo económico se proporciona para la compra de fertilizantes y aditamentos del campo a los ejidatarios con título de propiedad registrada, certificada. Los ejidatarios señalan que el apoyo les llega cuando finaliza o a la mitad de la cosecha, cuando ya invirtieron en los fertilizantes.
- Pronare (Programa Nacional de Reforestación). Promueve y financia la producción de planta reforestal y la protección de áreas reforestadas. Actualmente opera a través de los Coplademun (Consejo de Planeación del Desarrollo Municipal) y en la región se coordina con el Comité regional de reforestación y el Cesder (40).

TEJES CON  
FALLA DE ORIGEN

Apoya mediante la donación de recursos materiales a grupos sociales específicos como Mujeres en Solidaridad (Musol) y a las organizaciones no gubernamentales a través del Fondo de coinversión social. También es la instancia responsable de los apoyos emergentes (41), en el caso de desastres, como los producidos por las inundaciones que tuvieron en octubre del año de 1999, Chilapa de Vicente Guerrero recibió recursos que se coordinaron con el Comité regional de reforestación y el Cesder.

- Sagadr (Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural). Brinda servicios de asesoría técnica a los productores agropecuarios. Sus acciones en la región son más bien nominales (42).
- INEA (Instituto Nacional de Educación para los Adultos). Organismo descentralizado del gobierno federal, encargado de la escolarización de la población de quince y más años de edad. Ofrece programas de alfabetización, primaria intensiva y secundaria abierta para adultos (43). En el municipio cuenta con un coordinador regional que se relaciona con el Presidente municipal de Zautla para organizar las actividades en las comunidades, promueve que las personas se incorporen a los estudios y va formando "puntos de encuentro" que son los grupos que se alfabetizan o cursan estudios de primaria, capacita a los muchachos llamados asesores que enseñan y a aquellas personas que aplican los exámenes. Los asesores en las comunidades son elegidos con apoyo del técnico docente de la institución y conjuntamente en el caso de San Andrés Yahuitlaipan con el juez de paz y en el de Chilapa de Vicente Guerrero con el presidente de la junta auxiliar. Esta última comunidad, señala el coordinador de la



institución, es la que tiene mayor número de adultos que no sabe leer y escribir del estado de Puebla según el último censo realizado en la zona.

- SEP (Secretaría de Educación Pública). En proceso de descentralización desde hace varios años, sostiene subsistemas de educación formal en educación básica: preescolares, primaria y secundaria. También incluye el subsistema de educación técnica con el que opera la secundaria de San Miguel y el subsistema de educación indígena que atiende varios preescolares y primarias (44).

En las escuelas preescolares de ambas comunidades tienen el plan de estudios de la SEP y están vinculadas al subsistema de educación indígena, se utiliza en la enseñanza la lengua materna (nahuatl) la cual se usa conjuntamente con el español (la lengua franca de nuestro país). La enseñanza se orienta por proyectos anuales que se diseñan con un diagnóstico que realizan a los niños al iniciar el año, el cual consiste en la elaboración que cada niño hace de un friso con un tema libre. El proyecto se orienta hacia el desarrollo psicomotriz, lateralidad y matemáticas que se imparte por medio del método Core con el cual el niño aprende más; aprende jugando, como una distracción, una diversión. Sin embargo la SEP no les proporciona los materiales didácticos y el equipo necesario.

Las escuelas primarias de ambas comunidades tienen el plan de estudios de la SEP en el subsistema de educación indígena con carencia de materiales didácticos y el equipo necesario.

La telesecundaria de Chilapa de Vicente Guerrero tiene el plan de estudios homogéneo utilizado en la República Mexicana, a diferencia de la telesecundaria de San Andrés Yahuitlalpan que tiene el plan de estudios bilingüe e intercultural por asignaturas básicas como matemáticas,

español, historia, geografía, biología y civismo, así como talleres de producción de reciclado de papel, panadería y hortalizas.

- SSA (Secretaría de Salubridad y Asistencia). Responsable de la coordinación de los servicios públicos de salud. Organiza las campañas periódicas de vacunación, de prevención de enfermedades como el cólera y de atención odontológica. Dicha atención es esporádica y la ofrece mediante sus unidades móviles (45). Como ya se mencionó en San Andrés Yahuitlalpan la SSA es la responsable de la clínica de Salud de la comunidad, tiene como personal un promotor, una enfermera y un médico, este último encargado de la clínica, la cual tiene seis auxiliares de salud elegidos en asamblea que reciben capacitación por parte del médico, dependen del Comité de Salud comunitario, el cual se coordina con la clínica para diversas actividades. La enfermera da seguimiento al programa de Progresá, realiza visitas domiciliarias para supervisar que se practique la orientación que se proporciona en las pláticas de prevención de la salud, organiza la consulta completa e integrada; control nutricional, saneamiento básico, vacunación y visita las localidades cercanas.
- IMSS-Solidaridad. Sistema de servicios de salud coordinado a través del Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS, en proceso de privatización) que con fondos de Sedesol brinda atención médica a la población de regiones marginadas. En la zona cuenta con cinco clínicas atendidas cada una por un médico y dos enfermeras, estas últimas no profesionales que son mujeres de las comunidades capacitadas para la atención preventiva de la salud. La calidad de sus servicios depende en gran medida del médico responsable de cada unidad (46). En Chilapa de Vicente Guerrero el IMSS

es responsable de la clínica de Salud de la comunidad con dos personas de la comunidad elegidas en asamblea para fungir como asistentes rurales de salud y reciben capacitación por parte del personal de la Clínica del IMSS de la comunidad de la Libertad, la cual apoya con el levantamiento de los censos de la población y al programa de Progresá por medio de las asistentes de la clínica de Salud, en este último con la distribución de documentos y asesoría a la gente de la comunidad para otorgarles apoyo económico, gestión que a su vez se utiliza para promover las consultas y la orientación de mejoramiento de sus viviendas por medio de la higiene. La enfermera y el doctor de dicha clínica visitan periódicamente la clínica de Salud de la comunidad para capacitar a las asistentes en la promoción de la prevención de la salud, proporcionar cursos a los médicos tradicionales sobre las hierbas, aplicar vacunas y dar consultas médicas.

- Conasupo (Comisión Nacional de Subsistemas Populares). Organismo descentralizado en vías de desaparición, responsable del acopio y distribución de productos básicos entre la población marginada. En la actualidad distribuye fundamentalmente maíz y frijol, aunque el responsable de cada Tienda de Abasto Campesino Conasupo-Solidaridad está en libertad de vender otros productos. Opera casi exclusivamente en comunidades rurales e incluye en su estructura a otras paraestatales: Diconsa (Distribuidora Conasupo) responsable del acopio de productos; Liconsa (Leche industrializada Conasupo) responsable de la importación, rehidratación y distribución de leche, y, Boruconsa (Bodegas rurales Conasupo) red de bodegas rurales para el acopio y distribución de granos básicos (47).

Cada una de las dependencias anteriores es representada en los estados por la delegación correspondiente (48).

#### b) GUBERNAMENTALES ESTATALES

- Secretaría de Finanzas. Equivalente al ministerio de economía en el nivel estatal. Responsable de la asignación, liberación y supervisión del uso de recursos del Estado en las comunidades (49).
- SEPEP (Secretaría de Educación Pública del Estado de Puebla). Ofrece los mismos servicios que la SEP federal con su propia estructura organizativa y administrativa. Opera en la región a través de la Corde (Coordinación de Desarrollo Educativo), con sede en Zacapoaxtla (50).

#### c) GUBERNAMENTALES MUNICIPALES

- Coplademun (Consejo de Planeación del Desarrollo Municipal). Figura organizativa supuestamente plural pero que en la práctica se reduce al cabildo, los jueces de paz de las comunidades y los presidentes de las juntas auxiliares, quienes deben planear, presupuestar y supervisar las acciones de desarrollo que se llevan a cabo en las comunidades. En la práctica ha operado como un espacio corporativizante y de control (51).
- DIF. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia. Organismo con instancias federales, estatales y municipales. Se encarga de tareas de capacitación, generalmente en actividades de elaboración de juguetes, peluquería o maquillaje; distribución de despensas; atención extraordinaria de salud, apoyos a grupos de las comunidades, entre otras actividades (52).

### 3.3.2. Instituciones no gubernamentales

- Cesder-Prodes (Centro de estudios para el desarrollo rural, Promoción y desarrollo social, A.C.). Trabaja con diversos programas:
  - La Higuera da apoyo a la mujer campesina en microempresas, producción alimentaria, fundamentalmente de traspatio; salud y salud reproductiva; género en el proceso de desarrollo; organización y empoderamiento; derechos humanos y ciudadanía y desarrollo infantil (53). Se coordina principalmente con sus promotores regionales a través de los Centros infantiles campesinos de cada comunidad para desarrollar sus actividades.
  - Central de Servicios Agropecuarios de Zautla (Cesas). Apoyo a productores organizados en la producción de plantas forestales y educación ambiental; reforestación y protección del bosque; producción, transformación y aprovechamiento del amaranto; producción y aprovechamiento del nopal; asesoría y servicios veterinarios; asesoría y capacitación agropecuaria; mejoramiento de la vivienda; apoyo a la realización de trámites y gestiones ante dependencias públicas y/o privadas (54).
  - Promotora de Empresas Rurales. Promueve la generación de nuevos comportamientos productivos, diversificar las fuentes de ingreso de las familias y capacitarlas en cuestiones técnicas y de gestión empresarial; apoyo financiero a microemprendimientos, capacitación tecnológica y en gestión empresarial; comercialización, y apoyo en trámites y gestiones a los microemprendimientos (55).
  - Unidad de Apoyo Técnico de Cesder.- Como su nombre lo indica asesora técnicamente los requerimientos de los programas de Cesder.

Actualmente es la responsable de la Biblioteca del propio Centro y del proyecto de Redes de comunidades de aprendizaje (56) que conlleva la promoción, instalación y asesoría de Salas comunitarias de información, de las cuales se ahondará más adelante.

- Coordinación interregional feminista rural Comaletzin, Asociación Civil (A.C.). Organización de mujeres asesoras de campesinas con acciones en diversos estados como Puebla (57).
  
- Yankuik Yolot de in Siuamej, Asociación Civil (A. C. Corazón nuevo de las mujeres). Organización de promotoras en el desarrollo de sus comunidades, integrada casi en su totalidad por mujeres originarias de la región. Asesora la organización social de la Red de Centros Infantiles Campesinos, Sociedad de Solidaridad Social (S.S.S.) (58). Por medio de sus promotoras regionales la Red se coordina con los diversos programas de Cesder y los gubernamentales para realizar sus actividades en dichos Centros.

San Andrés Yahuitlalpan tiene su Centro infantil campesino desde hace doce años que promovió Cesder, recibe asesoría en la construcción y mantenimiento de sanitarios ecológicos con apoyo financiero que obtuvo para dicho proyecto, en la recuperación de una técnica tradicional de conservación del suelo por medio de fertilizantes orgánicos, y a mediados del año 2000 la Unidad de Apoyo Técnico de Cesder promovió en la comunidad la instalación de una Sala comunitaria de información. En el caso de Chilapa de Vicente Guerrero se inicia la relación con Cesder a fines del año de 1999 con un plan de trabajo para eficientar la ayuda económica de una agencia financiera llamada Gran Acción otorgada a la comunidad por los desastres sufridos en las inundaciones de ese año. Se

inició con la organización de la comunidad para definir las necesidades prioritarias con la definición de la construcción del puente arrasado en las inundaciones. Se promueve la producción de amaranto y se efectúan talleres de formación ciudadana a niños y adultos.

### 3.3.3. Religiosas

En las comunidades de la zona de estudio coexisten cuatro credos religiosos todos cristianos (59).

- a) Católico-romano. Mayoritario y que responde a formas de religiosidad populares tradicionales, a pesar de los esfuerzos de varios sacerdotes, que radican en la cabecera municipal de Zautla, por modernizar la religiosidad de las comunidades. El grueso de la población de ambas comunidades de estudio practica este credo, lo cual ha dado lugar a la existencia de la organización de actividades dentro de una estructura organizativa que se vincula a la asamblea comunitaria, aunque no posee la fuerza de gobierno paralelo que adquiere en otras regiones.
  
- b) Adventista del séptimo día o de Pentecostés. Es una de las iglesias nuevas surgidas del protestantismo norteamericano, milenaria, puritana e individualista. Aunque la participación de sus fieles en actividades comunitarias teóricamente no debiera existir, los procesos de sincretismo a que ha sido sometido hacen que los participantes de estos ritos se incorporen normalmente a las actividades comunitarias, son abstemios de bebidas de alcohol, no fumadores, sumamente limpios y rechazan casi absolutamente los servicios de salud como la vacunación y los

antibióticos. Tiene presencia en la región y cuenta con feligreses en las dos comunidades estudiadas.

- c) Trinitarismo mariano. Iglesia creada en México a mediados del siglo XIX para contrarrestar la influencia de la iglesia católica. Incluye mártires regionales y el espíritu de Cuauhtémoc, el último emperador mexicana, constituye por sí mismo una extraña mezcla de ritos y credos cristiano-católicos y mexicanistas. Incluye la participación en las actividades civiles y en muchas festividades religiosas católicas tradicionales, sin una estructura organizativa especial. Son sumamente limpios y rechazan también la medicina moderna. Tiene presencia en las dos comunidades estudiadas.
- d) Testigos de Jehová. Iglesia milenarista, individualista y especialmente reacia a permitir que sus fieles participen en actividades comunitarias. Ha llegado recientemente y en especial hacia el norte del municipio, aún no se encuentran devotos en las comunidades de estudio.

#### 3.3.4. Aportes institucionales sobre las necesidades de información y las formas y los medios informativos para las comunidades de estudio

Cuando se efectuó el trabajo de campo, los agentes de las instituciones arriba descritas, por lo menos uno de cada institución y principalmente aquellos de sus promotores que estaban en contacto directo con los miembros de las comunidades, se consideraron importantes para recabar sus opiniones y retomarlas en el análisis de las necesidades de información y de las formas y los medios informativos pertinentes para proporcionar información a las comunidades de estudio.



Previo al trabajo de campo los entrevistadores tuvieron prácticas de entrevistas con simulacros, realizadas en el seminario taller de investigación, dentro del cual se capacitaron y se coordinó el trabajo de campo, también contaron con el apoyo de una grabadora tanto para los simulacros como para la entrevistas realizadas.

Las entrevistas realizadas a los agentes de las instituciones se apoyaron de los instrumentos del anexo 2 Guía de entrevistas a los agentes de las instituciones gubernamentales, no gubernamentales y religiosas y del anexo 3 Guía de entrevistas para maestros, este último se usó con los maestros involucrados en los diversos niveles escolares existentes en ambas comunidades. Los entrevistadores abordaron a los diferentes agentes, en la zona de estudio, con el señalamiento inicial de que la investigación contemplaba que desde la experiencia de comunicación que ellos tenían con las comunidades, pudieran aportar con sugerencias sobre las necesidades de información y las formas y los medios informativos convenientes para los miembros de las comunidades de estudio.

Se realizaron en total treinta y cuatro entrevistas a los agentes de ambas comunidades, trece en Chilapa de Vicente Guerrero y veintiuno en San Andrés Yahuitlalpan. La concentración de los datos recabados, por un lado sobre las necesidades de información que opinan las diversas instituciones que requieren las comunidades de estudio, y por otro las formas y los medios informativos utilizados por tales instituciones en dichas comunidades, así como aquellos que sugieren que convendría emplear al proporcionarles información se integraron en los siguientes cuadros: a) en el anexo 4 Necesidades de información manifestadas por las instituciones que existen en

las comunidades, y b) en el anexo 5 Formas y medios utilizados por las instituciones y sugerencias para las comunidades. En la concentración de las necesidades de información, manifestadas por las instituciones, se integraron los temas de información que tienen como quehacer en el trabajo que realizan en las comunidades.

### **3.4. SIMILITUDES Y DIFERENCIAS EXISTENTES EN EL PROCESO Y USO DE LA INFORMACIÓN DENTRO DE LAS COMUNIDADES DE ESTUDIO**

Este apartado, como su nombre lo indica, aborda las similitudes y diferencias existentes en la información entre los grupos de las comunidades de estudio, las cuales se presentan con la siguiente secuencia: a) las formas de organización social específicas existentes, b) las características de los perfiles de usuarios, c) sus necesidades de información, y d) sus formas y medios informativos empleados y requeridos.

#### **3.4.1. Formas de organización social**

Cabe recordar que los aspectos generales de la estructura de la organización social de ambas comunidades se encuentran en un apartado anterior en los aspectos generales económicos, políticos, sociales y culturales de las comunidades de estudio.

Al revisar los grupos existentes en ambas comunidades y al retomar los aspectos generales de su contexto, fue posible comprobar que las dos comunidades tienen una estructura de organización social similar culturalmente, la cual se caracteriza por un sistema de cargos sustancial

común (ver el cuadro 1) Grupos de la estructura de la organización social en la siguiente página). En él interactúan y se articulan los diversos sujetos que conforman las comunidades y se montan los agentes institucionales externos (gubernamentales, no gubernamentales y religiosos) que se relacionan con ellas.

A primera vista resaltan tanto las similitudes que existen en ambas comunidades, con relación a los diversos comités, grupos y cargos que las conforman, como sus diferencias, las cuales le dan particularidades específicas procedentes de la propia dinámica de cada comunidad que hace funcional y flexible la estructura organizativa, la cual da cabida a que se organicen sus miembros por intereses específicos comunes.

La organización civil de cada comunidad manifiesta algunos comités y grupos organizados:

- a) por actividades productivas diferentes que en cada comunidad se han decidido como complemento al fortalecimiento de sus unidades de producción diversificadas (la cría de borregos y la de peces que congregó a varios miembros y grupos en Chilapa de Vicente Guerrero, y, el grupo de Chaquira agrupó algunas mujeres en San Andrés Yahuitlalpan),
- b) por distintos recursos naturales y económicos con los cuales cuenta cada una de las comunidades; Chilapa de Vicente Guerrero tiene una panadería y una parte forestal dentro de su territorio que le distingue con respecto a San Andrés Yahuitlalpan y mueve colectivamente a una explotación racional, legal y de previsión de riesgos como la atención de incendios,

CUADRO 1

GRUPOS DE LA ESTRUCTURA DE LA ORGANIZACIÓN SOCIAL  
(GRUPOS DEL SISTEMA DE CARGOS)

San Andrés Yahuitlalpan	Chilapa de Vicente Guerrero
Organización civil	Organización civil
Comité de agua potable	Comité de agua potable
Comité de profiestas	Comité de cría de peces (en proceso)
Comité de desayunos calientes (DIF por medio del Municipio)	Comité de desayunos calientes (DIF por medio del Municipio)
Comité del DIF	Comité del DIF
Comité de la Casa de Salud de SSA	Comité de la Casa de Salud de SSA
Comités Pro...(obras comunitarias)	Comités Pro...(obras comunitarias)
Comité de Preescolar	Comité de Preescolar
Comité de Primaria	Comité de Primaria
Comité de Telesecundaria	Comité de Telesecundaria
Comité de la Sala comunitaria de información	Comité de incendios
Comisario ejidal	Comisario ejidal
Grupo de programa de mejoramiento a la vivienda	Grupo de programa de mejoramiento a la vivienda (letrinas ecológicas)
Grupo del programa de Progresas	Grupo del programa de Progresas
Grupo del Centro Infantil Campesino	Grupo de borregos
Grupo de mujeres de chaquira	Grupo de producción de amaranto (en proceso)
Grupo de futbol y basquetbol	Grupo de crédito a la palabra (en proceso)
Organización Socioreligiosa	Organización Socioreligiosa
Mayordomo de la Virgen de Guadalupe	Mayordomo de San Miguel Arcángel
Mayordomo mayor del santo patrón de San Andrés Apóstol	Mayordomo mayor del santo patrón del Señor de Nazaret
Mayordomo del Carnaval	Mayordomo de la Imagen de la Huerta
Mayordomo de la Virgen de la Asunción	Mayordomo de la Señora de los Dolores
Caporal mayor de la danza del Carnaval	Mayordomo de San Antonio
Caporal de las danzas de los Negritos	Mayordomo de la Virgen de la Candelaria
Fiscales	Mayordomo de la Virgen de Guadalupe
Topiles	Caporal de la danza de Toreadores
Grupo de danza de Negritos	Caporal de la danza de Quetzales
Grupo de danza del Carnaval	Caporal de la danza de Negritos
Grupo de danza de Toreadores	Caporal de la danza de Patrianos
	Fiscales
	Topiles

	Músicos
	Grupo de danza de Negritos
	Grupo de danza de Patrianos
	Grupo de danza de Quetzales
	Grupo de danza de Toreadores
Estructura de las autoridades	Estructura de las autoridades
Juez del Juzgado de Paz	Juez del Juzgado de Paz
Subcomandante de policía	Subcomandante de policía
Inspector seccional	Agente subalterno del Ministerio Público
Auxiliar del Juez o suplente	Auxiliar de Juez o suplente
	Policía auxiliar del Juez
Policía	Policía
	Presidente de la Junta Auxiliar
	Regidores de hacienda, de gobernación, de obras públicas, de educación
	Secretaría de la Junta auxiliar

- c) por reproducción familiar; el Centro Infantil campesino de San Andrés Yahuitlalpan, es una organización diferente a Chilapa de Vicente Guerrero, en la cual se agrupan mujeres de la comunidad para abordar diversos problemas; desde la nutrición hasta la producción de diversos alimentos para mejorar el bienestar familiar,
- d) por recreación (sólo en San Andrés Yahuitlalpan se congregan los jóvenes para jugar futbol y basquetbol), o,
- e) por mantenimiento y supervisión de algunos servicios públicos diferentes; en San Andrés Yahuitlalpan se ha formado el Comité de la Sala comunitaria de información para supervisarla con miembros asignados en asamblea y en Chilapa de Vicente Guerrero el grupo de crédito a la palabra para concretar el uso de los créditos que otorga una institución gubernamental.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

En la organización socioreligiosa cada comunidad tiene diferentes tipos y cantidades de santos patronos en sus organizaciones socioreligiosas con cargos que manifiestan la misma estructura organizativa. San Andrés

Yahuitlalpan se distingue por la fiesta de su Carnaval integrada en su organización respectiva, algunos de los grupos de danza de cada comunidad son distintos y la comunidad de Chilapa de Vicente Guerrero aún mantiene un grupo de músicos que es parte de su organización socioreligiosa.

Con respecto a la estructura de las autoridades, el lugar que ocupa cada comunidad en la división geopolítica estatal es distinto; San Andrés Yahuitlalpan tiene un conjunto de cargos dentro de sus autoridades que le hace responsable exclusivamente de esa localidad dentro del Municipio y Chilapa de Vicente Guerrero tiene un conjunto de cargos dentro de sus autoridades que representa a tres localidades, incluida ella misma, dentro del Municipio.

Con respecto a los grupos no organizados (puede observarse en el cuadro 2 Grupos no organizados), en ambas comunidades prevalecen en forma similar las actividades relacionadas con la unidad de producción diversificada rural y la migración temporal como formas de subsistencia. La diferencia nuevamente se manifiesta con el caso de Chilapa de Vicente Guerrero que cuenta con una zona forestal como recurso natural propio.

CUADRO 2

GRUPOS NO ORGANIZADOS

San Andrés Yahuitlalpan	Chilapa de Vicente Guerrero
Act. Productivas y fuentes de ingreso	Act. Productivas y fuentes de ingreso
- Huerto familiar	- Huerto familiar
- Explotación de la tierra de temporal	- Explotación de la tierra de temporal
- Hortalizas	- Hortalizas
- Plantas medicinales	- Plantas medicinales
- Cría de animales de traspatio	- Cría de animales de traspatio
- Jornalero agrícola (migrante temporal)	- Jornalero agrícola (migrante temporal)
- Explotación de la tierra ejidal	- Explotación de la tierra ejidal
- Albañilería (migración temporal)	- Albañilería (migración temporal)
- Tendero	- Tendero
	- Producción de carbón
	- Explotación forestal
	- Panadería
	- Carpintería
	- Tejamanil
	- Artesanía de lana (cobijas)
Padres de familia	Padres de familia
Personas clave	Personas clave

3.4.2. Características de los perfiles de usuarios

Las variables para detectar las características de los perfiles de usuarios de ambas comunidades se concentraron en los cuadros: 3 Datos lingüísticos y escolares de los perfiles de usuarios existentes en las comunidades y 4 Datos sobre la información que manejan y transmiten los perfiles de usuarios existentes en las comunidades. El primero, que se presenta a continuación, contiene los siguientes datos: a) lenguas que hablan; el porcentaje que es monolingüe en la lengua materna o en la franca y aquel que es bilingüe (en las lenguas materna y franca), b) el porcentaje que practica el nahuat, c) el porcentaje que no sabe leer y escribir, d) el porcentaje que sabe leer y escribir

CUADRO 3

DATOS LINGÜÍSTICOS Y ESCOLARES DE LOS PERFILES DE USUARIOS EXISTENTES EN LAS COMUNIDADES

Grupo	Lenguas que habla <sup>1</sup>		Practica nahuatl		No sabe leer/escribir		Lee/escribe español		Lee/escribe nahuatl		No escolaridad		Nivel/concluso (c) e inconcluso escolar	
	CHV G <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup> B	CHV G <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup> B	CHV G <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup> B	CHV G <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup> B	CHV G <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup> B	CHV G <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup> B	CHVG <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup>
Organización civil comités y grupos	6%am	100%	100%	100%	19%	26%	76%	48%	5%	26%	4%	12%	34%-2° o 3° Primaria	55%-2° o 3° Primaria
	M 94% B.										no	no	4° - 4° Primaria	6° - 4° Primaria
Organización Socio-religiosa	18% mM	35%am	100%	100%	50%	79%	36%	14%	14%	7%	no	58%	25%-2° o 3° Primaria	32% - 1°, 2° o 3° Primaria
	82% B	65% B									46%	no	17% Primaria C.	5° - Preescol. C.
Autoridades	100% B	100%	100%	100%	12%	25%	50%	50%	38%	25%	- no	25%	37% 1°, 2° o 3° Primaria	25% - 2° Primaria
											100%	no	4° Secundaria	50% - 1° Secundaria
											si	75%	13% 4° Primaria	50% Secundaria
												si	50% Primaria C.	50% Primaria C.



Grupo	Lenguas que habla <sup>1</sup>		Practica nahuatl		No sabe leer/escribir		Lee/escribe español		Lee/escribe nahuatl		No escolaridad		Nivel/concluso (c) e inconcluso escolar	
	CHVG <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup>	CHV G <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup>	CHV G <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup>	CHV G <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup>	CHV G <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup>	CHV G <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup>	CHVG <sup>2</sup>	SAY <sup>3</sup>
Actividades pro-Ductivas/Fuentes de ingreso	100%B	100% B	100%	100%	41%	53%	45%	30%	14%	17%	32% no 68% si	20% no 80% si	18% 2° o 3° Primaria 14% 4° o 5° Primaria 32% Primaria C. 4% 1° Secundaria	50% - 1°, 2° o 3° Primaria 30% - Primaria C.
Padres de familia	100%B	100% B	100%	100%	35%	58%	41%	42%	24%	-	13% no 87% si	33% no 67% si	33% 2° o 3° Primaria 7% 5° Primaria 27% Primaria C. 7% 1° Secundaria 13% Secundaria C.	67% - 1°, 2° o 3° Primaria
Personas Clave	49% mM 51% B	57% mM 43% B	100%	100%	67%	80%	33%	10%	-	10%	71% no 29% si	60% no 40% si	29% Primaria 10% - Preescol. C. 10% - Alfab. línea 10% - 3° Primaria 10% - Primaria C.	

<sup>1</sup> Monolingüe (m), lengua materna (M), lengua franca (f), bilingüe en lenguas materna y franca (B)

<sup>2</sup> CHVG = Chilapa de Vicente Guerrero

<sup>3</sup> SAY = San Andrés Yahuitlalpan

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

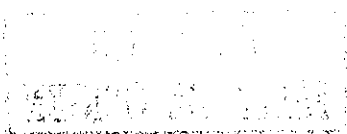
en español, e) el porcentaje que lee y escribe nahuat, f) el porcentaje de no escolaridad, y e) el porcentaje de grados y niveles de escolaridad. Cabe aclarar que están correlacionados los porcentajes de las variables referentes a aquellos que no saben leer y escribir, aquellos que leen y escriben español y aquellos que leen y escriben el nahuat. También están correlacionados los porcentajes de las variables de no escolaridad con los niveles escolares existentes.

En este cuadro se identifican algunas variaciones y similitudes en estas características de los perfiles de usuarios de ambas comunidades que son las siguientes:

- a) En todos los grupos de ambas comunidades se practica oralmente la lengua materna: el nahuat.
- b) En ambas comunidades en los grupos de organizaciones socioreligiosas se encuentran miembros que solamente hablan su lengua materna (monolingües) dentro de un rango que va del 18% al 57%. Además en Chilapa de Vicente Guerrero se presenta el 6% de los integrantes del grupo de la organización civil que nada más habla su lengua materna.
- c) Ambas comunidades tienen personas que solamente hablan en su lengua materna (monolingües) además de las ubicadas en la investigación en la categoría de personas clave de cada comunidad.
- d) En ambas comunidades en casi todos los grupos algunos miembros saben leer y escribir en su lengua materna dentro de un rango que va del 5% al

58%. Como excepción es en el grupo de personas claves de Chilapa de Vicente Guerrero que nadie lee ni escribe en su lengua materna y en el caso de San Andrés Yahuitlalpan es en el grupo de padres de familia que ninguna persona habla ni escribe en su lengua materna.

- e) Es notorio que en el caso de Chilapa de Vicente Guerrero el porcentaje más alto de personas que manejan la lectoescritura en su lengua materna es el 38% de sus autoridades y en el caso de San Andrés Yahuitlalpan el porcentaje más alto se ubica entre el 25% correspondiente a sus autoridades y el 26% en los grupos de la organización civil.
- f) En casi todos los grupos de ambas comunidades algunos de sus miembros no cursaron estudios escolares dentro de un rango que va del 4% al 71%. La excepción es el caso de Chilapa de Vicente Guerrero que en su grupo de autoridades todos sus miembros tuvieron estudios escolares.
- g) El acceder a algún grado escolar básico no garantiza que se haya aprendido a leer y escribir, en este rubro, en todos los grupos de ambas comunidades se manifiestan personas que no saben leer y escribir que oscila entre el 12% y el 80%.
- h) En todos los grupos de ambas comunidades aparecen diferentes alcances escolares: a) personas que no concluyeron la primaria que oscila entre el 10% y el 67%, b) personas que concluyeron la primaria en un rango que va del 5% al 50%, y c) personas que estudiaron algún grado o concluyeron la secundaria que va del 3% al 20%.



DATOS SOBRE INFORMACIÓN QUE MANEJAN Y TRANSMITEN LOS PERFILES DE USUARIOS EXISTENTES EN LAS COMUNIDADES

INFORMACIÓN QUE MANEJAN Y TRANSMITEN	
GRUPO	San Andrés Yauhualtlan
Organización civil comités y grupos	<p>Chilapa de Vicente Guerrero</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bienes comunitarios y servicios públicos: gestión, organización y supervisión, construcción y mantenimiento.</li> <li>- Maneras de coordinarse con diversas instituciones gubernamentales, instancias comunitarias y grupos comunitarios; profesores y padres de familia; presidente de la junta auxiliar de la comunidad; la clínica.</li> <li>- Medidas preventivas de sanidad y salud: construcción y mantenimiento de letrinas; cloración de agua; auxiliares en las actividades de la clínica; uso de plantas medicinales; sanidad domiciliaria, etcétera.</li> <li>- Atención de incendios (organización comunitaria).</li> <li>- Compensación alimenticia por parte de las instituciones.</li> <li>- Gestión a las instancias correspondientes para obras de infraestructura; proyectos productivos de cría de peces, molinos grupales, cría de borregos, de amaranto; trámites ejidales.</li> </ul>
Organización Socioreligiosa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Funciones de los diversos cargos de prestigio jerárquicos comunitarios.</li> <li>- Cuidado y mantenimiento de la capilla de la localidad.</li> <li>- Cuidado de las imágenes de los santos patronos.</li> <li>- Recaudación de diversos recursos.</li> <li>- Fiestas de los santos patronos mayor y menores; danzas y música producida dentro de la misma comunidad (organización comunitaria).</li> <li>- Gestión y recuperación de danzas tradicionales de la comunidad; la danza de los toreadores que se practica fue</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bienes comunitarios y servicios públicos: gestión, organización y supervisión, construcción y mantenimiento.</li> <li>- Maneras de coordinarse con diversas instituciones gubernamentales, instancias comunitarias y grupos comunitarios; profesores y padres de familia; salud, sanidad, obras, compensación alimenticia; luz eléctrica; agua; fiestas comunitarias; censos; sala comunitaria de información.</li> <li>- Gestión de variados recursos en diversas áreas para el bienestar familiar y comunitario; trámites ejidales; becas; indemnizaciones y ayudas económicas agrícolas; letrinas ecológicas; servicios de información.</li> <li>- Herbolaria (plantas medicinales), higiene, nutrición, alimentación, crecimiento y desarrollo infantil, costura, mejoramiento de la producción diversificada (hortalizas, huertos familiares, explotación de la tierra de temporal, cría de animales) y de pequeños proyectos productivos (chiquira, costura, molino grupal).</li> <li>- Funciones de los diversos cargos de prestigio jerárquicos comunitarios.</li> <li>- Cuidado y mantenimiento de la capilla de la localidad.</li> <li>- Cuidado de las imágenes de los santos patronos.</li> <li>- Recaudación de diversos recursos.</li> <li>- Fiestas de los santos patronos mayor y menores (organización comunitaria).</li> </ul>

TESIS CON  
 FALTA DE ORIGEN

Autoridades	<p>aprendida con instituciones gubernamentales de la región.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Funciones de los cargos de las autoridades de tres localidades; Chilapa de Vicente Guerrero es la comunidad con mayor número de habitantes.</li> <li>- Formas de coordinación de las autoridades con las comunidades, sujetos y grupos de cada comunidad y con las autoridades e instancias municipales, estatales, federales, organizaciones no gubernamentales y religiosas.</li> <li>- Retroalimentación de experiencias del presidente de la junta auxiliar con otras autoridades locales y municipales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Funciones de los cargos de las autoridades locales.</li> <li>- Formas de coordinación de los diversos miembros de la comunidad, en formas individual o grupal; con comités, cargos socioreligiosos, grupos organizados; con las autoridades e instancias municipales, estatales, federales y organizaciones no gubernamentales.</li> </ul>
Actividades Productivas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prácticas familiares, comunitarias o intercomunitarias; en faenas.</li> <li>- Gestión de medidas sanitarias y control de enfermedades por instituciones gubernamentales y no gubernamentales.</li> <li>- Huerto familiar.</li> <li>- Hortalizas.</li> <li>- Explotación de la tierra de temporal (pequeña propiedad y/o tierra ejidal).</li> <li>- Cría de animales de traspatio.</li> <li>- Plantas medicinales).</li> <li>- Mercado y comercialización de algunos productos de la unidad de producción diversificada.</li> <li>- Explotación forestal.</li> <li>- Producción de carbón.</li> <li>- Producción de tejamanil (en proceso de extinción).</li> <li>- Artesanía de lana (en proceso de extinción).</li> <li>- Carpintería.</li> <li>- Panadería.</li> <li>- Administración y manejo de pequeñas abarroterías (tiendas).</li> <li>- Venta de productos externos (ropa).</li> <li>- Zonas agrícolas que demandan fuerza de trabajo.</li> <li>- Albañilería.</li> <li>- Opciones de trabajo en diversas partes del país y de</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prácticas familiares y comunitarias; en faenas.</li> <li>- Gestión de medidas de sanidad y control de enfermedades por instituciones gubernamentales y organizaciones no gubernamentales.</li> <li>- Huertos familiares.</li> <li>- Cría de animales de traspatio.</li> <li>- Hortalizas.</li> <li>- Plantas medicinales.</li> <li>- Explotación de la tierra de temporal (pequeña propiedad y/o tierra ejidal).</li> <li>- Mercado para la venta de algunos productos procedentes de la unidad de producción diversificada.</li> <li>- Zonas agrícolas que demandan fuerza de trabajo.</li> <li>- Albañilería.</li> <li>- Opciones de trabajo en diversas partes del país y de Estados Unidos.</li> <li>- Administración y manejo de pequeñas abarroterías (tiendas).</li> <li>- Previsión de la salud y atención de enfermedades humanas.</li> </ul>

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

	<p>Estados Unidos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prácticas familiares y comunitarias.</li> <li>- Labores de la unidad de producción diversificada.</li> <li>- Enseñanza e información en su lengua materna.</li> <li>- Enseñanza en la lengua franca (útil al buscar trabajo fuera de la comunidad).</li> <li>- Estimulación en los estudios escolares (mayores oportunidades de trabajo).</li> <li>- Orientación a las mujeres para defenderse de los muchachos y para que consideren la escuela como su segunda casa que sigan estudiando.</li> <li>- Elaboración de materiales didácticos.</li> <li>- Tipos de hortalizas.</li> <li>- Corte y confección.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prácticas familiares y comunitarias.</li> <li>- Labores de la unidad de producción diversificada.</li> <li>- Lengua materna.</li> <li>- Quehaceres de la casa a las hijas.</li> </ul>
<p>Padres de familia</p>		
<p>Personas Claves: ancianos de la comunidad y personas monolingües (lengua materna)</p>	<p>Testimonios históricos en varios ámbitos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Educación.</li> <li>- Vestimenta.</li> <li>- La atención de la salud.</li> <li>- La alimentación.</li> <li>- El trabajo y las herramientas empleadas.</li> </ul>	<p>Testimonios históricos en varios ámbitos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Educación.</li> <li>- Vestimenta.</li> <li>- Atención de la salud.</li> <li>- Alimentación.</li> <li>- Comunicación.</li> <li>- El trabajo y las herramientas empleadas.</li> </ul>

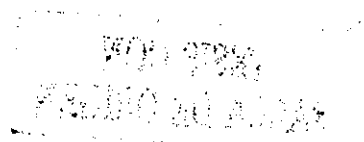
En cuanto al alcance mayor de estudios escolares a los cuales han accedido los miembros de los grupos de cada comunidad resalta el caso de Chilapa de Vicente Guerrero cuyo mayor alcance ha sido la secundaria o algunas opciones de formación técnica (el de secretaria o en computación) a diferencia de San Andrés Yahuitlalpan que tiene un leve porcentaje (3%) que concluyó la preparatoria en la organización civil.

En el cuadro 4, que arriba se presenta, se concentraron los datos sobre la información que manejan y transmiten los perfiles de usuarios existentes en las comunidades, se muestran los tipos de información que usan.

- a) En ambas comunidades los grupos tienen un extenso bagaje de saberes y conocimientos adquiridos principalmente por transmisión oral y aprendidos en las diferentes actividades que han practicado en sus vidas que reflejan el manejo de diversos matices de lenguajes de variadas temáticas a las que pueden acceder en información los integrantes de las comunidades. Tales como los saberes procedentes de los cargos y de las actividades de la organización civil, socioreligiosa y de las autoridades, así como de las diferentes actividades productivas y de los roles familiares y comunitarios que practican.
- b) En la información que manejan y transmiten los grupos de las dos comunidades se identifican dos tipos de información que utilizan, aquella que procede del exterior referente a su propio contexto rural (relacionado con las actividades productivas y los oficios; con los servicios públicos como la sanidad ambiental comunitaria y familiar, la educación escolar, la lengua franca) y al tipo de articulación asimétrica que tienen con la

sociedad mayoritaria (opciones de trabajo fuera de la comunidad) y aquella información procedente de su interior que requiere sistematizarse y soportarse físicamente procedente de la producción de sus saberes, tradiciones y sucesos históricos que son peculiaridades de su propia cultura (funciones de los diversos cargos de la organización socioreligiosa; fiestas de los santos patronos; producción de tejamanil y de la artesanía de lana, estas dos últimas en proceso de extinción; la lengua materna).

- c) El mecanismo que prevalece y congrega periódicamente a la mayor parte de la población en ambas comunidades, como ya se mencionó arriba, viene a ser la asamblea, en la cual se obtiene y transmite la información, se intercambia la que se requiere para la toma de decisiones que involucran a uno, varios grupos o al conjunto de los grupos que constituyen la comunidad y se define qué, cómo y quiénes buscan la información que necesitan.
- d) Además de diversos grados y niveles escolares que han podido estudiar los miembros de los variados grupos de ambas comunidades, aparece como evidente la existencia de grupos de estudiantes de preescolar, primaria y telesecundaria en ambas comunidades ya que cuentan, cada una, con dichas escuelas dentro de la comunidad.
- e) En ambas comunidades también se presenta la migración temporal de algunos jóvenes a diferentes escuelas de la región y del estado que estudian la preparatoria, el bachillerato o alguna carrera profesional.





En ambas comunidades los grupos y sujetos que las conforman tienen relación con la herramienta de la lectoescritura, que es uno de los aspectos importantes que se requieren contemplar en el quehacer bibliotecológico.

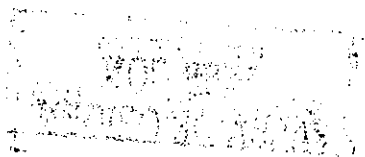
La relación existente con la lectoescritura en las comunidades tiene diversas causas y características que aparecen en el estudio en forma más evidente:

- a) La necesidad obligada de hacer uso del español, por la articulación histórica y rearticulación actual que han tenido los sujetos de las comunidades indígenas con la sociedad mayoritaria en la economía nacional y con mayor incidencia actual en la economía de nuestro país vecino (E.U.A.).
- b) La posibilidad más reciente (no más de treinta años) de acceder a los diversos niveles escolares básicos ha aumentado paulatinamente el *bilingüismo* en el indígena con un porcentaje cada vez menor de *monolingüismo* en su lengua materna.
- c) De hacer *uso obligado* de la herramienta de la lectoescritura en el español como ciudadanos de la sociedad mayoritaria. Desde que se nace se requiere la adquisición del certificado de nacimiento para ejercer sus derechos y obligaciones como mecanismos reguladores que tiene la sociedad mayoritaria y en el trayecto de sus vidas requieren manipular diversos documentos solicitados o procedentes de la sociedad mayoritaria. En ese sentido en ambas comunidades los *sujetos que no saben leer y escribir* recurren a sus hijos o a personas que sepan leer y escribir, como los profesores de la localidad, para leer o elaborar documentos.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

- d) Dentro de la población indígena de ambas comunidades se encuentra *una porción de ella que transita en el uso de la lectoescritura en forma básica (en su comprensión y uso)* en español o en ambas (la lengua franca y la lengua materna), por haber ejercido dicha porción en su trayecto histórico, el derecho a la educación pública y por tanto por haberse formado dentro de diferentes políticas educativas que se han aplicado, en las cuales ha prevalecido la castellanización.
- e) *Aumento* actual en el número de miembros de las comunidades indígenas con acercamiento a la lectoescritura por la obligación reciente gubernamental de enviar a la escuela a los hijos en edad escolar, como parte de sus políticas educativas, con proyectos que operan en las comunidades (complemento nutricional y becas escolares), sin exclusión en la diferencia de género (hombres y mujeres). Lo anterior está matizado por la deficiente calidad de la escolaridad rural existente aún en nuestro país que provoca también la tendencia hacia el *aumento de analfabetas funcionales* (la deficiente calidad escolar difícilmente estimula la formación de lectores, menos aún de lectoescritores).

Los perfiles de usuarios de ambas comunidades permiten la estratificación de variados grupos que se conforman a partir de las diversas características que tienen y que son útiles para la planeación o mejoría de servicios bibliotecarios.



### 3.4.3. Necesidades de Información

Cabe mencionar que en ambas comunidades las necesidades de información manifestadas por los diversos grupos de cada comunidad se relacionaron coherentemente con las características generales de su propio contexto y reflejaron las preocupaciones, inquietudes y aspiraciones de los diferentes sujetos comunitarios.

Dichas necesidades reflejaron las diferentes áreas de reproducción y producción de la vida cotidiana, en las cuales se expresan diversos aspectos informativos relacionados con su entorno ecológico, socioeconómico y cultural.

Así, se manifestaron como requerimientos de información:

- Mayor información nutricional.
- Mayor variedad de formas de preparación de alimentos que se vinculen con los recursos naturales que tienen.
- Nuevas opciones para integrar en la unidad de producción diversificada (amaranto, hongos) y fuentes de trabajo externo.
- Tipos de programas gubernamentales a los cuales pueden acceder.
- Tipos de gestiones que se requieren cubrir para poder acceder a ellos.
- Mayor claridad sobre diversas leyes de la constitución mexicana que se relacionan con su realidad.
- Derechos y obligaciones que tienen como ciudadanos.
- Trámites que se requieren cubrir para obtener servicios públicos o permisos para la explotación de sus recursos forestales.

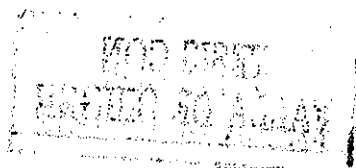


- Educación más vinculada a las necesidades de formación para atender su propio contexto rural.
- Preparación para otras fuentes de trabajo dentro y fuera de la comunidad.
- Requerimientos de capacitación para discapacitados (mudos), entre otros.

Dentro de las necesidades de información se expresaron tres tipos de lenguas que requieren manejar como herramientas orales y de lectoescritura. Además de las lenguas materna, el nahuatl, y la franca de nuestro país, el español, aparece la del país vecino, E.U.A., con el inglés. Este último refleja la agudización del fenómeno de emigración que vive la zona de estudio.

Con la intención de ahondar en la revisión de tales necesidades de información se concentraron, ordenaron y clasificaron los datos de ambas comunidades por temas y posteriormente se agruparon esas en áreas temáticas.

Dichos datos se recabaron previamente por medio de entrevistas realizadas a miembros de los grupos ubicados en las dos grandes categorías de tipos de agrupaciones: 1) aquellos grupos que pudieran encontrarse organizados en el sistema de cargos específico de cada comunidad, y b) aquellos grupos que pudieran ubicarse por papeles, roles o actividades comunes que les agruparan, aunque no estuvieran propiamente congregados o no se concibieran como grupos por sus integrantes. Tales categorías ya fueron mencionadas en el apartado de la delimitación del estudio de caso de este documento (ver parte 3.1.2.).



En el caso de los grupos de la organización civil se entrevistó de preferencia al presidente de cada comité o a un participante activo del grupo civil. De la organización socioreligiosa se cuidó realizar las entrevistas a las personas que tenían cada uno de los cargos que conforman dicha organización. En ambos tipos de grupos los entrevistadores utilizaron como apoyo el instrumento del anexo 6 Guía de entrevistas a miembros de las organizaciones comunitarias y se complementaron los datos de cada grupo por medio de entrevistas realizadas con apoyo del instrumento del anexo 7 Guía de entrevistas a personas que reciben atención de las organizaciones comunitarias dirigida a aquellas personas que recibieran los beneficios de las actividades de cada tipo de grupo.

El instrumento del anexo 8 Guía de entrevistas para autoridades y personas clave sirvió para abordar el último tipo de grupos de la primera categoría de clasificación referente al sistema de cargos: la estructura de las autoridades. Así como apoyó en las entrevistas de uno de los tipos de grupo correspondientes a la segunda categoría de clasificación, aquellas personas que no se consideran grupos organizados: las personas claves, que como ya se mencionó (ver parte 3.1.2.), fueron aquellas personas que sólo hablaban la lengua materna y aquellas que se consideraron poseedores de la información de la cultura indígena de cada comunidad.

Las entrevistas realizadas a miembros de los dos últimos tipos de agrupaciones de la segunda categoría, aquellas personas que no se consideran grupos organizados, tuvieron como instrumentos de apoyo los siguientes:

1.- el anexo 9 Guía de entrevistas a personas de los grupos comunitarios por actividad no organizados o que no se consideran grupos que se utilizó para

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

entrevistar a las personas que tuvieran como quehacer los diversos tipos de actividades productivas, principalmente aquellos relacionados con la unidad de producción diversificada, o diferentes tipos de fuentes de ingreso. El cuadro 2 Grupos no organizados contiene las actividades que se encontraron en ambas comunidades, y

2.- el anexo 10 Guía de entrevistas para padres de familia o jefe(a)s de familia.

En total se realizaron trescientas diecinueve entrevistas a miembros de cada grupo correspondiente a las dos grandes categorías de tipos de agrupaciones: ciento cincuenta en San Andrés Yahuitlalpan y ciento sesenta y nueve en Chilapa de Vicente Guerrero. El número de entrevistas por comunidad se determinó por los cargos, roles y actividades de los propios grupos existentes en cada una de ellas.

En dichas entrevistas se ubicó la parte correspondiente a los datos referentes a las necesidades de información que requerían o necesitaban los entrevistados de los diversos grupos. Esa parte se encuentra en todos los instrumentos que tuvieron como guías de entrevistas los entrevistadores, ubicada en ellos como tipo de información que requieren (que necesitan), en tal parte puede observarse las preguntas sobre: qué tipo de información requieren o necesitan, para qué la requieren, de dónde la requieren, para quiénes la requieren y cómo la requieren. Además en la guía de entrevistas referente a los padres de familia o jefe (a)s de familia inicialmente la guía se adapta al tipo de información que se refiere al rol específico (referente a la educación de los hijos), pero también se integran las preguntas, arriba mencionadas, sobre el tipo de información que requieren o necesitan para aquellos entrevistados que tuvieran alguna participación en la comunidad.

Los datos recabados en esa parte de las entrevistas tuvieron el proceso de concentración, orden y clasificación en diversos temas agrupados por temáticas que permitieron ahondar en las necesidades de información que manifestaron los diferentes grupos.

En el anexo 11 Necesidades de información de las comunidades, ubicado en la última parte de este documento, se encuentra la clasificación de las necesidades de información de los grupos de ambas comunidades, con la separación de aquella información que requieren del exterior y aquella interna que ha sido producida dentro de su cultura, en esta última han colaborado algunas instituciones gubernamentales y no gubernamentales a sistematizarla y preservarla, como el caso de algunas danzas propias de la región en Chilapa de Vicente Guerrero o la concentración de las plantas medicinales que existen en la región recabada por estudiantes de la telesecundaria de San Andrés Yahuitlalpan. También se encuentran saberes, conocimientos y testimonios históricos comunitarios que aún no se sistematizan ni soportan físicamente procedentes de su propia cultura.

#### 3.4.4. Formas y medios informativos

Al identificarse inicialmente que aparecen: a) los medios y las formas orales, b) los medios y las formas de la oralidad secundaria y c) los medios y las formas escritos informativos utilizados y requeridos por los grupos de ambas comunidades, se definió presentarlos con dicha clasificación, los cuales se pueden revisar concentrados en el cuadro del anexo 12 Formas y medios informativos utilizados y requeridos en las comunidades.

El proceso de obtención de los datos fue el mismo que está descrito en el anterior apartado referente a las necesidades de información, así como la cantidad de entrevistas aplicadas. Por tanto en los instrumentos de las guías de entrevistas de los anexos 6, 7, 8, 9 y 10 también puede observarse la parte correspondiente a las formas y medios informativos presente en las secciones sobre formas, medios, canales o espacios y frecuencia con las cuales se realizaron las entrevistas.

En el anexo 12, arriba mencionado, aparece en forma notoria que en ambas comunidades todos los grupos manifiestan constantemente los medios y las formas tanto orales como procedentes de la oralidad secundaria empleados para buscar información, por medio de los recursos de los propios miembros de la comunidad, o, por los externos como los promotores, los maestros o los especialistas de las diversas instituciones existentes para solicitarles y recibir información que pueden obtener de ellos.

En los grupos de Chilapa de Vicente Guerrero se manifiestan en forma más tímida los medios y las formas escritos (los libros, los escritos, las revistas, los manuales y las guías) y se contemplan principalmente como apoyos para estudiar. En los grupos de San Andrés Yahuitlalpan aparece, además del uso de los medios y las formas escritos, la mención del concepto de biblioteca para buscar u obtener información, que se clasificó como la que contiene medios y formas tanto de la oralidad secundaria como de escritos.

En ambas comunidades la referencia al uso de la herramienta de la lectoescritura, si bien está relacionada principalmente con lo escolar, también



se menciona como formas y medios que se requieren para obtener información en general y para relacionarse con los servicios, los programas o los proyectos institucionales, y, aquellos aspectos relacionados con la posibilidad de ejercer sus derechos ciudadanos, así como para cubrir trámites y gestiones que les exige la sociedad mayoritaria como ciudadanos.

Al aparecer ubicada como necesaria la lectoescritura en las formas y los medios para recibir información es peculiar que precisamente en el grupo de padres de familia, que incluye padres de estudiantes, en ambas comunidades se manifestó el requerimiento de la oralidad secundaria como medio principal: el maestro.

El uso explícito de la radio y la televisión como medios empleados de la oralidad secundaria para recibir información están presentes en ambas comunidades y cabe recordar que el último medio (la televisión) es usado como principal recurso en sus escuelas secundarias, también aparece en forma implícita, por medio del video, la manifestación de una de las formas requeridas para obtener información en ambas comunidades.

Los grupos de ambas comunidades tienen espacios que se extienden a otras comunidades, municipios vecinos y lugares de trabajo externo a las comunidades, ubicados ya sea en la región, en algunas ciudades del país o más recientemente en lugares de los Estados Unidos Americanos. Así se manifiestan las fiestas comunitarias como formas de interacción intercomunitaria, las reuniones ejidales que se realizan en otras comunidades o en la propia, o, la relación del presidente de la junta auxiliar con otras

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

autoridades locales y municipales para intercambiar experiencias propias de sus funciones.

Cada grupo maneja diferentes ritmos, tiempos y periodicidad para congregarse dependiendo de las actividades que les agrupan.

En las formas y medios empleados en los grupos se encuentran reflejados los elementos históricos de su cultura dentro de sus formas de organización colectivas y con tendencias en la comunicación y en la búsqueda, transmisión y obtención de la información preferentemente con formas y medios derivados de la oralidad.

El sistema de cargos tiene constituido espacios colectivos de las comunidades en los cuales fluye la información. Los espacios públicos que son más usados son: las escuelas, la plaza, la iglesia, los locales de los grupos organizados y la clínica de salud, además de los lugares correspondientes al trabajo y a la familia, entre otros.

Los resultados de las características de los perfiles de usuarios de los grupos, sus necesidades de información y las formas y los medios empleados y requeridos que fueron obtenidos en este estudio por parte de ambas comunidades, forman parte de la cultura nahuat, reflejan su persistencia por mantener el arraigo a la tierra, aún cuando ésta ya no cubre las necesidades básicas de subsistencia.



En Chilapa de Vicente Guerrero aparece en los padres de familia el estigma de la consigna histórica de no usar la lengua materna en el ámbito educativo para aumentar las probabilidades de una mayor competitividad de ingreso al mercado de trabajo por parte de sus hijos con el reporte en forma explícita, por parte de los maestros, de las recientes modificaciones de la política educativa y de forma paulatina del ejercicio al respecto y dignificación a las diferencias culturales, expresada inicialmente con el uso de la lengua materna en la educación.

La fuerte tendencia en el uso de espacios colectivos comunitarios y el uso de lo oral como medios y formas para buscar, obtener y transmitir información en ambas comunidades es reflejo tanto de sus formas de organización culturales como de los recursos informativos con los cuales cuentan; los periódicos no llegan a ninguna de las dos comunidades.

No obstante lo anterior, se reitera que la población de ambas comunidades ya tiene grados de familiaridad y diferentes grados de uso en los documentos escritos (directa e indirectamente) por parte de sus miembros, además de la manifestación como parte de sus requerimientos de dichos medios y formas.

### **3.5. EXPERIENCIAS DE SERVICIOS BIBLIOTECARIOS DE SAN ANDRÉS YAHUITLALPAN**

Esta comunidad, como ya se mencionó, fue seleccionada por tener antecedentes de servicios bibliotecarios que fueron proporcionados en el pasado y por recibirlos actualmente, en los cuales se ha contemplado la diferencia cultural y lingüística nahuat existente en ella al otorgarlos.

Por tanto, en este apartado se presentan las experiencias de la biblioteca escolar que surgió en la telesecundaria de la comunidad y funcionó de 1985 a 1997 y de la Sala comunitaria de información que se instaló en el verano del año 2000.

Para describir ambos casos se consideró la documentación localizada al respecto y los datos recabados con apoyo de los instrumentos del anexo 13 Cuestionario sobre la Biblioteca escolar de San Andrés Yahuitlalpan y del anexo 14 Cuestionario sobre la Sala comunitaria de información de San Andrés Yahuitlalpan. Tales instrumentos se aplicaron con algunos de los fundadores de la biblioteca escolar y de la Sala comunitaria de información, así como con algunos maestros y estudiantes que colaboraron en la instalación y funcionamiento de ambos tipos de servicios bibliotecarios.

También se recopilaron los testimonios de los exusuarios de la biblioteca escolar, grupo actual de usuarios de la Sala comunitaria de información, y los de otro grupo de usuarios constituido por aquellos que más la frecuentan. Lo anterior tuvo el propósito de recuperar aquellos elementos que pudieran aportar tanto a los resultados del estudio de caso como a la propuesta de servicios bibliotecarios comunitarios que es el objetivo de la presente investigación.

### 3.5.1. Biblioteca escolar

#### a) Antecedentes<sup>†</sup>

Como ya se mencionó en la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan el primer antecedente de servicios bibliotecarios se ubica en la escuela de telesecundaria y preparatoria como una biblioteca escolar que funcionó aproximadamente de 1985 a 1997. Biblioteca que funcionó por doce años durante los cuales respondió a quince generaciones de estudiantes con un número creciente de usuarios por generación de 40 a 180 alumnos procedentes de diversas comunidades del municipio de Zautla. Por tanto, atendió un mínimo de 600 usuarios de dichas generaciones.

Los planes de estudio de ambos niveles se regían y se rigen actualmente por modelos educativos para la educación bilingüe, intercultural y rural (60) y han sido autorizados por la Secretaría de Educación Pública (SEP). La telesecundaria pertenece al sistema de escuelas de la Sep y la preparatoria, auspiciada por Cesder, Prodes, A.C. ha estado incorporada a dicha Secretaría.

Ambos niveles educativos fueron diseñados e impulsados por la organización no gubernamental de Cesder, Prodes, A.C. con modelos educativos que tenían las siguientes bases fundamentales:

- a) El reconocimiento del carácter bilingüe e intercultural de la cultura (praxis sociocultural) de los pueblos indígenas.

---

<sup>†</sup> La información de este apartado procede de entrevistas y documentos locales recabados durante la investigación de campo.

- b) La aceptación de que la identidad étnica no se refiere a una pretendida “pureza cultural” ni al mundo “mítico puro” de lo “indígena”.
- c) La reflexión y explicitación comunitaria y grupal de lo que se considera propio para a partir de ahí hacer posible la revaloración y recuperación de la identidad étnica.
- d) La toma de decisiones colectivas en un proyecto de defensa cultural como punto de partida para la revaloración y recuperación culturales.

Como propósitos se planteaba un tipo de educación con las siguientes características:

- a) Integrar a los educandos, los padres, la comunidad y el grupo social en el proceso de construcción de la dignidad y la autonomía.
- b) Ser una propuesta donde la centralidad del acto educativo esté en el reconocimiento de la propia cultura y en los modos de relación con otros que no somos nosotros.
- c) Construir situaciones educativas en relación con el medio físico y el medio social, útiles (significativas) y relevantes.

La escuela bilingüe e intercultural buscaba cubrir las siguientes características:

- a) Funcionar como esfera pública para la construcción de la autonomía del individuo y del colectivo.
- b) Espacio para la construcción de la identidad individual y grupal.
- c) Espacio para la producción y adquisición de conocimientos significativos (útiles) y relevantes.

Las perspectivas pedagógicas ubicadas eran las siguientes:

- a) Vida en comunidad educativa como modo de construcción de la socialidad del individuo y del colectivo.
- b) Búsqueda de la autosubsistencia como construcción de un modo de vida digna y feliz.
- c) Apropiación de la palabra para “decir el mundo”, “decirse en el mundo” y fortalecer la autonomía del colectivo.
- d) La identidad como proceso grupal que posibilita saber quiénes somos.
- e) Las ganas de “utopiar”: la reflexión individual y la discusión colectiva sobre quién se quiere ser, qué se quiere hacer.
- f) La relación con los “otros” que no somos nosotros: la construcción de una interculturalidad desde el asombro y la sorpresa a la vez que de la dignidad y la autonomía.
- g) La construcción de situaciones educativas como modo de generación de un aprendizaje significativo y relevante (útil y necesario).

Las estrategias didácticas utilizadas se mencionan a continuación:

- a) Promover el trabajo colectivo.
- b) Confrontar saberes tecnológicos.
- c) La apropiación de la palabra “propia” y “común” como eje de expresión de la identidad.
- d) La educación como proceso de recuperación y revaloración de la identidad.
- e) Incorporar la cotidianidad del proceso educativo a la praxis sociocultural comunitaria y grupal.

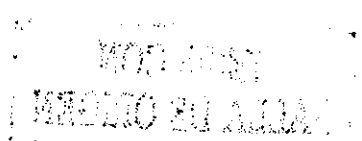
- f) Incorporar las redes de transmisión del saber popular al proceso educativo: reproducir, así sea parcialmente, la dinámica de las redes: la madre y la abuela que enseñan a los alumnos a trabajar la lana, el bordado; los especialistas que enseñan a los jóvenes a nombrar y a conocer la utilidad de las plantas medicinales; los padres que enseñan a los alumnos a trabajar el barro y otras.

### b) Características generales

#### ORIGEN

La idea de crear una biblioteca surgió de cinco maestros, tanto de la secundaria como de la preparatoria, que se ubicaban como bibliófilos porque todos tenían sus bibliotecas particulares que pusieron a disposición de la comunidad de estudiantes para abastecerlos de los materiales adecuados para sus estudios, para el fomento de la lectura, el manejo de los libros y el gusto por ellos, también por la necesidad de concentrar y conservar los libros y materiales que se encontraban dispersos en la escuela. La escuela funcionaba como albergue de estudiantes que procedían de diferentes comunidades de los alrededores.

La biblioteca inició en noviembre de 1985 y la preparatoria había empezado a funcionar un año antes (preparatoria que en 1992 Cesder traslada a la cabecera de Zautla), por lo tanto se deseaba ofrecer acceso de información a los estudiantes de los dos niveles, en el caso de los estudiantes de preparatoria su formación era de promotores comunitarios, tanto la telesecundaria como la





preparatoria al funcionar con un modelo educativo intercultural e interactivo fomentaba el vínculo de los estudiantes con el desarrollo de la comunidad.

## INSTALACIONES Y MOBILIARIO

El equipo de maestros, sin presupuesto destinado para crear una biblioteca, define llevar el control del acervo disperso en la escuela y con los libros donados por ellos, se elige un lugar en la escuela para acondicionar la biblioteca. Entre los maestros y con una participación aproximada de dieciocho estudiantes de preparatoria se elige una habitación en forma de trapecio de veinte metros cuadrados de superficie aproximada, con una ventana que daba hacia el valle y el río, construida sobre una cisterna, que hacía el lugar fresco y seco, la iluminación era natural, se carecía en ese año de luz eléctrica en la comunidad, por lo cual se utilizaban lámparas de gas o velas cuando anochecía. De 1985 a 1988 la comunidad no contó con corriente eléctrica.

Los muebles que se adaptaron salieron de los salones, se juntaron tablas que sirvieron para hacer los anaqueles, en esa época la escuela tuvo una donación de sillas de un hospital que se utilizaron para acondicionar con otras mesas de trabajo. Los alumnos del taller de carpintería colaboraron con la elaboración de anaqueles, libreros y otros materiales que se requerían en la biblioteca.

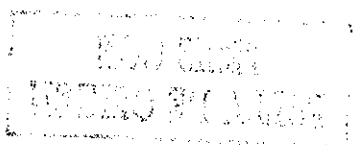
Con los años se llegó a tener en la biblioteca los proyectores, las televisiones y los materiales didácticos como los rotafolios.

## USUARIOS

Si bien en un principio se planteó el tipo de acervo de la biblioteca para cubrir las necesidades de formación escolares de los estudiantes, principalmente con materiales en español, ante la difícil obtención de materiales en nahuatl, la demanda de información se amplió con los padres de familia, que empezaron a solicitar información referida a la problemática agropecuaria que enfrentaban cotidianamente, por medio de los hijos que estudiaban en la escuela. Posteriormente demandaban maestros de primaria de otras comunidades y de otras secundarias, ante lo cual la escuela definió una política abierta para facilitar paquetes de materiales a las diferentes instituciones y adquirir la información que requerían los padres de familia, por medio de búsqueda de donaciones o compra directa por parte de los maestros.

## COLECCIONES

Los maestros se regían por los contenidos educativos y por sus gustos para definir el tipo de materiales que podrían ser útiles, no existían explícitamente criterios de selección y adquisición. Acudían a las ferias de libros para la adquisición de libros de agricultura, ganadería, libros no muy técnicos, como los de la editorial Trillas y libros técnicos de colecciones completas como aquellos de maquinaria agrícola, manuales de mercadotecnia, manuales de medicina veterinaria, cría de conejos, procesamiento del ambiente. Se tenía la consigna de que cuando viajaba un maestro tenía que llevar un periódico, una revista o un libro para la biblioteca.



El acervo se conformó con los textos de secundaria y preparatoria, diversos tipos de materiales escritos, materiales audiovisuales, algunos materiales tridimensionales. En 1987 se contaba con una colección de unos 2,500 volúmenes, más un proyector de acetatos. En 1997 la unidad de bibliotecas de la SEP donó materiales que hicieron crecer el acervo. También se contaba con pocos materiales en nahuat.

Además, hubo donaciones de Universidades como La Salle, de Colegios como el Tomás Moro y de investigadores y amigos de los maestros de la escuela. La detección de necesidades de información se hacía verbalmente porque fluía la comunicación dentro del albergue.

## ORGANIZACIÓN

Uno de los maestros que tenía conocimiento de la clasificación del sistema Dewey se hizo cargo de la biblioteca, realizó los procesos menores del material, organizó el acervo de la biblioteca por medio de secciones. Se ordenaron los materiales con fichas de control y tarjetas de préstamo, el catálogo contenía fichas que incluían el título, autor y temas de los materiales; clasificados con base en los esquemas generales del sistema Dewey.

Después se tuvo una secretaria en la escuela y el maestro responsable de la biblioteca recibió su apoyo para la clasificación y control de préstamo, actividades que él monitoriaba, capacitó a la secretaria de la escuela para realizar la clasificación y el proceso menor, muy elementales, y el seguimiento de los servicios.

Se llevó un catálogo y el proceso técnico de todos los libros, pero quedó a medias la catalogación, se tenía que hacer a mano todo, por lo que sólo se tomaron en cuenta las tarjetas de descriptores (a partir de la clasificación Dewey) para uso de los alumnos, con algunas referencias cruzadas. No se acabó de catalogar la sección de historia, geografía, ciencias sociales, religiones, filosofía y obras generales.

El proceso menor consistía en poner a cada libro la clasificación general antes del proceso técnico en lápiz, por ejemplo todos los libros de educación tenían el número 370, se le ponía una clave de autor y el título al libro en la primera página. Lo cual facilitó el orden de los materiales en los libreros y la localización de ellos. Hasta 1991 se comenzaron a sellar los materiales.

Por medio de un consejo de estudiantes los equipos reportaban cada semana las condiciones de la biblioteca y cuando se requería reordenar la biblioteca se formaba una brigada. Así también, reparaban los libros cada mes y medio o cada dos meses.

## SERVICIOS BIBLIOTECARIOS

Se contaba con una especie de manual sobre el uso de la biblioteca con el cual se capacitaba a los jóvenes estudiantes sobre la organización de la biblioteca y su autoservicio. Se implantó la estantería abierta y se organizó por grupos a los alumnos, que se rotaban semanalmente, para mantener el orden de los materiales, el aseo y el mantenimiento del espacio, se integraron estas actividades como parte de las labores de la escuela con el jefe de guardia responsable de las llaves para abrir y cerrar la biblioteca.

Los cinco profesores funcionaban como asesores de los estudiantes de secundaria y preparatoria para la consulta, el préstamo, y la devolución. Después se tuvo el apoyo de la secretaria de la escuela para ayudar en dichas actividades.

De los cinco profesores dos de ellos hablaban el nahuat además del español y podían proporcionar servicios de consulta y ayudar en la búsqueda de información en nahuat.

Se proporcionaron credenciales para el préstamo de materiales a los usuarios que controlaba la secretaria, por medio de una libreta, con la información del tipo de material, el título y el nombre de la persona que se lo llevaba. Por comunicación oral y con criterios establecidos por los alumnos se llevaba el control del uso de los materiales. Hubo cierto descuido en los materiales de la biblioteca, algunos no los regresaban o los devolvían muy maltratados y no sabían como repararlos.

La biblioteca funcionaba como salón de estudios, los alumnos hacían ahí sus tareas con la ayuda de los profesores y recibían orientación sobre los materiales que podían consultar, vinculaban los estudios a los materiales de la biblioteca, en las noches era el único lugar donde se reunían alumnos y maestros. Los maestros sugerían la literatura infantil especialmente a los alumnos con deficiencias en la lectura y avidez por ella.

En 1989 se inicia la licenciatura y aumenta la demanda de estudiantes en la secundaria y en la preparatoria. En la biblioteca también se daban exposiciones, talleres y algunas veces clases escolares.

## PERSONAL

La coordinación de la biblioteca la tenían los cinco maestros, no contaron con recursos económicos específicamente para la biblioteca y destinaban parte de los recursos de la escuela a las necesidades de la biblioteca. Por tanto no había salarios para personal de la biblioteca. La capacitación que tuvo el personal se derivó de dos maestros que tuvieron experiencias al apoyar las bibliotecas de otras escuelas en las cuales aprendieron como autodidácticas y en forma asistemática.

## CIERRE

En 1992 se traslada la preparatoria al rancho Capolihtic, un lugar cercano a la cabecera de Zautla, el lugar donde se había acondicionado la licenciatura de desarrollo rural y empieza a presentarse la decadencia de la biblioteca en San Andrés Yahuitlalpan. La biblioteca pierde su funcionalidad entre los años de 1996 y 1997.

### c) Grupo de exusuarios de la biblioteca escolar

Del período de doce años que estuvo funcionando la biblioteca se obtuvo las listas de registro de los estudiantes y su procedencia de origen, con lo cual se pudo identificar la cantidad de 30 estudiantes procedentes de San Andrés Yahuitlalpan que hicieron uso de los servicios de la biblioteca escolar, una porción menor si se relaciona con la cantidad mínima de 600 usuarios que tuvo la biblioteca escolar en el trayecto de los doce años que funcionó. De esos exusuarios de San Andrés Yahuitlalpan se aplicaron cuestionarios al

63% que se encuentra viviendo en el Municipio de Zautla, el otro 37% migró permanentemente a vivir fuera de la comunidad aunque no pierde los vínculos de relación con los miembros de ella. Para efectuar esa encuesta se utilizó el instrumento ubicado en el anexo 15 Cuestionario para exusuarios de la Biblioteca escolar de San Andrés Yahuitlalpan.

En los cuadros del anexo 16 Datos lingüísticos y escolares de los grupos de exusuarios y usuarios con experiencia en servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan y del anexo 17 Datos sobre la información que manejan y transmiten los grupos de exusuarios y usuarios en experiencias de servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan, se concentraron los datos de las características del perfil del grupo de exusuarios de la biblioteca escolar, actual grupo de usuarios de la Sala comunitaria de información.

Sobre las características del perfil de este último grupo, resalta que la mayoría es bilingüe, en su lengua materna y en el español, más de la mitad aprendió a leer y escribir en su lengua materna, un poco más del 10% concluyó exclusivamente la secundaria, casi el 30% tuvo acceso a la educación media superior (preparatoria o bachillerato), y el 60% accedió a la educación superior.

De los testimonios recabados se tiene la siguiente información referente a la biblioteca escolar.

Algunos recuerdan que la biblioteca escolar contenía materiales en nahuatl, aunque era una pequeña colección: había diccionarios, historietas, folletos de cuentos de San Andrés Sinacapa, leyendas de Quetzalan y algunos textos de

primaria en la lengua materna. Algunos alumnos no se preocuparon por buscar información en nahuatl. Otros abordaron esos materiales por sus estudios. Recuerdan que en la biblioteca había trabajos de investigación de la comunidad sobre los patrones culturales y sobre su historia.

Se tenían unos catálogos con fichas sobre los materiales que tenía la biblioteca, que los alumnos no recuerdan haberlos usado porque acudían directamente a las secciones donde se encontraban los materiales para localizar los materiales que requerían. En la biblioteca se llegaban a presentar exposiciones de intercambio de información.

La frecuencia con la cual usaban la información de la biblioteca variaba en los estudiantes; preferentemente era los días que tenían clases –de lunes a viernes-, pero otros lo hacían cada mes o con menor frecuencia.

Los datos referentes al grupo de exusuarios de la biblioteca escolar como grupo de usuarios actuales de la Sala comunitaria de información se concentraron en los siguientes cuadros: a) anexo 18 Necesidades de información procedentes de los grupos de exusuarios y usuarios de servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan, y b) anexo 19 Formas y medios informativos procedentes de los grupos de exusuarios y usuarios de las experiencias de servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan.

En el grupo de exusuarios del anexo 18 se integraron los diversos temas agrupados por temáticas de información usadas en la biblioteca escolar, las necesidades de información requeridas por el grupo y aquellas que opina que requieren las diferentes personas que conforman la comunidad. En el anexo



19 se agruparon las formas y medios informativos que el grupo ha empleado, incluidos aquellos que usó en la biblioteca escolar, aquellos que requiere actualmente, y, sus sugerencias sobre aquellos que convendría se usaran para proporcionar información a la comunidad.

### 3.5.2. Sala comunitaria de información

#### a) Antecedentes

Las Salas comunitarias de información fueron impulsadas inicialmente en cuatro comunidades de la Región por Cesder, Prodes, A.C. dentro de su proyecto llamado *Red de Comunidades de Aprendizaje*. En él se plantea que los diversos actores presentes en cada comunidad pueden ser impulsados para constituir redes que enfrenten de forma más efectiva la problemática local, de una manera informada y crítica, así como diversas comunidades pueden constituir redes regionales capaces de negociar con diversos interlocutores (el Estado, agencias de financiamiento, otras regiones) la realización de proyectos.

La propuesta incluye lo que inicialmente denominaron bibliotecas-ludotecas y finalmente Salas de información en cuatro comunidades de la región, concebidas como un espacio no vinculado exclusivamente a las escuelas y previstas como espacios de encuentro para los diversos actores de las comunidades, capaz de incidir en las condiciones locales de vida (61).

Las salas comunitarias de información tienen el apoyo económico de la Fundación Kellogg's, con financiamiento que se recibirá en el transcurso de

tres años, y, actualmente reciben apoyo de la Interamerican Fondation, de la organización española Ayuda en Acción, de la Unión Europea por medio de Latinoamerican Centrum, de fondos de la Asociación Española para la Cooperación Internacional, de la Asociación Alemana para la educación de Adultos, de la Fundación Vamos, de Calidad Integral y Modernización (organismo del Centro Coordinador Empresarial), y algunos fondos del gobierno federal.

#### b) Características generales

##### ORIGEN

Cesder propuso que las Salas comunitarias tuvieran las siguientes características (62):

- a) Que funcionen como sitios de encuentro y recreación, tanto en el sentido de recrearse como en el de re-crear: la cultura propia, los modos de ser y hacer, los modos de organizarse. Sitios generadores de ideas, de consensos y de procesos organizativos.
- b) Que se constituyan en espacios dinamizadores de los aprendizajes individuales, grupales y comunitarios más allá de la adquisición de información y de procesos que fortalezcan mecanismos de participación y coordinación.
- c) Que sean fuentes de información permanente para los diversos actores de cada comunidad, de manera tal que se facilite la solución de las necesidades personales, grupales y comunitarias, fortaleciendo el sentido de pertenencia y el orgullo comunitario.

d) Que como resultado de la información que proporcionan generen nuevas insatisfacciones y necesidades que las lleven a una permanente actualización de los acervos y medios de acceso a la información.

Así llevó la propuesta de la Sala comunitaria de información a San Andrés Yahuitlalpan en el transcurso del mes de junio del año 2000 por medio de pláticas en las que se presentó la idea; se habló con el Juez de paz y en una reunión con las diferentes autoridades, comités de la comunidad, algunos grupos organizados como el Centro infantil campesino y los maestros de las escuelas se explicó la intención del proyecto. Se les planteó que contaban con los siguientes recursos:

- a) el apoyo económico de la Fundación Kellogg's (tramitada y obtenida por Cesder) para formar el acervo de materiales bibliográficos, videográficos y en medios magnéticos, así como la adquisición del equipo y mobiliario necesario, y,
- b) la asesoría del Centro de información y documentación que es parte de la unidad de apoyo técnico de Cesder.

Se manifestó que la comunidad debía aportar el lugar donde se instalaría y la asignación del o la responsable de atender la Sala comunitaria de información. En asamblea se aceptó la propuesta.

En la clausura del fin de cursos de la escuela primaria, el tres de julio del año 2000, se inauguró la Sala comunitaria de información, estuvieron presentes el regidor de educación del Municipio de Zautla, el Juez de paz de la

comunidad, todos los maestros de primaria y algunos de la secundaria, así como la mayoría de los padres de familia.

## INSTALACIONES Y MOBILIARIO

En Asamblea comunitaria se decidió el local donde se ubicaría y Cesder seleccionó e instaló el mobiliario y el equipo correspondiente (ver el anexo 20 Equipo y mobiliario entregado a la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan).

La Sala comunitaria de información se instaló en los exconsultorios de la anterior construcción de la Casa de salud que se encuentra en el centro de la comunidad; este está constituido por las escuelas (no existe zócalo) y a un lado de estas se ubica la construcción de la anterior Casa de salud con un corredor y patio externo a ella que le rodea. La casa se dividió en dos partes, en la parte de la entrada principal se encuentra el lugar donde se hospeda actualmente el personal de la Casa de salud y en la parte de atrás, se acondicionó el espacio de la Sala comunitaria de información, las dos partes tienen puerta independiente dentro del patio interior que les rodea.

El espacio de la Sala es rectangular de aproximadamente ocho metros de largo por cuatro metros de ancho. El espacio está dividido en dos partes comunicadas por una puerta en su interior. La primera parte es la sección infantil con una estantería y una mesa cuadrada con cuatro sillas para los usuarios. La segunda parte de la biblioteca corresponde a la sección de jóvenes y adultos, consta de una estantería de libros, abierta, y una estantería cerrada de discos compactos, un módulo de sonido con casetes, un equipo de computación con una impresora, una televisión, una regresadora de

videocasetes y una videocasetera. El espacio que fue asignado está bien construido con materiales de cantera, cemento, varilla y otros, tiene piso de loseta y techo de losa, luz eléctrica, tiene una ventana con marco de metal, pero no tiene baño. Cabe señalar que la comunidad no cuenta con línea telefónica por lo cual no se puede tener acceso a *internet*.

## USUARIOS

Los usuarios de la Sala comunitaria de información son todos los miembros de la comunidad que son principalmente bilingües en nahuatl y español. Una parte de la población adulta es analfabeta. La sala tiene ubicados sus usuarios potenciales en la siguiente forma: a) las mujeres adultas, b) los ancianos y las ancianas, c) campesinos que realizan sus actividades en casa, en comunidad por faenas y en el campo con las labores agrícolas, la mayoría de los hombres emigran por temporadas para trabajar en otros lados, y d) los estudiantes de primaria, secundaria, bachillerato o preparatoria y algunos de licenciatura, tanto los niños como los jóvenes además de ser estudiantes realizan actividades en la casa y en el campo. Muchos niños y niñas aún no hablan bien el español.

Se estima que los usuarios potenciales de la sala vienen a ser de 700 a 1000 habitantes, por la oscilación de emigración temporal que se presenta en la población y los usuarios reales son aproximadamente 300. Con mayor frecuencia visitan la sala de unos veinte a cuarenta estudiantes de diferentes niveles, principalmente de bachillerato y las autoridades locales.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

## COLECCIONES

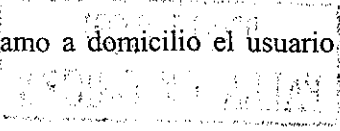
Cesder seleccionó y llevó el acervo básico (ver el anexo 21 Materiales entregados a la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan. Se planteó un acervo básico con la intención de que se vaya ampliando dependiendo del tipo de demanda de información que vaya haciendo la gente de la comunidad. El acervo básico se conforma de diversos materiales bibliográficos, videográficos y de medios magnéticos.

## ORGANIZACIÓN

Se tiene un presupuesto anual para la adquisición de materiales de las Salas comunitarias de información de alrededor de 6,500 dólares para el primer año, en los siguientes años no hay un presupuesto asignado para adquisiciones pero sí hay posibilidades de continuar adquiriendo materiales.

Los criterios de selección del acervo se llevan a cabo en Cesder por parte del coordinador de las salas comunitarias de información, contempla los criterios de fortalecimiento de la identidad cultural y la posibilidad de acceso a materiales que promuevan la generación de la propia información de la comunidad.

En las Salas comunitarias de información aún no se encuentran catalogados los libros, se encuentran ordenados por en un anaquel, tanto la sección infantil como la de adultos, cada material tiene su sello de la Sala y su papeleta de préstamo con los datos de la materia, el título y el autor, al solicitar un préstamo a domicilio el usuario llena una ficha con sus datos. Se tiene un



listado de materiales para llevar el control de la cantidad que se tiene en existencia. Por parte de Cesder en su Centro de Información y Documentación se atiende el proceso técnico y proceso menor del acervo de las Salas comunitarias de información con el uso del español, se está haciendo un catálogo electrónico, se está considerando el uso de encabezamientos de materia de Escamilla y el sistema de clasificación de Dewey (63).

## SERVICIOS BIBLIOTECARIOS

En la comunidad, el período de vacaciones escolares (de julio a mediados de septiembre) es la temporada en que una gran parte de la población aprovecha para salir con la familia a trabajar como jornalero a las regiones de agricultura intensiva más o menos cercanas, por tanto se definió en Asamblea que durante ese período la Sala comunitaria de información tuviera el horario de verano de las 16:00 a las 19:00 horas. Por tanto, el horario completo inició el 14 de septiembre del año 2000 de 9:00 a 14:00 horas y de 16:00 a 20:00 horas.

Los servicios que proporciona el responsable de la biblioteca son la consulta del acervo, por medio del catálogo impreso y electrónico, préstamo interno y a domicilio, préstamo interbibliotecario, fomento de la lectura principalmente con los niños, ayuda al usuario para la localización del material que necesita, información sobre los diferentes materiales que tiene la biblioteca, explicación sobre la forma de usar la computadora. El responsable de la Sala no lleva ni el control de los servicios para saber la frecuencia de consulta a la Sala, ni el control para conocer el tipo de materiales consultados, porque aún no está apropiadamente capacitado.

Las autoridades a veces utilizan la computadora para hacer documentos, están aprendiendo a usar la computadora.

## PERSONAL

En asamblea se asignó la responsable de la Sala y se creó el Comité de la Sala comunitaria de información, ambos firmaron un acta en la que se hicieron responsables del centro.

La primera persona que se asignó como responsable de la Sala comunitaria de información tenía terminado el bachillerato y entendía la lengua materna de la comunidad pero no la habla.

La responsable dejó el cargo y fue sustituida por un joven que está estudiando la licenciatura en desarrollo rural en Cesder que entiende y habla la lengua materna de la comunidad. Se le da una gratificación por parte de Cesder equivalente a una beca de estudiante de la licenciatura. El responsable también realiza las actividades de limpieza en la sala.

Los responsables de la sala han tenido asesorías por medio de talleres dentro y fuera de la región y por medio de visitas directas para satisfacer sus necesidades. Las asesorías han sido en: a) animación a la lectura o fomento de la lectura por medio de la Asociación Mexicana para el Fomento del Libro Infantil y Juvenil, A.C. que representa a International Board and Book for Young People (IBBY) en México, b) algunas cuestiones del manejo de la biblioteca que incluyen actividades múltiples para mantener el acervo ordenado y actualizado, con asesoría por parte de Cesder, c) intervención en



las experiencias de aprendizaje mediato para apoyar al usuario a generar aprendizaje por medio de Tanesque (instancia no gubernamental) que se dedica a promover la calidad del aprendizaje y la formación de docentes, y d) actividades de desarrollo infantil.

Cesder tiene contemplado proporcionarles capacitación para el manejo de sistemas de clasificación y catalogación del acervo bibliotecario y para la identificación de necesidades de información con la intención de enriquecer el acervo. Los talleres y cursos se plantean desarrollar cada seis u ocho semanas y las visitas de asesoría cada mes, independiente a la constante comunicación que tienen los responsables con Cesder.

La coordinación de los responsables de las Salas comunitarias de información, y, por tanto, la de San Andrés Yahuitlalpan, está a cargo de un profesor de educación primaria que lleva treinta años trabajando en cuestiones de bibliotecas y quince años como responsable de la biblioteca de Cesder. El coordinador con su equipo de la unidad de apoyo de Cesder que incluye el Centro de Información y Documentación de Cesder realiza el trabajo de seguimiento, sistematización y apoyo a las Salas comunitarias de información. Tiene planeada la realización de informes trimestrales de cada Sala para la agencia financiadora y para el propio Cesder con el propósito de darles seguimiento, identificar el efecto directo que tiene la inversión que se hace y aportar a la sistematización del proyecto amplio de comunidades de aprendizaje.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

### c) Grupo de usuarios de la Sala de información comunitaria

Los usuarios de la Sala comunitaria de información son principalmente un grupo de jóvenes, estudiantes de primaria, secundaria y preparatoria, que se han apropiado bien del espacio, han aportado materiales propios en lengua nahuat a la Sala y demandan información específica. Los maestros de las escuelas, especialmente de primaria, acuden a la Sala en busca de información escrita y apoyos audiovisuales para desarrollar sus actividades. Los grupos organizados de mujeres y de hombres que también se han apropiado de la Sala en busca de información para realizar sus reuniones y talleres. Los niños y jóvenes que encuentran en ella un espacio para conversar y jugar mientras aprenden (63).

La encuesta se aplicó a un grupo de treinta usuarios, si se considera que son 300 personas aproximadamente de usuarios reales, representan un promedio del 10% de usuarios, muestra que se pudo realizar con el apoyo del anexo 22 Cuestionario para los usuarios de la Sala comunitaria de información de San Andrés Yahuitlalpan.

Como ya se mencionó (ver el apartado 3.1.3 Selección de las comunidades de este documento), la aplicación de esa encuesta se realizó en un segundo momento del trabajo de campo para recuperar la experiencia de dichos servicios bibliotecarios, considerada importante porque podría aportar tanto a los resultados del estudio de caso como al objetivo de la presente investigación: la propuesta de servicios bibliotecarios a las comunidades estudiadas. Por tanto, a pesar de los contratiempos que provocó el siniestro que hubo en la zona de estudio, en el mes de octubre de 1999, que pospuso la

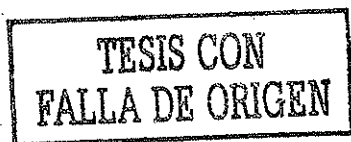
instalación y funcionamiento de la Sala comunitaria de información hasta el verano del año 2000, se definió realizar una muestra mínima, el 10% de sus usuarios, de aquellos que más la frecuentaban, y se aplicó dentro de la misma Sala comunitaria de información. La información recabada en dicha muestra se presenta a continuación.

Algunos usuarios comentan que no saben qué información existe más allá de la información que han utilizado porque solamente han buscado información que necesitan y la han encontrado.

El grupo señala que para localizar la información en la sala algunos recurren al encargado que les informa donde encontrarla y les presta el material, le preguntan por libros específicos que buscan o por temas que requieren para sus tareas o trabajos de investigación, unos consultan en los libros directamente para buscar la información que necesitan. Si les interesa algún videocasete le solicitan al encargado que se los ponga o en caso de requerir el préstamo de un material para la casa o para la escuela le llenan una papeleta. Otras veces van a buscar alguna información y el encargado les ofrece ponerles una película al grupo que se encuentre en la Sala comunitaria de información, en ocasiones con música.

Para devolver los materiales que se han usado algunos usuarios los colocan en el lugar de donde los tomaron y otros los entregan al encargado, quien los acomoda en su lugar correspondiente.

Los servicios que han recibido del encargado además de la consulta, el préstamo de materiales interno y externo y la recepción de los materiales



utilizados por los usuarios, es la ayuda a los niños para aprender jugando, apoyo a los usuarios que no estudian para que conozcan la información y los materiales que tiene la sala, la propuesta al grupo de usuarios para la exhibición de las películas, la orientación para aprender a utilizar la computadora.

Algunos visitan la sala cada fin de semana, unos en los tiempos libres que tienen en el día cuando la sala está abierta, otros van poco y cuando les requieren investigar sobre algún tema en la escuela o cada vez que reflexionan sobre algo piensan que pueden encontrar información en la Sala por lo cual la visitan con frecuencia.

El concepto que tienen de una biblioteca es que es un lugar o centro en el que se adquiere la información que se necesita. Ya sea para entender aquellos temas que se requieren aprender o aquellos que se oyen en las comunidades y que desean conocer. Depende de la información que se consulte los diferentes conocimientos que se adquieren. En la biblioteca se puede encontrar la información que no se sabe; con variados y muchos tipos de libros, unos bonitos, que están acomodados de diferente manera en muchas partes del lugar, en el cual hay diferentes fuentes de información, en el que se puede consultar y extraer información de diferentes temas y materias. Al que se puede ir a trabajar o a estudiar con libros.

En los cuadros ya mencionados referentes a la parte c) Grupo de exusuarios de la biblioteca escolar, en el apartado 3.5.1. Biblioteca escolar del presente documento, se concentraron también los datos relacionados con el grupo de usuarios de la Sala comunitaria de información los cuales son: a) el anexo 16

Datos lingüísticos y escolares de los grupos de exusuarios y usuarios con experiencia en servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan y el anexo 17 Datos sobre la información que manejan y transmiten los grupos de exusuarios y usuarios en experiencias de servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan, ambos concentran los datos de las características del perfil del grupo de usuarios de la Sala comunitaria de información, b) el anexo 18 Necesidades de información procedentes de los grupos de exusuarios y usuarios de servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan contiene las necesidades de información del grupo de usuarios de la Sala comunitaria de información que manifestó que ha usado y requiere, aquellas que opina que requieren las diferentes personas que conforman la comunidad, y los temas que contiene el acervo básico actual, y c) el anexo 19 Formas y medios informativos procedentes de los grupos de exusuarios y usuarios de las experiencias de servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan contiene las formas y los medios informativos que el grupo de usuarios de la Sala comunitaria de información ha empleado, aquellos que requiere actualmente, y las sugerencias sobre aquellos que convendría se usaran para proporcionar información a la comunidad.

### **3.6. RECOPIACIÓN DE LOS DATOS PARA LA OBTENCIÓN DE LOS RESULTADOS**

En los apartados anteriores se expusieron las conclusiones derivadas de los datos obtenidos en el estudio de campo sobre las siguientes partes de la investigación: a) los aspectos generales económico, político, sociales y culturales de las comunidades de estudio, b) la percepción de las instituciones gubernamentales, no gubernamentales y religiosas sobre la información en las comunidades de estudio, b) las similitudes y diferencias existentes en el

proceso y uso de la información entre ambas comunidades, y c) las experiencias de servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan.

Antes de presentar, en el siguiente apartado, los resultados completos derivados del estudio de caso, cabe abrir un preámbulo para mencionar algunas partes que se cubrieron en el proceso de recopilación de los datos presentados en previos apartados que no se consideraron pertinentes mencionar con anterioridad y que a continuación se indican.

El trabajo que representó la investigación no fue lineal, la primera etapa de la investigación, como ya se mencionó, fue principalmente documental con el sondeo de fuentes bibliográficas internacionales y nacionales sobre la atención bibliotecaria que pudieran encontrarse dirigidas a grupos indígenas que consideraran su diferencia cultural y lingüística.

En forma paralela a esa etapa se averiguó, por medio de entrevistas informales y visitas realizadas por la autora de este documento, en las instituciones gubernamentales que se ubicaban como aquellas eminentemente involucradas con la atención de servicios a esas comunidades en nuestro país, como fueron el INI, la Dirección General de Educación Indígena y la Dirección general de bibliotecas de Conaculta. También se indagó en el ámbito de las instituciones no gubernamentales que permitió conocer al Cesder, Prodes, A.C. en el Municipio de Zautla, Puebla.

Para seleccionar en donde se realizaría el estudio de caso, como ya se mencionó, se supo de la posible existencia de experiencias de servicios bibliotecarios en el municipio de Zautla, Puebla contemplados con la

diferenciación cultural y lingüística, que representaba uno de los criterios básicos para seleccionar una de las comunidades indígenas para el estudio.

Por tanto, se realizó una serie de visitas iniciales a la zona, con entrevistas informales y con la obtención de documentación local efectuadas por la autora de este documento. Uno de los maestros fundadores de la biblioteca escolar de San Andrés Yahuitlalpan y en ese momento responsable de la Unidad de apoyo técnico de Cesder proporcionó información de esa biblioteca y del proyecto de la Red de Comunidades de Aprendizaje que contemplaba la promoción y creación de bibliotecas comunitarias, llamadas posteriormente Salas comunitarias de información.

Lo anterior posibilitó la definición de la zona en la que se realizaría la investigación con el apoyo que se tuvo por parte de Cesder en varios aspectos: a) la selección de las comunidades de estudio, b) las instalaciones del Centro para hospedarse en las visitas que se realizaran, b) la elección de los jóvenes de la zona que participarían como auxiliares de la investigación y c) el uso de un espacio en su Centro para la realización del Seminario/taller de investigación en el que se daría la formación y coordinación del trabajo de campo.

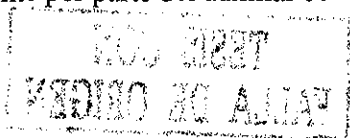
Con la información recabada en las visitas iniciales y en la revisión de los documentos locales adquiridos se pudo diseñar el trabajo de campo con los instrumentos de apoyo, las guías de entrevista y los cuestionarios, y el Seminario/taller de investigación.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

De los seis auxiliares de la investigación, que como ya se mencionó, eran estudiantes o pasantes de la licenciatura de desarrollo rural, tres de ellos dominaban con fluidez la lengua materna de la zona, el nahuat, por tanto, fueron quienes realizaron las entrevistas a las personas monolingües en nahuat, con sus correspondientes traducciones escritas. Además los seis eran oriundos de la misma región y tenían familiaridad con el lenguaje existente en ambas comunidades. Tales características favorecieron los resultados que tuvieron en las entrevistas y cuestionarios aplicados.

Dentro del Seminario/taller de investigación se proporcionó a todos los auxiliares el soporte conceptual y el procedimiento que se llevaría a cabo en las comunidades seleccionadas para el estudio y se dió a conocer los instrumentos de apoyo, los cuales, como ya se mencionó, fueron ajustados y afinados con los resultados del piloteo.

Tanto las entrevistas como los cuestionarios se distribuyeron en forma equitativa entre los auxiliares para efectuarse, esto es, aquellos tres que participaron durante los ocho meses que duró el trabajo de campo, realizaron mayor número de entrevistas y aplicaron mayor número de cuestionarios en relación a aquellos tres que se integraron en los últimos dos meses, un promedio por mes de doce entrevistas y encuestas mensuales cada uno, con las correspondientes traducciones y transcripciones de entrevistados en nahuat, por parte de los auxiliares que las realizaron. La mayoría de las entrevistas y los cuestionarios se efectuaron en los espacios públicos o en los domicilios respectivos de cada comunidad, los cuales se acordaban previamente por parte del auxiliar con la persona entrevistada o encuestada.





En el momento de la aplicación el auxiliar cuidó que no hubiera intervenciones de otras personas entre él y el entrevistado o encuestado. La duración con cada uno de ellos tuvo sus variaciones, determinadas por el tiempo que se empleó para introducir y abordar la entrevista o el cuestionario, pero puede ubicarse en promedio que se usó una hora en cada aplicación.

Durante el proceso del trabajo de campo, la autora del presente documento, llevó un control del total de 381 entrevistas y cuestionarios aplicados por medio del siguiente cuadro.

CUADRO 5

CONTROL DE ENTREVISTAS Y CUESTIONARIOS APLICADOS DE ABRIL A  
NOVIEMBRE DEL 2000

Tipo de instrumento y nombre del grupo	Roles o cargos en el grupo	
	S. Andrés Yahuítlalpan	Chilapa de V. Guerrero
<i>Entrevista: A miembros de Organizaciones comunitarias y que reciben atención de ellas</i>		
<i>Organización civil</i>		
- Comité de cría de peces (fue y se está reconformando )		1 participante
- Comité de educación preescolar	2 presidente y expresidente	2 presidente y expresidente
- Comité de educación primaria	2 presidente y expresidente	2 presidente y expresidente
- Comité de secundaria	2 presidente y expresidente	2 presidente y expresidente
- Comité Pro...(obras comunitarias)	En receso	2 presidente y expresidente
- Comité de Agua potable	3 presidente y participantes	1 presidente
- Comité de la Sala comunitaria de información	1 presidente	
- Comité de profiestas	1 presidente	
- Comité de Desayunos calientes (DIF por medio del Municipio)	2 participantes	1 participante
- Comité de DIF	2 participantes y presidente	1 presidente
- Comité de la Clínica de Salud de SSA en S. Andrés Yahuítlalpan y del IMSS en Chilapa	1 presidente	2 presidente y participante
- Comités de incendios		1 participante

- Comisario ejidal	2 responsable y ejidatario	1 responsable
- Grupo del programa de Progresá	2 promotores	3 presidenta y promotores
- Grupo de crédito a la palabra (se está conformando)		1 participante
- Grupo de fútbol y basquet bol	1 participante	
- Grupo de Centro Infantil Campesino	2 promotoras	
- Grupo de Borregos		2 participantes
- Grupo de Mujeres de chaquira	1 participante	
- Grupo de Producción de Amaranto		1 participante
- Grupo de Programa de Mejoramiento de la Vivienda	1 responsable	1 responsable
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>24</b>
<i>Organización socioreligiosa</i>		
- Mayordomo mayor del santo patrono San Andrés Apóstol	1 participante	
- Mayordomo del Carnaval	4 participantes	
- Mayordomo de la Virgen Asunción	1 participante	
- Mayordomo de la Virgen de Guadalupe	2 participantes	2 participantes
- Mayordomo mayor del Santo Patrono el Señor de Nazaret		1 participante
- Mayordomo de la Virgen de la Candelaria		1 participante
- Mayordomo de la Imagen de la Huerta		1 participante
- Mayordomo de la señora de los Dolores		1 participante
- Mayordomo de San Antonio		1 participante
- Mayordomo de San Miguel Arcángel		1 participante
- Caporal mayor de la danza de carnaval	1 participante	
- Caporal de la danza de Patrianos		1 participante
- Caporal de la danza de Toreadores		1 participante
- Caporal de la danza de Quetzales		1 participante
- Caporal de las danzas de los negritos	1 participante	1 participante
- Fiscales	2 participantes	Inactivo
- Topiles	2 participantes	Inactivo
- Músicos	Externos	5 músicos
- Grupo de danza de negritos	1 danzante	2 danzantes
- Grupo de danza del Carnaval	1 danzante	
- Grupo de danza de Patrianos		1 danzante
- Grupo de danza de toreadores		1 danzante
- Grupo de danza de Quetzales		1 danzante
- Rezanderos y velorios	1 participante	2 participantes
- Significado de las fiestas religiosas	9 participantes	9 participantes
<b>Total</b>	<b>26</b>	<b>33</b>
Entrevista: A los agentes de las instituciones gubernamentales, no gubernamentales y religiosas		
<i>Instituciones gubernamentales</i>		
- INEA	1 promotor	1 promotor

- Clínica de Salud de SSA de San Andrés Yahuitlalpan	3 promotores y enfermera	1
- Clínica de Salud de IMSS de Chilapa de Vicente Guerrero		3 promotores y enfermera
- Progresá	1 promotor	1 promotor
Total	5	5
<i>Instituciones no gubernamentales (ONG's)</i>		
Institución de la Higuera	2 asesores	
- Central de Servicios Agropecuarios (CESAZ)	2 asesor y promotor	1 promotor
Red de Centros Infantiles Campesinos (CIC's), S.S.S.	3 promotores y asesor	
- Ayuda en acción de Cesder		1 promotor
- Artesanía de chaquirá de Cesder	1 promotor	
- Unidad de apoyo técnico	1 promotor	
- Espacio de Salud del Centro de Encuentros y Diálogos (Saneamiento ambiental)	1 promotor	
Total	10	2
<i>Institución religiosa</i>		
- Creyentes	2 creyentes	2 creyentes y monaguillo
Total	2	2
<i>Entrevista: Fuentes de ingreso / Unidades productivas / actividades productivas</i>		
- Huerto familiar (pequeña propiedad)	7 propietarios	7 propietarios
- Explotación de la tierra de temporal (pequeña propiedad)	11 propietarios	11 propietarios
- Hortalizas	2 propietarias	2 propietarias
- Plantas medicinales	3 mujeres	3 mujeres
- Cría de animales (traspatio)	10 propietarios	10 propietarios
- Jornalero agrícola (migrante temporal)	3 jornaleros	3 jornaleros
- Producción de carbón		2 productores
- Explotación forestal		4 explotadores
Explotación de la tierra ejidal (estructura legal, trámites)	4 ejidatarios	4 ejidatarios
- Panadería		1 panadero
- Albañil (actividad de migrante temporal)	5 albañiles	5 albañiles
- Comercio	2 comerciantes	2 comerciantes
- Tiendero	1 dueño	1 dueño
- Faenas	4 participantes	4 participantes
- Carpintero		2 carpinteros
- Artesanía de lana (cobijas)		1 artesana
- Tejamanil		1 artesano
- Artesanía de la chaquirá	1 artesana	
Total	53	63
<i>Entrevista: A padres y jefes(as) de familia</i>		
- Con hijos en edad escolar que no estudian	2 personas	2 personas

- Con hijos en estimulación temprana(niños de 1-4 años)	2 personas	2 personas
- Con hijos en preescolar	4 personas	4 personas
- Con hijos en primaria	5 personas	5 persona
- Con hijos en telesecundaria	3 personas	3 personas
- Con hjos en Preparatoria	2 personas	
- Con hijos en formación profesional	1 persona	1 persona
- Con hijos que solamente trabajan	2 personas	2 personas
- Con hijos que son padres de familia	4 personas	4 personas
- Con hijos discapacitados		1 persona
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>24</b>
<b>Entrevista: A maestros</b>		
- Preescolar	1 maestro	1 maestro
- Primaria	2 maestro	2 maestros
- Secundaria	1 maestro	1 maestro
<b>Total</b>	<b>4</b>	<b>4</b>
<b>Entrevista: A las autoridades locales y personas clave</b>		
<b>Autoridades locales</b>		
- Presidente de la Junta Auxiliar		1 presidente
- Regidores (de Hacienda, de Gobernación, de Obras materiales, de Educación) (pendiente por Luciano de Hacienda y de Obras públicas)		4 regidores y dos exregidores
- Secretaria de la Junta Auxiliar		1 secretaria
- Juez del Juzgado de Paz	2 juez y exjuez	Inmigrante temporal
- Auxiliar del Juez o suplente	1 auxiliar	1 auxiliar
- Agente subalterno del Ministerio Público		1 agente
- Subcomandante de Policía (pendiente Ch y Say)	1 subcomandante	1 subcomandante
- Inspector seccional	1 inspector	
- Policía Auxiliar del Juez	1 policía	
- Policía		1 policía
- Total	6	10
<b>Personas claves</b>		
- Sólo hablan su lengua materna	5 personas	5 personas
- Ancianos poseedores de lainformación Tradicional	10 personas	10 personas
<b>Total</b>	<b>15</b>	<b>15</b>
<b>Cuestionarios</b>		
- De la Biblioteca escolar	19 exusuarios	
- De la Sala Comunitaria de información	30 usuarios	
- Sobre la biblioteca escolar	3 maestros y 4 exalumnos	
- Sobre la Sala comunitaria de información	1 asesor y 1 promotor	
<b>Total</b>	<b>58</b>	
<b>Total general por comunidad</b>	<b>214</b>	<b>167</b>

Total general en ambas comunidades	381
------------------------------------	-----

Como ya se mencionó el número de entrevistas que se llevaron a cabo estuvo supeditado al número de grupos que existieran en cada comunidad, con el planteamiento de que por lo menos un miembro activo de cada grupo fuera entrevistado.

En los casos de las instituciones gubernamentales y no gubernamentales se entrevistaron solamente a los agentes que se relacionaban directamente con cada comunidad. Con la institución religiosa (católica romana) se ubicó que ambas comunidades carecen de un sacerdote, por lo cual el sacerdote de la cabecera municipal de Zautla es el invitado a celebrar las misas de los santos patronos en ambas comunidades, en ese sentido, las actividades religiosas recaen principalmente en los cargos de la organización socioreligiosa.

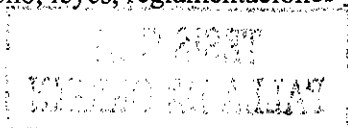
Con los datos compilados sobre las necesidades de información, vaciados en la base de datos Acces, se realizó el análisis y la concentración por temas de información. Posteriormente se definieron temáticas y subtemáticas que pudieran agrupar los temas por conjuntos. Tales temáticas se dividieron en dos grandes rubros: a) información procedente del exterior y b) información procedente del interior de las comunidades. A continuación se presentan las temáticas y subtemáticas de clasificación utilizadas para vaciar los temas de las necesidades de información:

#### INFORMACIÓN PROCEDENTE DEL EXTERIOR

- Administración y contabilidad
- Agricultura y tecnología

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

- Cultivos de campo y plantaciones
- Huertos, frutas, silvicultura
- Lesiones, enfermedades, plagas vegetales
- Producción animal (Zootecnia)
- Técnicas, equipo, materiales relacionados
- Anatomía humana
- Ciencias de la vida
  - Biología
- Ciencias naturales
- Ciencias sociales
- Colecciones Generales
- Comercio internacional (comercio exterior)
- Comercio interno (comercio doméstico)
- Comidas y servicio a la mesa
- Comunidades
- Construcción
  - acabado, detallado
- Construcción en madera
  - carpintería
- Contabilidad y Administración
- Costumbres generales
- Costura, vestuario, vida personal
- Cultivos hortícolas
- Cultura e instituciones
- Derechos civiles y políticos
- Derecho constitucional y administrativo:
- Derecho, leyes, reglamentaciones y jurisprudencia



- Ecología
- Economía laboral
- Economía de la tierra y de la energía
- Educación de adultos
- Educación superior
- Escolar y académico
- Escuelas y actividades
- Filosofía
- Física moderna
- Geografía
- Geología, hidrología, meteorología
- Historia
- Incidencia y prevención de la enfermedad
- Interacción social
- Lenguas
- Literatura y retórica
- Macroeconomía y temas relacionados
- Manufactura para usos específicos, vestuario y accesorios
- Matemáticas
- Materiales de construcción
- Medicina
- Medios noticiosos, periodismo
- Operaciones bibliotecarias
- Prácticas auxiliares de construcción
- Problemas y servicios de bienestar social
- Problemas y servicios sociales
- Procesamiento de madera aserrada, productos de madera, corcho

- Procesos mentales y de inteligencia
- Procesos políticos
- Promoción de la salud
- Psicología
- Química física y teórica
- Religiones
- Servicios Públicos gubernamentales:
- Servicios Públicos no gubernamentales
- Sistemas de gobiernos y de estados
- Sociología y antropología
- Trabajo de forja pequeña (herrería)

#### INFORMACIÓN PROCEDENTE DEL INTERIOR

- Agricultura y tecnologías
  - Técnicas, equipo, materiales relacionados
- Arte
- Ciencias aplicadas (tecnología)
- Costumbres generales
- Grupos sociales
- Medicina
- Medios noticiosos
- Periodismo
- Sistemas de gobiernos y de estados
- Sociología y antropología



Con apoyo de la clasificación de estas temáticas y subtemáticas se pudieron ordenar en cuadros los temas de las necesidades de información recabadas y presentadas en los apartados anteriores.

Al sistematizar la información se cuidó separar las características de los perfiles de los grupos detectados de cada comunidad, así como aquellas de los grupos de exusuarios de la biblioteca escolar y de usuarios de la Sala comunitaria de información con la intención de que al realizar el análisis comparativo se pudiera distinguir las variantes que cada uno de los grupos tenían.

Con la misma intención se presentaron por cuadros separados las necesidades de información, así como las formas y medios informativos que se obtuvieron de las instituciones gubernamentales, no gubernamentales y religiosas, de los grupos organizados y no organizados de las comunidades y de los exusuarios de la biblioteca escolar y de los usuarios de la Sala comunitaria de información.

Por tanto, con el análisis de las conclusiones de los apartados arriba mencionados se pudo obtener los resultados del estudio de caso que a continuación se presentan.

### **3.7. RESULTADOS DEL ESTUDIO DE CASO**

En el presente apartado se presentan los resultados procedentes del análisis efectuado entre las similitudes y diferencias ubicadas en los grupos de ambas comunidades y las aportaciones obtenidas de las diversas instituciones

vinculadas a ellas. También se agregan las aportaciones recibidas de los grupos que han vivido las experiencias de servicios bibliotecarios en San Andrés Yahuitlalpan.

### 3.7.1. Análisis de los datos

De las diversas instituciones vinculadas a ambas comunidades, derivadas de su quehacer y de sus sugerencias, se pudieron integrar nuevos temas referentes a las necesidades de información comunitarias, así como se reiteraron por parte de ellas algunos temas que ya habían manifestado los propios miembros de los grupos de las comunidades.

En los perfiles de usuarios de ambas comunidades las diversas instituciones enriquecieron con una diversidad de formas y medios informativos procedentes de la oralidad secundaria y de la escrita, sin dejar de lado las formas orales y los espacios colectivos existentes en las comunidades que emplean y que sugieren utilizar en las comunidades.

En el caso de Chilapa de Vicente Guerrero son mayores las aportaciones recibidas de las instituciones que trabajan con ella, tanto en las necesidades de información que sugieren como en las formas y los medios informativos que opinan se usen para proporcionar información a ella.

Al revisar las formas y los medios informativos empleados y requeridos por parte de los grupos comunitarios se identifican algunos filtrados por instituciones gubernamentales y no gubernamentales que los miembros de la

comunidad actualmente demandan recibir por medio de personal capacitado institucional que proporcione la información que la comunidad requiere.

En el caso de las formas y los medios informativos empleados en Chilapa de Vicente Guerrero por sus grupos casi no aparece el uso de escritos (ver anexo 12 Formas y medios informativos utilizados y requeridos en las comunidades), se manifiesta en forma tímida al requerirlos para recibir información y son las instituciones vinculadas a dicha comunidad las que aportan nuevos y complementan en forma sustancial, tanto de la oralidad secundaria como de aquellos escritos, incluso requieren una ludoteca para apoyar el quehacer educativo infantil de preescolar.

Lo anterior difiere en San Andrés Yahuitlalpan porque un grupo manifiesta el uso de la lectura de algunos medios escritos empleados y si bien también en forma tímida requiere algunos medios escritos para recibir información, uno de sus grupos requiere la biblioteca como recurso informativo.

Con respecto a las experiencias de servicios bibliotecarios existentes en San Andrés Yahuitlalpan, en ambos grupos, el de exusuarios de la Biblioteca escolar y el de usuarios de la Sala comunitaria de información manifiestan hábitos de lectura en forma más acentuada.

El grupo de exusuarios de la Biblioteca escolar presenta una riqueza de temáticas que maneja y transmite, que expresan diferentes alcances escolares y académicos adquiridos que oscilan desde la secundaria concluida hasta estudios profesionales. Manifiesta la percepción de un entorno informativo más amplio de requerimientos de información y de recursos informativos

propios y para la población de su comunidad que refleja un reconocimiento de la problemática informativa existente en su propio contexto, un sentido de pertenencia a este en forma armoniosa y comprometida y una capacidad propositiva ante él.

Dicho grupo así como aporta con nuevas temáticas de información comunitaria y complementa aquellas manifestadas por los grupos de la comunidad, sugiere nuevas y variadas formas y medios informativos para proporcionar la información a los miembros de la comunidad, que contemplan un puente para cruzar de la cultura oral a la escrita mediante componentes de la oralidad secundaria que permitan, en forma paulatina, facilitar el acercamiento y apropiación de la lectoescritura por parte de los diversos miembros que conforman la comunidad que no la utilizan.

El grupo de usuarios de la Sala comunitaria se conforma básicamente por estudiantes que se encuentran principalmente en primaria y en secundaria (el 64% del total del grupo), otros en preparatoria (el 30% del total del grupo), y pocos en alguna carrera profesional (el 6% del total del grupo), aporta con menores elementos en la información que manejan y transmiten, con los cuales reiteran su carácter de estudiantes.

Este grupo, si bien concurre a la Sala con mayor frecuencia por los quehaceres escolares, ya que los profesores se auxilian de ella para enseñar y en este sentido son promotores de la misma, dicha población también utiliza el espacio de la Sala comunitaria de información para recrearse con los juegos que existen en ella, con las películas y documentales que les exhiben, con la música que pueden escuchar. Así como aprenden a usar la computadora que

representa un gran atractivo para niños y jóvenes, en menor grado para adultos, y que son los medios y formas informativos que sugieren de la oralidad secundaria para proporcionar información a la comunidad. Sus miembros emplean y requieren variados tipos de medios y formas informativos principalmente escritos, relacionados con la exigencia de apropiación de la lectoescritura, propia de los estudiantes.

Con respecto a las necesidades de información el grupo de usuarios de la Sala comunitaria de información aporta con algunos temas específicos y en forma tímida complementa otros para la comunidad, ya manifestados por los grupos comunitarios.

### 3.7.2. Sobre los resultados

Los perfiles de usuarios de los grupos comunitarios estudiados, tanto potenciales como reales, están enmarcados dentro de su contexto general que se articula a los vaivenes de la vida nacional con tal asimetría que en cada comunidad se manifiesta con los fenómenos de pauperización campesina y de emigración de fuerza de trabajo, dentro y fuera del país, por tanto, ambas comunidades no son entes autocontenidos, homogéneos e impermeables a los cambios externos.

Las características que se pueden presentar en dichos perfiles de usuarios son las siguientes:

## ASPECTO LINGÜÍSTICO

- a) Más del 80% de la población se autoidentifica originaria de la cultura nahuat,
- b) Más del 80% de la población tiene el dominio oral de la lengua materna que es el nahuat,
- c) Aproximadamente el 18% de la población es monolingüe en su lengua materna,
- d) Un alto porcentaje de la población tiene el uso oral y elemental, por exigencia, de la lengua franca; el español,
- e) Un alto porcentaje de la población es analfabeta en su lengua materna.

## ANALFABETISMO Y ANALFABETISMO FUNCIONAL

- f) Aproximadamente un 30% de la población es analfabeta en español,
- g) Un porcentaje de población es analfabeta funcional en el español,
- h) Un porcentaje de la población es analfabeta funcional en la lengua materna.

## ASPECTO EDUCATIVO

- i) Existe en la población de ambas comunidades heterogeneidad en la escolaridad, preponderantemente en el español y de calidad deficiente, con la siguiente variedad: a) estudiantes locales de preescolar, primaria y telesecundaria, b) bajos porcentajes de población de estudiantes de preparatoria o bachillerato y de licenciatura presente en la comunidad los

fin de semana, de profesionales presente en la comunidad por períodos en el transcurso del año, y, c) porcentajes de población que estudió hasta preescolar, que no concluyó la primaria, que concluyó la primaria, que no concluyó la secundaria y que concluyó la secundaria.

## FORMAS Y MEDIOS INFORMATIVOS

- j) mayor uso de formas colectivas en la búsqueda, transmisión y obtención de la información,
- k) mayor socialización grupal de la información,
- l) mayor uso de la oralidad en el flujo de la información,
- m) mayor acceso a la información con formas y medios de la oralidad secundaria,
- n) uso obligado de la información por medio de la lectoescritura, ya sea por medio de terceros o directamente,
- o) poco uso de la información escrita,
- p) normalización escrita de su lengua materna, el nahuatl.

## MATERIALES

- q) pocos materiales correspondientes a su nivel de comprensión con el lenguaje pertinente y en su lengua materna,
- r) diversos materiales existentes de los saberes propios de la cultura y de testimonios de su historia recuperadas por y para expertos estudiosos de lo indígena,
- s) Baja sistematización registrada por los propios indígenas y para los indígenas sobre sus saberes y derrotero histórico que apoyen en el

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

reconocimiento de su propia identidad cultural, y, al reconocimiento de su participación nacional en la diversidad pluricultural que enriquece el patrimonio nacional.

## UBICACIÓN EN LA SOCIEDAD

- t) casi ausencia de oportunidades de servicios bibliotecarios,
- u) existencia excepcional de servicios bibliotecarios que contemplan sus diferencias culturales, cognitivas y lingüísticas,
- v) alto grado de estigmatización de su propia cultura y lengua (rechazo u ocultamiento de ella),
- w) relación asimétrica con la sociedad mayoritaria en el flujo de información.

De tal manera que podríamos hablar de usuarios con características cognitivas predominantemente alejadas de la comprensión de lo escrito, con información que han aprendido, transmitido y manejado que se relaciona con el entorno campesino nacional y que marca la especificidad del tipo de información, de lenguaje y de lenguas (nahuatl, español e inglés) en que deben estar codificados los documentos.

Lo anterior se complementa con el bagaje de saberes y conocimientos adquiridos principalmente por transmisión oral que contribuyen con varios matices a proporcionar las peculiaridades de dichos lenguajes (ver el cuadro 4 Datos sobre información que manejan y transmiten los perfiles de usuarios existentes en las comunidades del apartado anterior sobre Similitudes y diferencias existentes en la información dentro de las comunidades de estudio).



Dichos lenguajes contrastan con las características de los lenguajes que manejan y transmiten los grupos de estudiantes de los diversos niveles escolares y académicos que aún cuando no fueron grupos específicos a los cuales se abocó la actual investigación, también forman parte de ambas comunidades y se requerirían considerar como propios de los grupos de usuarios potenciales y reales de las comunidades.

Por otro lado, se presentan las siguientes conclusiones: a) el anexo 23 Resultados de las necesidades de información de las comunidades rurales nahuat y b) el anexo 24 Resultados de las formas y los medios informativos utilizados y requeridos en las comunidades.

En dichos cuadros se concentraron y clasificaron los resultados procedentes de la sistematización y el análisis realizados sobre las necesidades de información de los grupos de las comunidades estudiadas, y sus formas y medios informativos utilizados y requeridos, con apoyo de aquellas aportaciones recibidas de las diversas instituciones vinculadas a ambas comunidades. En el caso de San Andrés Yahuitlalpan tal concentración y clasificación retomó las aportaciones obtenidas por el grupo de exusuarios de la biblioteca escolar y por el grupo de usuarios de la Sala comunitaria de información.

Al relacionar los temas de las necesidades de información de las comunidades de estudio desde una perspectiva de las necesidades existentes en la vida cotidiana se obtuvo la siguiente clasificación:

## ALIMENTACIÓN

- Cuidados adecuados para una buena nutrición
- Mejor combinación de los alimentos
- Recetas de cocina
- Repostería
- Prevención de la desnutrición
- Producción alimenticia de traspatio

## ATENCIÓN DE LA SALUD

- Alcoholismo
- Cáncer
- Cuerpo humano
- Desarrollo humano
- Diabetes
- Diarreas infantiles
- Enfermedades del sistema respiratorio
- Enfermedades de transmisión sexual
- Higiene de la vivienda
- Higiene y salud
- Mejoramiento del ambiente
- Métodos de planificación familiar
- Plantas medicinales
- Plantas medicinales de la región
- Preparación de medicamentos caseros
- Prevención de la salud
- Prevención del sida
- Primeros auxilios

- Instrucciones para inyectar
- Purificación del agua, tratamiento de agua potable
- Rabia
- Tabaquismo
- Tipos de enfermedades que pueden presentarse en la familia
- Tratamientos a la desnutrición
- Uso adecuado de medicamentos de la actualidad
- Vacunas infantiles
- Vacunas

## BIENESTAR SOCIAL

- Autoestima
- Experiencias de otras mujeres
- Formas de organización de mujeres de otros lugares
- Formas de organización grupal
- Formas de trabajo grupal
- Cómo organizarse
- Cómo tratar a la familia
- Comunicación y atención a los adolescentes
- Control de la basura en el medio rural
- Cuentos, fábulas e historias para despertar la creatividad infantil
- Desastres naturales y formas de atenderlos
- Desarrollo infantil, etapas
- Desarrollo de géneros
- Información cultural
- Información social
- Liderazgo

- Literatura de fomento y hábito a la lectura, de recreación
- Literatura infantil
- Mejoramiento del medio ambiente
- Motivación educativa
- Orientación a los hijos para evitar malas influencias de jóvenes urbanos
- Orientación para comprender y atender mejor a los hijos
- Orientación para educar a los hijos discapacitados
- Orientación para educar sin violencia a los hijos
- Organización de deportes
- Prevención de la contaminación del medio ambiente
- Problemas de engaños de pareja
- Procesamiento del medio ambiente
- Saneamiento familiar y comunitario
- Sexualidad

## COMERCIALIZACIÓN

- Comercialización de productos agropecuarios al interior y exterior del país
- Comercialización de artesanías al interior y exterior del país
- Diseño de mostradores y acondicionamiento de una tienda

## CULTURA

- Arqueología de la región
- Conocimiento de los instrumentos de las danzas tradicionales
- Culturas de otros pueblos
- Doctrina católica
- Formas de conservar las tradiciones de la comunidad
- Formas de fortalecimiento de las danzas tradicionales

- Información accesible a los campesinos no a los intelectuales
- Organización de otros pueblos
- Religiones en general
- Revaloración de la cultura
- Significado de los nombres
- Tradiciones indígenas

## COMUNICACIÓN

- Sucesos y acontecimientos de noticias nacionales e internacional

## EDUCACIÓN

- Administración del ingreso familiar
- Biología
- Ciencias naturales
- Ciencias sociales
- Clasificación y catalogación para las operaciones bibliotecarias
- Situación económica del país
- Educación alternativa
- Física
- Geografía y topografía
- Historia de México y en general
- Ilustraciones que requieren los estudiantes en diferentes niveles de estudio
- Importancia de la educación
- Juegos didácticos para educación inicial
- Química
- Literatura
- Matemáticas

- Materiales en películas de diversas temáticas para analfabetas
- Materiales para aprender a leer y escribir y operaciones matemáticas básicas
- Materiales didácticos para preescolar en nahuat y español
- Metodología de planeación educativa para mejorar la calidad educativa
- Obras de consulta general para los diversos niveles escolares y académicos
- Opciones de estudios superiores
- Planeación educativa
- Planeación en general en la educación de adultos
- Planes y programas de estudio de las escuelas de la comunidad
- Redacción
- Temas de apoyo para primaria en nahuat y español
- Temas de apoyo para primaria
- Temas de apoyo para secundaria en nahuat y español
- Temas de apoyo para secundaria
- Temas de apoyo para bachillerato
- Temas de apoyo para preparatoria técnica rural
- Temas de apoyo a la licenciatura en desarrollo rural
- Temas de apoyo a la licenciatura en pedagogía
- Temas generales de filosofía
- Textos escolares actualizados de primaria y secundaria
- Orientación para expresarse en público

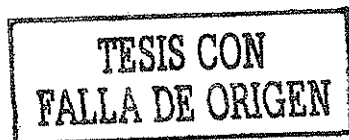
## GESTIÓN Y TRAMITACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS

- Elaboración de escrituras de propiedades
- Elaboración de facturas de terrenos
- Elaboración de proyectos sociales
- Elaboración de solicitudes a instancias e instituciones

- Diferentes tipos de reportes y sus reglas
- Formatos para elaboración de actas, documentos, solicitudes para las autoridades de la comunidad
- Formatos para elaboración de actas, documentos, solicitudes para las instituciones públicas
- Programas de apoyo rural e indígena gubernamentales y no gubernamentales (funcionamiento, requerimientos, trámites)
- Tipos de apoyos comunitarios rurales (a granjas, de herramientas básicas del campo, a equipo de danza, a construcción de una escuela, desayunos del DIF, instalación de un salón social comunitario, a la mejoría de la enseñanza pública)
- Tipos de instituciones y trámites para descuentos de la tercera edad
- Trámites y gestiones que requieren documentación en las dependencias gubernamentales
- Trámites y gestiones para la obtención del permiso de explotación forestal

## LEGISLACIÓN Y DERECHOS HUMANOS Y CIUDADANOS

- Ciudadanía
- Cómo hacer una denuncia
- Condiciones laborales
- Constitución mexicana
- Derechos humanos
- Derechos de las mujeres
- Derechos indígenas
- Derechos infantiles
- Detención de la delincuencia
- Derechos de la juventud



- Estructura organizativa de las autoridades municipales, composición y funciones
- Garantías individuales
- Ley orgánica del Estado de Puebla
- Ley orgánica municipal del Estado de Puebla
- Leyes de la propiedad privada
- Leyes del ejido
- Leyes federales
- Leyes que respaldan los comités de la organización interna comunitaria
- Orientación legal
- Proceso electoral
- Reglamentaciones de la comunidad (del Juez de Paz)
- Reglamentaciones municipales

## Lenguas

- Materiales generales en nahuatl
- Materiales infantiles en nahuatl
- Materiales bilingües (en las lenguas materna y español)
- Planes de estudio en nahuatl de las escuelas comunitarias
- Materiales para aprender nahuatl, español, inglés

## Política

- Análisis y sucesos del actual gobierno en nuestro país (2000)
- Funcionamiento de la política
- Información que invite a reflexionar sobre los acontecimientos de nuestro país
- Política del nuevo presidente de la República (2000)



- Políticas económicas del país
- Procesos electorales del año 2000 en México
- Propuestas de los partidos políticos

## PRODUCCIÓN DIVERSIFICADA

- Administración y contabilidad básica para microempresas
- Artesanía indígena
- Agricultura
  - Combate de plagas de cultivos (en el campo en el almacén o la troje)
  - Conservación de granos
  - Conservación de agua
  - Conservación de suelos
  - Contaminación de suelos
  - Cultivos agrícolas
  - Cuidados del trabajo de campo
  - Ecotecnología agropecuaria
  - Equipo y materiales relacionados
  - Estudios de suelo agrícola
  - Estudios sobre incendios forestales
  - Experimentación de semillas agrícolas
  - Fertilizantes químicos
  - Fertilizantes naturales, orgánicos
  - Insecticidas
  - Lesiones, enfermedades, plagas vegetales
  - Limpieza de los campos agrícolas
  - Maquinaria agrícola

- Mejoría de la producción en el campo
- Pesticidas y fertilizantes químicos
- Técnicas tradicionales y actuales para la conservación del suelo
- Técnicas tradicionales y actuales para sembrar la tierra
- Cría de animales de traspatio
  - Características de cerdos finos y corrientes
  - Cuidado de los animales de traspatio
  - Cuidado de ganado de traspatio
  - Cría de conejos
  - Mejoría en la cría de animales
  - Previsión de enfermedades de los animales de traspatio
  - Vacunas de los animales de traspatio
  - Tratamiento de enfermedades de los animales de traspatio
- Cría de producción de peces
- Huertos familiares
  - Análisis del suelo para adaptabilidad de otros frutales
  - Combate de las plagas de árboles frutales
  - Combate de las plagas de las plantas
  - Cultivos de diversos frutos
  - Cultivo de hortalizas
  - Nutrientes que requieren las plantas
  - Poda de árboles
  - Producción de amaranto
  - Producción doméstica
  - Cultivo de hongos zeta
- Microempresas de mujeres
- Conservación de frutas y verduras

- Pequeña producción de textiles.
- Reforestación y explotación forestal

#### FUENTES DE INGRESO/EMPLEOS

- Albañilería
  - Carpintería
- Empleos migratorios
  - Salarios y condiciones laborales de trabajo
- Herrería y aluminio
- Opciones de fuentes de trabajo en la comunidad
  - Otros tipos de actividades productivas
  - Formas de aprovechar los recursos que hay en la comunidad
  - Fuentes de trabajo organizadas comunitariamente
  - Negocios en comunidades rurales
- Panadería
- Plomería
- Procesamiento del carbón y otros procesamientos de la madera
- Reciclado de papel

#### VESTIDO

- Corte y confección
- Costura
- Tejido y bordado
- Orientación para el uso de máquinas de costura
- Producción doméstica

#### VIVIENDA

- Construcción de letrinas

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

## - Construcción de sanitarios ecológicos

Ahora bien, esos rubros, en los cuales fueron vaciadas las necesidades de información, se cotejaron con los grupos de los cuales proceden con lo cual se obtuvo la siguiente correlación:

**ALIMENTACIÓN.-** Esta información se relaciona principalmente con los grupos de mujeres o madres de familia cuyas preocupaciones de información se refieren a la reproducción familiar en los aspectos de la nutrición, esto es, con una balanceada y completa alimentación.

**ATENCIÓN DE LA SALUD, BIENESTAR FAMILIAR, VESTIDO y VIVIENDA.-** Estas necesidades de información proceden principalmente de los grupos de mujeres y de los padres de familia. Reflejan los requerimientos y las preocupaciones que tienen de orientación básica sobre el mejoramiento del ambiente familiar y comunitario en diversos aspectos informativos que grupal, familiar o comunitariamente pueden permitir la optimización de sus recursos y sus funciones como padres de familia y en el caso específico de la mujer en la reproducción familiar.

**LA COMERCIALIZACIÓN, LA PRODUCCIÓN DIVERSIFICADA y LAS FUENTES DE INGRESO/EMPLEO.-** Estos rubros de información se refieren principalmente a necesidades de los grupos no organizados y organizados de actividades productivas y dedicados a la comercialización (principalmente agrícolas, artesanales, en menor medida de parte de los dueños de algunas tiendas), que involucra a hombres y a mujeres que son padres de familia o jóvenes de ellas que trabajan o requieren trabajar en alguno de dichos rubros.

Tales necesidades confirman el arraigo que existe a la tierra y el fenómeno de migración temporal y permanente en el que se encuentran las comunidades indígenas ante la crisis que viven con la producción agrícola.

**COMUNICACIÓN, EDUCACIÓN y POLÍTICA.-** La información concentrada en estos rubros se relaciona principalmente con los grupos de estudiantes de las escuelas de cada comunidad; preescolar, primaria y secundaria, así como algunos de bachillerato o preparatoria y de alguna licenciatura que estudian fuera de la comunidad y van a ella los fines de semana o en vacaciones escolares y que realizan algunas actividades propias de sus estudios en la comunidad durante su estancia.

**GESTIÓN Y TRAMITACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y LEGISLACIÓN Y DERECHOS HUMANOS Y CIUDADANOS.-** Tales necesidades de información proceden de los grupos de la organización civil (tanto de comités como de grupos organizados), de la estructura de las autoridades, de los grupos de actividades productivas y fuentes de ingreso y de los padres de familia principalmente. Con demandas de orientación informativa para cubrir exigencias de tramitaciones legales y públicas, mayor información de servicios públicos que pudieran obtener para beneficiarse de ellos, y el conocimiento en diversos ámbitos de las leyes, así como sobre derechos humanos y ciudadanos que requieren conocer para relacionarse en el interior de sus comunidades y con la sociedad mayoritaria.

**CULTURAS Y LENGUAS.-** Este tipo de información proviene de los grupos de los cargos de la organización socioreligiosa, de la organización civil, de las personas claves y de los escolares y académicos.

En esta clasificación se reflejan las necesidades básicas circunscritas en un contexto rural indígena que tiene requerimientos de interacción con los servicios públicos y otros aspectos de la sociedad mayoritaria, además de saberes, conocimientos y testimonios de información procedente de sus propias comunidades. En ella se evidencia que las comunidades indígenas de estudio se circunscriben en los sectores con serias carencias socioeconómicas y culturales en una relación asimétrica con la sociedad mayoritaria.

### REFERENCIAS CITADAS DEL CAPÍTULO 3

1. BUSHA, CHARLES H. Y STEPHEN P. HARTER. *Métodos de investigación en bibliotecología: técnicas e interpretación*. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, p. 157-160. Traducción de: Martha A. Añorve Guillen et al.
2. DECRETO POR EL QUE SE ADICIONA UN SEGUNDO Y TERCER PÁRRAFO AL ARTÍCULO 1º, SE REFORMA EL ARTÍCULO 2º, SE DEROGA EL PÁRRAFO PRIMERO DEL ARTÍCULO 4º Y SE ADICIONA UN SEXTO PÁRRAFO AL ARTÍCULO 18 Y UN ÚLTIMO PÁRRAFO A LA FRACCIÓN TERCERA DEL ARTÍCULO 115 DE LA CONSTITUCIÓN MEXICANA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS. En *Diario Oficial de la Federación del 14 de agosto de 2001*. Secciones primera, segunda y cuarta.
3. MANIFIESTO DE LA UNESCO SOBRE LA BIBLIOTECA PÚBLICA, 1994 (UNESCO, IFLA, 1994). Hoja plegada. Traducción de: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
4. ENCUENTRO LATINOAMERICANO SOBRE LA ATENCIÓN BIBLIOTECARIA A LAS COMUNIDADES INDÍGENAS (Encuentro del 15-17 de noviembre de 2000 en la Ciudad de México). Compilado por Graniel Parra, María del Rocío. México, D.F., UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones, 2001. p. 180-182. Memoria.
5. RENDÓN GIRALDO, NORA ELENA. Los estudios de comunidad en Bibliotecas Públicas. *Revista Información: producción, comunicación y servicios*, Otoño 1998, Año 8, Núm. 35, p. 9.
6. Loc. cit.
7. DIGNIDAD Y CALIDAD DE VIDA EN COMUNIDADES CAMPESINAS: PROPUESTA DE DESARROLLO PARA EL MUNICIPIO DE ZAUTLA, EN LA SIERRA NORTE DEL ESTADO DE

PUEBLA. México: Cesder, Promoción y desarrollo social, A.C., 1998, p. 93. Reproducción fotocopiada.

8. Busha, Ibid, p. 172.

9. HERNÁNDEZ SALAZAR, PATRICIA. El perfil del usuario de información. *Investigación bibliotecológica*, Julio-diciembre de 1993, Vol. 7, Núm. 15, p. 17.

10.Loc. cit.

11.Loc. cit.

12.Loc. cit.

13.CALVA GONZÁLEZ, JUAN JOSÉ. Análisis de las necesidades de información documental: teoría y métodos. Madrid: El autor, 2001, p. 111-112. Tesis (Doctorado en Ciencias de la Información), Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Ciencias de la Información, Departamento de Biblioteconomía y documentación..

14.SEMINARIO LATINOAMERICANO SOBRE FORMACIÓN DE USUARIOS DE LA INFORMACIÓN Y SUS ESTUDIOS DE USUARIOS. Coordinado por Hernández Salazar, Patricia, participantes Saray Córdova González et al. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 1997, p. 3. Memoria: 11.

15.Ibid, p. 4-5.

16.Ibid, p. 6. Refiere a ROWLEY, J.E. Y C.M. TURNER. The dissemination of information. 1978, p. 54.

17.EMBRIZ, ARNULFO ET AL. *Indicadores socioeconómicos de los pueblos indígenas de México*. México: Instituto Nacional Indigenista, Dirección de investigación y promoción cultural, Subdirección de investigación, 1993, p 23.

18. DIGNIDAD Y CALIDAD DE VIDA EN COMUNIDADES CAMPESINAS: PROPUESTA DE DESARROLLO PARA EL MUNICIPIO DE ZAUTLA, EN LA SIERRA NORTE DEL ESTADO DE



PUEBLA. México: Cesder, Promoción y desarrollo social, A.C., 1998, p.11. Reproducción fotocopiada.

19.Loc. cit.

20.Ibid, p. 6-7.

21.Ibid, p. 6-8.

22.Loc. cit.

23.Ibid, p. 7.

24.Ibid, p. 7-8.

25.Ibid, p. 13.

26.Ibid, p. 15.

27.Ibid, p. 34-35. Refiere a PIMADI-IPN (1995): Pérdida potencial de zonas agrarias y zonas en la región Zautla-Ixtacamaxtitlán.

28.Ibid, p. 35-36.

29.Loc. cit.

30.Ibid, p. 34-40.

31.Ibid, p. 17. Datos extraídos de INEGI: Censo de Población 1995 y entrevistas con maestros de la región.

32.Loc. cit.

33.DIGNIDAD Y CALIDAD DE VIDA, Op. cit, p. 84.

34.Ibid, p. 79-80.

35.Loc. cit.

36.Loc. cit.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

37.Ibid, p. 84.

38.Ibid, p. 84-86.

39.Loc. cit.

40.Loc. cit.

41.Ibid, p. 85-86.

42.Loc. cit.

43.Loc. cit.

44.Ibid, p. 86.

45.Loc. cit.

46.Ibid, p. 86-87.

47.Ibid, p. 87.

48.Loc. cit.

49.Loc. cit.

50.Loc. cit.

51.Loc. cit.

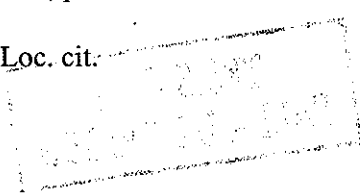
52.Loc. cit.

53.Ibid, p. 87-88.

54.Ibid, p. 89.

55.Ibid, p. 88.

56.Loc. cit.



57.Loc. cit.

58.Loc. cit.

59.REDE DE COMUNIDADES DE APRENDIZAJE: PROPUESTA PARA EL FORTALECIMIENTO DE PROCESOS LOCALES DE AUTONOMÍA SOCIAL EN COMUNIDADES INDÍGENAS Y CAMPESINAS DE MÉXICO, PUEBLA. México: Cesder, A.C., Comaletzin, A.C., 1998, p. 29. Documento interno.

60.Ibid, p. 29-30.

61.Ibid, p. 30.

62.Ibid, p. 32.

63.Ibid, p. 89.

64.DIGNIDAD Y CALIDAD DE VIDA, op. cit. 88.

65.Ibid, p. 82-84.

66.MODELO EDUCATIVO PARA LA EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL: LA EXPERIENCIA DE SAN ANDRÉS YAHUITLALPAN, ZAUTLA, PUEBLA (COMUNIDAD NAHUAT DE LA SIERRA NORTE). México: Cesder, Prodes, A.C., 1996, p. 5. Documento interno.

67.MÁRQUEZ NAVA, ULISES. Salas comunitarias de información, cultura nahuat y posibilidades de desarrollo local en la Sierra Norte de Puebla. En MEMORIA DEL ENCUENTRO LATINOAMERICANO SOBRE LA ATENCIÓN A LAS COMUNIDADES INDÍGENAS (Encuentro del 15-17 de noviembre de 2000 en la Ciudad de México). Compilado por Graniel Parra, María del Rocío. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones, 2001, p. 70.

68.Loc. cit.

69.Loc. cit.

70.Loc. cit.

**CAPÍTULO 4**  
**PROPUESTA PARA EL DISEÑO Y MEJORÍA DE**  
**SERVICIOS BIBLIOTECARIOS DIRIGIDOS A LAS**  
**COMUNIDADES DE ESTUDIO EN LAS SALAS**  
**COMUNITARIAS DE INFORMACIÓN**

UNIVERSIDAD  
DE  
COSTA RICA  
BIBLIOTECA  
CENTRAL

## 4.1. GENERALIDADES

Uno de los aspectos que en forma repetida manejan los referentes del marco internacional indígena para proporcionar servicios bibliotecarios es que estos deben ser responsabilidad de las autoridades bibliotecarias de los gobiernos locales y centrales. Desglosan funciones de las autoridades centrales a las que compete ser las responsables de la dirección y coordinación de esos servicios, y, las funciones de las autoridades locales de las bibliotecas.

### 4.1.1. Planeación e instalación

En el caso de las comunidades estudiadas debido a que la promoción, instalación y asesoría de las Salas comunitarias de información procede de un organismo no gubernamental con apoyo económico de agencias internacionales, las funciones de las instancias centrales fueron asumidas por Cesder, el organismo no gubernamental, que realizó el proyecto de las Salas comunitarias de información, buscó y obtuvo financiamiento para echarlo a andar, y desarrolló la estrategia de instalación y funcionamiento al proponerlo a las autoridades locales de cada comunidad.

En San Andrés Yahuitlalpan al ser muy reciente la instalación de la Sala comunitaria de información y el que esté funcionando hace difícil, en este momento, revisar con mayor profundidad el impacto que ha tenido en la comunidad el arranque del proyecto, con esa consideración a continuación se hace referencia a algunas partes que son posibles identificar de la estrategia de instalación empleada y la forma en la cual está funcionando actualmente.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

En principio tanto la estrategia de instalación como su funcionamiento respetan y contemplan los lineamientos y las normas de servicios bibliotecarios establecidas en el ámbito internacional, esto es, a través de las formas de organización social existentes en la comunidad se previó la consulta con ella, desde sus propios procedimientos, de colaboración colectiva para definir o no la instalación de la Sala comunitaria de información. La participación de las instancias propias de la comunidad para designar el local que se ocuparía, la elección de quienes supervisarían y tendrían como responsabilidad mantener el funcionamiento de la Sala y la apertura con un acervo básico, previamente planeado, que pudiera ser ampliado con la participación de los requerimientos de los usuarios.

Lo anterior refleja una planeación con diferentes tipos de participaciones por parte de los miembros de la comunidad y de las instituciones involucradas que conviene que se utilice para la instalación de la Sala comunitaria de información de Chilapa de Vicente Guerrero.

Tanto en los propósitos explícitos en el proyecto de la Sala comunitaria de información como en el acervo básico se observa coherencia al contemplar con reconocimiento a la cultura nahuat que caracteriza a la población comunitaria a la cual va dirigido. Se manifiesta en los conceptos que expresan las funciones de la Sala comunitaria de información como vienen a ser el de apoyo a la re-creación (concepto que remite al proceso de desarrollo permanente de los individuos, utilizado por Cesder y manejado en forma diferente al divertimento significado de recreación) de la propia cultura, a los modos de ser y de hacer, a los modos de organizarse, con una intencionalidad de fortalecimiento del sentido de pertenencia y de orgullo comunitario.

El equipo audiovisual básico (televisor, videocasetera y el minicomponente estereofónico), así como la elección de la computadora reflejan la intención de proporcionar el uso de medios procedentes de la oralidad secundaria que posibilitan el apoyo al tránsito de lo oral a lo escrito y al fortalecimiento del uso de la lectoescritura, en ese sentido, la elección del equipo y acervo bibliotecario manifiesta la consideración de recursos informativos con mecanismos de comunicación relacionados con la tendencia oral que caracteriza su cultura nahuat.

Además el acervo básico refleja la ubicación de necesidades de información de la comunidad relacionadas con las características socioeconómicas, políticas e indígenas derivadas de su propio contexto rural. Considera la lengua materna con obras de consulta y algunos materiales en nahuat del acervo básico en forma acertada y pertinente.

Cabe señalar que la lengua materna de las comunidades de estudio ya se encuentra normalizada en su variante correspondiente y en ese sentido tiene la grafía que le posibilita su uso con la herramienta de la lectoescritura.

#### 4.1.1.1. Búsqueda de financiamiento

El financiamiento que se obtuvo, por parte de Cesder, para tres años por varias agencias internacionales para las Salas comunitarias de información cubre el equipo, el mobiliario y el acervo básico, así como presupuesto destinado para utilizarse en la ampliación del acervo. También se delegó a la comunidad la responsabilidad de supervisar y mantener un sueldo al (a la) encargado(a) de cada Sala.



La situación del encargado de la Sala comunitaria de información comunitaria con respecto a la garantía de la existencia de un sueldo permanente se torna difícil para que las comunidades lo puedan cubrir por sí mismas, por lo cual la Central está proporcionando una gratificación (beca) al encargado de la Sala comunitaria de información de San Andrés Yahuitlalpan como estudiante de la licenciatura de desarrollo rural de su Centro.

Sin embargo, es indispensable que tanto esta comunidad como la de Chilapa de Vicente Guerrero, que instalará su correspondiente Sala comunitaria de información, se den a la tarea de gestionar con las diversas instituciones involucradas en esta problemática el monto de los salarios de los encargados de las Salas con un convenio que garantice este recurso indispensable para que se asegure el funcionamiento permanente de estas.

Para dichas gestiones conviene que se elabore un proyecto, por parte de cada comunidad, para la búsqueda del financiamiento que además integre aquello que requerirán al término de los tres años (período planeado para el piloteo del proyecto en el se encuentran las Salas comunitarias de información) que concluye el apoyo con el que actualmente se cuenta, para garantizar el funcionamiento y actualización continua de las Salas comunitarias de información. Con los rubros tanto para sus recursos humanos como para la mejoría o ampliación de la Sala comunitaria de información con la construcción de un local adecuado (la Sala comunitaria de San Andrés Yahuitlalpan requiere de un baño público), nuevo equipo y mobiliario, así como para tener presupuesto anual para actualizar el acervo bibliotecario.

#### 4.1.2. Personal

Por el tipo de estrategia de instalación de las Salas comunitarias de información que se ha empleado, se definió que competía a cada comunidad, por medio de la Asamblea: otorgar el local de la Sala, conformar el Comité comunitario responsable de supervisarla y estar al pendiente de su mantenimiento y funcionamiento adecuado, así como definir dentro de la comunidad al (a la) encargado(a) de atender la Sala.

La estrategia de instalación implicó que en cada comunidad tanto el (la) encargado(a) de la Sala comunitaria de información como las autoridades locales responsables de ella sean personas que en su mayoría son bilingües en su lengua materna y en español, con una escolaridad que oscila entre primaria no concluida y secundaria, con pocos candidatos que sean estudiantes de bachillerato, preparatoria o alguna profesión. En el caso de San Andrés Yahuitlalpan el primer encargado tenía concluido el bachillerato y el segundo es estudiante de la licenciatura de desarrollo rural, elección que difícilmente se logra en todas las comunidades de la zona.

Por tanto, las características de los encargados de las comunidades es que son oriundos de la región y bilingües, pero no son profesionales bibliotecarios.

En la capacitación inicial que ha tenido el responsable de la Sala comunitaria de información está presente la preocupación para que desarrolle las habilidades de interacción con niños y adultos por medio de algunos conocimientos generales de los procesos de aprendizaje de los usuarios enfocada hacia la promoción y difusión del uso de la información.

Cesder ha capacitado a los encargados principalmente con algunas herramientas básicas para: ordenar los anaqueles y llevar un control del préstamo; para que instruya al usuario en la búsqueda y obtención de información, y para desarrollar actividades con niños, jóvenes y adultos que se relacionen con el hábito de la lectura.

Se sugiere que por lo menos la Central cuente con un bibliotecario profesional que asesore a los encargados de las Salas comunitarias de información, independientemente de que estos últimos tengan diversas instrucciones y capacitaciones que les habiliten en sus quehaceres.

Sería ideal que tanto el bibliotecario profesional como los encargados tuvieran una formación básica interdisciplinaria que les facilitara comprender la problemática indígena rural e interactuar con ella para cumplir con sus funciones bibliotecarias en forma completa.

#### 4.1.3. Acervo

Los juegos de mesa aluden a su uso como un recurso para responder a la recreación y a la re-creación individual o colectiva; pueden ser elementos lúdicos que se dirijan hacia el apoyo de procesos de aprendizaje con el uso de la información, desde los cuales se puede sondear la promoción de actividades por grupos con intereses de información común. Los materiales varios remiten a los recursos tridimensionales de ayuda en actividades dirigidas principalmente a los niños para aprender jugando.

Las temáticas que contiene el acervo básico en los diversos materiales escritos y de la oralidad secundaria (obras generales, de consulta, monografías,

publicaciones periódicas, discos compactos, videos, juegos y medios tridimensionales) responden en forma elemental a algunas necesidades de información de estudiantes de diferentes grados escolares y académicos relacionados principalmente con el contexto rural. Son útiles tanto para consultas específicas como para promover actividades en grupos de niños o adultos con temas amenos y ligeros para fomentar la lectura desde intereses y/o gustos comunes. También contiene varios materiales que pudieran apoyar a la educación de adultos, incluida la alfabetización en español. En forma tímida se puede identificar algunos materiales que pudieran ser un auxilio a la alfabetización en la lengua materna como el *Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana* o los *Estudios de escritura indígena tradicional azteca-náhuatl*.

Tales temáticas aluden a sugerencias de actividades de promoción de la Sala que podrían iniciarse por medio de invitaciones dirigidas a los usuarios hacia la conformación de grupos enfocados a la lectoescritura por diversos intereses como los siguientes: por aspectos literarios, de historia, de agricultura y tecnología, de derechos humanos e indígenas, de cuestiones de género, de nutrición, de alimentación, de previsión de la salud (el alcoholismo), por las culturas indígenas y por la propia cultura comunitaria desde su fortalecimiento de identidad y desde su aportación al patrimonio cultural (saberes, conocimientos tecnológicos, testimonios históricos), de ecología, de música, de cuestiones de sexualidad, de cuestiones políticas, entre otros, que coinciden con los diversos temas de necesidades de información comunitarias que identificó el presente estudio (ver el anexo 12 sobre los Resultados de las necesidades de información de las comunidades rurales nahuatl).

Además se cuenta con algunos materiales para apoyar gestiones o trámites de ciudadanos y grupos que conforman la estructura organizativa comunitaria,

con información de cómo elaborar documentos diversos de tipos de correspondencia que se requieran cubrir, y temas referentes a reglamentos y leyes (resalta la constitución mexicana), también requeridos por algunas personas de las comunidades en la presente investigación.

Algunos materiales del acervo básico contienen formas específicas que coinciden con las solicitadas por las comunidades (ver anexo 13 sobre los Resultados de las formas y los medios informativos utilizados y requeridos en las comunidades), tales como talleres, cursos, teatro y otras opciones de recreación del tiempo libre con diferentes temáticas que invitan a desarrollar dichas actividades en forma colectiva.

#### 4.1.3.1. Organización documental

Para proporcionar cualquier servicio se requiere una planeación y funcionamiento de la organización del acervo; adquisición, selección y procesos técnicos, los cuales en el caso de las Salas comunitarias de información se encuentran como funciones propias del Centro (Cesder) que les asesora.

El presente estudio ha colaborado para proporcionar los requerimientos relacionados con las necesidades de información que tienen los usuarios de ambas comunidades, se sugiere que dichas necesidades sirvan en el proceso de selección y adquisición para ampliar el acervo básico que tiene la Sala comunitaria de información que ya está funcionando y para conformar el acervo de la que está en proceso de instalación.

Los tipos de materiales que solicitan ambas comunidades para conformar su acervo son los que a continuación se mencionan, unos ya ubicados en el acervo básico que se proporciona a las salas comunitarias: monografías, diccionarios, enciclopedias, manuales, guías, leyes y reglamentos, folletos, trípticos, volantes, láminas, acetatos, diapositivas, artículos de revistas, artículos de publicaciones periódicas, videos, casetes, discos compactos, tesis, ensayos, juegos de mesa o de entretenimiento, juegos didácticos, materiales didácticos, globos terráqueos, mapas, periódicos, juegos electrónicos y programas de computación.

Si se va a proporcionar el servicio de catálogo en línea sería conveniente que hubiera por lo menos dos computadoras, una para dicho servicio y otra para la consulta de información y el uso de los programas.

Las necesidades de información de ambas comunidades, que repetidas veces se ha mencionado que se encuentran en el capítulo anterior (anexo 12 de Resultados de las necesidades de información de los grupos de las comunidades rurales nahuatl), se transforman en las temáticas con las que habrá que cubrir los materiales arriba descritos.

El Centro ya está elaborando el catálogo al público por lo cual es importante señalar que requerirá enviarlo periódicamente, ya sea impreso o electrónico, a cada una de las Salas comunitarias de información y capacitar en el manejo de éste al personal responsable de ellas, tanto en el tipo de instrucción que corresponde que le proporcione al usuario para su manejo, como para saber, en el caso de que sea impreso cómo se ordena el catálogo alfabéticamente, y/o, en el caso de que fuera electrónico conocer cómo recuperar la información.

Por los perfiles de usuarios de estas comunidades se sugiere que de preferencia se utilice el catálogo-diccionario para facilitarles su uso en forma básica con el aprendizaje de la búsqueda de la información con un solo catálogo. Además se requiere considerar que el catálogo se encuentre en las lenguas materna y español para responder a la necesidad de información expresada en el presente estudio por ambas comunidades, de evitar la pérdida del uso de su lengua materna como parte de su cultura y consecuentemente de uno de los aportes comunitarios al patrimonio cultural, lo cual implica también el fortalecimiento de su lengua con la herramienta de la lectoescritura.

#### 4.1.3.2. Equipo y mobiliario

Los diversos materiales del acervo que se manifestaron en el estudio de resultados requieren del siguiente equipo y mobiliario que complementa e incluye aquel que contiene el acervo básico que se proporciona a las Salas comunitaria de información (ver anexo 6 sobre el Equipo y mobiliario entregado a la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan):

- Computadora de escritorio
- Impresora
- Televisor de color
- Videocasetera
- Regresadora de videocasetes
- Minicomponente estereofónico
- Grabadora de cassetes
- Mesas de trabajo
- Libreros
- Estante de soporte para televisor y videocasetera
- Estante de soporte para equipo estereofónico

- Sillas
- Equipo de aseo
- Juego de accesorios para instalación eléctrica polarizada
- Kardex
- Ficheros
- Fotocopiadora
- Rotafolio
- Proyector de acetatos
- Proyector de diapositivas
- Periódico mural

#### 4.1.3.3. Inventarios

Los inventarios del acervo conviene que se efectúen una vez al año como parte de la evaluación de la Sala comunitaria de información, dentro de la cual es importante conocer aquellos materiales que no se han podido adquirir para analizar las diversas causas que lo imposibilitan y tomar las medidas pertinentes al respecto.

## 4.2. SERVICIOS BIBLIOTECARIOS

Por la tendencia migratoria que tiene la población de ambas comunidades y por las características propias de los encargados se vislumbra que éstos no se mantendrán por mucho tiempo en el cargo, por lo cual es pertinente que se elabore un manual de procedimiento de los servicios de la Sala comunitaria de información que sirva como un instrumento de conocimiento básico al nuevo encargado, para tal propósito, se recomienda la *Guía del manual de*



*procedimientos* de J. Alberto Arellano Rodríguez (1) que puede ser útil para su elaboración.

Asimismo, como complemento sería adecuado que se llevara un registro histórico de la Sala comunitaria de información con sus antecedentes, inicios, desarrollo y estado actual, que describa las actividades e innovaciones realizadas por la Sala comunitaria de información. Tal registro serviría para la recuperación de las experiencias de diversa índole (de servicios a la comunidad) que pudiera conocer y serle útil a una nueva persona que se haga responsable de la Sala comunitaria de información.

También sería pertinente que las Salas comunitarias de información mantuvieran en funcionamiento las siguientes áreas para apoyarse con el aprovechamiento del espacio físico que tienen (se incluyen las que ya están contempladas en el acervo básico):

- obras generales
- consulta
- hemeroteca
- archivo vertical
- ludoteca
- mapoteca
- videoteca
- fonoteca
- educativa (material tridimensional como juegos y material didáctico, láminas, acetatos, diapositivas, y otros).
- Programas de cómputo.

Actualmente en la Sala comunitaria de información de San Andrés Yahuitlalpan se proporcionan los servicios internos (préstamo, orientación a los usuarios, de apoyo a la lectura, instrucción en el uso de la computadora, promoción oral a grupos para el uso de los diversos materiales audiovisuales) y externos (préstamo a domicilio e interbibliotecario de la Central), ambos considerados dentro del ámbito bibliotecario como servicios intramuros por proporcionarse desde el interior de la Sala comunitaria de información. Sería conveniente que tales servicios también se proporcionaran en la Sala comunitaria de información de Chilapa de Vicente Guerrero al abrirse al público.

Las comunidades requieren además los siguientes servicios, que fueron recabados en el presente estudio: la impresión de información obtenida de materiales procedentes de la computadora o del material elaborado en sus procesadores y fotocopiado.

#### 4.2.1. Promoción y difusión

Al planearse el proyecto de las Salas comunitarias de información dentro de un proyecto de educación no formal más amplio (la Red de Comunidades de Aprendizaje) se refleja la política de orientar las funciones de la Sala comunitaria de información hacia una mayor participación por parte de la población comunitaria. Por un lado hacia la adquisición de una mayor calidad en el desarrollo individual, grupal y comunitario con mayores capacidades críticas, y por otro, con el apoyo sustancial de mayor información que le permita enfrentar de forma más efectiva su problemática local.

De tal manera que todas las acciones promocionales de la información tienen como eje fundamental la participación de los miembros de la comunidad, desde una previa definición de las prioridades de necesidades e intereses por atender a través de la concreción de proyectos o programas que abordarán en la práctica con el recurso de sus formas colectivas comunitarias.

Asimismo, se complementa con una política de optimización de recursos comunitarios que ya existen en las comunidades o que se requieren enlazar con la promoción de gestiones y trámites de coordinación, desde dichos proyectos y programas, para la colaboración de las instituciones externas e internas, que están vinculadas a su problemática, a las que corresponda solicitarles y concretar su apoyo.

Lo anterior apunta políticas para desarrollar el quehacer de la Sala comunitaria de información complementadas con el uso de formas que fomenten el diálogo intercultural, favorezcan la diversidad cultural, presten apoyo a la tradición oral y proporcionen servicios adecuados de información a las agrupaciones de la comunidad que se atiende. Ello evoca las misiones generales que corresponden a una biblioteca pública según el manifiesto de la UNESCO y responde a algunas normas específicas internacionales que deben regir los servicios bibliotecarios dirigidos a comunidades rurales indígenas.

Como actividades de difusión y promoción de los servicios bibliotecarios el encargado de San Andrés Yahuitlalpan ha utilizado principalmente la comunicación oral con los usuarios para dar a conocer todos los materiales con los cuales cuenta el acervo.

Los grupos de usuarios que visitan con mayor frecuencia la Sala comunitaria de información de San Andrés Yahuitlalpan se caracterizan por ser en su mayoría estudiantes que utilizan principalmente la herramienta de la lectoescritura para realizar sus tareas y trabajos, además de tener la característica de estar familiarizados con el uso de servicios bibliotecarios. Estos grupos también son representativos de los estudiantes existentes en Chilapa de Vicente Guerrero, ya que ambas comunidades tienen los mismos niveles de estudio en sus escuelas y estudiantes que se forman fuera de la comunidad y que van los fines de semana a ella. Por tanto, cabría contemplar en ambas Salas comunitarias de información la atención a los diferentes estudiantes que existen en las dos comunidades.

Para dichos grupos la difusión convendría que se llevara a efecto con el uso de los mismos medios que ellos han señalado (ver anexo 11 sobre las Formas y medios de información procedentes de los grupos de exusuarios y usuarios de las experiencias de servicios bibliotecarios de San Andrés Yahuitlalpan), tales como un periódico mural de la Sala, volantes, folletos sencillos, y como recursos de la oralidad secundaria también podrían hacerse en la Sala algunas grabaciones auditivas o videocasetes, y actividades que se organizaran en grupo. La elección de esos medios dependería del tipo de información y de servicios que se requiriera difundir.

Los exusuarios de la biblioteca escolar sugirieron utilizar boletines informativos, como medio para dirigirse a todos los miembros de la comunidad, se pueden elaborar dentro de la Sala con apoyo de los programas de la computadora. Dicho medio también pudiera dirigirse a los diferentes tipos de estudiantes para dar a conocer el reglamento de los servicios que se prestan, los nuevos materiales que se tienen (que fueron requeridos

previamente por ellos), o las actividades individuales o grupales a las cuales se les invita.

Al tener presente que es conveniente diseñar estrategias de transición de lo oral a lo escrito en las diversas acciones y actividades que se realice en la biblioteca, es indispensable orientar la creatividad hacia el tipo de formas y medios que se emplearán en la difusión y promoción de los servicios bibliotecarios, principalmente dirigidos a los usuarios que requieren de dichas estrategias, analfabetas y analfabetas funcionales, sin olvidar el uso de las lenguas materna y franca en ellas.

Para elegir las formas y medios que se emplearán en la difusión y la promoción de cada Sala comunitaria de información conviene apoyarse del conocimiento de los diferentes perfiles de usuarios procedentes de los grupos organizados y de aquellos que se pueden agrupar por actividades que existen en ambas comunidades (ver el capítulo anterior), su revisión facilitaría la definición de las tácticas diversificadas que corresponde diseñar. Así como, identificar a cada grupo comunitario con las instituciones actuales con las cuales se relaciona y las que pudieran relacionarse con él para complementar las formas de difundir y promover la información y sus servicios. Más adelante en la propuesta de proyecto se hacen algunas sugerencias concretas al respecto.

Como parte de las estrategias convendría programar visitas a los lugares donde se reúnen los grupos y sugerir las formas de aprovechar por parte de sus miembros los beneficios de los diversos servicios que proporciona la Sala comunitaria de información.

Como lo sugieren las normas de servicios bibliotecarios de IFLA los carteles, avisos u otros medios que se empleen en cada Sala comunitaria de información además de cuidar que se encuentren en ambas lenguas, la materna y el español, también correspondería que fueran con el auxilio de los símbolos internacionales no-verbales con los cuales puedan familiarizarse todos los usuarios, pero principalmente dirigidos a la población que no maneje ningún tipo de grafía. Tal auxilio puede servir para invitar a esa población y darles pláticas sobre los servicios bibliotecarios y el tipo de información que contiene la Sala comunitaria de información.

#### 4.2.2. Servicio de fotocopiado

Con respecto al servicio de fotocopiado es pertinente que se definan las políticas que regirán dicho servicio que se involucra con los derechos de autor para lo cual se recomienda revisar el *Manual de Derechos de Autor* (3) y la *Ley Federal de Derechos de Autor* (4). Esta última en su última reforma, aplicada el 19 de mayo de 1997, en la fracción III de su artículo 231 hace referencia a las infracciones en materia de comercio por la reproducción de obras, fonogramas, videogramas o libros, protegidos por los derechos de autor o por los derechos conexos, sin la autorización de los respectivos titulares en términos de esa ley, cuando sean realizadas con fines de lucro directo o indirecto. La revisión general a esa Ley y la parte anteriormente resaltada que hace mención a la reproducción, en el caso de las Salas comunitarias de información, por fotocopiado proporciona la información que puede servir para orientar también al usuario en cuanto al uso de dicho servicio.

En forma breve Pachón Muñoz menciona que la Ley de Derechos de Autor permite la reprografía (reproducción) de una obra literaria o científica para uso

personal y no autoriza el uso de ella por parte de un grupo, además de que la reproducción no debe ser con fines de lucro. También señala que está permitida la reprografía de las obras dentro de la biblioteca únicamente para uso exclusivo de sus lectores y cuando sea necesario para la conservación del acervo y para el préstamo de los materiales de otras bibliotecas (5).

#### 4.2.3. Reglamento

Se sugiere que la Central (Cesder) de las Salas comunitarias de información elabore una propuesta inicial de reglamento de los servicios bibliotecarios para ellas.

Dicha propuesta podría llevarse a cada comunidad con la intención de que se revise, se afine y se autorice en su asamblea con la participación de las partes de la comunidad involucradas con la Sala comunitaria de información, el responsable de la Sala, los miembros del Comité responsable de la Sala, y los usuarios. Se puede tomar como apoyo básico para la elaboración de esa propuesta el *Reglamento de los Servicios Bibliotecarios* de las bibliotecas públicas de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas de México que elaboró la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (2), que en forma muy elemental contiene las normas por capítulos con los siguientes apartados: generalidades, de la autoridad de la biblioteca, del horario de los servicios, de las colecciones, de los servicios, del préstamo a domicilio, del comportamiento de los usuarios, de las sanciones, del tratamiento de situaciones no previstas y transitorios.

El Reglamento es importante porque contendría las orientaciones (políticas) y las normas que regirían el funcionamiento de la Sala comunitaria de

información, así como los derechos y obligaciones de sus usuarios, de sus autoridades y de su personal.

Para responder a todos los perfiles de usuarios de estas comunidades, con sus respectivas necesidades de información y las formas y los medios informativos empleados y requeridos se recomienda que el reglamento se encuentre en ambas lenguas (la materna y el español) y que además de ser impreso en forma sencilla (bajo costo y consideración de la política de fortalecimiento cultural al usuario con el uso escrito de ambas lenguas) que pudiera ser por lo menos grabado en casete para que tengan acceso a él aquellos usuarios que no manejan y/o no utilizan la herramienta de la lectoescritura.

En ese sentido, ese reglamento se recomienda que se dé a conocer por el responsable de la Sala a los usuarios en forma oral, además de tenerlo por lo menos en dos tipos de soportes físicos (escrito y procedente de la oralidad secundaria) para aquellos que lo requirieran.

Al revisar la propuesta inicial del Reglamento dentro de la Asamblea cabría contemplar la tendencia colectiva existente en las comunidades para buscar y obtener la información que se requiere, además de la atención al usuario en forma individual, por tanto convendría normar el tipo de servicios bibliotecarios y los procedimientos que cubrirían tanto las instituciones externas (por ejemplo los maestros de las escuelas o el personal de la Clínica de Salud), como los grupos que conforman la organización interna comunitaria que representan las instituciones internas comunitarias (por ejemplo los Comités escolares o el Centro Infantil Campesino).



#### 4.2.4. Evaluación

Es conveniente programar periódicamente un estudio de usuarios sobre sus necesidades de información con el propósito de que puedan cubrirse sus expectativas con el suministro de los materiales adecuados y de este modo mantener actualizado el acervo, por tanto, es pertinente que se capacite a los responsables de las Salas comunitarias de información a este respecto.

En ese sentido se sugiere que el Centro apoye a los responsables de las Salas comunitarias de información con un machote en el que se registre los requerimientos de información que los usuarios les demanden constantemente, con el fin de que cada Sala comunitaria de información tenga un control de los materiales que se requieren por parte de los usuarios y que soliciten al Centro para abastecer el acervo de la Sala. En tal registro el responsable de la Sala comunitaria de información puede anotar los materiales que realmente se han podido adquirir, así como aquellos que están pendientes, de tal forma, que pueda darle seguimiento. Dicho control servirá, a su vez, para conocer la cantidad de materiales que ingresaron en los inventarios periódicos que se realicen que les permitan ubicar el número de materiales y cuáles fueron los que ingresaron al acervo durante el período correspondiente.

La evaluación de los servicios bibliotecarios también es pertinente que se realice anualmente, para tal motivo se requiere apoyar al encargado de la Sala comunitaria de información con machotes que le faciliten llevar el registro de los usuarios que le visitan diariamente y el control del registro de los materiales que utilizan los usuarios que sirvan para identificar la frecuencia con la cual los usuarios visitan la Sala, los materiales que son utilizados, ubicar a qué tipo de usuarios se está respondiendo y detectar a que usuarios

potenciales de la comunidad no se ha podido atender, lo cual permite planear las formas de promoción que corresponde desarrollar en la Sala comunitaria de información para cautivarlos como usuarios de la información.

### **4.3. PROPUESTA DE PROYECTOS**

Las normas de servicios bibliotecarios a comunidades multiculturales de IFLA mencionan entre algunas de sus regulaciones que tienen gran importancia en el diseño y operación de proyectos de información, aquellos que remiten a la problemática de los materiales existentes de y para los grupos indígenas de nuestro país, los cuales se consideran funciones de las instancias centrales responsables de la dirección y coordinación de servicios bibliotecarios, a continuación se apuntan: a) apoyar y fomentar las publicaciones en los idiomas de las minorías y las publicaciones de materiales para y por miembros de esos grupos minoritarios b) conducción y patrocinio de la investigación sobre las características, necesidades y uso de la biblioteca por los miembros de las minorías étnicas, lingüísticas y culturales, y c) mantenimiento de relaciones profesionales y de intercambio internacional con bibliotecas, editores y otros cuerpos importantes en los países de origen de los grupos minoritarios.

Dichas regulaciones cobran una importancia vital si se pretende realmente dar respuestas pertinentes en las Salas comunitarias de información a las comunidades de estudio.

Por parte de la Central, el responsable de la Sala comunitaria y las instituciones involucradas en las necesidades de información que se pretenden cubrir por medio de proyectos, convendría que elaboren las propuestas

iniciales de aquellos proyectos de información pertinentes que pudieran impulsarse en cada comunidad.

Posteriormente, dichas propuestas corresponde que se lleven a los grupos a quienes van dirigidos de cada comunidad con la intención de que se confronten con ellos y se confirme si responden a sus prioridades e intereses, saber si desean participar en ellos y cómo pudiera darse la participación de cada parte involucrada para definir conjuntamente las características que tendrán dichos proyectos.

Con apoyo de las recomendaciones internacionales existentes, de los perfiles de los usuarios de la información identificados en ambas comunidades (incluidas sus necesidades de información y los medios y formas utilizados y requeridos para la información), y con la ubicación de la posible coordinación de esfuerzos que se puede contemplar con las instituciones externas vinculadas a la problemática, a continuación se plantean sugerencias de propuestas iniciales de proyectos de información que se pudieran diseñar, impulsar y operar como parte de los servicios bibliotecarios que se proporcionen en las Salas comunitarias de información.

#### 4.3.1. Producción de materiales

La problemática de producción de materiales de y para los grupos indígenas de nuestro país, remite a las políticas indígenas que se han aplicado en su trayecto histórico y a sus productos reflejados en los tipos de materiales existentes hoy día.

En el trayecto de la historia de México se han producido escasos materiales referentes a los grupos indígenas que hayan sido dirigidos a ellos (que consideren la accesibilidad de la información desde sus perfiles de usuarios, y que respondan con el respeto y la consideración a sus diferencias culturales y lingüísticas. Como se mencionó en anteriores capítulos, con esa última intención, es muy reciente (no más de diez años) que por ejemplo la Dirección General de Educación Indígena empezó a producir textos escolares para algunos grupos indígenas que contemplan el contexto rural y geopolítico dentro del cual se encuentran, pero aún no han podido concluir los textos referentes a todos los grados escolares de primaria de ninguno de los grupos indígenas existentes en nuestro país.

Por un lado, se ha fomentado la investigación de las culturas indígenas desde el reconocimiento de que en ellas se encuentra un aspecto importante de la identidad mexicana y que representan la expresión de su característica histórica pluricultural nacional, desde esa intención se han producido materiales con variada información sobre las diversas culturas y lenguas indígenas. Pero tales materiales se han dirigido, en su mayoría, a especialistas que trabajan sobre el indígena.

Por otro lado, las diferentes instituciones involucradas en alguna parte de atención al indígena, principalmente las instituciones gubernamentales, han producido materiales de apoyo que responden a los quehaceres específicos que ellas tienen con los grupos indígenas. Esas instituciones se han orientado en la mayor parte de su trayectoria histórica con la política de incorporación o integración indígena. Por lo tanto, prevalece en tales materiales el reflejo de la omisión o de la falta de respeto a la diferencia cultural y lingüística de los grupos indígenas a quienes van dirigidos. Se editaron para ser utilizados por

dichas instituciones en su relación con los grupos indígenas y responden a necesidades de información que son propias de sus quehaceres institucionales, no para responder en forma directa a las necesidades de información propiamente identificadas y existentes en esos grupos.

En forma muy reciente se ha conformado un grupo de intelectuales indígenas que se han preocupado por publicar sobre su propia cultura y lengua y en forma excepcional dirigida a los grupos indígenas de los cuales procede.

Agregado a lo anterior los diversos tipos de materiales existentes se encuentran dispersos y desgraciadamente aún no existen autoridades bibliotecarias pertinentes, ya sean públicas, estatales, nacionales, escolares, académicas u otras de los gobiernos locales, regionales o federales que hayan asumido en nuestro país la responsabilidad de abordar la transferencia selectiva de los materiales existentes que pueden ser útiles para responder a los perfiles de usuarios del total de la población indígena de nuestro país.

De ahí la demanda recibida por parte de los miembros de las comunidades estudiadas con el señalamiento de que “la información sea accesible a los campesinos, no a los intelectuales” (ver anexo 13 sobre los Resultados de las necesidades de información grupales de las comunidades rurales nahuatl), lo cual reitera la importancia de proporcionar información con los lenguajes y en las lenguas accesibles a ellos, esto es, con la consideración de una respuesta informativa pertinente a sus perfiles.

En principio, es conveniente que se traduzca lo anterior en criterios de selección de materiales con aquellos elementos que permitan identificar cuáles son los materiales pertinentes que responderán a las características de los

perfiles indígenas que se atienden, incluidas sus necesidades de información, así como los medios y formas informativos que demandan para obtenerla, y darse a la ardua tarea de la búsqueda de esos materiales.

La magnitud de tal empresa hace evidente la imperiosa necesidad de que las autoridades gubernamentales asuman la atención de la problemática antes mencionada como parte de la dirección y coordinación de los servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades indígenas con las respectivas funciones que les demandan las regulaciones internacionales.

A este respecto en la zona de estudio de la presente investigación, la Central (Cesder) se ha enfrentado a la dificultad de localizar los materiales pertinentes para las comunidades que tienen las Salas comunitaria de información. Se ha puesto en contacto, en la medida de sus posibilidades, con editoriales que tienen que ver con las culturas y en las lenguas maternas indígenas, de las cuales ha encontrado escasos materiales que ha obtenido para las comunidades que apoya.

Ante la ausencia de atención por parte de las autoridades gubernamentales bibliotecarias del país y con las limitaciones que tiene la Central de las Salas comunitarias de información de las comunidades estudiadas (no es posible comparar a Cesder con las potencialidades que tienen las autoridades gubernamentales para cubrir las funciones de una Central), se sugiere a la Central que se ponga en contacto con: la Dirección General de Bibliotecas Públicas y con aquellas instancias que se vinculen por su quehacer con la producción de materiales dirigidos a este tipo de poblaciones; la Coordinación regional del Instituto Nacional Indigenista a la cual le corresponde la atención del estado de Puebla y las instancias del Subsistema de Educación Indígena

del Estado de Puebla de la Secretaría de Educación Pública. Con estas instancias en principio se pudiera concretar el diseño y operación de un proyecto, con los esfuerzos interinstitucionales correspondientes, para la atención de la necesidad indispensable de realizar la transferencia selectiva de información pertinente que responda, en primera instancia, a las comunidades rurales nahuatl que tienen las Salas comunitarias de información.

Con las mismas instancias cabría tratar la necesidad de definir un proyecto o un programa que produzca publicaciones de los materiales que no existen de y para los grupos indígenas. Pudiera iniciarse con la elaboración de aquéllos que se han identificado inexistentes y que corresponden a las necesidades de información procedentes de los perfiles de estas comunidades de estudio.

En ambos posibles proyectos cabría integrar la participación de los miembros de las comunidades para que colaboren desde sus diseños, en la gestión de la concreción de estos y en su funcionamiento. Desde lo anterior se daría cabida a la función, por parte de la Central, de la conducción y patrocinio de la investigación sobre las características, necesidades y uso de las Salas comunitarias de información por los propios miembros de las comunidades que atienden.

#### 4.3.2. Servicios intra y extra muros

Las normas de servicios bibliotecarios a comunidades multiculturales de IFLA mencionan en su apartado de servicios de extensión que la provisión de servicios bibliotecarios, incluidos los servicios de información, deberán llevarse a cabo en los lugares conocidos a los usuarios, en forma alternada, donde sea posible; sugieren que se proporcionen servicios extramuros, esto es,

que se realicen fuera del espacio físico de las Salas comunitarias de información.

Tanto este tipo de servicios como los de intramuros, mencionan las normas, deben ser conducidos en los idiomas de los usuarios, que en este caso correspondería principalmente a las lenguas materna y español, y contemplar los idiomas preferidos de los usuarios, que en el caso de los usuarios de las comunidades de la presente investigación, se menciona como una necesidad el aprendizaje del idioma inglés.

Tales servicios se recomienda que se diseñen y operen en los lugares de trabajo y en los de las organizaciones propias de las comunidades. Que se contemplen la promoción, el fomento y el apoyo a la alfabetización que en este caso corresponde idealmente en las lenguas materna, franca y el inglés. Y sugieren que se organicen actividades sociales y culturales para las comunidades que atienden como relatos de cuentos, conciertos, teatro y exhibiciones dirigidas a los grupos étnicos, lingüísticos y culturales.

Cabe recordar que las comunidades cuentan con pocos recursos económicos para obtener la información que ellas necesitan en forma directa, además de que procedente de los resultados que tuvo el estudio, los miembros de las comunidades en forma reiterada mencionan a los agentes institucionales externos vinculados a ellas y los medios y formas informativos que dichas instituciones emplean y los retoman como parte de los medios y formas informativos que requieren para solicitar la información que necesitan y que se relaciona con el quehacer que estas instituciones tienen en las comunidades (ver el anexo 13 sobre Resultados de las formas y los medios utilizados y requeridos en las comunidades).



Por tanto, es pertinente considerar tales medios y formas informativos como opciones para emplear por parte de las Salas comunitarias de información con la coordinación que pueda darse con las instituciones vinculadas a las comunidades indígenas y que impliquen un bajo costo para aprovechar esfuerzos, en forma óptima, al diseñar y operar los proyectos de información.

#### 4.3.3. Alfabetización en lenguas

Otra de las necesidades de información que resaltan y que concuerdan con los propósitos explícitos en el manifiesto de las bibliotecas públicas y en las normas multiculturales de IFLA, es la atención a la alfabetización, que se retoma en las lenguas materna y franca como necesidades de información manifiestas, y el inglés, como otra que se ha requerido aprender.

Las Salas comunitarias de información pudieran transformar la respuesta a dichas necesidades en proyectos de atención específicos que retomem la orientación del fortalecimiento de la identidad indígena con una apertura intercultural, como parte de las políticas que les rigen, para ambas comunidades.

Para ello, tal vez se requiera diseñar tácticas diferentes dirigidas a los diversos usuarios que tienen en común la característica del analfabetismo. Tales perfiles difieren en algunas características, por lo que se les puede agrupar en forma más dosificada hacia una mayor pertinencia de atención a través de servicios bibliotecarios y combinar tales tácticas con otros posibles grupos de usuarios, que tienen otros perfiles como el ser usuarios de la lectoescritura, pero que al empatar con ciertas necesidades e intereses de información

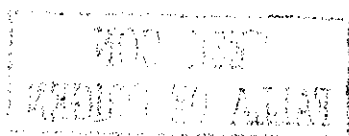
podieran colaborar para responder a los usuarios cuya característica es el analfabetismo.

A continuación se mencionan algunos ejemplos de posibles grupos de personas que concuerdan con algunas características dentro de los perfiles de analfabetas, así como se contemplan los posibles cruces de grupos, procedentes de otros tipos de perfiles de usuarios, que pudieran combinarse para el diseño de propuestas iniciales de proyectos específicos de información.

El grupo de aquellas personas analfabetas en la lengua franca que la hablan y que ya funcionan como grupo de estudio, en ambas comunidades, al recibir la atención por parte del INEA (Instituto Nacional de Educación de Adultos). Este grupo cuenta con el material didáctico que utiliza la institución, con un lugar previamente definido para reunirse con periodicidad, con un asesor elegido en la comunidad que tiene la función de enseñarles, con el apoyo institucional del técnico docente, de las personas que aplican los exámenes y del coordinador regional del organismo descentralizado estatal de Puebla.

En cuyo caso la Sala comunitaria de información con apoyo del grupo y de esa institución podría seleccionar diversos materiales de información de interés común al grupo para apoyar en el fortalecimiento del proceso de alfabetización. Al seleccionar el material como un paquete informativo puede ofrecerlo en préstamo a domicilio para uso del grupo en el lugar donde se reúnen, con la definición de quien se hará responsable de dicho paquete por parte del grupo.

En el grupo de aquellas personas analfabetas en el español que la hablan, y, que aún no tienen la atención del INEA, la Sala comunitaria de información de



cada comunidad en contacto con dicha institución requiere en principio identificar las causas por las cuales aún no han sido atendidos para tratar de darles respuesta desde sus situaciones específicas.

Una de las causas se puede relacionar con aquellas personas de mayor edad que han cubierto la ausencia de la lectoescritura por medio de terceras personas cuando han requerido, en forma indispensable, cubrir algún trámite o gestión, y al buscar alguna información que necesitan han recurrido a las formas de comunicativa oral y colectiva para obtenerla. Tienen la idea de que los estudios son para los niños y jóvenes, y que ellos ya no requieren aprender nada, se las han ingeniado en la vida sin tener que hacer uso directo de la lectoescritura.

En este caso las tácticas que se dirijan a ellos conviene que se deriven del tipo de información que es de su mayor interés y que les gustaría obtener, procedente del estudio aparecen como temas de su interés, por ejemplo, aquellos relacionados con la agricultura y la tecnología de la unidad diversificada de producción, con las religiones, con los servicios públicos existentes gubernamentales y no gubernamentales, con los tipos de trámites y gestiones de apoyos básicos al campo agrícola, entre otros.

La Sala comunitaria de información, con apoyo de las instituciones que estén involucradas con esas temáticas, se puede dar a la tarea de recabar la información que cubra principalmente el lenguaje de las personas a las cuales va dirigida (campesinos) y que se encuentre en los soportes físicos de diferentes medios de la oralidad secundaria, como audiocasetes o videocasetes.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

Como complemento a lo anterior, se puede tomar la opción de invitar a aquellos jóvenes que manejan la lectoescritura en la lengua franca, que se interesen en practicar el teatro o en realizar exposiciones orales, y que también se interesen por la información que requiere el grupo de analfabetas, antes mencionado, para desarrollar guiones y/o preparar la información correspondiente que les permita cubrir su propio interés y dar respuesta a las personas mayores que solicitaron la información.

#### 4.3.4. Información propia de la comunidad

Dentro de ese grupo de personas mayores arriba mencionado, también se encuentra el interés por ofrecer aquella información relacionada con la cultura comunitaria que manejan y que les gustaría transmitir a otros. Se podría cruzar tal interés con la identificación de otro grupo de jóvenes que se interesen en conocer y salvaguardar diversos temas que proceden de su propia cultura. Como ejemplos de temas, procedentes del estudio, se encuentran aquellos referentes al conocimiento de las plantas medicinales de la región - sobre este tema se conoce, procedente del trabajo de campo realizado, que un grupo de estudiantes de la telesecundaria recabó dicha información en la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan, el cual se conserva como manuscrito no impreso-; sobre el registro de las formas en las que funciona la estructura organizativa comunitaria de las autoridades, los comités, los grupos, los cargos socioreligiosos - las fiestas patronales, las danzas -, las autoridades; sobre el registro de las técnicas agrícolas tradicionales; de los cuentos y las anécdotas comunitarias, sobre las técnicas tradicionales agropecuarias, sobre los testimonios históricos de su localidad, entre otros.

Además de la conformación de los grupos de analfabetas y sus posibles combinaciones con otros grupos de alfabetas, habría que requerir apoyo de aquellas instituciones cuyo quehacer se relacione con tales preocupaciones y que cuenten con los profesionales que puedan asesorar o enseñar con herramientas que faciliten tanto recabar los testimonios orales como trasladarlos a los soportes físicos que se elijan. Estos soportes deben contemplar la transición de lo oral a lo escrito, y pudieran ser audiocasetes o videocasetes, obras de teatro y manuscritos.

#### 4.3. 5. Migración temporal

Otra causa que puede relacionarse con personas analfabetas en la lengua franca que la hablan y que no han sido atendidas por el INEA, se deriva de la necesidad de tener que trabajar por temporadas fuera de la comunidad, situación que anteriormente se dirigía principalmente a los hombres y que actualmente además de haberse agudizado en ellos también involucra a la mujer y a un mayor número de jóvenes que requieren salir para apoyar en la sobrevivencia familiar.

En el grupo de personas que emigran por temporadas se encuentran tanto aquellas que son analfabetas en el español y la hablan que en su mayoría emigran a diferentes lugares de la región, estatales o al Distrito Federal para realizar trabajos que requieren mano de obra no calificada, como aquellas que manejan la lectoescritura en dicha lengua.

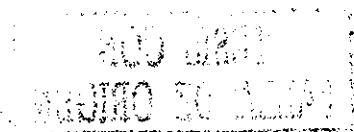
En este último grupo de personas (alfabetas) se encuentran la mayoría de aquellas que optan por salir por temporadas a los Estados Unidos Americanos (EUA), generalmente por temporadas largas que representan la mayor parte de

un año. Estas personas se transforman en los lazos de relación y contacto entre sus comunidades de procedencia y las oportunidades de trabajo existentes en el país vecino que abren la posibilidad de que nuevos jóvenes las tomen y que va ampliando el grupo.

En ese caso para definir parte de la propuesta del proyecto de información que se dirigirá a ese grupo, inicialmente conviene identificar aquellas personas de la comunidad - principalmente jóvenes - que tienen la inquietud de tomar como opción personal alguna de esas oportunidades de trabajo y/o que mantienen los lazos de comunicación con los ausentes. A ellos pudiera dirigirse una propuesta interinstitucional que responda a sus necesidades de información vinculadas al aprendizaje del inglés y con aquellos temas específicos de interés que tengan sobre los estadounidenses, el fenómeno de la emigración y con el enfoque, que en este caso adquiere mayor relevancia, de fortalecimiento de la identidad indígena con una apertura intercultural.

Por otro lado, la situación de las personas que son analfabetas en el español y lo hablan, que salen por temporadas a trabajar fuera de su comunidad (como jornaleros, ayudantes de albañil, albañiles o trabajadoras domésticas) tienen dinámicas diferentes que se relacionan con el tipo de oportunidades de trabajo que toman, esto posibilita el darles una atención con servicios bibliotecarios en grupo.

Dicha situación implica proporcionarles la atención desde la consideración de dicha dinámica que representa ubicar los tiempos que tienen de estancia en la comunidad y las diferentes necesidades de información que pudieran atraer su interés a través de la Sala comunitaria de información, en coordinación con las instituciones correspondientes.



También en este caso convendría identificar los jóvenes que desean o necesitan tomar el trabajo fuera de su comunidad y/o que están relacionados con las personas que migran temporalmente para abordar con ellos los temas comunes al fenómeno de emigración laboral. Aquellos temas que fueron manifestados en el estudio se dirigen a obtener información sobre: los tipos de trabajos existentes, sus condiciones laborales; los salarios, las prestaciones existentes y aquellos derechos que como trabajadores otorga la ley general del trabajo, así como en forma más específica los diversos trabajos que existen para su población comunitaria. Tales temas se pueden abordar desde la atención a la alfabetización del grupo anterior, pero con diferentes tiempos, medios y formas de la oralidad secundaria para transitar a lo escrito, y posibilidades de oferta para otorgarles servicios bibliotecarios.

#### 4.3.6. Monolingüismo en lengua materna

Otro grupo de personas son aquellas que además de ser analfabetas en ambas lenguas son monolingües en su lengua materna, estas personas se vieron reflejadas en ambas comunidades, además del de las personas claves, se encontraron dentro del grupo de la organización sociorreligiosa, y en Chilapa de Vicente Guerrero también en el grupo de la organización civil. En este grupo se agudiza la escasez de materiales adecuados, que cubran las características de responder a sus necesidades de información específicas, en la lengua materna y con formas y medios de la oralidad secundaria para transitar de lo oral a lo escrito.

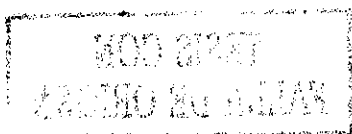
En este caso, en ambas comunidades se encuentran personas que saben leer y escribir en nahuat que se transforman en el grupo pertinente al que cabría

invitar para definir si es posible contar con su apoyo para abocarse a la alfabetización en su lengua materna, tanto para invitar al grupo de monolingües en la lengua materna, como para invitar a los otros grupos, arriba mencionados, analfabetas y alfabetas del español que deseen apropiarse de la lectoescritura en su lengua materna. Dentro de estos últimos grupos también cabría contemplar aquellas personas que aprendieron la lectoescritura en español pero son analfabetas funcionales.

El grupo que sabe leer y escribir en la lengua nahuatl es la expresión privilegiada de aquellas personas que no tuvieron la omisión en la educación de su lengua materna y su uso en la enseñanza como un elemento didáctico importante, representa un mínimo de la población de ambas comunidades.

En el grupo de monolingües en su lengua materna se encuentran personas que tienen interés por transmitir la información que manejan de su comunidad - parte de su cultura indígena -, y que desean que se difunda al interior y exterior de la comunidad, así como manifestaron la necesidad de temas relacionados con la producción rural.

Apoyar con la misma importancia en la alfabetización del español como en la de la lengua materna también implica considerar las instancias del Subsistema de educación indígena del Estado de Puebla de la Secretaría de Educación Pública, organismo en proceso de descentralización, con las cuales se pueda concretar la participación tanto en la elaboración del o las propuestas iniciales de proyecto(s) de información como en su funcionamiento.





#### 4.3.7. Analfabetismo funcional

Con apoyo de la instancia arriba mencionada es conveniente darse a la búsqueda e identificación de aquellos materiales didácticos que ya se hayan editado para alfabetizar en ambas lenguas, así como a la búsqueda y definición de mecanismos para la elaboración de aquellos materiales didácticos, en ambas lenguas, indispensables para el aprendizaje de la lectoescritura y de aquellos materiales que con el tránsito de elementos de la oralidad secundaria representen literatura de interés para los diferentes perfiles como usuarios de la información (características de lengua y lenguajes, necesidades de información y formas y medios que requieren en la información) para fomentar el hábito de la lectura, esto último con el propósito de evitar aumentar el analfabetismo funcional.

Dentro del o los proyecto(s) de información que se propongan inicialmente se puede abordar dentro de la literatura de interés arriba mencionada, complementar la respuesta para aquellos grupos ya existentes de analbafetas funcionales, principalmente en la lengua franca, y por lo cual habría que promover en ellos también la alfabetización en su lengua materna.

Para concluir, la propuesta expuesta se apoyó en el reconocimiento de los aspectos principales que caracterizaron los diferentes perfiles de usuarios de las comunidades de estudio reflejados y vinculados con diversas posibilidades de atención bibliotecaria, a saber: a) Producción de materiales, b) servicios intra y extra muros, c) alfabetización en lenguas, d) información propia de la comunidad, d) migración temporal, e) monolingüismo en la lengua materna, y f) analfabetismo funcional.

A partir de dichos aspectos se retomó en ella, además la características de su lengua materna indígena, las dos fuertes tendencias comunitarias existentes: el uso de la comunicación oral para la búsqueda, la transmisión y obtención de la información y la atención de las necesidades comunes de información con formas colectivas. Así también se contemplaron los dos grandes tipos de información existentes en ambas comunidades: uno que se relaciona con las necesidades de información que requieren del exterior y el otro, de información que requieren del interior de sus comunidades y que hace referencia a las necesidades de información procedentes de su propia historia, contexto rural, cultural y lingüístico.

## REFERENCIAS CITADAS EN EL CAPÍTULO 4

1. Arellano Rodríguez, J. Alberto. *Guía del manual de procedimientos*. México, Secretaría de Educación Pública, Dirección General de Educación Superior, Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía, 1994, 99 p.
2. “Reglamento de los Servicios Bibliotecarios”. México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Dirección General de Bibliotecas, 1995, 19 p.
3. Pachón Muñoz, Manuel. *Manual de derechos de autor*. Bogotá, Temis, c1988, 159 p.
4. “Ley Federal del Derecho de Autor”. Disponible en: <http://www.cddhcu.gob.mx/leyinfo/>
5. Loc. cit.

## CONCLUSIONES

El presente estudio partió de la hipótesis de que si se conociera la realidad de las comunidades indígenas, los servicios bibliotecarios serían acordes con su contexto socioeconómico y político y con sus diferencias culturales y lingüísticas.

La propuesta que se soportó básicamente en los resultados que se obtuvieron al concluir el estudio de las dos comunidades rurales nahuat permite ilustrar y confirmar la hipótesis arriba mencionada.

Conocer la realidad de las dos comunidades rurales nahuat, en principio, implicó ubicar su contexto socioeconómico, político, cultural y lingüístico, incluidas sus formas de organización comunitaria. En ambas comunidades se confirmó que su contexto y sus características, principalmente culturales y lingüísticas, son similares. Al detectar la estructura organizativa existente en ambas comunidades fue posible acercarse a la identificación de los diversos grupos que las conforman y partir de ellos para conocer sus diversos perfiles como usuarios de la información comunitarios.

Identificar las características de tales perfiles representó conocerlas con sus diversidades cognitivas, psicopedagógicas y sociales que reflejaron un manejo de temas de información con lenguajes y lenguas específicos y que determinaron tipos de información con dichas características a los que pueden acceder.

Destacaron como aspectos principales que caracterizaron los diferentes perfiles de usuarios de las comunidades de estudio y que los vinculan con diversas posibilidades de atención bibliotecaria los siguientes: a) producción de materiales, b) servicios intra y extra muros, c) alfabetización en lenguas, d)

información propia de la comunidad, d) migración temporal, e) monolingüismo en la lengua materna, y f) alfabetismo funcional.

Prevalcieron en dichos perfiles el analfabetismo en sus diferentes grados y manifestaciones -lenguas materna (nahaut), franca del país (español) y requerida (el inglés) por el desplazamiento de parte de la población a otro país-, la existencia de las tendencias orales y colectivas en el comportamiento en la búsqueda de la información, y los tipos de información que manejan y requieren, uno procedente del exterior y otro que propiamente procede del interior de ellas. Todo lo anterior, importante de retomar para la planeación de los servicios bibliotecarios si se pretenden que sean acordes a sus diferencias culturales y lingüísticas.

Detectar sus correspondientes necesidades de información implicó analizarlas, precisarlas por temas y clasificarlas por grupos de temáticas de información que constituyen un eje básico orientador sobre la información que requieren ambas comunidades.

Por último, identificar las formas y los medios que ellos emplean y requieren para recibir información posibilitó ubicar las tendencias orales y colectivas que prevalecen en ambas comunidades como principales tipos de recursos (medios) o formas usados para buscar, transmitir y obtener información.

Tales formas y medios orientan hacia la pertinencia de proporcionar los servicios bibliotecarios con aquellos materiales de información que se relacionen con la oralidad secundaria como elemento estratégico que conduzca hacia el tránsito de lo oral a lo escrito y hacia el fortalecimiento de procedimientos tanto orales como colectivos que caracterizan su cultura.

Sin el conocimiento de tales características, propias de la realidad de las comunidades de estudio, que en forma breve se resaltan y que se derivaron de los resultados de la investigación, difícilmente se hubiera podido elaborar una propuesta para el diseño y mejoría de servicios bibliotecarios dirigidos a esas comunidades que sean acordes con su propio contexto rural y con sus diferencias culturales y lingüísticas.

Desde la bibliotecología se menciona que diseñar un servicio bibliotecario en función de que le será de utilidad al usuario, sin que haya de por medio un estudio o una interacción con éste, llevará a una decisión que posiblemente no satisfaga sus necesidades; es diferente cuando el usuario es el elemento principal para diseñar un servicio bibliotecario. Es decir, primero se identifica al usuario, sus características, necesidades y comportamiento informativo y segundo, se diseña el servicio que responda a esas características, necesidades de información y comportamiento informativo.

En el caso de las comunidades indígenas además de que es indispensable realizar los estudios de usuarios, éstos requieren contemplar las diferencias culturales y lingüísticas que tienen, lo cual incluye la consideración de las formas de organización específicas que practican, y por tanto la ubicación de los diversos grupos organizados y no organizados que la conforman.

También, es pertinente enfatizar que en los estudios de usuarios que se realicen en las comunidades indígenas aparece como ineludible conocer tanto el propio contexto en el cual están circunscritas, como sus diferencias culturales y lingüísticas.

En el caso de las Salas comunitarias de información de la zona de estudio, el organismo no gubernamental (Cesder) que las asesora, tuvo una interacción previa con las comunidades indígenas de más de diez años, que le proporcionó los elementos de conocimiento básico sobre ellas y que con la consideración de sus diferencias culturales y lingüísticas, le permitió promover las salas como una propuesta con las instancias propias de la estructura organizativa de esas comunidades.

Además, derivado de este estudio, aparece como preponderante que en el ámbito bibliotecario se adquieran los conocimientos y la conciencia del derrotero histórico que han tenido nuestras comunidades indígenas para ubicar con claridad la política que desean seguir los grupos de usuarios de esas comunidades que atienden. Si la comunidad define como política prioritaria tener actividades de servicios bibliotecarios acordes a sus diferencias lingüísticas y culturales con respecto a la sociedad mayoritaria, la biblioteca requerirá circunscribir sus actividades a las prioridades determinadas por la comunidad que atiende.

La identificación de la política que desea seguir la comunidad indígena atendida evitará repetir, en el quehacer bibliotecario que se dirija a ellas, la imposición de aquellas políticas de incorporación o integración que han violentado la identidad cultural y lingüística y que han creado las tendencias hacia el peligro de desaparición de la riqueza de conocimientos y saberes culturales producidos por los indios, incluidas sus lenguas maternas. Repetirlas implicaría aportar y por tanto impactar desde los servicios bibliotecarios en la reproducción inconciente de la tendencia etnocida en nuestro país.



Por otro lado, ante la difícil tarea que implicó localizar comunidades indígenas que tuvieran servicios bibliotecarios acordes a sus diferencias culturales y lingüísticas, las experiencias encontradas en la zona de estudio resultaron ser excepciones existentes en nuestro país e impulsadas por organismos no gubernamentales y agencias internacionales.

La ausencia de dichos servicios por las autoridades bibliotecarias de los gobiernos locales y centrales de nuestro país a quienes les compete dirigir y coordinar tales servicios es alarmante en un país que tiene, como cifra oficial (del censo 2000), aproximadamente 8 millones y medio de habitantes indígenas.

La problemática de información bibliotecaria que tiene la población indígena de nuestro país rebasa los esfuerzos que pudieran realizar y los alcances que pueden obtener los organismos no gubernamentales, como aquellos que promueven e impulsan las Salas comunitaria de información del presente estudio.

Uno de dichos aspectos problemáticos que a ese respecto resalta es la escasez de materiales de información adecuados de y para las comunidades indígenas que permitan responder con servicios bibliotecarios pertinentes. Su atención representa una conjunción de esfuerzos de diversas instituciones para abordarla como la empresa que constituye.

Resulta imprescindible que las autoridades gubernamentales que cuentan con la infraestructura y los recursos correspondientes, asuman la atención a la problemática de información bibliotecaria que tiene la población indígena y respondan a la diversidad de culturas y lenguas maternas que le caracteriza.

Los pueblos indígenas también tienen el derecho de recibir servicios bibliotecarios que contemplen y respeten sus diferencias culturales y lingüísticas como ciudadanos originarios de este país.

Esa diversidad cultural y lingüística que nuestra población indígena detenta constituye una parte importante del patrimonio cultural por conservar y difundir, quehacer que compete en gran parte al ámbito bibliotecario.

## **BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA**

ACEVEDO CONDE, MARÍA LUISA. Políticas lingüísticas en México de los años cuarenta a la fecha. En GARZA CUARÓN, BEATRIZ. *Políticas lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997. p. 191-203. Colección La democracia en México.

ACTA FINAL DEL PRIMER CONGRESO INDIGENISTA INTERAMERICANO (celebrado en Pátzcuaro, México, abril de 1940). En *Suplemento del Boletín Indigenista*. México: Instituto Indigenista Interamericano, Marzo 1948. 35 p.

ARELLANO RODRÍGUEZ, J. ALBERTO. *Guía del manual de procedimientos*. México: Secretaría de Educación Pública, Dirección General de Educación Superior, Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía, 1994. 99 p.

BONFIL BATALLA, GUILLERMO. *México profundo: una civilización negada*. México: Grijalbo, 1989. 250 p.

BONFIL BATALLA, GUILLERMO. *Pensar nuestra cultura*. México: Ensayos, Alianza Editorial, Col. Estudios, 1991. 172 p.

BUSHA, CHARLES H. Y STEPHEN P. HARTER. *Métodos de investigación en bibliotecología: técnicas e interpretación*. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 1990. 408 p. Monografía, 8. Traducción de: Martha A. Añorve Guillen et al.

CALVA GONZÁLEZ, JUAN JOSÉ. Análisis de las necesidades de información documental: teoría y métodos. Madrid: El autor, 2001, 112 p. 614. Tesis (Doctorado en Ciencias de la Información), Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Ciencias de la Información, Departamento de Biblioteconomía y documentación..

COLL, CESAR. *Psicología y currículum*. México: Paidós, 1991. 174 p. Cuadernos de pedagogía, 4.

*COMUNIDADES MULTICULTURALES: NORMAS PARA SERVICIOS BIBLIOTECARIOS.* (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas, Sección de Servicios Bibliotecarios a Poblaciones Multiculturales, 1989). En *Educación y Biblioteca*, Noviembre 1994, Año 6, No. 51 (extraordinario), p. 43-48.

CONVENIO NÚM. 107 SOBRE POBLACIONES INDÍGENAS Y TRIBALES. (OIT, Ginebra, Suiza, 26 de junio de 1957). En *Información sobre Derechos Humanos*. Sitio de web: <http://www.ser.gob.mx/derechoshumanos/CV107.htm>.

CONVENIO NÚM. 169 SOBRE PUEBLOS INDÍGENAS Y TRIBALES EN PAÍSES INDEPENDIENTES. (Organización Internacional del Trabajo, 1989). En *América Indígena*, Julio-Diciembre 1996, Vol. 58, No. 3-4, p. 37-56.

DECRETO POR EL QUE SE ADICIONA UN SEGUNDO Y TERCER PÁRRAFO AL ARTÍCULO 1º, SE REFORMA EL ARTÍCULO 2º, SE DEROGA EL PÁRRAFO PRIMERO DEL ARTÍCULO 4º Y SE ADICIONA UN SEXTO PÁRRAFO AL ARTÍCULO 18 Y UN ÚLTIMO PÁRRAFO A LA FRACCIÓN TERCERA DEL ARTÍCULO 115 DE LA CONSTITUCIÓN MEXICANA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS. En *Diario Oficial de la Federación del 14 de agosto de 2001*. Secciones primera, segunda y cuarta.

DESARROLLO DE COLECCIONES Y DISEÑO DE SERVICIOS. Compilado por Negrete Gutiérrez, María del Carmen y Juan José Calva González. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 1996. 81 p. Cuadernos, 2.

DIGNIDAD Y CALIDAD DE VIDA EN COMUNIDADES CAMPESINAS: PROPUESTA DE DESARROLLO PARA EL MUNICIPIO DE ZAUTLA, EN LA SIERRA NORTE DEL ESTADO DE PUEBLA. ZAUTLA, PUEBLA. México: Cesder, Promoción y desarrollo social, A.C., 1998. 156 p. Reproducción fotocopiada.

EMBRIZ, ARNULFO ET AL. *Indicadores socioeconómicos de los pueblos indígenas de México*. México: Instituto Nacional Indigenista, Dirección de investigación y promoción cultural, Subdirección de investigación, 1993. 246 p.

ENCUENTRO LATINOAMERICANO SOBRE LA ATENCIÓN BIBLIOTECARIA A LAS COMUNIDADES INDÍGENAS (Encuentro del 15-17 de noviembre de 2000 en la Ciudad de México). Compilado por Graniel Parra, María del Rocío. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones, 2001. 190 p. Memoria.

GARZA CUARÓN, BEATRÍZ. Antecedentes y perspectivas de las lenguas indígenas de México. En *Seminario de problemas científicos y filosóficos de la UNAM*. Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras, UNAM, México, 25 de febrero de 1999.

GARZA CUARÓN, BEATRIZ. Presentación, las políticas lingüísticas en el mundo de hoy: panorama general. En GARZA CUARÓN, BEATRIZ. *Políticas lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997. p. 7-14. Colección: La democracia en México.

GUZMÁN GOMEZ, ELBA. *Voces indígenas: educación bilingüe bicultural en México*. México: Dirección General de Publicaciones del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Nacional Indigenista, 1991. 159 p.

HERNÁNDEZ SALAZAR, PATRICIA. El perfil del usuario de información. *Investigación bibliotecológica*, Julio-Diciembre 1993, Vol. 7, No. 15, p. 16-22.

IMPULSA FUNDACIÓN COCA-COLA ESCUELAS Y ALBERGUES PARA NIÑOS. En *La Jornada*, México, 11 de diciembre de 2000. p. 21.

JACINTO Z., AGUSTÍN. Del proyecto Tarasco al proyecto Gilberti: la función del idioma nativo entre los purhépechas. En GARZA CUARÓN, BEATRIZ. *Políticas Lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997. p. 241-258. Colección: La democracia en México.

KORSBAEK, LEIF. *Introducción al sistema de cargos: antología*. Toluca: Universidad Autónoma del Estado de México, 1996. 319 p.

LASTRA, YOLANDA. *Sociolingüística para hispanoamericanos: una introducción*. México: El Colegio de México, 1992. 522 p.

LEROY, MAURICE. *Las grandes corrientes de la lingüística*. 2ª Ed. México: Fondo de Cultura Económica, 1976. 234 p. Traducción de: Juan José Utrilla.  
LEY FEDERAL DEL DERECHO DE AUTOR. Sitio de web: <http://www.cddhcu.gob.mx/leyinfo/>

LEY GENERAL DE BIBLIOTECAS: TEXTO Y DEBATE PARLAMENTARIO. México: SEP, Dirección General de Bibliotecas, 1988. 69 p.

LEY GENERAL DE EDUCACIÓN (de México). En *Diario Oficial de la Federación del 13 de julio de 1993*. Sitio de web: <http://www.cddhcu.gob.mx/leyder/>

LÓPEZ AUSTIN, ALFREDO. *Cuerpo humano e ideología: las concepciones de los antiguos nahuas*. 3er. Ed., Tomo 1. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas, 1989. 489 p. Etnología/Historia, Serie Antropológica, 39.

MANIFIESTO DE LA UNESCO SOBRE LA BIBLIOTECA PÚBLICA, 1994.(UNESCO, IFLA, 1994). Hoja plegada. Traducción de: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

MÁRQUEZ NAVA, ULISES. Salas comunitarias de información, cultura nahuat y posibilidades de desarrollo local en la Sierra Norte de Puebla. En *Memoria del encuentro latinoamericano sobre la atención a las comunidades indígenas* (Encuentro del 15-17 de noviembre de 2000 en la Ciudad de México). Compilado por Graniel Parra, María del Rocío. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones, 2001. p.65-75.

MODELO EDUCATIVO PARA LA EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL: LA EXPERIENCIA DE SAN ANDRÉS YAHUITLALPAN, ZAUTLA, PUEBLA (COMUNIDAD NAHUAT DE LA SIERRA NORTE).México: Cesder, Prodes, A.C., 1996. 10 p. Documento interno.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

NOLASCO, MARGARITA. Educación bilingüe en Oaxaca: un impacto en la participación política de los pueblos indios. En GARZA CUARÓN, BEATRIZ. *Políticas lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997. p. 205-216. Colección: La democracia en México.

ONG, WALTER J. *Oralidad y escritura: tecnologías de la palabra*. México: Fondo de Cultura Económica, 1987. 190 p. Traducción de: Angélica Scherp.

PACHÓN MUÑOZ, MANUEL. *Manual de derechos de autor*. Bogotá, Temis: c1988. 159 p.

PELLICER, DORA. Derechos lingüísticos y educación plural en México. En GARZA CUARÓN, BEATRÍZ. *Políticas lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997. p. 273-289. Colección La democracia en México.

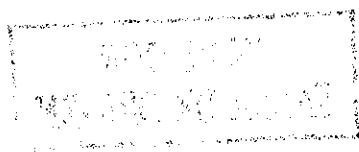
RABASA, EMILIO O. Y GLORIA CABALLERO. *Mexicano ésta es tu constitución: texto vigente 1997, con el comentario a cada artículo*. 11ª Ed., México: Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión, Comité del Instituto de Investigaciones Legislativas, Comité de Asuntos Editoriales, Junio 1997. 435 p.

RED DE COMUNIDADES DE APRENDIZAJE: PROPUESTA PARA EL FORTALECIMIENTO DE PROCESOS LOCALES DE AUTONOMÍA SOCIAL EN COMUNIDADES INDÍGENAS Y CAMPESINAS DE MÉXICO, PUEBLA. México: Cesder, A.C., Comaletzin, A.C., 1998. 32 p. Documento interno.

REGLAMENTO DE LOS SERVICIOS BIBLIOTECARIOS. México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Dirección General de Bibliotecas, 1995. 19 p.

RENDÓN GIRALDO, NORA ELENA. Los estudios de comunidad en Bibliotecas Públicas. *Revista Información: producción, comunicación y servicios*, Otoño 1998, Año 8, No. 35, p. 7-12.

SALABERRÍA, RAMÓN. Un bibliotecario de paseo. En *Educación y Biblioteca*, Noviembre 1995, Año 7, No. 62, p. 59-65.





SÁNCHEZ, CONSUELO. *Los pueblos indígenas: del indigenismo a la autonomía*. México: Siglo veintiuno editores, S.A. de C.V., 1999. 247 p.

SEMINARIO LATINOAMERICANO SOBRE FORMACIÓN DE USUARIOS DE LA INFORMACIÓN Y SUS ESTUDIOS DE USUARIOS. Coordinación Hernández Salazar, Patricia, participantes Saray Córdova González et al. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 1997. 85 p. Memoria, 11.

WURM, STEPHEN A. Lenguas y culturas en contacto en el mundo de hoy: Panorama general. En GARZA CUARÓN, BEATRIZ. *Políticas lingüísticas en México*. México: UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 1997. p. 19-38. Colección La democracia en México.

# ANEXOS

# CAPÍTULO I

## **1.1. POLÍTICO INTERNACIONAL**

## ANEXO 1

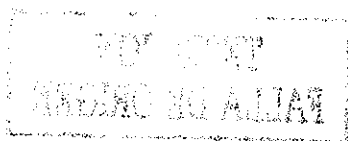
### NORMAS PARA SERVICIOS BIBLIOTECARIOS A COMUNIDADES MULTICULTURALES, IFLA (CONCENTRADO)

#### a) Responsabilidad de la provisión.

1. La asignación de fondos a servicios bibliotecarios y la provisión de estos servicios a minorías étnicas, lingüísticas y culturales es un deber de todas las autoridades bibliotecarias pertinentes, ya sean públicas, estatales, nacionales, escolares, académicas y otras, así como de los gobiernos locales y centrales.
2. Las funciones de las instancias centrales responsables de la dirección y coordinación de servicios bibliotecarios son las siguientes:
  - 2.1. La determinación de normas para el servicio bibliotecario a minorías étnicas, lingüísticas y culturales, tanto central como local, y en combinación con la determinación de normas bibliotecarias en general.
  - 2.2. La promoción de normas equitativas de servicio bibliotecario y de los principios y políticas a seguir de dicho servicio. Estas normas, principios, políticas a seguir reflejan, en forma justa, criterios multiculturales y no raciales.
  - 2.3. La colección y difusión de estadísticas exactas pertinentes a la aplicación de estas normas y de las nacionales.
  - 2.3. La recopilación y distribución de información relacionada a colecciones existentes para minorías étnicas, lingüísticas y culturales en todo tipo de bibliotecas.
  - 2.4. La evaluación, en consulta con comunidades minoritarias, de la aplicación de guías, normas y políticas a seguir.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

- 2.5. La provisión de colecciones de materiales en lenguajes de las minorías y para minorías étnicas y grupos culturales, ya sea para la circulación entre bibliotecas individuales o para uso directo del público. Este debería ser particularmente el caso donde, debido al pequeño tamaño o a la población dispersa de un grupo minoritario, las bibliotecas individuales son incapaces de brindar un nivel adecuado de servicio a este grupo.
  - 2.6. La provisión de servicios técnicos centralizados, incluyendo la selección, adquisición y catalogación de materiales para grupos minoritarios y la provisión de catálogos unificados de tales materiales.
  - 2.7. La provisión de servicios de asesoramiento y consultoría a bibliotecas, con respecto a servicios para minorías étnicas, lingüísticas y culturales; y la provisión de foros para consulta regular de dichas comunidades.
  - 2.8. El apoyo y fomento de publicaciones en los idiomas de las minorías y publicaciones de materiales para y por miembros de esos grupos minoritarios.
  - 2.9. La promoción de bibliotecas y sus servicios a minorías étnicas, culturales y lingüísticas más allá de los límites de cualquier servicio bibliotecario.
  - 2.10. La conducción y patrocinio de investigación sobre las características, necesidades y uso de la biblioteca por los miembros de las minorías étnicas, lingüísticas y culturales.
  - 2.11. El mantenimiento de relaciones profesionales y de intercambio internacional con bibliotecas, editores y otros cuerpos importantes en los países de origen de los grupos minoritarios.
3. Las siguientes funciones son actividades propias de bibliotecas individuales y autoridades bibliotecarias:



- 3.1. Cada biblioteca individual deberá establecer claramente sus metas, objetivos y políticas relacionadas a sus servicios para minorías étnicas, lingüísticas y culturales. Estos objetivos, metas y políticas deberán considerarse como prioridades dentro del sistema general.
- 3.2. Las bibliotecas individuales deberán adoptar normas a seguir que demuestren un compromiso claro en contra de la discriminación y el racismo.
- 3.3. Cada biblioteca individual deberá evaluar continuamente las particularidades y necesidades de su comunidad, en consulta con grupos de minorías étnicas, lingüísticas y culturales, y deberá basar su servicio en dichas evaluaciones y consultas.
- 3.4. Mientras que se reconoce que muchos cuerpos asesores y gubernamentales de las bibliotecas serán formados a través de un proceso democrático, se debe asegurar que la composición de dichos organismos, tales como juntas de directores y comités bibliotecarios, reflejen la composición de la comunidad a la que sirven,
- 3.5. Las bibliotecas que sirven a gran número de personas que pertenecen a una minoría étnica, lingüística o cultural, deberán hacer provisiones locales para ese grupo de usuarios (como una guía general, la provisión local deberá ser hecha para cualquier grupo cuyo número sea de al menos 300 personas, a un nivel per cápita al menos igual al que se brinda generalmente).
- 3.6. Todas las minorías étnicas, lingüísticas o culturales deberán ser provistas con un nivel equitativo de servicio bibliotecario, y se deberán tomar iniciativas a niveles regional y nacional para asegurar que las minorías pequeñas o muy dispersas estén servidas adecuadamente; por ejemplo, mediante colecciones centralizadas en circulación, mediante

la formación de redes cooperativas, o mediante la provisión de servicios en conjunto con bibliotecas cercanas.

b) Materiales bibliotecarios.

4. Los materiales bibliotecarios deberán ser brindados a todos, en sus idiomas preferidos y relacionados a sus propias culturas.
  - 4.1. Una colección efectiva, balanceada y sustancial deberá ser mantenida para cada grupo minoritario étnico, lingüístico y cultural.
  - 4.2. La provisión de materiales bibliotecarios para miembros de grupos minoritarios deberá ser según al tamaño de ese grupo.
  - 4.3. Dicha provisión deberá estar al mismo nivel per cápita como para el de la población en general. Sin embargo, deberá reconocerse que para grupos pequeños, una provisión per cápita más alta que la que se brinda en general puede ser necesaria a fin de brindar un servicio efectivo y equitativo.
  - 4.4. Los materiales bibliotecarios brindados a minorías étnicas, lingüísticas y culturales deberán incluir ambos, materiales publicados dentro del país de residencia y aquellos publicados en otras partes.
  - 4.5. Los materiales bibliotecarios que reflejan las experiencias e intereses del grupo minoritario, y que se adquieren con la intención de ser usados por este grupo, deberán incluir materiales publicados en el idioma de la mayoría y el oficial que se usa o que es entendido por miembros del grupo minoritario.
  - 4.6. Los materiales bibliotecarios deberán incluir materiales en idiomas ampliamente usados como segundas lenguas.



5. Las publicaciones periódicas que se brindan a minorías étnicas, lingüísticas y culturales deberán ser provistas con al menos el mismo nivel per cápita que el de la población en general.
6. Los libros brindados a minorías étnicas, lingüísticas y culturales deberán ser provistos con al menos el nivel per cápita que el de la población en general.
7. Grabaciones con sonido son una parte integral de servicio bibliotecario a grupos minoritarios, y deberán ser provistas con al menos el mismo nivel per cápita que el de la población en general.
8. Es apropiado y deseable que las bibliotecas brinden también otros materiales no tratados en los párrafos anteriores. Tales materiales incluyen grabaciones en video, mapas, películas y otros medios de proyección. Cuando se hace dicha provisión, los materiales brindados deberán buscar satisfacer los gustos e intereses de todos los grupos étnicos, lingüísticos y culturales dentro de la comunidad.
9. Puede ser necesario brindar materiales bibliotecarios para algunos grupos por encima del nivel general per cápita.
  - 9.1. La provisión de materiales para grupos pequeños y muy dispersos deberá ser a un nivel per cápita más alto que la general.
  - 9.2. Cuando hay una carencia de algún tipo de material bibliotecario, se deberá considerar como una alternativa el aumentar la provisión de otros materiales apropiados o servicios.
  - 9.3. Cuando hay una carencia de material impreso o un nivel bajo de lectura en una comunidad minoritaria, o un nivel muy grande de

analfabetismo, se deberán dar énfasis a los materiales no impresos, en particular grabaciones de sonido y en video, si es que están disponibles.

c) Materiales y servicios interculturales.

10. Las bibliotecas deberán buscar, cuando adquieran materiales, aquellos que reflejen la composición étnica, lingüística y cultural de la sociedad y que fomenten la igualdad y armonía racial.

10.1. Los materiales bibliotecarios adquiridos en el idioma del usuario minoritario deberán brindar a éste las oportunidades de conocer, entender y comprender otras culturas.

10.2. Los materiales bibliotecarios deberán incluir materiales, impresos en el idioma de la mayoría, sobre minorías lingüísticas y sus países de origen.

11. Las bibliotecas deberán fomentar el aprendizaje de idiomas con particular énfasis en estudiantes que no están matriculados en agencias educativas; asimismo, las bibliotecas deberán trabajar estrechamente con agencias educativas locales para asegurar la mejor forma de brindar servicios a los usuarios.

11.1. Las bibliotecas deberán brindar materiales que faciliten el aprendizaje del (de los) idioma (s) nacional (es) y otros idiomas.

11.2. Tales materiales deberán estar en el (los) idioma (s) de las minorías, así como en el (los) idioma (s) nacional (es) y deberán incluir todos los medios apropiados.

11.3. La conducción y fomento de clases para aprendices de la (s) lengua (s) nacional (es) y otros idiomas deberán ser funciones propias de las bibliotecas.

12. Las bibliotecas deberán participar en la vida de la comunidad mediante su iniciativa y participación activa en eventos locales tales como actividades culturales, festivales, y las conmemoraciones de los varios grupos étnicos, lingüísticos y culturales en el área.

d) Servicios de información y referencia.

13. Las bibliotecas deberán brindar servicios de información y consulta en los idiomas más usados y a los grupos con la más grande necesidad, tales como grupos de inmigrantes recientes.

13.1. Es particularmente importante que la información sobre la comunidad, la cual contiene datos que sirven para la toma diaria de decisiones, sea brindada en el idioma del usuario.

14. La misma clase y calidad de servicio deberá estar disponible a personas que buscan préstamos interbibliotecarios y pedidos de títulos o temas en todos los idiomas y para todos los grupos étnicos y culturales.

15. Los carteles y avisos en las bibliotecas deberán estar en los idiomas de los principales grupos de usuarios o, cuando sea apropiado, deberán usar símbolos internacionales no-verbales.

16. Formularios de matrícula, avisos de deudas, formularios para reservar materiales, reglamentos, guías para el uso de la biblioteca y otras formas de comunicación entre la biblioteca y sus usuarios deberán estar en el idioma de los usuarios cuando sea posible.

17. Materiales promocionales, tales como listas de recursos, deberán ser brindados en los idiomas de, y representando los intereses de, miembros de los grupos minoritarios étnicos, lingüísticos y culturales.

e) Servicios técnicos.

18. A fin de conseguir el mejor uso de escasos recursos, prevenir la duplicación; y usar recursos financieros económicos, la selección, adquisición y catalogación de materiales en idiomas minoritarios deberán ser llevados a cabo en forma centralizada y cooperativa donde y cuando sea posible.

19. La catalogación de materiales en todos los idiomas deberá, cuando sea prácticamente posible, ser al mismo nivel que el de los materiales en el (los) idioma (s) principal (s) del país.

19.1. La catalogación de todos los materiales bibliotecarios deberá, cuando sea prácticamente posible, ser en el idioma y la escritura originales; acceso al tópico en el (los) idioma (s) nacional (es) puede ser brindado adicionalmente para el uso del personal bibliotecario, junto con su transliteración donde sea necesario.

19.2. La producción y mantenimiento de catálogos unificados para todos los idiomas es un elemento importante en el servicio equitativo nacional o regional, a fin de facilitar la cooperación y para lograr que los pedidos específicos sobre títulos y temas sean atendidos.

20. Las colecciones deberán ser mantenidas de tal forma que estén al día.

- 20.1. Se deberá adquirir nuevo material regularmente en todos los idiomas y para todos los grupos minoritarios étnicos y lingüísticos.
- 20.2. Los materiales que están deteriorados físicamente o cuyo contenido no esté actualizado deberán ser descartados de la colección. Estos materiales pueden tener un uso futuro fuera de la biblioteca, así que ellos deben ser tratados de acuerdo a su uso potencial.
- 20.3. Donde existan colecciones centralizadas, el material retirado deberá ser ofrecido primero a estas colecciones.
- 20.4. Medidas tales como re-encuadernación, compras de copias múltiples y otros métodos deberán tomarse con cuidado para asegurar que la calidad física de estos materiales sea adecuada para todos los grupos.

f) Servicios de extensión.

21. La promoción, fomento y apoyo a la alfabetización y a los programas de alfabetización son funciones propias de las bibliotecas y deberán incluir ambos, la alfabetización en el (los) idioma (s) nacional (es)j y en otros idiomas.
22. Las actividades sociales y culturales para la comunidad organizadas por la biblioteca, tales como relato de cuentos, conciertos, teatro y exhibiciones, deberán ser dirigidos hacia los grupos étnicos, lingüísticos y culturales.

23.El servicio bibliotecario para personas incapacitadas de usar la biblioteca personalmente deberá ser brindado en el idioma preferido del usuario, y deberá ser ofrecido a todos los grupos étnicos, lingüísticos y culturales. Estos servicios incluyen servicios a personas confinadas a sus hogares, hospitales, y a aquellas en instituciones correccionales.

24.Las actividades de extensión de las bibliotecas deberán ser conducidas en los idiomas preferidos de los usuarios; tales servicios incluyen servicios brindados en fábricas y otros lugares de trabajo, y servicios a organizaciones étnicas de la comunidad.

25.La provisión de servicios bibliotecarios a minorías étnicas, lingüísticas y culturales, incluyendo servicios de información, deberá llevarse a cabo en lugares conocidos a los usuarios, en forma alternada, donde sea posible.

g) Personal bibliotecario.

26.Las autoridades bibliotecarias deberán fomentar el empleo de gente con conocimiento, destrezas y habilidades culturales y lingüísticos apropiados.

26.1. Las formas apropiadas de hacerlo incluyen la adopción de políticas de empleo local, la creación de posiciones específicas, el uso de practicantes, personal bajo entrenamiento y otros.

26.2. Es importante que las características lingüísticas y culturales sean apropiadas para las tareas por las cuales se ha empleado la persona y que las bibliotecas reconozcan la gran variedad de categorías de habilidades. Estos incluyen destrezas en la fluidez de lenguaje, lectura y escritura, familiaridad con la cultura general, educación formal de

alto nivel dentro de su cultura, y la combinación de todas estas habilidades.

27. Las autoridades bibliotecarias deberán instituir programas de educación continua diseñadas a enriquecer la conciencia cultural y racial de su personal y mejorar sus habilidades en llevar a cabo sus tareas en una sociedad diversa étnica, lingüística y culturalmente.

28. Las escuelas de bibliotecarios deberán estimular a gente proveniente de grupos minoritarios étnicos, lingüísticos y culturales para que tomen cursos en bibliotecología y en áreas afines.

28.1. Las escuelas de bibliotecarios deberán asegurar que los cursos en el campo traten sobre las cuestiones envueltas para el personal bibliotecarios en una sociedad étnica, lingüística y culturalmente variada.

29. Se deberá estimular la cooperación que el personal bibliotecario con experiencia apropiada pueda brindar.

#### h) Grupos especiales

30. Las necesidades de los individuos varía mucha de acuerdo con la edad y las circunstancias. El servicio bibliotecario multicultural deberá tener en cuenta esto y tomar medidas para satisfacer las necesidades de grupos especiales.

31. Los servicios bibliotecarios a gente con impedimentos que no les permiten el uso tradicional de materiales de la biblioteca, deberán ser brindados en

los idiomas principales de dichos usuarios y para todos los grupos minoritarios étnicos, lingüísticos y culturales.

32. Las bibliotecas deberán reconocer la necesidad particular de los niños de minorías étnicas, lingüísticas y culturales, de mantener y desarrollar las culturas de las cuales provienen, y deberán hacer provisiones equitativas para estos niños y jóvenes.

i) Archivos

33. Las bibliotecas deberán facilitar, estimular y patrocinar la preservación de materiales originales que se relacionen con el patrocinio de los grupos minoritarios étnicos, lingüísticos y culturales.

33.1. Las bibliotecas locales, regionales y nacionales deberán mantener colecciones de materiales de archivo, historias étnicas e historia oral.

Como Apéndice de las Normas se presenta las “Pautas para bibliotecas públicas”, publicadas en 1986 por parte de IFLA en Guidelines for Public Libraries, las cuales hacen algunas consideraciones referentes a minorías étnicas y lingüísticas con las pautas como complemento orientador de servicios bibliotecarios dirigidos a ellas.

Dicho Apéndice menciona el tipo de servicios especiales que la biblioteca pública debe proporcionar a minorías étnicas y lingüísticas por considerar que las minorías étnicas y lingüísticas pueden ser incapaces de utilizar al máximo todos los servicios generalmente disponibles de la biblioteca pública, apunta que frecuentemente son incapaces de leer la lengua de la comunidad en que viven y muchos, puede ser, que sean lectores torpes de su propia lengua,



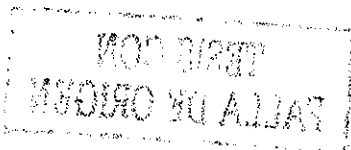
además, tienen otras necesidades como consecuencia de sus diferentes patrones culturales y de sus problemas de ajuste con la comunidad mayoritaria, muchos, probablemente, estén en desventaja social y financiera en comparación con el resto de la comunidad.

En diez puntos el Apéndice indica pautas para que las bibliotecas públicas proporcionen servicios especiales a las minorías étnicas y lingüísticas:

1. Adoptar medidas positivas para identificar las necesidades y problemas de las minorías étnicas y lingüísticas en sus propias áreas, suministrar los materiales y servicios precisos y fomentar su uso.
2. Las organizaciones centrales con responsabilidad en bibliotecas pueden ayudar estableciendo relación con los pertinentes organismos nacionales que representen los intereses de los grupos minoritarios.
3. Los dirigentes locales de grupos minoritarios deberían ser abordados para asegurarse su comprensión de los servicios bibliotecarios y conseguir su cooperación para fomentar su uso.
4. Es muy conveniente el empleo, incluso por horas, de personal que tenga la necesaria facilidad para los idiomas.
5. Los materiales, incluso periódicos, en lenguas minoritarias han de obtenerse frecuentemente de sus países de origen. Organizaciones nacionales o libreros especializados pueden ser capaces de ayudar en esto o varios sistemas bibliotecarios con necesidades similares pueden acordar actuar conjuntamente.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

6. Cuando varias pequeñas comunidades minoritarias necesiten materiales impresos o audiovisuales en la misma lengua, resultará a menudo ineficaz que cada biblioteca trate de satisfacer sus necesidades individualmente, cada una con su limitadísima gama de materiales. Pueden ser más satisfactorios acuerdos cooperativos para circular una gama más amplia de materiales entre varios sistemas bibliotecarios interesados en ello. Alternativamente, para complementar las existencias locales, puede establecerse una colección nacional de préstamo de tal material.
  
7. Es necesario producir y distribuir, principalmente a través de las organizaciones de grupos de la propia comunidad, hojas informativas, en las lenguas minoritarias, que describan los servicios bibliotecarios y otros establecimientos locales. Estas y otras publicaciones pueden elaborarse por los propios miembros de la comunidad minoritaria con el apoyo y ayuda de la biblioteca.
  
8. Los niños de los grupos minoritarios superarán las dificultades particulares si viven felizmente en una comunidad extraña sin pérdida de su propia herencia cultural. Las bibliotecas han de ser conscientes de este peligro y ofrecer materiales adecuados sobre la historia y la cultura de los países de que procedan los grupos inmigrantes, así como libros y revistas para niños en sus propias lenguas.
  
9. Las minorías étnicas pueden enriquecer la vida de las comunidades en que viven conservando sus tradiciones culturales y continuando, en la medida de lo posible, la práctica de sus propias costumbres. La biblioteca pública



puede ayudar en ambos sentidos promoviendo las realizaciones y exhibiciones de su vida y cultura tradicionales.

10. Los grupos mayoritarios de cada comunidad pueden necesitar ayuda para comprender las diferentes culturas y antecedentes de los grupos minoritarios de su medio. También la biblioteca pública es una fuente principal de información y consejo para ello.

## **CAPÍTULO III**

**3.3. PERCEPCIÓN DE LAS INSTITUCIONES  
GUBERNAMENTALES, NO GUBERNAMENTALES Y  
RELIGIOSAS SOBRE LA INFORMACIÓN EN LAS  
COMUNIDADES DE ESTUDIO**

## ANEXO 2

### GUÍA DE ENTREVISTAS A LOS AGENTES DE LAS INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES, NO GUBERNAMENTALES (ONG'S) Y RELIGIOSAS

#### 1.- Datos generales

- Nombre
- Fecha en la que empezó a trabajar en la comunidad
- Cuántas personas y quiénes iniciaron en la comunidad
- Con qué propósito
- Cuántas personas y quiénes participan en la comunidad
- Qué tipo de participación tienen en la comunidad
- Cuáles son las actividades en que involucran a la comunidad
- Cuáles son sus cargos, cuál es la jerarquía que tienen, cómo los eligen

#### 2.- Tipo de información para la institución y para la comunidad

- qué manejan y utilizan para sus actividades o acciones (QUÉ SABEN)
  - Qué información están generando (traen como institución que necesitan)
  - Qué información están recuperando (de la comunidad que necesitan)
  - Cómo la utilizan,
  - Dónde la obtuvieron,
  - Quiénes la utilizan
- qué transmiten (QUÉ ENSEÑAN)
  - A quiénes,
  - Para qué,
  - Cómo la enseñan,
  - Dónde,
  - Cuándo,
  - Qué tipo de información procesan
- qué requieren (QUÉ NECESITAN)
  - Qué tipo de información
  - Para qué,
  - De dónde,
  - Para quiénes,
  - Cómo

#### 3.- Formas utilizadas por las personas con quienes colaboran o a quienes atienden las organizaciones comunitarias por y para la información

- Intercambiando o recibiendo entre amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
- Intercambiando o recibiendo por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
- Intercambiando o recibiendo por espacios incidentales de coincidencia,
- Escuchando por cápsulas informativas auditivas,
- Viendo y escuchando por cápsulas informativas audiovisuales,

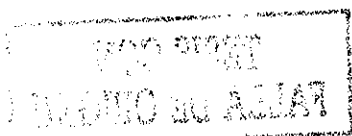
TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

- Leyendo grupal y/o individualmente documentos como Periódicos, Revistas, Folletos, Manuales,
- Informando a los amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
- Informando por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
- Informando por espacios incidentales de coincidencia (ESCUCHANDO, OBSERVANDO, LEYENDO, IMITANDO O PRACTICANDO, PREGUNTANDO)

**3.- Medios, canales o espacios utilizados para informar. Ejemplos:**

- 10.1. Fiestas (lugares utilizados, fechas, días usados, quiénes son los poseedores de la información, qué tipo de información, para qué uso o transmisión esa información)
- 10.2. Reuniones,
- 10.3. Carnavales,
- 10.4. Asambleas,
- 10.5. Radio,
- 10.6. Televisión,
- 10.7. Documentos escritos.

**4.- Frecuencia con la cual utilizan dichos medios, canales o espacios. Ejemplo: diario, semanalmente, cada año, etc.**



## ANEXO 3

### GUÍA DE ENTREVISTAS PARA MAESTROS

#### 1.- Datos de la entrevista

- Fecha de la entrevista
- Nombre del entrevistador
- Nombre de la persona entrevistada
- Domicilio del entrevistado
- Lugar de la entrevista
- Tipo de actividad y el grupo comunitario no organizado al que corresponde el entrevistado

#### 2.- Datos lingüísticos y escolares del (de la) entrevistad@

- Qué lengua materna, que otra lengua habla
- En qué lengua o lenguas lee y/o escribe
- Dónde y cuando aprendió a leer y escribir
- Qué estudios escolares ha tenido y/o de qué forma ha aprendido lo que trabaja

#### 3.- Tipo de información de las actividades o acciones. Ejemplos.

- qué maneja (QUÉ SABE)
  - para qué y/o para quién,
  - cómo aprendió,
  - dónde,
- qué transmite (QUÉ ENSEÑA)
  - a quién,
  - cómo,
  - dónde,
  - cuándo,
- qué requiere (QUÉ NECESITA) el entrevistado para él y para otros
  - para qué,
  - de dónde,
  - para quién,
  - cómo la requiere

#### 4.- Formas utilizadas para la información. Ejemplos:

- Intercambiando o recibiendo entre amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
- Intercambiando o recibiendo por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
- Intercambiando o recibiendo por espacios incidentales de coincidencia,
- Escuchando por cápsulas informativas auditivas,
- Viendo y escuchando por cápsulas informativas audiovisuales,
- Leyendo grupal y/o individualmente documentos como Periódicos, Revistas, Folletos, Manuales,



- Informando a los amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
  - Informando por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
  - Informando por espacios incidentales de coincidencia
- (ESCUCHANDO, OBSERVANDO, LEYENDO, IMITANDO O PRACTICANDO, PREGUNTANDO)

5.- **Medios, canales o espacios** utilizados para la información. Ejemplo:

- Fiestas (lugares utilizados, fechas, días usados, quiénes son los poseedores de la información, qué tipo de información, para qué uso o transmisión esa información)
- Reuniones,
- Carnavales,
- Asambleas,
- Radio,
- Televisión,
- Documentos escritos

6.- **Frecuencia** con la cual utilizan dichos medios o canales. Ejemplo: diario, semanalmente, cada año, etc.

7.- Qué tipo de actividades o acciones está teniendo en la **comunidad**. Si las tiene utilizar la siguiente guía:

-**Tipo** de información de las actividades o acciones. Ejemplos.

- qué maneja (QUÉ SABE)
  - para qué y/o para quién,
  - cómo la maneja,
  - dónde la obtuvo,
- qué transmite (QUÉ ENSEÑA)
  - a quién,
  - para qué,
  - cómo,
  - dónde,
  - cuándo,
- qué requiere (QUÉ NECESITA)
  - para qué,
  - de dónde,
  - para quién,
  - cómo la requiere

- **Formas** utilizadas para la información. Ejemplos:

- Intercambiando o recibiendo entre amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
- Intercambiando o recibiendo por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
- Intercambiando o recibiendo por espacios incidentales de coincidencia,
- Escuchando por cápsulas informativas auditivas,
- Viendo y escuchando por cápsulas informativas audiovisuales,

- Leyendo grupal y/o individualmente documentos como Periódicos, Revistas, Folletos, Manuales,
  - Informando a los amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
  - Informando por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
  - Informando por espacios incidentales de coincidencia
- (ESCUCHANDO, OBSERVANDO, LEYENDO, IMITANDO O PRACTICANDO, PREGUNTANDO)

- **Medios, canales o espacios** utilizados para la información. Ejemplo:
  - Fiestas (lugares utilizados, fechas, días usados, quiénes son los poseedores de la información, qué tipo de información, para qué uso o transmisión esa información)
  - Reuniones,
  - Carnavales,
  - Asambleas,
  - Radio,
  - Televisión,
  - Documentos escritos

- **Frecuencia** con la cual utilizan dichos medios o canales. Ejemplo: diario, semanalmente, cada año, etc.

## ANEXO 4

### NECESIDADES DE INFORMACIÓN MANIFESTADAS POR LAS INSTITUCIONES QUE EXISTEN EN LAS COMUNIDADES

Necesidades de información de Chilapa de Vicente Guerrero	Necesidades de información de San Andrés Yahualtipan
<p><u>Administración y contabilidad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Contabilidad de microempresas.</li> <li>- Administración de microempresas.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología. Cultivos de campo y plantaciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Producción alimenticia de traspatio.</li> <li>- Producción de amaranto.</li> <li>- Siembra de hongos zeta.</li> <li>- Campo agrícola (capacitación).</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología. Huertos, frutas, silvicultura:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Huertos familiares.</li> <li>- Cultivos de varios frutos como el melón.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología. Producción animal (zootecnia):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cría de animales de traspatio.</li> <li>- Veterinaria.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnologías. Técnicas, equipos, materiales relacionados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Avances científicos y tecnológicos en agricultura.</li> <li>- Agronomía.</li> <li>- Técnicas tradicionales de conservación del suelo.</li> <li>- Fertilizantes orgánicos.</li> </ul> <p><u>Anatomía humana:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollo humano.</li> </ul> <p><u>Ciencias sociales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temas sociales, culturales y políticos.</li> </ul> <p><u>Comercio internacional (comercio exterior):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mercado de artesanías.</li> <li>- Mercado de productos agropecuarios.</li> </ul>	<p><u>Agricultura y tecnología. Técnicas, equipo, materiales relacionados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fertilizantes químicos y orgánicos.</li> <li>- Nutrientes que necesitan las plantas.</li> </ul> <p><u>Anatomía humana:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollo humano.</li> </ul> <p><u>Comidas y servicio de mesa:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recetas de cocina.</li> </ul> <p><u>Costumbres generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fiestas del pueblo (difundirlas).</li> </ul> <p><u>Cultura e instituciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cómo viven otras culturas y los pueblos.</li> <li>- Derechos civiles y políticos:</li> <li>- Ciudadanía (capacitación).</li> </ul> <p><u>Ecología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mejoramiento del ambiente.</li> <li>- Desastres naturales y la forma de atenderlos.</li> </ul> <p><u>Economía laboral:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Actividades productivas.</li> <li>- Reciclado de papel.</li> <li>- Panadería.</li> </ul> <p><u>Educación de adultos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Materiales para aprender a leer, escribir y hacer cuentas, operaciones matemáticas.</li> </ul> <p><u>Escolar y académico:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Materiales didácticos de preescolar</li> </ul>

Comercio interno (comercio doméstico):

- Mercado de artesanías.
- Mercado de productos agropecuarios.

Comidas y servicio de mesa:

- Alimentos que se producen en la zona.

Costura, vestuario, vida personal:

- Corte y confección.

Cultivos hortícolas:

- Cultivos de varias hortalizas como el jitomate.
- Hortalizas.

Cultura e instituciones:

- Cómo fortalecer las tradiciones de danzas.
- Instrumentos de danza (aprender).

Derecho constitucional y administrativo:

- Derechos humanos.
- Derechos de las mujeres.
- Ciudadanía.
- Constitución mexicana.

Derecho, leyes, reglamentaciones y jurisprudencia:

- Orientación legal.

Ecología:

- Mejoramiento del ambiente.
- Desastres naturales y la forma de atenderlos.
- Reforestación.

Economía laboral:

- Actividades productivas.
- Microempresas de mujeres.
- Artesanía de chaquiras huichol.
- Pequeña producción de textiles.
- Preparación de las mermeladas.
- Conservación de frutas.
- Alfarería.

(información para estimulación temprana)

en las lenguas nahuat y español.

- Diversos temas de información de la primaria en las lenguas nahuat y español.

Diversos temas de información de la secundaria en lenguas nahuat y español.

- Diversos temas de información de bachillerato.

Diversos temas de información de apoyo a la educación de adultos en alfabetización, primaria y secundaria.

- Cuentos para despertar la creatividad en los niños.

Historia.

Literatura.

Matemáticas.

Textos actualizados de las materias de los diferentes niveles escolares.

- Conocimientos básicos actualizados de secundaria.

Importancia de la educación.

Significado de los nombres propios.

Sexualidad.

Incidencia y prevención de enfermedades:

- Diarreas infantiles.

Psicología:

- Motivación educativa a los hijos.

Autoestima.

Promoción de la salud:

- Prevención de la salud.
- Saneamiento familiar y comunitario.
- Construcción de letrinas.

<p><u>Escolar y académico:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Materiales sobre ciencias biológicas.</li> <li>- Diversos materiales didácticos de preescolar (para la estimulación temprana; para observar, manipular, palpar, sentir).</li> <li>- Diversos temas de información de la primaria.</li> <li>- Diversos temas de información de la secundaria.</li> <li>- Diversos temas de información de bachillerato.</li> <li>- Diversos temas de información de apoyo a la educación de adultos en alfabetización, primaria y secundaria.</li> <li>- Matemáticas a nivel de bachillerato.</li> </ul> <p><u>Incidencia y prevención de la enfermedad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Alcoholicismo.</li> <li>- Tabaquismo.</li> <li>- Enfermedades de transmisión sexual.</li> <li>- Prevención del sida.</li> <li>- Desnutrición y cómo evitarla, tratarla y cuidar la nutrición adecuada.</li> <li>- Cáncer cervicouterino.</li> <li>- Rabia.</li> <li>- Enfermedades del sistema respiratorio.</li> <li>- Diabete.</li> <li>- Vacunas.</li> </ul> <p><u>Medicina:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Plantas medicinales y la elaboración de medicamentos caseros.</li> </ul> <p><u>Medios noticiosos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acontecimientos culturales, recreativos y sociales de la zona.</li> </ul> <p><u>Psicología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comunicación y atención a los adolescentes.</li> <li>- Socialización de los hijos.</li> <li>- Autoestima.</li> <li>- Desarrollo infantil.</li> <li>- Desarrollo de géneros.</li> </ul> <p><u>Problemas y servicios de bienestar social:</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Planificación familiar.</li> <li>- Vacunas.</li> <li>- Limpieza de los campos agropecuarios.</li> <li>- Higiene de la vivienda.</li> <li>- Tratamiento de agua potable.</li> <li>- Nutrición.</li> </ul> <p><u>Religiones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Religiones en general.</li> <li>- Tradiciones indígenas.</li> </ul> <p><u>Sociología y antropología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Otras experiencias de mujeres.</li> <li>- Otras formas de organización de las mujeres de otros lugares.</li> </ul>
---	---

- Cómo orientar a los hijos.
- Procesos políticos:
- Cómo funciona la política.
- Promoción de la salud:
- Prevención de la Salud.
- Saneamiento familiar y comunitario.
- Construcción de sanitarios ecológicos.
- Tratamiento de agua potable.
- Control de basura en el medio rural.
- Nutrición.
- Métodos de planificación familiar.
- Religiones:
- Religiones en general.
- Tradiciones indígenas.
- Servicios Públicos gubernamentales:
- Trámites y gestiones que requieren documentación en las dependencias gubernamentales.
- Instituciones y gestión financiera para equipo de danza y la instalación de un salón social.
- De los sectores de salud, cómo funcionan.
- Elaboración de facturas de terreno.
- Elaboración de escrituras de propiedades.
- Sociología y antropología:
- Cómo trabajar en grupo.
- Organización grupal.

## ANEXO 5

### FORMAS Y MEDIOS INFORMATIVOS UTILIZADOS POR LAS INSTITUCIONES Y SUGERENCIAS PARA LAS COMUNIDADES

Chilapa de Vicente Guerrero		San Andrés Yahualtlan	
Empleados por las instituciones para transmitir información	Sugeridos para la comunidad	Empleados por las instituciones para transmitir información	Sugeridos para la comunidad
<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asambleas,</li> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- Reuniones informales,</li> <li>- En las escuelas,</li> <li>- En los espacios de los grupos y organizaciones comunitarias,</li> <li>- En los espacios de las instituciones,</li> <li>- En la clínica de salud,</li> <li>- <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Talleres,</li> <li>- Juntas,</li> <li>- Cursos,</li> <li>- Capacitación,</li> <li>- En las escuelas,</li> <li>- En los espacios de los grupos y organizaciones comunitarias,</li> <li>- En los espacios de las instituciones,</li> <li>- En la clínica de salud,</li> <li>- Juegos de mesa,</li> <li>- Videos,</li> <li>- Casetes,</li> <li>- Rompecabezas,</li> <li>- Materiales gráficos.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asambleas,</li> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- Reuniones informales,</li> <li>- <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></li> <li>- Una ludoteca por áreas con un salón audiovisual y diversos materiales didácticos.</li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Talleres,</li> <li>- Juntas,</li> <li>- Cursos,</li> <li>- Capacitación,</li> <li>- En las escuelas,</li> <li>- En los espacios de los grupos y organizaciones comunitarias,</li> <li>- En los espacios de las instituciones,</li> <li>- En la clínica de salud,</li> <li>- Juegos de mesa,</li> <li>- Videos,</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- Reuniones informales,</li> <li>- Intercambiando información que reciben de las instituciones,</li> <li>- <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></li> <li>- Pláticas formales (con explicaciones),</li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Talleres teórico/prácticos,</li> <li>- Cursos,</li> <li>- En las escuelas,</li> <li>- En la clínica de salud,</li> <li>- En espacios de los grupos,</li> <li>- En el juzgado,</li> <li>- Juegos de mesa,</li> <li>- Juegos en grupo,</li> <li>- Juegos de movimiento en campo,</li> <li>- Videos,</li> <li>- Casetes,</li> <li>- Micrófono de alta voz,</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- Reuniones informales,</li> <li>- En el juzgado,</li> <li>- Intercambiando información que reciben de las instituciones.</li> <li>- <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></li> <li>- Pláticas formales (con explicaciones,</li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Talleres teórico/prácticos,</li> <li>- Cursos,</li> <li>- En las escuelas,</li> <li>- En la clínica de salud,</li> <li>- En espacios de los grupos,</li> <li>- Juegos de mesa,</li> <li>- Juegos en grupo,</li> <li>- Juegos de movimiento en campo,</li> <li>- Videos,</li> <li>- Casetes,</li> <li>- Micrófono de alta voz,</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Por institucionales, promotoras</li> <li>- Por representantes</li> <li>- institucionales,</li> <li>- Por micrófono de alta voz,</li> <li>- Por clases escolares,</li> <li>- Por radio y televisión.</li> <li><u>Medios y formas escritos:</u></li> <li>- Volúmenes impresos,</li> <li>- Libros,</li> <li>- Folletos,</li> <li>- Trípticos,</li> <li>- Revistas,</li> <li>- Boletines,</li> <li>- Periódicos murales</li> <li>- escolares,</li> <li>- Por clases escolares.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Casetes,</li> <li>- Rompecabezas,</li> <li>- Materiales gráficos.</li> <li>- Por promotoras</li> <li>- institucionales,</li> <li>- Por representantes de</li> <li>- instituciones,</li> <li>- Por micrófono de alta voz,</li> <li>- Por clases escolares,</li> <li>- Por radio y televisión.</li> <li>- Medios y formas escritos:</li> <li>- Volúmenes impresos,</li> <li>- Atlas mundiales,</li> <li>- Atlas de biología,</li> <li>- Diccionarios,</li> <li>- Enciclopedias,</li> <li>- Libros,</li> <li>- Folletos,</li> <li>- Trípticos,</li> <li>- Revistas,</li> <li>- Boletines,</li> <li>- Periódicos murales escolares,</li> <li>- Por clases escolares.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Televisión y videocasetera (en una casa que los tenga,</li> <li>- Por clases escolares,</li> <li>- En una biblioteca,</li> <li><u>Medios y formas escritos:</u></li> <li>- En una biblioteca,</li> <li>- Libros,</li> <li>- Folletos,</li> <li>- Trípticos,</li> <li>- Rotafolios,</li> <li>- Láminas,</li> <li>- Periódicos murales</li> <li>- escolares,</li> <li>- Por clases escolares.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Por clases escolares,</li> <li>- Televisión y videocasetera (en una casa que los tenga).</li> <li><u>Medios y formas escritos:</u></li> <li>- Una biblioteca.</li> <li>- Libros,</li> <li>- Folletos,</li> <li>- Trípticos,</li> <li>- Rotafolios,</li> <li>- Láminas,</li> <li>- Periódicos murales escolares,</li> <li>- Por clases escolares.</li> </ul>
--	--	---	--



**3.4. SIMILITUDES Y DIFERENCIAS EXISTENTES  
EN EL PROCESO Y USO DE LA INFORMACIÓN EN  
LAS COMUNIDADES DE ESTUDIO**

## ANEXO 6

### GUÍA DE ENTREVISTAS A MIEMBROS DE LAS ORGANIZACIONES COMUNITARIAS

#### 1.- Datos de la entrevista

- a.- Fecha de la entrevista
- b.- Nombre del entrevistador
- c.- Nombre de la persona entrevistada
- d.- Domicilio del entrevistado
- e.- Lugar de la entrevista
- f.- Tipo de organización o grupo comunitario:
  - Con registro legal/Figura Moral
  - No registradas legalmente
  - Legitimadas por la comunidad
  - Identificadas como insertas en la comunidad, legitimadas por cultura externa
  - Legitimadas por la comunidad y por cultura externa

#### 2.- Datos generales de las organizaciones comunitarias

- a.- Nombre de la organización o proyecto
- b.- Fecha en la que se formó
- c.- Quién o quienes la impulsaron
- d.- Para qué fue creada la organización o el proyecto
- e.- Cuántos participantes y qué tipo de participación tienen
- f.- Cuáles son sus actividades
- g.- Tuvo apoyo promocional o financiero para su creación de alguna institución u Ong. Si fue positiva la anterior pregunta, en qué apoyo y cuál es la institución u Ong
- h.- Posterior a su creación a tenido apoyos de alguna institución u Ong. Si es positiva, en qué ha apoyado y cuál es la institución u Ong

#### 3. Datos lingüísticos y escolares de las organizaciones comunitarias

- a.- Sobre las personas que son miembros de la organización:
  - Hablan o practican su lengua materna
  - Leen y escriben en su lengua materna
  - Qué grado de estudios tienen

#### 4. Sobre el tipo de actividades o acciones que se realizan cotidianamente:

- qué manejan ( QUÉ SABEN)
  - qué tipo de información,
  - para qué y/o para quiénes,
  - cómo la manejan,
  - dónde la obtuvieron,
  - quiénes la manejan,

- qué transmiten (QUÉ ENSEÑAN)
  - a quiénes,
  - para qué,
  - cómo la transmiten,
  - dónde la transmiten,
  - cuándo la transmiten,
- qué requieren (QUÉ NECESITAN)
  - qué tipo de información,
  - para qué,
  - de dónde,
  - para quiénes,
  - cómo la requieren

5.- **Formas** utilizadas en la información. Ejemplos:

- Intercambiando o recibiendo por funciones y cargos,
- Intercambiando o recibiendo por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
- Intercambiando o recibiendo por espacios incidentales de coincidencia,
- Escuchando por cápsulas informativas auditiva,
- Viendo y escuchando por cápsulas informativas audiovisuales,
- Leyendo grupal y/o individualmente documentos como Periódicos, Revistas, Folletos, Manuales.
- Informando por funciones y cargo,
- Informando por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
- Informando por espacios incidentales de coincidencia

(ESCUCHANDO, OBSERVANDO, LEYENDO, IMITANDO O PRACTICANDO, PREGUNTANDO)

6.- **Medios, canales o espacios** utilizados para la información. Ejemplos:

- Fiestas ,
- Reuniones,
- Carnavales,
- Asambleas,
- Radio,
- Televisión,
- Documentos escritos

6.- **Frecuencia** con la cual utilizan dichos medios, canales o espacios. Ejemplo: diario, semanalmente, cada año, etc.

## ANEXO 7

### GUÍA DE ENTREVISTAS A PERSONAS QUE RECIBEN ATENCIÓN DE LAS ORGANIZACIONES COMUNITARIAS

#### 1.- Datos de la entrevista

- Fecha de la entrevista
- Nombre del entrevistador
- Nombre de la persona entrevistada
- Domicilio del entrevistado
- Lugar de la entrevista

#### 2.- Datos lingüísticos y escolares de las personas de la comunidad con quienes colaboran o a quienes atienden las organizaciones comunitarias

- Hablan o practican su lengua materna
- Leen y escriben en su lengua materna
- Qué grado de estudios tienen

#### 3.- Tipo de información sobre las actividades o acciones

- qué manejan (SABEN)
  - qué tipo de información,
  - para qué y/o para quiénes,
  - cómo la manejan,
  - dónde la obtuvieron,
  - quiénes la manejan,
- qué transmiten (ENSEÑAN)
  - a quiénes,
  - para qué,
  - cómo la transmiten,
  - dónde la transmiten,
  - cuándo la transmiten,
- qué requieren (NECESITAN)
  - qué tipo de información,
  - para qué,
  - de dónde,
  - para quiénes,
  - cómo la requieren

#### 4.- Formas utilizadas para la información. Ejemplos:

- Intercambiando o recibiendo entre amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
- Intercambiando o recibiendo por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
- Intercambiando o recibiendo por espacios incidentales de coincidencia,
- Escuchando por cápsulas informativas auditivas,

- Viendo y escuchando por cápsulas informativas audiovisuales,
  - Leyendo grupal y/o individualmente documentos como Periódicos, Revistas, Folletos, Manuales,
  - Informando a los amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
  - Informando por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
  - Informando por espacios incidentales de coincidencia
- (ESCUCHANDO, OBSERVANDO, LEYENDO, IMITANDO O PRACTICANDO, PREGUNTANDO)

**5.- Medios, canales o espacios utilizados para la información. Ejemplos:**

- Fiestas (lugares utilizados, fechas, días usados, quiénes son los poseedores de la información, qué tipo de información, para qué uso o transmisión esa información)
- Reuniones,
- Carnavales,
- Asambleas,
- Radio,
- Televisión,
- Documentos escritos

**6.- Frecuencia con la cual utilizan dichos medios, canales o espacios. Ejemplo: diario, semanalmente, cada año, etc.**

## ANEXO 8

### GUÍA DE ENTREVISTAS PARA AUTORIDADES Y PERSONAS CLAVE

#### 1.- Datos de la entrevista a la persona clave o de la autoridad

- Fecha de la entrevista
- Nombre del entrevistador
- Nombre de la persona entrevistada
- Domicilio del entrevistado
- Lugar de la entrevista
- Por qué se considera persona clave o qué tipo de autoridad es (legitimada por la comunidad, por el gobierno, otro) cuáles son sus características

#### 2.- Datos lingüísticos y escolares del (de la) entrevistad@

- Qué lengua materna, que otra lengua habla
- Sabe leer y/o escribir
- Si fue positivo, en que lengua o lenguas lee y/o escribe
- Dónde y cuándo aprendió a leer y escribir
- Qué estudios escolares ha tenido y/o de qué forma ha aprendido sobre su comunidad

#### 3.- Tipo de información:

- Qué se maneja (autoridad) o se manejaba (persona clave)
  - para qué y/o para quién,
  - cómo la maneja,
  - dónde la obtuvo,
  - quién la maneja,
- Qué se transmite (autoridad) o se transmitía (persona clave)
  - a quién,
  - para qué,
  - cómo,
  - dónde,
  - cuándo,
- Qué se requiere (autoridad) o requería (persona clave)
  - para qué,
  - de dónde,
  - para quién,
  - cómo la requiere

#### 4.- Formas utilizadas para la información. Ejemplos:

- Intercambiando o recibiendo entre amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
- Intercambiando o recibiendo por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos,
- Intercambiando o recibiendo por espacios incidentales de coincidencia,

- Escuchando por cápsulas informativas auditivas,
- Viendo y escuchando por cápsulas informativas audiovisuales,
- Leyendo grupal y/o individualmente documentos como Periódicos,
- Revistas, Folletos, Manuales,
- Informando a los amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
- Informando por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, Organizativos,
- Informando por espacios incidentales de coincidencia

(ESCUCHANDO, OBSERVANDO, LEYENDO, IMITANDO O PRACTICANDO, PREGUNTANDO)

5.- **Medios, canales o espacios** utilizados para la información. Ejemplos: Fiestas (lugares utilizados, fechas, días usados, quiénes son los poseedores de la información, qué tipo de información, para qué uso o transmisión esa información)

- Reuniones,
- Carnavales,
- Asambleas,
- Radio,
- Televisión,
- Documentos escritos

6.- **Frecuencia** con la cual utilizan dichos medios o canales. Ejemplo: diario, semanalmente, cada año, etc.

## ANEXO 9

### GUÍA DE ENTREVISTAS A PERSONAS DE LOS GRUPOS COMUNITARIOS POR ACTIVIDAD NO ORGANIZADOS O QUE NO SE CONSIDERAN GRUPOS (roles)

#### PARA ROLES DE FUENTES DE INGRESO/ACTIVIDADES PRODUCTIVAS

##### 1.- Datos de la entrevista

- Fecha de la entrevista
- Nombre del entrevistador
- Nombre de la persona entrevistada
- Domicilio del entrevistado
- Lugar de la entrevista
- Tipo de actividad y el grupo comunitario no organizado al que corresponde el entrevistado

##### 2.- Datos lingüísticos y escolares

- Qué lengua materna, que otra lengua habla
- En qué lengua o lenguas lee y/o escribe
- Dónde y cuando aprendió a leer y escribir
- Qué estudios escolares ha tenido y/o de qué forma ha aprendido lo que trabaja

##### 3.-Tipo de información de las actividades o acciones. Ejemplos.

- qué maneja (QUÉ SABE)
  - para qué y/o para quién,
  - cómo la maneja,
  - dónde la obtuvo,
- qué transmite (QUÉ ENSEÑA)
  - a quién,
  - para qué,
  - cómo,
  - dónde,
  - cuándo,
- qué requiere (QUÉ NECESITA)
  - para qué,
  - de dónde,
  - para quién,
  - cómo la requiere

##### 4.- Formas utilizadas para la información. Ejemplos:

- Intercambiando o recibiendo entre amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
- Intercambiando o recibiendo por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
- Intercambiando o recibiendo por espacios incidentales de coincidencia,



- Escuchando por cápsulas informativas auditivas,
  - Viendo y escuchando por cápsulas informativas audiovisuales,
  - Leyendo grupal y/o individualmente documentos como Periódicos, Revistas, Folletos, Manuales,
  - Informando a los amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
  - Informando por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
  - Informando por espacios incidentales de coincidencia
- (ESCUCHANDO, OBSERVANDO, LEYENDO, IMITANDO O PRACTICANDO, PREGUNTANDO)

5.- **Medios, canales o espacios** utilizados para la información. Ejemplo:

- Fiestas (lugares utilizados, fechas, días usados, quiénes son los poseedores de la información, qué tipo de información, para qué uso o transmisión esa información)
- Reuniones,
- Carnavales,
- Asambleas,
- Radio,
- Televisión,
- Documentos escritos

6.- **Frecuencia** con la cual utilizan dichos medios o canales. Ejemplo: diario, semanalmente, cada año, etc.

7.- Qué tipo de actividades o acciones está teniendo en la **comunidad**. Si las tiene utilizar la siguiente guía:

-**Tipo de información de las actividades o acciones.** Ejemplos.

- qué maneja (QUÉ SABE)
  - para qué y/o para quién,
  - cómo la maneja,
  - dónde la obtuvo,
- qué transmite (QUÉ ENSEÑA)
  - a quién,
  - para qué,
  - cómo,
  - dónde,
  - cuándo,
- qué requiere (QUÉ NECESITA)
  - para qué,
  - de dónde,
  - para quién,
  - cómo la requiere

- **Formas** utilizadas para la información. Ejemplos:

- Intercambiando o recibiendo entre amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
- Intercambiando o recibiendo por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos

- Intercambiando o recibiendo por espacios incidentales de coincidencia,
  - Escuchando por cápsulas informativas auditivas,
  - Viendo y escuchando por cápsulas informativas audiovisuales,
  - Leyendo grupalmente y/o individualmente documentos como Periódicos, Revistas, Folletos, Manuales,
  - Informando a los amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
  - Informando por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
  - Informando por espacios incidentales de coincidencia
- (ESCUCHANDO, OBSERVANDO, LEYENDO, IMITANDO O PRACTICANDO, PREGUNTANDO)

- **Medios, canales o espacios** utilizados para la información. Ejemplo:
  - Fiestas (lugares utilizados, fechas, días usados, quiénes son los poseedores de la información, qué tipo de información, para qué uso o transmisión esa información)
  - Reuniones (“),
  - Carnavales (“),
  - Asambleas (“),
  - Radio,
  - Televisión,
  - Documentos escritos

- **Frecuencia** con la cual utilizan dichos medios o canales. Ejemplo: diario, semanalmente, cada año, etc.

## ANEXO 10

### GUÍA DE ENTREVISTAS PARA PADRES DE FAMILIA O JEFE (A) S D FAMILIA (roles)

#### 1.- Datos de la entrevista

- Fecha de la entrevista
- Nombre del entrevistador
- Nombre de la persona entrevistada
- Domicilio del entrevistado
- Lugar de la entrevista
- Tipo de actividad y el grupo comunitario no organizado al que corresponde el entrevistado

#### 2.- Datos lingüísticos y escolares del (de la) entrevistad@

- Qué lengua materna, que otra lengua habla
- En qué lengua o lenguas lee y/o escribe
- Dónde y cuando aprendió a leer y escribir
- Qué estudios escolares ha tenido y/o de qué forma ha aprendido lo que trabaja

#### 3.-Tipo de información de las actividades o acciones desde su rol de padre o madre:

- Qué opina de lo que le enseñan a su hijo
- La información que le dan en la escuela a su hijo, es útil para lo que usted cree que necesita en la vida aprender
- Qué tipo de información utiliza al educar o enseñar a su hijo para ayudarlo en la vida (como valores, principios, trabajo cotidiano, relación con los otros, lengua, etc.),
  - para qué se la enseña,
  - cómo se la enseña,
  - dónde se la enseña,
  - cómo y dónde o con quién la obtuvo
- Qué información piensa que es necesaria para dársela a su hijo y que no tiene
- Como padre qué información piensa que debería dar la escuela y que no la proporciona

#### 4.- Formas utilizadas para la información. Ejemplos:

- Intercambiando o recibiendo entre amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
- Intercambiando o recibiendo por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
- Intercambiando o recibiendo por espacios incidentales de coincidencia,
- Escuchando por cápsulas informativas auditivas,
- Viendo y escuchando por cápsulas informativas audiovisuales,
- Leyendo grupal y/o individualmente documentos como Periódicos, Revistas, Folletos, Manuales,

- Informando a los amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
  - Informando por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
  - Informando por espacios incidentales de coincidencia
- (ESCUCHANDO, OBSERVANDO, LEYENDO, IMITANDO O PRACTICANDO, PREGUNTANDO)

5.- **Medios, canales o espacios** utilizados para la información. Ejemplo:

- Fiestas (lugares utilizados, fechas, días usados, quiénes son los poseedores de la información, qué tipo de información, para qué uso o transmisión esa información)
- Reuniones (“),
- Carnavales (“),
- Asambleas (“),
- Radio,
- Televisión,
- Documentos escritos

6.- **Frecuencia** con la cual utilizan dichos medios o canales. Ejemplo: diario, semanalmente, cada año, etc.

7.- Qué tipo de actividades o acciones está teniendo en la **comunidad**. Si las tiene utilizar la siguiente guía:

- **Tipo** de información de las actividades o acciones. Ejemplos.

- qué maneja (QUÉ SABE)
  - para qué y/o para quién,
  - cómo la maneja,
  - dónde la obtuvo,
- qué transmite (QUÉ ENSEÑA)
  - a quién,
  - para qué,
  - cómo,
  - dónde,
  - cuándo,
- qué requiere (QUÉ NECESITA)
  - para qué,
  - de dónde,
  - para quién,
  - cómo la requiere

- **Formas** utilizadas para la información. Ejemplos:

- Intercambiando o recibiendo entre amig@s, a los padres, a l@s hij@s,
- Intercambiando o recibiendo por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales, organizativos
- Intercambiando o recibiendo por espacios incidentales de coincidencia,
- Escuchando por cápsulas informativas auditivas,
- Viendo y escuchando por cápsulas informativas audiovisuales,
- Leyendo grupal y/o individualmente documentos como Periódicos,

Revistas, Folletos, Manuales,  
- Informando a los amig@s, a los padres, a l@s hij@s,  
- Informando por espacios de trabajo, familiares, grupales, institucionales,  
organizativos  
- Informando por espacios incidentales de coincidencia  
(ESCUCHANDO, OBSERVANDO, LEYENDO, IMITANDO O PRACTICANDO,  
PREGUNTANDO)

- **Medios, canales o espacios** utilizados para la información. Ejemplo:

- Fiestas (lugares utilizados, fechas, días usados, quiénes son los poseedores de la información, qué tipo de información, para qué uso o transmisión esa información)
- Reuniones,
- Carnavales,
- Asambleas,
- Radio,
- Televisión,
- Documentos escritos

- **Frecuencia** con la cual utilizan dichos medios o canales. Ejemplo: diario, semanalmente, cada año, etc.

## ANEXO 11

### NECESIDADES DE INFORMACION DE LAS COMUNIDADES

Información del exterior		Información del interior	
CHVG	SAY	CHVG	SAY
<p><u>Agricultura y tecnología, Cultivos de campo y plantaciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Otros cultivos agrícolas (cultivo de la soya) que puedan sembrarse en el tipo de terreno de la región.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Huertos, frutas, silvicultura:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poda de árboles frutales,</li> <li>- Conservación de las frutas,</li> <li>- Combate de plagas en los árboles,</li> <li>- Análisis de suelo para adaptabilidad de otros frutales,</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Lesiones, enfermedades, plagas vegetales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Plagas en la agricultura (de los cultivos),</li> <li>- Combate de las plagas de los cultivos de maíz (de otros cultivos),</li> <li>- Combate de las plagas ( insectos) que atacan el grano (las semillas) en el almacén o la troje.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Producción animal (Zootecnia):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuidado de los animales de traspatio,</li> <li>- Tratamiento de enfermedades en los animales de traspatio (capacitación sobre enfermedades),</li> <li>- Cuidados sobre la ganadería de traspatio.</li> <li>- Piscicultura.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnologías, Técnicas, equipo, materiales relacionados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cómo producir mejor en el</li> </ul>	<p><u>Agricultura y tecnología, Cultivos de campo y plantaciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Otros cultivos agrícolas (que puedan sembrarse en el tipo de terreno de la región),</li> <li>- Agricultura de traspatio,</li> <li>- Producción agrícola.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Huertos, frutas, silvicultura:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Huertos de frutales,</li> <li>- Frutales,</li> <li>- Conservación de las frutas,</li> <li>- Poda de árboles frutales,</li> <li>- Combate de plagas en los árboles.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Lesiones, enfermedades, plagas vegetales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Plagas en la agricultura,</li> <li>- Combate de las plagas de los cultivos de maíz,</li> <li>- Control de las enfermedades de nopal,</li> <li>- Combate de insectos que atacan el grano en el almacén o la troje.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Producción animal (Zootecnia):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuidado y previsión de enfermedades vacunas de los animales de traspatio,</li> <li>- Tratamientos de enfermedades en los animales de traspatio,</li> <li>- Características de los cerdos finos y corrientes,</li> <li>- Producción de animales, mejoría en cría de animales.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnologías, Técnicas, equipo, materiales relacionados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Campo agrícola (temas del</li> </ul>	<p><u>Costumbres generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registro en video de la danza de los negritos</li> <li>- Registro y promoción de las danzas de patrianos, toreadores y quetzales,</li> <li>- registro y promoción de las funciones de las mayordomías,</li> </ul> <p><u>Grupos sociales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Registro de las formas de organización y funciones de los Comités de la organización social interna comunitaria (capacitación a quienes ocupan los cargos).</li> </ul> <p><u>Medicina:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Promover el conocimiento</li> </ul>	<p><u>Agricultura y tecnologías, Técnicas, equipo, materiales relacionados</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recuperación de las técnicas tradicionales agrícolas.</li> </ul> <p><u>Costumbres generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registro en video de la danza de los negritos,</li> <li>- Registro de fiestas tradicionales comunitarias</li> </ul> <p><u>Grupos sociales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cargos y funciones de los Comités de la organización social interna comunitaria y sus</li> </ul>

<p>campo (cómo cultivar mejor),</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fertilizantes naturales,</li> <li>- Pesticidas y fertilizantes químicos,</li> <li>- Insecticidas,</li> <li>- Implementos y su uso en el trabajo del campo (yunta),</li> <li>- Técnicas tradicionales y actuales para sembrar la tierra (Formas anteriores y de ahora de sembrar la tierra).</li> </ul> <p><u>Comercio internacional (comercio exterior):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mercados artesanales.</li> </ul> <p><u>Comercio interno (comercio doméstico):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mercados artesanales,</li> <li>- Diseño de mostradores y acondicionamiento de una tienda.</li> </ul> <p><u>Comidas y servicio a la mesa:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recetas de cocina (con los alimentos que ellos producen y con los elaborados), (combinar mejor los alimentos),</li> <li>- Panadería (elaboración de diferentes tipos de pan),</li> </ul> <p><u>Construcción, acabado detallado:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulido de mármol.</li> </ul> <p><u>Costumbres generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- diversas formas de conservar las tradiciones de la comunidad.</li> </ul> <p><u>Costura, vestuario, vida personal:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Costura,</li> <li>- Tejido y bordado.</li> </ul> <p><u>Cultivos hortícolas (hortalizas, cultivos de otros tipos de verduras):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cultivos hortícolas (hortalizas, cultivos de otros tipos de verduras; tomate, flor de calabaza, jícama, hongos),</li> <li>- Combate de plagas de las plantas.</li> </ul> <p><u>Derecho constitucional y administrativo:</u> - derechos</p>	<p>campo),</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Conservación de granos,</li> <li>- Conservación de la semilla del maíz,</li> <li>- Experimentación de semillas agrícolas,</li> <li>- Estudios de suelo agrícola,</li> <li>- Cómo producir mejor en el campo,</li> <li>- Tecnología agrícola que pueda aplicarse en la región,</li> <li>- Ecotecnología agropecuaria.</li> </ul> <p><u>Anatomía humana:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- el cuerpo humano.</li> </ul> <p><u>Ciencias de la vida, Biología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Biología.</li> </ul> <p><u>Ciencias naturales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ciencias naturales.</li> </ul> <p><u>Ciencias sociales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ciencias sociales,</li> </ul> <p><u>Colecciones Generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Colecciones en nahuat,</li> <li>- Colecciones de información accesible a campesinos, no a intelectuales (lenguaje adecuado),</li> <li>- Colecciones con información que le permita progresar a la gente de la comunidad.</li> </ul> <p><u>Comidas y servicio a la mesa:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Repostería,</li> <li>- Recetas de cocina (barbacoa de olla),</li> <li>- Panadería.</li> </ul> <p><u>Comunidades:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Diferentes tipos de apoyo comunitario.</li> </ul> <p><u>Construcción en madera, carpintería:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- carpintería.</li> </ul> <p><u>Contabilidad y Administración:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Planeación en general,</li> <li>- Administración del ingreso (dinero) familiar.</li> </ul> <p><u>Costura, vestuario, vida personal:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Costura,</li> <li>- Tejido y bordado.</li> </ul> <p><u>Cultivos hortícolas (cultivos de</u></p>	<p>sobre las plan-tas medicinales en los jóvenes de la comunidad. <u>Sistemas de gobiernos y de estados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registro de funciones de los cargos de la estructura organizativa de las autoridades comunitarias , sus compromisos y responsabilidades, (capacitación).</li> </ul>	<p>funciones, <u>Medios noticiosos, periodismo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acontecimientos de la comunidad</li> </ul> <p><u>Sistemas de gobiernos y de estados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Funciones de los cargos de la estructura organizativa de las autoridades comunitarias (del juez de paz, etc.)</li> <li>- Funciones y cargos de los comités comunitarios</li> </ul> <p><u>Sociología y antropología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registro de cuentos y anécdotas de la misma comunidad.</li> </ul>
---	---	---	---

<p>humanos, - Constitución mexicana.</p> <p><u>Derecho, leyes, reglamentaciones y jurisprudencia:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leyes de la propiedad privada,</li> <li>- Leyes del ejido,</li> <li>- Cómo detener a un delincuente,</li> <li>- Leyes federales.</li> </ul> <p><u>Ecología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Estudios sobre incendios y reforestación.</li> </ul> <p><u>Economía laboral:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Diversos trabajos, fuentes de trabajo existentes para la población comunitaria; sus salarios y sus condiciones laborales, (empleos),</li> <li>- Plomería,</li> <li>- Elaboración de tabiques,</li> <li>- Elaboración de alfarería,</li> <li>- Albañilería,</li> <li>- Carpintería,</li> <li>- Comercialización de productos (agropecuarios).</li> </ul> <p><u>Educación de adultos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Materiales para apropiarse de la lectura y escritura (saber escribir bien),</li> <li>- Formatos para elaboración de actas, documentos, solicitudes para las autoridades de la comunidad.</li> </ul> <p><u>Escolar y académicos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Significado de palabras, definiciones y conceptos tratados en los diversos grados de estudio.</li> </ul> <p><u>Escuelas y actividades:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Planes de estudio de las escuelas de la comunidad (programas de educación),</li> <li>- Materiales para la enseñanza en nahuatl,</li> <li>- Materiales para educación inicial.</li> </ul> <p><u>Incidencia y prevención de la enfermedad:</u></p>	<p><u>otros tipos de verduras que ya se cultivan en la comunidad):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cultivos hortícolas (hortalizas, cultivos de otros tipos de verduras).</li> </ul> <p><u>Cultura e instituciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Culturas de otros pueblos,</li> <li>- Organización de otros pueblos,</li> </ul> <p><u>Derechos civiles y políticos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proceso electoral.</li> </ul> <p><u>Derecho constitucional y administrativo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leyes que respaldan los comités de la organización interna comunitaria,</li> <li>- Derechos humanos,</li> <li>- Garantías individuales,</li> <li>- Derechos indígenas.</li> </ul> <p><u>Derecho, leyes, reglamentaciones y jurisprudencia:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leyes que apoyan a las mujeres,</li> <li>- De la juventud,</li> <li>- De los niños,</li> <li>- Reglamentaciones de la comunidad, del Juez de Paz,</li> <li>- Ley orgánica municipal del Estado de Puebla,</li> <li>- Ley orgánica del Estado de Puebla,</li> <li>- Reglamentaciones del Estado de Puebla,</li> <li>- Reglamentaciones municipales,</li> <li>- Cómo hacer una denuncia.</li> </ul> <p><u>Ecología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Condiciones del medio ambiente para evitar la contaminación,</li> <li>- Conservación de suelo y agua.</li> </ul> <p><u>Economía laboral:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cómo poner un negocio,</li> <li>- En qué trabajar cuando no hay trabajo en el campo,</li> <li>- Diversos trabajos, fuentes de trabajo existentes para la población comunitaria; sus salarios y sus condiciones laborales,</li> </ul>		
--	--	--	--

**TESIS CON FALLA DE ORIGEN**



<ul style="list-style-type: none"> <li>- Instrucciones para inyectar.</li> <li><u>Interacción social:</u></li> <li>- Cómo expresarse en público.</li> <li><u>Lenguas:</u></li> <li>- Aprendizaje de español (franca),</li> <li>- Inglés,</li> <li>- Diccionarios nahuat (Significados de palabras).</li> <li><u>Manufactura para usos específicos, vestuario y accesorios:</u></li> <li>- Uso de máquinas de costura.</li> <li><u>Medicina:</u></li> <li>- Plantas medicinales (preparación, tipos, uso casero),</li> <li>- Enfermería (uso adecuado de medicamentos de la actualidad).</li> <li><u>Problemas y servicios sociales:</u></li> <li>- Elaboración de proyectos sociales.</li> <li><u>Problemas y servicios de bienestar social:</u></li> <li>- Orientación (en la educación) a los hijos (cómo comprenderlos para orientarlos mejor),</li> <li>- Orientación para educar sin violencia a los hijos,</li> <li>- Organización de deportes,</li> <li>- Tipo de instituciones y trámites para descuentos de la tercera edad,</li> <li>- Orientación para educar a los hijos discapacitados como aquellos que no saben hablar.</li> <li><u>Promoción de la salud:</u></li> <li>- Purificación del agua.</li> <li><u>Religiones:</u></li> <li>- Doctrina católica.</li> <li><u>Servicios Públicos gubernamentales:</u></li> <li>- Programas de apoyo rural e indígena; tipos, requerimientos, instituciones o instancias, funcionamiento,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fuentes de trabajo que pudieran existir en la comunidad que surjan de la organización de los mismos habitantes.</li> <li><u>Economía de la tierra y de la energía:</u></li> <li>- Formas de aprovechar los recursos con los que cuenta la comunidad.</li> <li><u>Educación de adultos:</u></li> <li>- Material para aprender a leer y escribir y hacer cuentas,</li> <li>- Sexualidad,</li> <li>- Elaboración de actas, formatos, documentos, solicitudes para las autoridades de la comunidad.</li> <li><u>Educación superior:</u></li> <li>- Educación alternativa,</li> <li>- Metodología de planeación educativa para mejorar la calidad educativa,</li> <li>- Pedagogía,</li> <li>- Etapas del desarrollo infantil,</li> <li>- Opciones de estudios superiores.</li> <li><u>Escolar y académico:</u></li> <li>- Significado de palabras, definiciones y conceptos tratados en los diversos grados de estudio</li> <li>- Información sobre todas las materias de los diferentes niveles escolares y académicos.</li> <li><u>Escuelas y actividades:</u></li> <li>- Planes de estudio de las escuelas de la comunidad,</li> <li>- Funcionamiento de los supervisores de las escuelas,</li> <li>- Materiales para que los maestros aprendan a enseñar.</li> <li><u>Física moderna:</u></li> <li>- Ciclos de nitrógeno,</li> <li>- Ciclo hidrológico.</li> <li><u>Geografía matemática:</u></li> <li>- Geografía.</li> <li><u>Geología, hidrología,</u></li> </ul>		
---	--	--	--

<p>trámites:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Progresas, Procampo, Gestión de servicios públicos (la construcción de una escuela), de apoyo a granjas, Desayunos del DIF, Instituciones que otorgan el permiso para explotar la madera, Gestión de herramientas básicas del campo.</li> </ul> <p><u>Servicios Públicos no gubernamentales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- De apoyo a granjas,</li> <li>- Gestión de herramientas básicas del campo.</li> </ul> <p><u>Sociología y antropología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cómo organizarse.</li> </ul> <p><u>Trabajo de forja pequeña (herrería):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herrería y aluminio.</li> </ul>	<p><u>meteorología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cartas topográficas.</li> </ul> <p><u>Historia:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Historia en general,</li> <li>- Historia de México.</li> </ul> <p><u>Incidencia y prevención de la enfermedad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tipos de enfermedades que pueden presentarse en la familia.</li> </ul> <p><u>Lenguas:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aprendizaje de nahuatl (materna),</li> <li>- Aprendizaje de español (franca)</li> <li>- Aprendizaje de inglés.</li> </ul> <p><u>Literatura y retórica:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Literatura infantil,</li> <li>- Literatura de entretenimiento para fomentar y mantener el hábito a la lectura,</li> <li>- Literatura de recreación.</li> </ul> <p><u>Macroeconomía y temas relacionados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Economía,</li> <li>- Situación económica del país,</li> <li>- Políticas económicas.</li> </ul> <p><u>Manufactura para usos específicos, vestuario y accesorios:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uso de máquinas de costura, actividades de producción doméstica.</li> </ul> <p><u>Matemáticas:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Matemáticas.</li> </ul> <p><u>Materiales de construcción:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Características de los materiales de construcción.</li> </ul> <p><u>Medios noticiosos, periodismo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sucesos y acontecimientos de noticias nacionales e internacionales,</li> <li>- Información cultural,</li> <li>- Información social,</li> </ul> <p><u>Medicina:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Plantas medicinales (preparación de medicamentos caseros),</li> <li>- Enfermería.</li> </ul> <p><u>Operaciones bibliotecarias:</u></p>		
---	---	--	--

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Métodos de clasificación de libros (sistemas de clasificación y catalogación bibliotecológica)</li> </ul> <p><u>Prácticas auxiliares de construcción:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Curvas de nivel del suelo para construir,</li> <li>- Manejo de planos de obras de construcción.</li> </ul> <p><u>Problemas y servicios sociales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaboración de proyectos sociales.</li> </ul> <p><u>Problemas y servicios de bienestar social:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cómo tratar a la familia,</li> <li>- Información sobre tareas y trabajos escolares,</li> <li>- Redacción,</li> <li>- Orientación a los hijos (para evitar malas influencias de jóvenes urbanos, cómo atenderlos, qué tipo de consejos proporcionarles, cómo educarlos),</li> <li>- Orientación para educar sin violencia a los hijos.</li> </ul> <p><u>Procesamiento de madera aserrada, productos de madera, corcho:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Carbón,</li> <li>- Otros procesamientos de madera.</li> </ul> <p><u>Procesos mentales y de inteligencia:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollo del pensamiento humano,</li> <li>- Potencial de aprendizaje.</li> </ul> <p><u>Procesos políticos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proceso electoral del 2000 en nuestro país,</li> <li>- Análisis y sucesos del actual gobierno en nuestro país (2000), política del nuevo gobernante (el nuevo presidente de la república del 2000),</li> <li>- Propuestas de los partidos políticos,</li> </ul>		
--	--	--	--

- Información que invite a reflexionar sobre lo que pasa en nuestro país,
- Partidos políticos (más allá del PRI),
- Política.

Promoción de la salud:

- Higiene y salud,
- Nutrición.

Psicología:

- Problemas de engaños de pareja,
- Liderazgo,
- Autoestima.

Química física y teórica:

- química.

Religiones:

- Religiones en general.

Servicios Públicos

gubernamentales:

- Programas de apoyo rural e indígena; tipos, requerimientos, instituciones o instancias, funcionamiento, trámites: Progresá, Procampo, conocimiento y elaboración de solicitudes a instancias e instituciones, gestión de servicios públicos, diferentes tipos de reportes y sus reglas.

Servicios Públicos no

gubernamentales:

- Información sobre organizaciones no gubernamentales.

Sistemas de gobiernos y de

estados:

- Estructura organizativa de las autoridades municipales; composición y funciones,

Sociología y antropología:

- Cómo trabajar en equipo,
- Cómo organizarse,
- Revaloración de su cultura.

ANEXO 12

FORMAS Y MEDIOS INFORMATIVOS UTILIZADOS Y REQUERIDOS EN LAS COMUNIDADES

Grupo	Chilapa de Vicente Guerrero	Requeridos para obtener información	Utilizados para transmitir y obtener información	San Andrés Yahualilpan	Requeridos para obtener información
Organización civil Comités y grupos	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asambleas de la comunidad,</li> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- Visitas domiciliarias con vecinos, familiares, amigos,</li> <li>- En la práctica,</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Reuniones periódicas,</li> <li>- Por grupos y comités,</li> <li>- Por instituciones gubernamentales, no gubernamentales o religiosas,</li> <li>- En las escuelas (en el salón de actos de la primaria),</li> <li>- En la cancha,</li> <li>- En el ayuntamiento municipal,</li> <li>- En los lugares de trabajo,</li> <li>- En la familia.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- En pláticas formales,</li> <li>- En reuniones formales,</li> <li>- Capacitación,</li> <li>- Por agentes externos,</li> <li>- Por clases particulares o grupales,</li> <li>- Videos.</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritas:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Libros,</li> <li>- Por clases.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asambleas de la comunidad,</li> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- En visitas domiciliarias con amigos, familiares,</li> <li>- En las canchas de futbol,</li> <li>- En la práctica de actividades,</li> <li>- En espacios públicos,</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas formales, Reuniones convocadas,</li> <li>- Reuniones periódicas, estatales y regionales,</li> <li>- Por agentes institucionales,</li> <li>- Por grupos y comités,</li> <li>- Por radio,</li> <li>- Por televisión.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Con asesorías (personas que nos expliquen platiquen),</li> <li>- En cursos de capacitación,</li> <li>- En talleres.</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritas:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Libros,</li> <li>- Folletos, Manuales, Revistas.</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria y escritos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- En la biblioteca de la comunidad.</li> </ul>	

<p>Organi- zación Socio- reli- giosa</p>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- En las asambleas,</li> <li>- En pláticas informales,</li> <li>- En la práctica,</li> <li>- En fiestas patronales,</li> <li>- Por otras comunidades,</li> <li>- De padres a hijos,</li> <li>- En la familia,</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asesorías,</li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Reuniones establecidas,</li> <li>- Por los comités y los grupos,</li> <li>- Por demostraciones culturales,</li> <li>- Por invitación a y de otros grupos de otras comunidades,</li> <li>- Por profesores de la comunidad,</li> <li>- Por profesores de la Dirección de Institutos de Zacapoaxtla,</li> <li>- En las escuelas (a los niños se les enseña a bailar),</li> <li>- En los lugares de trabajo,</li> <li>- Por radio[ ]</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Por pláticas informales,</li> <li>- De padres a hijos,</li> <li>- De padres a los jóvenes de la comunidad.</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Capacitación,</li> <li>- Por personas que saben sobre la comunidad,</li> <li>- Por especialistas externos,</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritas:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Por escrito.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Por pláticas informales, con amistades, con los compadres, con los vecinos,</li> <li>- Observando, escuchando, preguntando,</li> <li>- De padres a hijos,</li> <li>- En la capilla de la iglesia católica,</li> <li>- En espacios de trabajo común,</li> <li>- En faenas,</li> <li>- En espacios familiares,</li> <li>- En lugares incidentales,</li> <li>- En fiestas patronales,</li> <li>- En el carnaval,</li> <li>- En la práctica (el que sabe le enseña al que le sustituye),</li> <li>- Por visitas a comunidades aledañas,</li> <li>- Observando, escuchando y preguntando.</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas formales,</li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Reuniones periódicas,</li> <li>- Encuentros organizados por varias iglesias,</li> <li>- En espacios de comités y grupos.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas informales,</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asesorías,</li> <li>- Videos,</li> <li>- Casetes.</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritas:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Folletos.</li> </ul>
--	--	---	---	---

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

Autoridades	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asambleas,</li> <li>- Pláticas informales entre amigos,</li> <li>- <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Reuniones periódicas,</li> <li>- Por grupos y comités,</li> <li>- Entre comunidades del municipio,</li> <li>- En las aulas de las escuelas,</li> <li>- Por radio.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Por pláticas informales,</li> <li>- Orientación,</li> <li>- Por personas externas,</li> <li>- <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></li> <li>- Talleres,</li> <li>- Cursos,</li> <li>- Capacitación,</li> <li>- Por personas externas,</li> <li>- Videos,</li> <li>- <u>Medios y formas escritas:</u></li> <li>- Libros para estudiar.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asambleas,</li> <li>- En espacios públicos como escuelas,</li> <li>- Por la televisión.</li> <li>- <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Reuniones periódicas</li> <li>- Por comités y grupos,</li> <li>- Por micrófono de altavoz.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Capacitación,</li> <li>- Videos,</li> <li>- Televisión.</li> <li>- <u>Medios y formas escritas:</u></li> <li>- Libros,</li> <li>- Folletos.</li> </ul>
Actividades Productivas	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas informales entre paisanos, familiares y vecinos, promotores de instituciones,</li> <li>- Informando, enseñando,</li> <li>- Por comentaristas indirectos,</li> <li>- De padres a hijos,</li> <li>- En espacios de trabajo,</li> <li>- En las fiestas de la comunidad y de los pueblos vecinos,</li> <li>- En las misas,</li> <li>- <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></li> <li>- En reuniones periódicas</li> <li>- En reuniones convocadas,</li> <li>- Por los grupos y comités,</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- En pláticas informales,</li> <li>- En la práctica,</li> <li>- Con las lenguas nahuatl y español,</li> <li>- <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></li> <li>- Asesoría,</li> <li>- Cursos,</li> <li>- Talleres,</li> <li>- Capacitación,</li> <li>- Por agentes externos,</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- Reuniones informales,</li> <li>- Por familiares que trabajan fuera, con otros familiares, amigos, vecinos,</li> <li>- En espacios de trabajo de diversas actividades,</li> <li>- En el campo.</li> <li>- <u>Medios de la oralidad secundaria:</u></li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Reuniones periódicas,</li> <li>- Por grupos y comités,</li> <li>- Por radio,</li> <li>- Por televisión.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- En la práctica.</li> <li>- <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></li> <li>- Talleres,</li> <li>- Cursos,</li> <li>- Capacitación,</li> <li>- Por agentes institucionales,</li> <li>- Por maestros,</li> <li>- Videos,</li> </ul>

	<p>- Por radio y televisión (programas naturalistas de la radio que abordan sobre las plantas medicinales).</p>	<p>- Videos, - Casetes, - En la escuela, <u>Medios y formas escritas:</u> - Libros, - Guías, - Revistas.</p>	<p>- Por radio. <u>Medios y formas escritas:</u> - Libros, - Folletos, - Clases escolares.</p>
<p>Padres de familia</p>	<p><u>Medios y formas orales:</u> - Pláticas, - En la relación cotidiana de padres a los hijos, - Con vecinos, familiares, amigos, policía, conocidos, personas de los diferentes grupos e instituciones, - En clases con los profesores, - En el salón de la escuela, - Por observación y en la práctica, - Por juegos solos o con los padres dentro y fuera de la casa, - En las fiestas o en las reuniones grupales, <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u> - Por la televisión, - Por el radio, - Pláticas en náhuatl y en español de algunos padres de familia cuando estudiaban con sus maestros.</p>	<p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u> - Talleres, - Capacitación, - Por maestros que manejen la información en náhuatl, español e inglés, - Juegos didácticos para los niños, - Por talleres, <u>Medios y formas escritas:</u> - Cuentos, - Diccionarios, - Enciclopedias, - Ilustraciones para tareas de la escuela, - Por guías, - Por maestros, - Revistas con cuentos.</p>	<p><u>Medios y formas orales:</u> - Asambleas, - Pláticas informales, - Reuniones convocadas, - Reuniones periódicas, observando y escuchando. - Por familiares, amigos, compadres, personas de otros lugares donde han trabajado, con los hijos, - Por comités - En las escuelas, - En la casa, - En la plaza, - En el camino, - En las faenas, - En las asambleas, - En el campo, - En espacios incidentales; de coincidencia, <u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u> - Caricaturas, - Documentales, - En radio y televisión, - Ilustraciones escolares,</p>



	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas informales entre vecinos, amistades, compadres, de los padres a los hijos, de las suegras a las nueras,</li> <li>- En los espacios de trabajo,</li> <li>- En las parcelas,</li> <li>- En el campo,</li> <li>- En la familia,</li> <li>- En las fiestas,</li> <li>- En reuniones,</li> <li>- En visitas familiares,</li> <li>- En las asambleas,</li> <li>- En la plaza,</li> <li>- Fuera de la comunidad,</li> <li>- En el trayecto de uso del transporte,</li> <li>- En las escuelas.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- En la práctica.</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asesoría,</li> <li>- Capacitación.</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Libros,</li> <li>- Manuales.</li> </ul>	<p>- Películas (de acción).</p> <p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Reuniones periódicas,</li> <li>- Escuchando y observando (en las actividades del campo),</li> <li>- Por familiares (los que migran temporalmente o los que están en forma permanente en la comunidad),</li> <li>- Por visitas de amigos, compadres, comadres,</li> <li>- En los diferentes espacios de la cotidianidad,</li> <li>- En el trabajo,</li> <li>- En fiestas comunitarias,</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- En pláticas formales.</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Por clases (de educación de adultos por las tardes),</li> <li>- Por lecturas individuales (hay gente en la comunidad que lee),</li> <li>- Por lecturas grupales,</li> <li>- Libros (para educación de adultos),</li> <li>- Documentos,</li> <li>- Folletos.</li> </ul>	<p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- En la práctica.</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad Secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asesorías,</li> <li>- Talleres,</li> <li>- Capacitación,</li> <li>- Por promotores,</li> <li>- Por agentes externos,</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Manuales (pequeños).</li> </ul>
<p>Personas Claves</p>				

**3.5. EXPERIENCIAS DE SERVICIOS  
BIBLIOTECARIOS DE SAN ANDRÉS  
YAHUITLALPAN**

## ANEXO 13

### CUESTIONARIO SOBRE LA BIBLIOTECA ESCOLAR DE LA COMUNIDAD DE SAN ANDRÉS YAHUITLALPAN

#### DATOS DE LA ENTREVISTA

- 1.- Fecha de la entrevista
- 2.- Nombre del entrevistador
- 3.- Nombre de la persona entrevistada
- 4.- Cargo o papel que desempeñó en la biblioteca
- 5.- Lugar de la entrevista

#### ANTECEDENTES PREVIOS A SU FUNCIONAMIENTO

- 6.- ¿Cómo surgió la idea de construir la biblioteca en la escuela?
- 7.- ¿Quiénes participaron en la creación de la biblioteca y en qué forma participaron (planeación de la biblioteca, búsqueda y obtención de recursos a) Físicos: local, muebles, etc. b) Materiales: tipo de acervo bibliotecario, papeletas, etc., c) Humanos, acondicionamiento del local)?
- 8.- ¿Qué características físicas tenía el local de la biblioteca?
- 9.- ¿Quiénes elaboraron el proyecto de acondicionamiento del local y en qué se basaron para diseñarlo?
- 10.- Antes de crear la biblioteca ¿cómo planearon la biblioteca?
- 11.- De qué institución o instituciones dependía o era independiente cuando se creó?
- 12.- ¿A quién iba dirigida cuando la planearon (cantidad de personas, características de las personas)?
- 13.- ¿En qué fecha se abrió la biblioteca?

#### PERSONAL

- 14.- ¿Qué características (procedencia, estudios, formación) tenían las personas y los responsables que atendían la biblioteca?
- 15.- ¿Qué tipo de personal participó en la organización y mantenimiento de la organización de la biblioteca?

16.- ¿ El personal sabía hablar la lengua materna (nahuatl) de las personas a quienes iban dirigidos los servicios, además del español?

17.- ¿ Qué tipo de capacitación recibieron el o los responsables y el personal de la biblioteca al empezar a funcionar la biblioteca- área de procesos técnicos (catalogación, encabezamientos de materia, clasificación); procesos menores (colocar etiqueta, esquinero o sobre, sellado, tarjeta de préstamo y de devolución); área de servicios al público; área de administración de bibliotecas; área de selección y adquisiciones, etc.?

18.- ¿Qué tipo de actividades realizaban los asesores de la biblioteca?

19.- ¿ A quién iba dirigida la asesoría en la biblioteca?

20.- ¿ Cómo se realizaba la asesoría, quiénes las organizaban, quiénes las autorizaban, dónde se realizaba?

21.- ¿ Qué contenidos tenía la asesoría, cada cuándo se realizaba, quiénes y qué tipo de apoyos o recursos utilizaban?

22.- ¿ El personal de la biblioteca o sus asesores tenían un programa o instrumento para la detección de las necesidades de información de la población?

#### USUARIOS DE LA BIBLIOTECA

23.- ¿ A quiénes iban dirigidos los servicios (niños, jóvenes, adultos, hombres, mujeres, campesinos, alfabetas, analfabetas, monolingües, bilingües)?

24.- ¿Cuáles eran las características de la población a la cual iban dirigidos los servicios bibliotecarios?

25.- ¿ A qué cantidad total de usuarios (estudiantes) atendió la biblioteca?

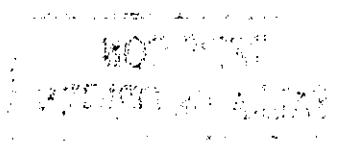
26.- ¿ Cuántas generaciones de estudiantes fueron a las que atendió la biblioteca?

27.- ¿En qué años funcionó la biblioteca?

#### MATERIALES

28.- ¿Qué tipo y cantidad de materiales tenía (libros, cassettes, revistas, periódicos, literatura gris, folletos, auditivos, visuales, audiovisuales, códices, objetos tridimensionales -globos terráqueos, artesanías, juegos, gráficos, diapositivas, etc.); de qué temas; para qué nivel de estudios; en qué idioma (s) o lengua (s)?

29.- ¿Qué tipo de equipo manual o electrónico tenía la biblioteca? Si era equipo electrónico ¿utilizan pilas y/o enchufes para corriente eléctrica? si era corriente eléctrica la que utilizan ¿ el voltaje era regular, suficiente para uso de los aparatos?



30.- ¿Cuáles era los criterios de selección que se utilizaban en los diferentes tipos de materiales?

31.- ¿Cuáles eran los criterios en adquisición y selección de los materiales?

32.- ¿Quiénes hacían la selección, adquisición y los procesos técnicos?

### SERVICIOS BIBLIOTECARIOS

33.- ¿Qué tipo de servicios tenía la biblioteca:

33.1.- préstamo interno

33.2.- préstamo a domicilio

33.3.- interbibliotecario

33.4.- fotocopiado

33.5.- fomento a la lectura

33.6.- Otros (si la respuesta fue positiva, cuáles eran)

### ORGANIZACION

34.- ¿ Estaba dividido el espacio por tipo de materiales o estaba en un mismo lugar (cuáles eran las áreas ordenadas físicamente)?

35.- ¿ Tenían catálogos, de qué tipo (dividido por materia, autor, título o diccionario)?

36.- ¿ En qué se basaba la catalogación (Reglas angloamericanas, catalogación sencilla para bibliotecas, etc.)?

37.- ¿ Existía un registro de libros o algún otro tipo de control para saber la cantidad de libros y aquellos que se iban integrando?

38.- ¿ Qué tipo de encabezamientos, descriptores o palabras clave (Carmen Rovira, Escamilla) utilizaban. En qué lengua o lenguas?

39.- ¿ Qué sistema de clasificación utilizaban (Dewey, LC u otro)?

40.- ¿ Se realizaba el proceso menor del material (sellado, poner clasificación en el lomo y tener las papeletas de préstamo y devolución) ?

41.- ¿Llevaban algún control de los servicios para conocer la frecuencia con la que se consultaba los materiales y los tipos de materiales que se consultaban?

### CAPACITACIÓN

42.- ¿ Se capacitó al personal que prestaba sus servicios bibliotecarios dentro de la biblioteca o algún otro tipo de información para que ellos proporcionaran el servicio adecuadamente?

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

43.- ¿ Había un seguimiento de las personas bibliotecarias que iban a dar un servicio, un control o un registro (quiénes, cuántas veces, qué hacían)?

#### ADMINISTRACIÓN

44.- ¿ Quién coordinaba a los responsables de la biblioteca y qué estudios tenían?

45.- ¿ Qué funciones o actividades tenían con respecto a la biblioteca?

46.- ¿ De dónde se obtenían los recursos económicos para la biblioteca, había salarios?

47.- ¿ Cómo se sostenían económicamente los responsables de la biblioteca, en caso de no tener un salario?

48.- ¿ Qué utilizaban para hacer la limpieza ?

49.- ¿ Quién llevaba el seguimiento de las actividades y servicios que se realizaban en la biblioteca?

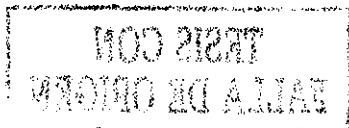
50.- ¿ Cada cuándo se realizaba el anterior seguimiento?

51.- ¿ Se realizaba un informe periódico de actividades de la biblioteca, si se realizaba, cada cuándo se hacía?

52.- Si se realizaba ¿Quién lo hacía, a quién se entregaba el informe y para qué servía?

53.- ¿ Cuáles fueron las causas por las cuales se cerró la biblioteca?

54.- ¿ Cómo se puede obtener una lista de los nombres de los egresados de la escuela que utilizaron los servicios de la biblioteca, se les podrá localizar para entrevistarlos?



## ANEXO 14

### CUESTIONARIO SOBRE LA SALA COMUNITARIA DE INFORMACIÓN DE SAN ANDRÉS YAHUITLALPAN

#### DATOS DE LA ENTREVISTA

- 1.- Fecha de la entrevista
- 2.- Nombre del entrevistador
- 3.- Nombre de la persona entrevistada
- 4.- Cargo o papel que desempeña en la biblioteca
- 5.- Lugar de la entrevista

#### ANTECEDENTES

- 6.- ¿Cómo surgió la idea de construir una biblioteca en la comunidad?
- 7.- ¿Quiénes participaron en la creación de la biblioteca y en qué forma participaron?
- 8.- ¿Qué características físicas y servicios básicos tiene el local de la biblioteca?
- 9.- ¿Quiénes elaboraron el proyecto de construcción o adaptación y en qué se basaron para diseñarlo?
- 10.- Antes de crear la biblioteca ¿cómo planearon la biblioteca, a quién iba dirigida (cantidad de personas, características de las personas)?.
- 11.- ¿En qué fecha se abrió la biblioteca al público?

#### PERSONAL

- 12.- ¿Qué características (procedencia, estudios, formación) tienen y deben cubrir las personas y los responsables que atienden la biblioteca?
- 13.- ¿Saben hablar las lenguas de las personas a quienes van dirigidos los servicios y el español?
- 14.- ¿Que tipo de capacitación ha recibido el o los responsables y el personal de la biblioteca - área de procesos técnicos (catalogación, encabezamientos de materia, clasificación); procesos menores (colocar etiqueta, esquinero o sobre, sellado, tarjeta de préstamo y de devolución); área de servicios al público; área de administración de bibliotecas; área de selección y adquisiciones, etc.?

15.- ¿Existe apoyo externo a la comunidad en la biblioteca, si existe qué tipo de apoyo o recursos son?

16.- ¿Qué tipo de actividades son las que realizan los asesores, quiénes son, de dónde proceden?

17.- ¿Cómo realizan las actividades los asesores, quiénes las organizan, quiénes las autorizan, dónde se realizan, cuándo se realizan?

18.- ¿A quién va dirigida la asesoría; a los responsables, a los colaboradores, a los usuarios?,

19.- ¿Qué contenidos tiene la asesoría?

20.- ¿Con qué periodicidad, existe continuidad en la asesoría?

21.- ¿El personal de la biblioteca o sus asesores tienen un programa o instrumento para la detección de las necesidades de información de la población?

#### USUARIOS DE LA COMUNIDAD

22.- ¿A quiénes van dirigidos los servicios (niños, jóvenes, adultos, hombres, mujeres, campesinos, alfabetas, analfabetas, monolingües, bilingües)?

23.- ¿Qué cantidad de habitantes tiene la o las comunidad(es) (señalar el o los nombre(s) de comunidad(es) a las cuales van dirigidos los servicios bibliotecarios?

24.- ¿Cuáles son las características de la población a la cual van dirigidos los servicios bibliotecarios?

25.- ¿Cuántos usuarios potenciales tiene la biblioteca?

26.- ¿Cuántos usuarios reales tiene la biblioteca?

27.- ¿Llevan un control de los servicios bibliotecarios para conocer la frecuencia con la que se consultan los materiales?

28.- ¿Llevan un control para conocer los tipos de materiales que se consultan en la biblioteca?

#### MATERIALES

29.- ¿Qué tipo de materiales tienen y que cantidad de cada tipo (libros, cassettes, revistas, periódicos, literatura gris, folletos, auditivos, visuales, audiovisuales, códigos, objetos tridimensionales -globos terráqueos, artesanías-, juegos, gráficos, diapositivas, etc.); de qué temas; para qué nivel de estudios; en qué idioma o lengua?



30.- ¿Qué tipo de equipo manual o electrónico tiene la biblioteca? Si es equipo electrónico ¿utilizan pilas y/o enchufes para corriente eléctrica? si es corriente eléctrica la que utilizan ¿ el voltaje es regular, suficiente para uso de los aparatos?

31.- ¿Cuáles son los criterios de selección y de adquisición que se utilizan en los diferentes tipos de materiales?

32.- ¿Con qué presupuesto anual cuentan para la adquisición de materiales para la biblioteca?

## SERVICIOS BIBLIOTECARIOS

33.- ¿Qué tipo de servicios tiene la biblioteca:

33.1.- préstamo interno

33.2.- préstamo a domicilio

33.3.- interbibliotecario

33.4.- fotocopiado

33.5.- fomento a la lectura

33.6.- Otros (si la respuesta es positiva, cuáles son)

## ORGANIZACION

34.- ¿Está dividido el espacio por tipo de materiales o está en un mismo lugar (áreas ordenadas físicamente)?

35.- ¿Tienen catálogos, de qué tipo (dividido por materia, autor, título o diccionario)?

36.- ¿En qué se basa la catalogación (Reglas angloamericanas, catalogación sencilla para bibliotecar)?

37.- ¿Existe un registro de libros o algún otro tipo de control para saber la cantidad de libros y aquellos que se van integrando?

38.- ¿Qué tipo de encabezamientos, palabras claves o descriptores (Carmen Rovira, Escamilla, etc.) utilizan. En qué lengua o lenguas?

39.- ¿Qué sistema de clasificación utilizan (Dewey, LC u otro)?

40.- ¿Se realiza el proceso menor del material (sellado, poner clasificación en el lomo y poner las papeletas de préstamo y devolución) ?

## CAPACITACIÓN

41.- ¿Se le da capacitación al personal que presta sus servicios bibliotecarios dentro de la comunidad o algún otro tipo de información para que ellos proporcionen el servicio adecuadamente?

42.- ¿Hay un seguimiento de las personas bibliotecarias que van a dar un servicio, un control o un registro (quiénes, cuántas veces, qué hacen)?

#### ADMINISTRACIÓN

43.- ¿Quién coordina a los responsables de la biblioteca y qué estudios tiene?

44.- ¿Qué funciones o actividades tiene con respecto a la biblioteca?

45.- ¿De dónde se obtienen los recursos económicos para la biblioteca (mobiliario, material, salarios)?

46.- ¿Cómo se sostienen económicamente los responsables de la biblioteca, en caso de no tener un salario?

47.- ¿Qué utilizan para hacer la limpieza?

48.- ¿Quién lleva el seguimiento de las actividades y servicios que se realizan en la biblioteca?

49.- ¿Cada cuando se realiza el anterior seguimiento?

50.- ¿Se realiza informe periódico de actividades de la biblioteca, si se realiza, cada cuando se hace?

51.- Si se realiza ¿Quién lo hace y a quién se entrega el informe?

52.- ¿Si se realiza el informe, para qué les sirve el informe?

## ANEXO 15

### CUESTIONARIO PARA EXUSUARIOS DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR DE SAN ANDRÉS YAHUITLALPAN

#### Datos de la entrevista

- 1.- Fecha de la entrevista
- 2.- Nombre del entrevistador
- 3.- Nombre de la persona entrevistada
- 4.- Domicilio del entrevistado
- 5.- Lugar de la entrevista

#### Datos lingüísticos y escolares la persona entrevistada

- 6.- Habla o practica su lengua materna
- 7.- Lee y escribe en su lengua materna
- 8.- Qué grado de estudios tiene
- 9.- En que años cursó la telesecundaria con la biblioteca de la escuela abierta
- 10.- Qué es una biblioteca para usted
- 11.- Cómo utilizaba la biblioteca (para estudiar, para consultar información, para jugar, etc.)
- 12.- Cómo localizaba la información en la biblioteca, qué hacía para localizarla en cada tipo de información (libros, enciclopedias, juegos, videos, casetes, periódicos, revistas, etc.).
- 13.- Qué hacía después de consultar la información, dónde la colocaba, cómo la colocaba. Si no lo hacía usted, quién lo hacía, cuándo lo hacía.
- 14.- Qué tipo de servicios recibía de la biblioteca (consulta dentro de la biblioteca (préstamo interno dentro de la biblioteca), préstamo para uso en la escuela, préstamo a domicilio, fotocopiado, uso en grupo (qué tipo de actividades), otros).
- 15.- Qué tipo de materiales utilizó en la biblioteca (libros, juegos, videos, (libros, enciclopedias, casetes, periódicos, revistas, etc.).
- 16.- Qué tipo de información utilizó en la biblioteca (sobre hierbas medicinales, agricultura, características geográficas, topográficas de qué lugar, historia, literatura, etc.).
- 17.- Qué tipo de información que buscó en la biblioteca le fue útil, por qué.
- 18.- Qué tipo de información que buscó en la biblioteca no le fue útil, por qué.
- 19.- Qué tipo de información que buscó no la pudo obtener en la biblioteca.

20.- De la información que no le fue útil o no pudo obtener en la biblioteca ¿la pudo obtener o localizar la que le era útil en otra forma, si la pudo obtener dónde la obtuvo o quedó sin obtenerla.

21.- Qué tipo de información se encontraba en la biblioteca, además de la que consultó, que usted recuerde.

22.- Qué tipo de materiales había en la biblioteca, además de los que utilizó, que usted recuerde.

23.- Se encontraba información en nahua en la biblioteca, si había ¿qué tipo de información y en qué tipo de materiales se encontraba?

24.- Qué **tipo** de información **le ha gustado y ha podido (pasado)** leer, ver o escuchar (noticias locales, regionales, nacionales, internacionales, historias de qué tipo, leyendas de qué tipo, novelas de qué tipo)

25.- En qué **formas o medios** (pasado) (qué cuentos, libros, juegos, videos, enciclopedias, casetes, periódicos, revistas, estaciones de radio, canales de televisión, etc.) se ha informado.

26.- Con qué **frecuencia** se ha informado (pasado).

27.- Qué **tipo** de información **le gusta y puede** leer, ver o escuchar (presente).

28.- En qué **formas o medios** se informa (presente).

29.- Con qué **frecuencia** se ha informado (presente).

30.- Qué **tipo** de información **le gustaría y necesita actualmente**.

31.- En qué **formas o medios** le gustaría que estuviera esa información.

32.- Qué **tipo** de información **cree que necesita** la comunidad.

33.- En qué **formas o medios** cree que serían convenientes.

## ANEXO 16

### DATOS LINGÜÍSTICOS Y ESCOLARES DE LOS GRUPOS DE EXUSUARIOS Y USUARIOS CON EXPERIENCIA EN SERVICIOS BIBLIOTECARIOS DE SAN ANDRÉS YAHUITLALPAN

Grupo	Lenguas que habla <sup>1</sup>	Práctica nahuat	No sabe leer / escribir	Lee/escribe español	Lee/escribe nahuat	No Escolaridad	Nivel/concluso o inconcluso escolar (c) e
Exusuarios de la biblioteca Escolar	28% mF 72% B	72%	0	45%	55%	0	11% - Secund. C. 18% - 1°, 2° o 3° Prepa/Bachi/C. Tec. 11% - Prepa C. 34% - 3° y 4° año Lic. 21% Pasante Lic. 5% Titulado Lic.
Usuarios de la Sala comunitaria de inf.	100% B	100%	0	42%	58%	0	38% Estud. Primaria 26% Estud. Telesec. 29% Est. Prepa / Bach. 6% Estud. Lic.

<sup>1</sup> Monolingüe (m), lengua materna (M), lengua franca (f), bilingüe en lenguas materna y franca (B)

## ANEXO 17

### DATOS SOBRE INFORMACIÓN QUE MANEJAN Y TRANSMITEN LOS GRUPOS DE EXUSUARIOS Y USUARIOS CON EXPERIENCIA EN SERVICIOS BIBLIOTECARIOS DE SAN ANDRÉS YAHOITLALPAN

Grupo	Información que manejan y transmiten
Exusuarios de la biblioteca Escolar	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Diferentes temas de reflexión,</li> <li>- Ciencias naturales,</li> <li>- Cuerpo humano,</li> <li>- Fiestas comunitarias,</li> <li>- Novelas para mejorar la lectura,</li> <li>- Literatura,</li> <li>- Fruticultura,</li> <li>- Aves,</li> <li>- Conejos,</li> <li>- Otros animales de traspatio,</li> <li>- Hortalizas,</li> <li>- Forrajes,</li> <li>- Tipos de producción que existían en el país,</li> <li>- Historia,</li> <li>- Cuentos,</li> <li>- Política,</li> <li>- Acontecimientos del país,</li> <li>- Meteorología,</li> <li>- El campo,</li> <li>- La vida de los campesinos y de los indígenas campesinos,</li> <li>- Leyendas de la historia de la misma comunidad,</li> <li>- Deportes,</li> <li>- La familia,</li> <li>- Música,</li> <li>- Matemáticas,</li> <li>- Ciencias naturales,</li> <li>- Noticias nacionales e internacionales,</li> <li>- Ciencias sociales,</li> <li>- Agricultura,</li> <li>- Cuestiones agropecuarias,</li> <li>- Derechos humanos,</li> <li>- Tipos de apoyos para el campo,</li> <li>- Cooperativas productivas,</li> <li>- Telenovelas,</li> <li>- Medio ambiente,</li> <li>- Impacto ecológico en el mundo,</li> <li>- Novelas,</li> <li>- Anatomía,</li> <li>- Pobreza e impulso y desarrollo económico en las regiones con serias carencias,</li> <li>- Funciones de los cargos que se desempeñan en la comunidad.</li> </ul>
Usuarios de la Sala comunitaria de información	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Historia de México,</li> <li>- Matemáticas,</li> <li>- Ciencias naturales,</li> <li>- Cartas topográficas,</li> <li>- Fotografías,</li> <li>- Localización de algunas definiciones, palabras o conceptos,</li> <li>- Cuentos.</li> </ul>

ANEXO 18

NECESIDADES DE INFORMACIÓN PROCEDENTES DE LOS GRUPOS DE EXUSUARIOS Y USUARIOS DE SERVICIOS  
BIBLIOTECARIOS DE SAN ANDRÉS YAHTTILALPAN

<p>Necesidades de información por exusarios de la biblioteca escolar para ellos y para la comunidad</p>	<p>Necesidades de información por usuarios de la sala comunitaria para ellos y para la comunidad</p>
<p><u>Agricultura y tecnología. Cultivos de campo y plantaciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Agricultura.</li> <li>- Producción en el campo agrícola.</li> <li>- Agricultura de traspío.</li> <li>- Mejoría de producción en el campo.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología. Producción animal (zootecnia):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tipos de curación de animales.</li> <li>- Producción de animales.</li> <li>- Mejoría de cría de animales.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnologías. Técnicas, equipos, materiales relacionados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tecnología del campo agrícola.</li> <li>- Tecnología agropecuaria aplicable a la zona.</li> <li>- Ecotecnología agropecuaria.</li> </ul> <p><u>Ciencias de la vida. Biología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Biología.</li> </ul> <p><u>Colecciones Generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- De materiales para adultos que no saben leer y escribir.</li> <li>- De materiales dirigidos a los campesinos (no a los intelectuales).</li> <li>- Materiales en la lengua nahuatl.</li> </ul> <p><u>Costumbres generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sobre sus fiestas.</li> <li>- Cargos y funciones de la estructura organizativa de las autoridades comunitarias (cómo se compone; presidente de educación, juez de paz).</li> </ul> <p><u>Costura, vestuario, vida personal:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Corte y confección.</li> </ul> <p><u>Cultura e instituciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Organización de los pueblos.</li> </ul> <p><u>Derecho constitucional y administrativo:</u></p>	<p><u>Agricultura y tecnología. Cultivos de campo y plantaciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuidados del trabajo de campo.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología. Producción animal (zootecnia):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuidados de los animales de traspío.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología. Técnicas, equipos, materiales relacionados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Agricultura.</li> </ul> <p><u>Anatomía humana:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El cuerpo humano.</li> </ul> <p><u>Ciencias naturales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ciencias naturales.</li> </ul> <p><u>Ciencias sociales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ciencias sociales.</li> </ul> <p><u>Colecciones Generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Materiales en nahuatl.</li> <li>- Materiales bilingües (en nahuatl y español).</li> <li>- Materiales de temáticas para analífabetas.</li> <li>- Materiales de información que permitan progresar a la gente de la comunidad.</li> </ul> <p><u>Contabilidad y Administración:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Administración del ingreso (dímero) familiar.</li> </ul> <p><u>Costumbres generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Información de la misma comunidad (cuentos y anécdotas).</li> </ul> <p><u>Ecología:</u></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Garantías individuales.</li> <li>- Derechos humanos.</li> <li>- Derechos de las mujeres.</li> <li>- Derechos infantiles.</li> <li>- Derechos indígenas.</li> <li>- <u>Derecho, leyes, reglamentaciones y jurisprudencia:</u></li> <li>- Ley orgánica municipal.</li> <li>- Ley orgánica del Estado de Puebla.</li> <li>- Reglamentos estatales.</li> <li>- Reglamentos municipales.</li> <li>- Cómo hacer una denuncia.</li> <li>- <u>Ecología:</u></li> <li>- Estudios de suelo para la agricultura.</li> <li>- <u>Economía laboral:</u></li> <li>- Carpintería.</li> <li>- Diversos trabajos, fuentes de trabajo existentes para la población comunitaria; sus salarios y sus condiciones laborales, (empleos).</li> <li>- Fuentes de trabajo que pudieran existir en la comunidad que surjan de la organización de los mismos habitantes.</li> <li>- <u>Economía de la tierra y de la energía:</u></li> <li>- Formas de aprovechar los recursos con los que cuenta la comunidad.</li> <li>- <u>Educación de adultos:</u></li> <li>- Elaboración de actas, formatos, documentos, solicitudes a las autoridades de la comunidad.</li> <li>- <u>Educación superior:</u></li> <li>- Educación alternativa.</li> <li>- Metodología de planeación educativa para mejorar la calidad educativa.</li> <li>- Pedagogía.</li> <li>- Planeación en general.</li> <li>- Opciones de estudios superiores.</li> <li>- <u>Escolar y académico:</u></li> <li>- Materiales didácticos para preescolar.</li> <li>- Temáticas básicas y de apoyo para preescolar.</li> <li>- Temáticas básicas y de apoyo para primaria.</li> <li>- Temáticas básicas y de apoyo para preparatoria técnica rural.</li> <li>- Temáticas sobre desarrollo rural.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Condiciones del medio ambiente para evitar la contaminación.</li> <li>- <u>Economía laboral:</u></li> <li>- Producción doméstica.</li> <li>- <u>Escolar y académico:</u></li> <li>- Textos escolares actualizados de los niveles de preescolar, primaria, secundaria.</li> <li>- Temáticas de apoyo de los diferentes niveles escolares y académicos (preescolar, primaria, secundaria, preparatoria, bachillerato, licenciaturas en desarrollo rural y en pedagogía).</li> <li>- <u>Física moderna:</u></li> <li>- Ciclos de nitrógeno.</li> <li>- Ciclos hidrológicos.</li> <li>- <u>Geografía:</u></li> <li>- Geografía.</li> <li>- <u>Geología, hidrología, meteorología:</u></li> <li>- Topografía.</li> <li>- <u>Historia:</u></li> <li>- Historia en general.</li> <li>- <u>Literatura y retórica:</u></li> <li>- De redacción.</li> <li>- De historias.</li> <li>- Temas infantiles.</li> <li>- <u>Matemáticas:</u></li> <li>- Matemáticas.</li> <li>- <u>Promoción de la salud:</u></li> <li>- Nutrición.</li> <li>- <u>Química física y teórica:</u></li> <li>- El carbón y otros.</li> <li>- Química.</li> </ul>
--	--



- Tecnologías tradicionales de la Región.
- Plantas medicinales de la Región.
- Artesanías indígenas.
- Temáticas básicas y de apoyo para secundaria:
  - Arte de la región.
  - Arqueología de la región.
  - Literatura infantil.
  - Educación.
  - Ciencias sociales.
  - Procesamiento del medio ambiente.
  - Contaminación de suelos.
  - Geografía.
  - Religiones.
  - Filosofía.
  - Obras de consulta general.
  - Antropología.
  - Agropecuaria.
    - Maquinaria Agrícola.
    - Ganadera.
  - Matemáticas.
  - Ciencias naturales.
  - Mercadotecnia.
  - Medicina veterinaria.
  - Cria de conejos.
  - Estudios realizados por estudiantes sobre la comunidad.
  - Patrones culturales comunitarios.
  - Historias de la comunidad.
  - Tecnología tradicional de la región.
  - Artesanías de la región.
- Historia:
  - Historia en general.
- Literatura y retórica, retórica y colecciones de literatura:
  - Temáticas de entretenimiento y recreación para mantener el hábito a la lectura.
  - Temáticas para fomentar el hábito a la lectura.
- Macroeconomía y temas relacionados:
  - Economía.

- Situación económica de México.
- Políticas económicas.
- Matemáticas:
  - Matemáticas.
- Medicina:
  - Plantas medicinales.
- Medios noticiosos, periodismo:
  - Sucesos y acontecimientos de noticias nacionales e internacionales.
  - Acontecimientos de la comunidad.
  - Cultural y social.
- Procesos políticos:
  - Proceso electoral del 2000 en México.
  - Análisis y sucesos de la situación actual en México (2000).
  - Política y sucesos del nuevo gobierno en México (2000).
  - Políticas del nuevo presidente de México (2000).
  - Partidos políticos (más allá del PRI).
- Promoción de la salud:
  - Higiene y salud.
- Psicología:
  - Desarrollo del pensamiento humano.
  - Etapas del desarrollo infantil.
  - Potencial de aprendizaje.
  - Liderazgo.
  - Autoestima.
- Religiones:
  - Religiones en general.
- Servicios Públicos gubernamentales:
  - Diferentes tipos de apoyo económico al agro.
- Servicios Públicos no gubernamentales:
  - Diferentes tipos de apoyo económico al agro.
- Sociología y antropología:
  - Cómo trabajar en equipo.
  - Cómo organizarse.
  - Cómo revalorar su cultura.

ANEXO 19

FORMAS Y MEDIOS INFORMATIVOS PROCEDENTES DE LOS GRUPOS DE EXUSUARIOS Y USUARIOS DE LAS EXPERIENCIAS DE SERVICIOS BIBLIOTECARIOS DE SAN ANDRÉS YAHUITLALPAN

Formas y medios		
Grupo	Utilizados para transmitir y obtener información	Requeridos para obtener información
Exu- suarios de la Biblio- teca Escolar	<p>Como exusuarios:</p> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Audiorama.</li> <li>- Audiovisuales.</li> <li>- Diaporamas.</li> <li>- Grabadoras.</li> <li>- Globos terráqueos.</li> <li>- Juegos de mesa.</li> <li>- Damas chinas.</li> <li>- Damas japonesas.</li> <li>- Ajedrez.</li> <li>- Memoramas.</li> <li>- Películas.</li> <li>- Videocasetes.</li> <li>- Documentales.</li> <li>- Capacitación.</li> <li>- Materiales tridimensionales.</li> <li>- Radio.</li> <li>- Televisión (clases de la telesecundaria).</li> <li>- La biblioteca.</li> </ul>	<p>Para ellos:</p> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Videos.</li> <li>- Audiocasetes.</li> <li>- Talleres.</li> <li>- Asesorías.</li> <li>- Obras de teatro demostrativo.</li> <li>- Exposiciones públicas.</li> <li>- Equipo de cómputo.</li> <li>- Radio.</li> <li>- Televisión.</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Libros.</li> <li>- Periódicos (no llegan a la comunidad).</li> <li>- Periódicos murales.</li> <li>- Revistas.</li> <li>- Folletos.</li> <li>- Manuales.</li> <li>- Artículos impresos.</li> <li>- Equipo de cómputo.</li> </ul>

<p>Exu- suarios de la Biblio- teca Escolar</p>	<p><u>Medios y formas escritos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Colección del tigre y los insectos.</li> <li>- Cuentos en nahuatl de la región.</li> <li>- Libros de texto.</li> <li>- Libros</li> <li>- Obra de José Ma. Garibay.</li> <li>- Periódicos.</li> <li>- Periódicos murales.</li> <li>- Revistas.</li> <li>- Revista de National Geographic.</li> <li>- Folletos.</li> <li>- Volantes.</li> <li>- Enciclopedias.</li> <li>- Fotocopias.</li> <li>- Proyector de acetatos.</li> <li>- Estenciles.,</li> <li>- Obras de consulta general.</li> <li>- Enciclopedias.</li> <li>- ---Diccionarios.</li> <li>- Breviarios.</li> </ul> <p>Actualmente:</p> <p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Por maestros.</li> <li>- En el trabajo.</li> <li>- Reuniones.</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Radio.</li> <li>- Televisión.</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Periódicos.</li> <li>- Libros.</li> <li>- Volantes.</li> </ul>	<p>Para la comunidad:</p> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Videos.</li> <li>- Casetes.</li> <li>- Folletos con dibujos.</li> <li>- Películas (de acción).</li> <li>- Capacitación.</li> <li>- Caricaturas.</li> <li>- Asesorías.</li> <li>- Talleres.</li> <li>- Cursos.</li> <li>- Pláticas formales.</li> <li>- Exposiciones.</li> <li>- Obras de teatro callejero y cómico.</li> <li>- Radio (principalmente para quienes no saben leer).</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proyectores de acetatos y diapositivas.</li> <li>- Una biblioteca (abierta a todo el público con una persona responsable de promover y explicar su uso y aprovechamiento).</li> <li>- Libros (con dibujos, ilustraciones y letras grandes).</li> <li>- Folletos (con dibujos).</li> <li>- Diccionarios.</li> <li>- Revistas.</li> <li>- Periódicos murales.</li> <li>- Boletines informativos de la comunidad.</li> </ul>
<p>Usua- rios de la Sala comu- nitaria de infor- mación</p>	<p>Actualmente:</p> <p><u>Medios y formas orales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Por maestros.</li> <li>- En el trabajo.</li> <li>- Reuniones.</li> </ul> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Radio.</li> <li>- Televisión.</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Periódicos.</li> <li>- Libros</li> <li>- Volantes.</li> </ul>	<p>Para la comunidad:</p> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Audiovisuales.</li> <li>- Videos.</li> <li>- Juegos para adultos (ajedrez, dominó, barajas).</li> <li>- Casetes.</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuentos.</li> <li>- Fábulas.</li> <li>- Libros.</li> <li>- Revistas.</li> <li>- Fotocopias.</li> </ul>

	Fotocopiadora.
<p>Para ellos:</p> <p><u>Medios y formas de la oralidad secundaria:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Juegos de mesa.</li> <li>- Globo terráneo.</li> <li>- Mapas.</li> <li>- Televisión.</li> <li>- Videos.</li> <li>- Grabadora.</li> <li>- Casetes.</li> <li>- Computadora.</li> <li>- Juegos electrónicos para todas las edades.</li> <li>- Discos compactos (cd-rom).</li> <li>- Películas educativas y recreativas.</li> <li>- Módulo de sonido.</li> <li>- Música.</li> <li>- Actividades en grupo; como los juegos, los videos y las películas.</li> </ul> <p><u>Medios y formas escritos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Libros.</li> <li>- Diccionarios.</li> <li>- Enciclopedias.</li> <li>- Revistas.</li> <li>- Computadora.</li> <li>- Juegos electrónicos para todas las edades.</li> <li>- Discos compactos (cd-rom).</li> <li>- Juegos para todas las edades y localización de información en cd-roms).</li> <li>- Procesadores electrónicos.</li> <li>- Juegos en discos compactos.</li> <li>- Enciclopedias en discos compactos.</li> <li>- Globos terráneos.</li> </ul>	

LIBROS  
ENCICLOPEDIAS  
REVISTAS

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

## ANEXO 20



**Cesder  
PRODES, A.C.**

**PROMOCIÓN Y DESARROLLO SOCIAL, A.C.**  
PDS 850705 F31

MOB. Y EQ. ENTREGADOS. SAN ANDRÉS YAHUITLALPAN HOJA 1 DE 1
--

**Centro de Estudios para el Desarrollo Rural**

### Equipo y mobiliario entregado a la comunidad de San Andrés Yahuitlalpan

**A) Equipo y mobiliario fijo:**

CANT	DESCRIPCIÓN	MARCA	MODELO
1	Computadora de escritorio que incluye > CPU minitorre a 350 MHz con drive de 3.5" y lector de CD-Rom > Monitor de color SVGA de 14" > Teclado extendido de 109 teclas, para Windows 98 > Ratón (mouse) > Juego de bocinas dinámicas > Juego de fundas de protección del equipo	COMPU	Alaska,
1	Impresora de color de inyección de tinta, con funda	Hewlet Packard	HP 695C
1	Regulador de voltaje para equipo de cómputo	COMPLET R	R-PC1500 INT/FAX
1	Televisor de color de 20" c/control remoto	Toshiba	CL20T31
1	Videocasetera VHS c/control remoto	Sony	SLVX66HFMX
1	Regresadora de videocassetes VHS	KEYSTONE	KS-958
1	Minicomponente estereofónico de alta fidelidad con plato para tres discos compactos, doble deck, sintonizador, control remoto y antenas para ondas corta, media y larga	Aiwa	CXNS555
1	Juego de bocinas con subwoofer integrado, para minicomponente de alta fidelidad	Aiwa	SX-WNS555
2	Reguladores de voltaje para equipo electrónico		
2	Mesas de trabajo, de madera.		
1	Mesa para equipo de cómputo, de madera.		
1	Librero de madera.		
1	Estante de soporte para televisor y videocasetera, de madera.		
1	Estante de soporte para equipo estereofónico, de madera.		
9	Sillas de madera		

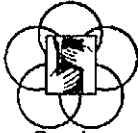
**B) Equipo fungible:**

CANT	DESCRIPCIÓN
1	Equipo de aseo que incluye escoba, recogedor, cubeta, trapeador (mechudo) y sacudidores.
1	Juego de accesorios para instalación eléctrica polarizada, que incluye 2 contactos polarizados, adaptador de corriente para minicomponente, varilla de tierra y cableado

FON FONAT  
 CENTRO DE ESTUDIOS PARA EL DESARROLLO RURAL

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

## ANEXO 21



**PROMOCIÓN Y DESARROLLO SOCIAL, A.C.**  
PDS 850705 F31

MATERIALES ENTREGADOS. SN. ANDRÉS YAQUITLALPAN HOJA 2 DE 9
--

### Centro de Estudios para el Desarrollo Rural

**Cesder**  
**PRODES, A.C.**

N° PROG.	TÍTULO:	VOLS:
28.	Antología de la prosa en lengua española: Siglos XVI y XVII	1
29.	Antología de la prosa en lengua española: Siglos XVIII y XIX	1
30.	Antología rota	1
31.	Los años en que no fuimos felices: Crónicas de la transición mexicana	1
32.	El arca de Noé: Antología	1
33.	Arráncame la vida	1
34.	Así cuentan y juegan en el sur de Jalisco	1
35.	Así cuentan en los altos de Jalisco	1
36.	Atlas histórico biográfico, José Ma. Morelos y Pavón	1
37.	Atlas histórico de la Independencia de México	1
38.	Atlas histórico de la Revolución Mexicana	1
39.	Atrapadas en la escuela: cuentos de escritoras mexicanas	2
40.	Atrapados en la escuela	2
41.	Avanzada: más teatro joven de México. Antología	1
42.	Aventuras ilustradas de la papa	1
43.	Aventuras ilustradas del algodón	1
44.	Aventuras ilustradas del maíz	1
45.	Aves de corral	2
46.	La ballena gris y la borrega cimarrón	1
47.	Benito Juárez	1
48.	Breve historia de la Revolución Mexicana, I: los antecedentes y la etapa maderista	1
49.	Breve historia de la Revolución Mexicana, II: La etapa constitucionalista y la lucha de facciones	1
50.	El caballo de madera	1
51.	Cabras	1
52.	Cajón de cuentos	1
53.	Cajón de cuentos	1
54.	Calle nueva y calle vieja	1
55.	Canasta de cuentos mexicanos	2
56.	Caras	1
57.	La casa de Bernarda Alba; Bodas de sangre; Yerma	1
58.	La casa de los espíritus	1
59.	Cien años de amor y lucha por la tierra	1
60.	Ciencia en fin de semana	1
61.	Ciencia en la ilustración mexicana de Alzate a Humboldt, La	1
62.	Los cinco soles de México	1
63.	Los códices de México	1
64.	Como agua para chocolate: novela de entregas mensuales ...	1
65.	Como me lo contaron te lo cuento	1
66.	Cómo viven las plantas	1

A.P. 47, Tlaxiahuac, Pue., 73900, México.

Tel/FAX: (+231) 8 0321

correo-e: cesder@laneta.apc.org

<b>TESIS CON FALLA DE ORIGEN</b>
--------------------------------------



## PROMOCIÓN Y DESARROLLO SOCIAL, A.C.

PDS 850705 F31

MATERIALES ENTREGADOS.  
SR. ANDRÉS YANUITLALPAN  
HOJA 3 DE 9

### Centro de Estudios para el Desarrollo Rural

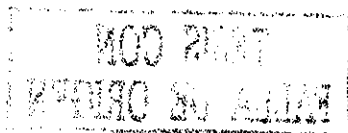
Cesder  
PRODES, A.C.

N° PROG.	TÍTULO:	VOLS:
67.	Los convidados de agosto	1
68.	Correo del Maestro, N° 46, 47 Y 48	3
69.	Correspondencia de las asamableas	1
70.	Correspondencia mercantil y oficial	1
71.	El corrido mexicano	1
72.	Cría y explotación del conejo	1
73.	Cronología del proceso de la independencia de México, 1804-1824	1
74.	Cuauhtémoc	1
75.	Cucurbitáceas	1
76.	Cuéntame un cuento	1
77.	El cuento hispanoamericano	1
78.	Cuentos completos	1
79.	Cuentos de amor, de locura y de muerte	1
80.	Cuentos de aparecidos para niños	1
81.	Cuentos de Eva Luna	1
82.	Cuentos de fantasmas para niños	1
83.	Cuentos de la selva	3
84.	Cuentos del mundo mestizo	1
85.	Cuentos de reinos lejanos para niños	1
86.	Cuentos latinoamericanos	1
87.	Cuentos mexicanos	1
88.	Cuentos para niños buenos	1
89.	Cuentos pintados y morales	1
90.	Cuentos sobrecogedores	1
91.	Cuentos y relatos	1
92.	El cuerpo humano: Una original ventana transparente ...	1
93.	La cultura del Maiz	1
94.	Cultivos Básicos	1
95.	Cultivos Forrajeros	1
96.	Cultura y derechos de los pueblos indígenas de México: Catálogo documental	1
97.	Curso práctico de correspondencia	1
98.	Chistes por si acaso	1
99.	Del cacao al chocolate	1
100.	Despierta y lee	1
101.	El diablo de los números	1
102.	Dijera mi compadre ...	1
103.	El diosero	4
104.	División territorial de los Estados Unidos Mexicanos 1810-1995	1
105.	División territorial del Estado de Puebla, 1810-1995	1
106.	Documentación, primer curso	1
107.	Documentación, segundo curso	1

A.P. 47, Tlaltlauquí, Pue., 73800, México.

Tel/FAX: (+231) 8 0321

correo-e: cesder@laneta.apc.org



**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**





PROMOCIÓN Y DESARROLLO SOCIAL, A.C.  
PDS 850705 F31

MATERIALES ENTREGADOS.  
SN. ANDRÉS YAHIUTLALPAN  
HOJA 4 DE 9

Centro de Estudios para el Desarrollo Rural

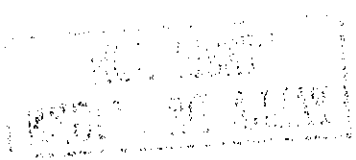
Cesder  
PRODES, A.C.

Nº PROG.	TÍTULO:	VOLS:
108.	Documentación, segundo curso	1
109.	Don Cacahuete quería ver la luna	1
110.	Doña Bernarda	1
111.	Dulces hábitos: golosinas del convento	1
112.	La edad de oro	1
113.	Elaboración de frutas y hortalizas	1
114.	El nopal y su historia	1
115.	El que come y canta ... Tomo I: Cancionero gastronómico de México	1
116.	El que come y canta ... Tomo II: Cancionero gastronómico de México	1
117.	Emiliano Zapata	1
118.	Emilio	1
119.	En el el bosque	1
120.	En el mar	1
121.	En la montaña	1
122.	Enciclopedia de frutas, vegetales y hierbas	1
123.	Estancias infantiles comunitarias: manual para educadoras	1
124.	Estudios de escritura indígena tradicional azteca-náhuatl	1
125.	Eva Luna	1
126.	Fábulas	1
127.	Fábulas	1
128.	Figuras	1
129.	Figuras de papel	1
130.	Formas impresas de documentación	1
131.	Fruticultura	1
132.	Fuimos es mucha gente	1
133.	Grandes exploradores	1
134.	Los guardianes del tiempo, los	1
135.	Guía completa del fruticultor moderno	1
136.	Guía del Apicultor Moderno	1
137.	Guillermo Prieto	1
138.	Hermila Galindo	1
139.	Historia de la ciudad de México según sus cronistas	1
140.	La historia de los aluxes	1
141.	Historia de México: Línea del tiempo	4
142.	La historia interminable	2
143.	Historia verdadera de la conquista de la Nueva España	2
144.	Horticultura	1
145.	Huasipungo	1
146.	Ignacio Ramírez	1
147.	Imágenes de La Jomada	1
148.	Jartum, episodio 1: Amigos de verdad	1

A.P. 47, Tlatlaucui, Pue., 73900, México.

Tel/FAX: (+231) 8 0321

correo-e: cesder@laneta.apc.org



**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**



PROMOCIÓN Y DESARROLLO SOCIAL, A.C.

PDS 850705 F31

MATERIALES ENTREGADOS.  
SR. ANDRÉS YAHUITLALPAN  
HOJA 5 DE 9

Centro de Estudios para el Desarrollo Rural

Cesder  
PRODES, A.C.

Nº PROG.	TÍTULO:	VOLS:
149.	Jartum, episodio 2: La montaña roja	1
150.	Jartum, episodio 3: Los depredadores	1
151.	Jartum, episodio 4:	1
152.	Jartum, episodio 5: Ono en peligro	1
153.	Jartum, episodio 6: Los encantados	1
154.	Jartum, episodio 7:	1
155.	Jartum, episodio 8: El sueño de los niños tristes	1
156.	José María Morelos	1
157.	José María Pino Suárez	1
158.	Juegos mentales	1
159.	Juegos para alumnos de primaria	1
160.	Juegos para el desarrollo motor	1
161.	Juegos para escolares	1
162.	Komotú, Una niña especial	1
163.	La cocina del tomate, frijol y calabaza	2
164.	Lalo, el consumo de bebidas alcohólicas, un problema para debatir con los adolescentes	1
165.	Las mil y una noches	1
166.	Las mujeres en la revolución mexicana	1
167.	Lázaro Cárdenas	1
168.	Leyendas americanas	1
169.	El libro de las madrugueras	1
170.	Los niños villistas: una mirada a la historia de la infancia en México, 1900-1920	1
171.	La lucha política de las mujeres	1
172.	La luz es como el agua	1
173.	Luz y luna, las lunetas	1
174.	El llano en llamas	1
175.	Macario	2
176.	Malz	1
177.	Manual de caligrafía	1
178.	Las maravillas del agua	1
179.	Las más bellas fábulas de animales	1
180.	Los más bellos poemas de amor en lengua española	1
181.	Mecanografía: Catálogo G, Correspondencia simple distribuida	1
182.	Los mejores cuentos mexicanos, Los: Edición 1999	2
183.	Memoria indígena	2
184.	Mi libro de juegos visuales	1
185.	Momo	1
186.	Morir en el golfo	1
187.	Narraciones fantásticas	1
188.	Narrativa completa	1

A.P. 47, Tlatlauqui, Pue., 73900, México.

Tel/FAX: (+231) 8 0321

correo—e: cesder@laneta.apc.org



TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN



PROMOCIÓN Y DESARROLLO SOCIAL, A.C.

PDS 850705 F31

MATERIALES ENTREGADOS.  
SH. AHUÉS YAHUUTLAPAN  
HOJA 6 DE 9

**Centro de Estudios para el Desarrollo Rural**

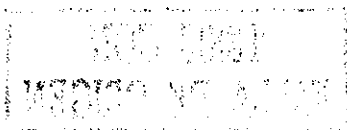
Cesder  
PRODES, A.C.

N°	Título:	Vols:
189.	Naturaleza	1
190.	El negro encasquillado de oro	1
191.	Nezahualcōyotl	1
192.	No era el único Noé	1
193.	No lo tires, JUEGA	1
194.	Nuestra Constitución: Historia de la libertad y soberanía del pueblo mexicano (1 25 al 25)	1
195.	El nuevo calendario del huerto	1
196.	Nuevo Tiempo Mexicano	1
197.	Obtención de carne	1
198.	Oralidad y ritual: El dar parte en el Xuravét de San Pedro Jícoras, Dgo.	1
199.	La oveja negra y demás fábulas	1
200.	Ovinos	1
201.	Pablito clavó un clavito	1
202.	Pajaruli, Poemas para seguir andando	1
203.	Papas	1
204.	Pastora y otras historias del abuelo	1
205.	Pedro Páramo	1
206.	Pedro y el Capitán	1
207.	El periódico azteca, el	1
208.	Piezas y cuentos para niños	1
209.	Las plantas de ornato tóxicas en los jardines mexicanos, I	1
210.	El poder curativo de la manzana	1
211.	El poder curativo de la miel	1
212.	El poder curativo del nopal	1
213.	Poemas	1
214.	Poemas	1
215.	Poesía	1
216.	Poesía completa	1
217.	Poesía completa	1
218.	<i>Política para Amador</i>	1
219.	Popol vuh	1
220.	Porcinos	1
221.	El principito	1
222.	El principito, El príncipe feliz y otros cuentos	2
223.	Protección de cultivos	1
224.	El pueblo del sol	1
225.	Pueblos indios, élites y territorio	1
226.	Pueblos y culturas de Chiapas	1
227.	Puedo pintar	1
228.	Qué hacer con la basura	1

A.P. 47, Tlailtaquí, Pue., 73900, México.

Tel/FAX: (+231) 8 0321

correo: cesdor@lanota.epc.org



**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**



# PROMOCIÓN Y DESARROLLO SOCIAL, A.C.

PDS 850705 F31

MATERIALES ENTREGADOS.  
SR. ANDRÉS YAJUITALPAN  
HOJA 7 DE 9

## Centro de Estudios para el Desarrollo Rural

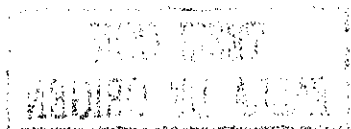
Cesder  
PRODES, A.C.

N° PROG.	TÍTULO:	VOLS:
229.	Que la vida iba en serio	1
230.	Que me siga la tambora	1
231.	Qué onda con el sida	1
232.	La rebelión de los colgados	2
233.	El recurso del experimento: Métodos y técnicas	1
234.	Refranero popular mexicano	1
235.	Relajo en la cocina	1
236.	Revista "Ciudades" (24 volúmenes)	24
237.	Ricardo Flores Magón	1
238.	Rimas	1
239.	Rimas y Leyendas	1
240.	Rincón de halkus	1
241.	Señores vengo a contarles ....: La revolución mexicana a través de sus corridos	1
242.	El sexenio me da pena	1
243.	Si fuera una bruja	1
244.	Siglo de caudillos: Biografía política de México (1810-1910)	1
245.	Sor Juana Inés de la Cruz	1
246.	La suerte de la consorte	1
247.	Taller de carne	1
248.	Taller de frutas y hortalizas	1
249.	El tataranieto del Ahuizote	1
250.	Teatro para adolescentes	1
251.	El tiempo que te quede libre: Usos y desusos del tiempo libre	1
252.	Tiempos y espacios laborales	1
253.	La tierra de los susurros	1
254.	Titanes de la literatura infantil: antología	1
255.	Todos a usar el calendario azteca	1
256.	Tomates	1
257.	Tradiciones mexicanas para niños	1
258.	Trigo, cebada, avena	1
259.	Triptofanito	1
260.	Tungairá, Mis primeras poesías	1
261.	Un hilito de sangre	1
262.	Un mundo feliz	1
263.	Un señor muy viejo con unas alas enormes	1
264.	La venganza de Carlos Mango y otras historias	1
265.	El viaje del joven Matsua	1
266.	Vida de Morelos	1
267.	Y sigo siendo sola	1
268.	Los Zapatos de Tamburi	1

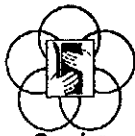
A.P. 47, Tlatlauiqui, Pue., 73900, México.

Tel/FAX: (+231) 8 0321

correo-e: cesder@faneta.apc.org



TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN



PROMOCIÓN Y DESARROLLO SOCIAL, A.C.  
PDS 850705 F31

MATERIALES ENTREGADOS:  
SR. ANDRÉS YAHUITLALPAN  
HOJA 8 DE 9

Centro de Estudios para el Desarrollo Rural

Cosder  
PRODES, A.C.

N°  
Prog.

Título:

Vols:

**OTROS MATERIALES:**

**CD-ROM (DISCOS PARA COMPUTADORA; 19/20)**

269. Arte popular Mexicano	1
270. Bios México1: Un recorrido por nuestra fauna	1
271. Enciclopedia interactiva: Biología	1
272. Enciclopedia Encarta 2000	2
273. Enciclopedia Espasa-Óptima: Diccionario Enciclopédico en CD-Rom	1
274. Enciclopedia Espasa-Óptima: Atlas Mundial Multimedia en CD-Rom	1
275. Enciclopedia histórica de México 2000	1
276. Enciclopedia interactiva: Botánica	1
277. Enciclopedia temática Lectus Vergara: Biología	1
278. Enciclopedia temática Lectus Vergara: Plantas Medicinales	1
279. Enciclopedia Universal del Saber: La vida	1
280. Mesoamérica	1
281. México Biodiverso	1
282. México en Multimedia	1
283. México: patrimonio cultural y natural de la humanidad	1
284. Natura	1
285. Navegador Oceano de estudio interactivo	1
286. Plantas Medicinales de México	1
287. Todo México	1

**VIDEOS (22/26):**

288. Creando defensas del organismo	1
289. Cuestión de sexos: El lenguaje de los sexos	1
290. Cuestión de sexos: Los patrones del amor	1
291. El corazón: un flexible surtidor	1
292. El nacimiento de la vida	1
293. Esqueleto, músculos, sistema nervioso	1
294. Hígado: una fábrica química multifuncional	1
295. Historia del poder 1, 2, 3	1
296. Historia del poder 4, 5, 6	1
297. Historia del poder 7, 8, 9	1
298. Historia del poder 10, 11	1
299. Imágenes desconocidas: Estado de Oaxaca y Ciudad de México	1
300. Imágenes desconocidas: Estados de Chiapas y Yucatán	1
301. Imágenes desconocidas: Estados de Sinaloa y Jalisco	1
302. Imágenes desconocidas: Estados de Veracruz y México	1

A.P. 47, Tlaltlauqui, Pue., 73900, México.

Tel/FAX: (+231) 8 0321

correo-e: cosder@laneta.apc.org





Centro de Estudios para el Desarrollo Rural

Cesder  
PRODES, A.C.

N°	Título:	Vols:
303.	La cristiada, I, II	1
304.	Mundo en pañales, Vols. 1 y 2: El principio; Agarrando	1
305.	Reto 2000 1, 2	1
306.	Reto 2000 3, 4	1
307.	Siglo XX: Venustiano Carranza; Álvaro Obregón	1
308.	Soluciones matemáticas, Vols. 1 y 2	1
309.	Video Enciclopedia Historia de México: Personajes	5

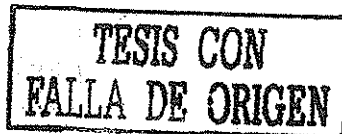
**JUEGOS (11/17)**

310.	7 juegos clásicos	7
311.	Dominó	1
312.	Fichas	1
313.	Lotería estrella	1
314.	Mataatenas	1
315.	Memoria	1
316.	Ohtli mexicana	1
317.	Palillos chinos	1
318.	Rummy	1
319.	Scrabble, cartas	1
320.	UNO	1

**VARIOS (9/9):**

321.	Block para dibujo	1
322.	Cubeta con cubo y regletas decimales	1
323.	Estuche con botes de pintura digital	1
324.	Estuche grande con cuerpos geométricos	1
325.	Estuche pequeño con cuerpos geométricos	1
326.	Fundación azteca... Libro cofre	1
327.	Globo terráqueo	1
328.	Localizador de estrellas y constelaciones 2001 (Carta)	.1
329.	Mapa en relieve del Estado de Puebla	1

**TOTAL DE MATERIALES ENTREGADOS: 329/432**



## ANEXO 22

### CUESTIONARIO PARA LOS USUARIOS DE LA SALA COMUNITARIA DE INFORMACIÓN DE SAN ANDRÉS YAHOITLALPAN

#### Datos de la entrevista

- 1.- Fecha de la entrevista
- 2.- Nombre del entrevistador
- 3.- Nombre de la persona entrevistada
- 4.- Domicilio del entrevistado
- 5.- Lugar de la entrevista

#### Datos lingüísticos y escolares de la persona entrevistada

- 6.- Habla o practica su lengua materna
- 7.- Lee y escribe en su lengua materna
- 8.- Qué grado de estudios tiene

#### 9.- Qué es una biblioteca para usted

10.- ¿La biblioteca comunitaria que se encuentra en su comunidad **cómo la utiliza** (para estudiar, para consultar información, para jugar, etc.)?

11.- **Cómo localiza** la información en la biblioteca, qué hace para localizar los diferentes tipos de información que tiene (libros, enciclopedias, diccionarios, juegos, videos, casetes, periódicos, revistas, por medio de la computadora, del televisor, de la videocasetera, etc.).

12.- Qué hace después de consultar la información de los diferentes materiales, dónde la coloca, cómo la coloca. Si no lo hace usted, quién lo hace, cuándo lo hace.

13.- Qué tipo de **servicios recibe** de la biblioteca (consulta dentro de la biblioteca (préstamo interno dentro de la biblioteca), préstamo para uso en la escuela, préstamo a domicilio, fotocopiado, uso en grupo (qué tipo de actividades), otros.

14.- Qué tipo de **materiales utiliza** en la biblioteca (libros, juegos, videos, libros, películas, enciclopedias, casetes, periódicos, revistas, cd-rom, etc.)

15.- Qué **tipo** de información **utiliza** en la biblioteca (sobre hierbas medicinales, agricultura, cría de animales, características geográficas, topográficas de qué lugar, historia, cuentos, literatura, biología, cocina, nutrición, horticultura, cultura indígena, salud, etc.)

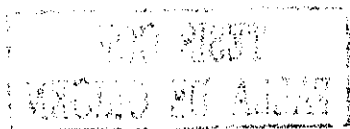
16.- Qué tipo de información que ha **buscado** en la biblioteca le ha sido **útil**, por qué

17.- Qué tipo de información que ha **revisado** en la biblioteca **no** le ha sido **útil**, por qué

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

- 18.- Qué **tipo** de información que **ha buscado no la pudo obtener** en la biblioteca
- 19.- De la información que necesitaba y no la pudo obtener en la biblioteca ¿la pudo obtener o localizar en otra forma, si la pudo obtener dónde la obtuvo o se quedó sin obtenerla.
- 20.- Qué tipo de **información se encuentra** en la biblioteca, además de la que ha buscado, que usted recuerde.
- 21.- Qué tipo de **materiales hay** en la biblioteca, además de los que ha utilizado, que usted recuerde.
- 22.- ¿Se encuentra información en **nahuat** en la biblioteca?, si la hay ¿qué tipo de información tiene y en qué tipo de materiales se encuentra?
- 23.- ¿Qué **tipo** de información **le ha gustado** que ha podido leer, ver o escuchar en la biblioteca (noticias locales, regionales, nacionales, internacionales, historias de qué tipo, leyendas de qué tipo, novelas de qué tipo, qué información para sus cultivos, sus hortalizas, la nutrición o salud familiar, etc. )?
- 24.- ¿En qué **formas o medios** (qué cuentos, libros, juegos, videos, enciclopedias, casetes, periódicos, revistas, estaciones de radio, canales de televisión, pláticas, etc.) **le gusta** localizar la información en la biblioteca?
- 25.- ¿Con qué **frecuencia** visita la biblioteca?.
- 26.- ¿Qué días y en qué horas de la semana se encuentra abierta la biblioteca?
- 27.- ¿Qué **tipo** de información **le gustaría que pudiera leer, ver o escuchar** en la biblioteca?
- 28.- ¿En qué **formas o medios le gustaría que estuviera** en la biblioteca?
- 29.-¿ Qué tipo de información que **necesita** actualmente, quisiera que tuviera la biblioteca?
- 30.- En qué **formas o medios** le gustaría que estuviera esa información en la biblioteca?.
- 31.- Qué tipo de información cree que necesita la gente de su **comunidad** que pudiera tener la biblioteca.
- 32.- En qué **formas o medios** cree que sería conveniente tener la anterior información en la biblioteca.
- 33.- ¿Qué **otra sugerencia** daría para que mejore la biblioteca de su comunidad?

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA  
SECRETARÍA DE CULTURA





### **3.6. RESULTADOS DEL ESTUDIO DE CASO**

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

ANEXO 23

RESULTADOS DE LAS NECESIDADES DE INFORMACION GRUPALES DE LAS COMUNIDADES RURALES NAHUAT

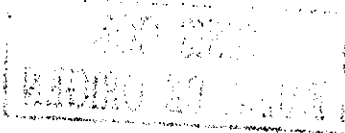
Informacion del exterior		Informacion del interior	
CHVG	SAY	CHVG	SAY
<p><u>Administración y contabilidad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Contabilidad de microempresas,</li> <li>- Administración de microempresas.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Cultivos de campo y plantaciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Otros cultivos agrícolas (cultivo de la soya) que puedan sembrarse en el tipo de terreno de la región.</li> <li>- Campo agrícola (capacitación).</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Huertos, frutas, silvicultura:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poda de árboles frutales.</li> <li>- Huertos familiares.</li> <li>- Cultivos de varios frutos como el melón.</li> <li>- Conservación de las frutas.</li> <li>- Combate de plagas en los árboles.</li> <li>- Análisis de suelo para adaptabilidad de otros frutales.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Lesiones, enfermedades, plagas vegetales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Plagas en la agricultura (de los cultivos).</li> <li>- Combate de las plagas de los cultivos de maíz (de otros cultivos).</li> <li>- Combate de las plagas (insectos) que atacan el grano (las semillas) en el almacén o la troje.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Producción animal (Zootecnia):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuidado de los animales de traspatio.</li> <li>- Tratamiento de enfermedades en los animales de traspatio (capacitación sobre enfermedades).</li> <li>- Cuidados sobre la ganadería de traspatio.</li> <li>- Piscicultura.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnologías, Técnicas,</u></p>	<p><u>Agricultura y tecnología, Cultivos de campo y plantaciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Otros cultivos agrícolas (que puedan sembrarse en el tipo de terreno de la región).</li> <li>- Agricultura.</li> <li>- Agricultura de traspatio.</li> <li>- Producción agrícola.</li> <li>- Cuidados del trabajo de campo.</li> <li>- Mejoría de la producción en el campo.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Huertos, frutas, silvicultura:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Huertos de frutales.</li> <li>- Frutales.</li> <li>- Conservación de las frutas.</li> <li>- Poda de árboles frutales.</li> <li>- Combate de plagas en los árboles.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Lesiones, enfermedades, plagas vegetales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Plagas en la agricultura.</li> <li>- Combate de las plagas de los cultivos de maíz.</li> <li>- Control de las enfermedades de nopal.</li> <li>- Combate de insectos que atacan el grano en el almacén o la troje.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnología, Producción animal (Zootecnia):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuidado de los animales de traspatio.</li> <li>- Previsión de enfermedades de los animales de traspatio.</li> <li>- Vacunas de los animales de traspatio.</li> </ul>	<p><u>Ciencias aplicadas (tecnología):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Estudios realizados por estudiantes sobre la comunidad; tecnología tradicional de la Región, artesanías de la Región.</li> </ul> <p><u>Costumbres generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registro en video de la danza de los negritos.</li> <li>- Registro y promoción de las danzas de patrianos, toreadores y quetzales.</li> <li>- Registro y promoción de las funciones de las mayordomías.</li> </ul> <p><u>Grupos sociales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registro de las formas de organización y funciones de los Comités de la organización</li> </ul>	<p><u>Agricultura y tecnologías, Técnicas, equipo, materiales relacionados</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recuperación de las técnicas tradicionales agrícolas.</li> </ul> <p><u>Arte:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Arte de la Región.</li> </ul> <p><u>Costumbres generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registro en video de la danza de los negritos.</li> <li>- Registro de fiestas tradicionales comunitarias.</li> </ul> <p><u>Grupos sociales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registro de cargos y funciones de los Comités de la organización social interna comunitaria y sus funciones.</li> </ul> <p><u>Medios noticiosos, periodismo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acontecimientos de la comunidad.</li> </ul> <p><u>Sistemas de</u></p>

TESIS CON FALLA DE ORIGEN

<p><u>equipo, materiales relacionados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cómo producir mejor en el campo (cómo cultivar mejor).</li> <li>- Fertilizantes naturales, orgánicos.</li> <li>- Pesticidas y fertilizantes químicos.</li> <li>- Insecticidas.</li> <li>- Implementos y su uso en el trabajo del campo (yunta).</li> <li>- Técnicas tradicionales y actuales para sembrar la tierra (Formas anteriores y de ahora de sembrar la tierra).</li> <li>- Técnicas tradicionales para la conservación del suelo.</li> <li>- Avances científicos y tecnológicos en la agricultura.</li> <li>- Agronomía.</li> </ul> <p><u>Anatomía humana:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollo humano.</li> </ul> <p><u>Ciencias sociales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temas sociales, culturales y políticos.</li> </ul> <p><u>Comercio internacional (comercio exterior):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mercados artesanales.</li> <li>- Comercialización de productos agropecuarios.</li> </ul> <p><u>Comercio interno (comercio doméstico):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mercados artesanales.</li> <li>- Comercialización de productos agropecuarios.</li> <li>- Diseño de mostradores y acondicionamiento de una tienda.</li> </ul> <p><u>Comidas y servicio a la mesa:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recetas de cocina (con los alimentos que ellos producen y con los elaborados), (combinar mejor los alimentos).</li> <li>- Alimentos que se producen en la zona.</li> </ul> <p><u>Construcción, acabado detallado:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulido de mármol.</li> </ul> <p><u>Costumbres generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Diversas formas de conservar las tradiciones de la comunidad.</li> <li>- Tradiciones de la comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tipos de curación de animales.</li> <li>- Tratamientos de enfermedades en los animales de traspatio,</li> <li>- Características de los cerdos finos y corrientes.</li> <li>- Producción de animales.</li> <li>- Mejoría de cría de animales.</li> <li>- Cría de conejos.</li> <li>- Ganadería.</li> <li>- Medicina veterinaria.</li> </ul> <p><u>Agricultura y tecnologías, Técnicas, equipo, materiales relacionados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Campo agrícola (temas del campo).</li> <li>- Conservación de granos.</li> <li>- Conservación de la semilla del maíz.</li> <li>- Experimentación de semillas agrícolas.</li> <li>- Estudios de suelo agrícola.</li> <li>- Cómo producir mejor en el campo.</li> <li>- Tecnología agrícola.</li> <li>- Tecnología agrícola que pueda aplicarse en la región.</li> <li>- Maquinaria agrícola.</li> <li>- Ecotecnología agropecuaria.</li> <li>- Temas agropecuarios.</li> <li>- Fertilizantes químicos y orgánicos.</li> <li>- Nutrientes que requieren las plantas.</li> </ul> <p><u>Anatomía humana:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuerpo humano.</li> <li>- Desarrollo humano.</li> </ul> <p><u>Ciencias de la vida, Biología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Biología.</li> </ul> <p><u>Ciencias naturales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ciencias naturales.</li> </ul> <p><u>Ciencias sociales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ciencias sociales.</li> </ul> <p><u>Colecciones Generales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Materiales en nahuatl.</li> <li>- Materiales en nahuatl de la</li> </ul>	<p>social interna comunitaria (capacitación a quienes ocupan los cargos).</p> <p><u>Medicina:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Promover el conocimiento de la comunidad sobre las plantas medicinales en los jóvenes.</li> </ul> <p><u>Medios noticiosos, periodismo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acontecimientos culturales, recreativos y sociales de la zona.</li> </ul> <p><u>Sistemas de gobiernos y de estados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registro de funciones de los cargos de la estructura organizativa de las autoridades comunitarias, sus compromisos y responsabilidades (capacitación).</li> <li>- Estudios realizados por estudiantes sobre la comunidad;</li> </ul>	<p><u>gobiernos y de estados:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registro de funciones de los cargos de la estructura organizativa de las autoridades comunitarias (del juez de paz, etc.)</li> <li>- Registro de funciones y cargos de los comités comunitarios (presidente de educación).</li> </ul> <p><u>Sociología y antropología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registro de cuentos y anécdotas de la misma comunidad.</li> </ul>
---	---	--	--

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

<p><u>Costura, vestuario, vida personal:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Costura.</li> <li>- Corte y confección.</li> <li>- Tejido y bordado.</li> </ul> <p><u>Cultivos hortícolas:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cultivos hortícolas (hortalizas, cultivos de otros tipos de verduras; tomate, flor de calabaza, jícama, hongos).</li> <li>- Combate de plagas de las plantas.</li> <li>- Cultivos de varias hortalizas como el jitomate.</li> <li>- Producción alimenticia de traspatio.</li> <li>- Producción de amaranto.</li> <li>- Siembra de hongos zeta.</li> </ul> <p><u>Cultura e instituciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cómo fortalecer las tradiciones de danzas.</li> <li>- Instrumentos de danza (aprender).</li> </ul> <p><u>Derecho constitucional y administrativo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Derechos humanos.</li> <li>- Derechos de las mujeres.</li> <li>- Ciudadanía.</li> <li>- Constitución mexicana.</li> </ul> <p><u>Derecho, leyes, reglamentaciones y jurisprudencia:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leyes de la propiedad privada.</li> <li>- Leyes del ejido.</li> <li>- Cómo detener a un delincuente.</li> <li>- Leyes federales.</li> <li>- Orientación legal.</li> </ul> <p><u>Ecología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Estudios sobre incendios forestales.</li> <li>- Reforestación.</li> <li>- Mejoramiento del ambiente.</li> <li>- Desastres naturales y la forma de atenderlos.</li> </ul> <p><u>Economía laboral:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Diversos trabajos, fuentes de trabajo existentes para la población comunitaria; sus salarios y sus condiciones laborales, (empleos).</li> <li>- Actividades productivas.</li> <li>- Microempresas de mujeres.</li> </ul>	<p>Región.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Materiales bilingües (nahuatl y español).</li> <li>- De temas infantiles.</li> <li>- De información accesible a campesinos, no a intelectuales (lenguaje adecuado), que le permita progresar a la gente de la comunidad.</li> <li>- Materiales para adultos que no saben leer y escribir de diversas temáticas.</li> </ul> <p><u>Comercio internacional (comercio exterior):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mercadotecnia en la producción rural.</li> </ul> <p><u>Comercio interno (comercio doméstico):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mercadotecnia en la producción rural.</li> </ul> <p><u>Comidas y servicio a la mesa:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Repostería.</li> <li>- Recetas de cocina (barbacoa de olla).</li> <li>- Panadería.</li> </ul> <p><u>Comunidades:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Diferentes tipos de apoyo comunitario.</li> </ul> <p><u>Construcción en madera, carpintería:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- - carpintería.</li> </ul> <p><u>Contabilidad y Administración:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Planeación en general.</li> <li>- Administración del ingreso (dinero) familiar.</li> </ul> <p><u>Costura, vestuario, vida personal:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Costura.</li> <li>- Corte y confección.</li> <li>- Tejido y bordado.</li> </ul> <p><u>Cultivos hortícolas (cultivos de otros tipos de verduras que ya se cultivan en la comunidad):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cultivos hortícolas (hortalizas, cultivos de otros tipos de verduras a los que ya se cultivan).</li> </ul>	<p>patrones culturales comunitarios, historias de la comunidad.</p>	
--	---	---	--



<ul style="list-style-type: none"><li>- Plomería.</li><li>- Elaboración de tabiques.</li><li>- Elaboración de alfarería.</li><li>- Elaboración de chaquira huichol.</li><li>- Pequeña producción de textiles.</li><li>- Preparación de mermeladas.</li><li>- Conservación de frutas.</li><li>- Albañilería.</li><li>- Panadería (elaboración de diferentes tipos de pan).</li><li>- Carpintería.</li></ul> <p><u>Educación de adultos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Materiales para apropiarse de la lectura y escritura (saber escribir bien).</li><li>- Formatos para elaboración de actas, documentos, solicitudes para las autoridades de la comunidad.</li><li>- Elaboración de facturas de terreno.</li><li>- Elaboración de escrituras de propiedades.</li></ul> <p><u>Escolar y académico:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Materiales didácticos para preescolar en náhuatl y español.</li><li>- Temas de apoyo para primaria en náhuatl y español.</li><li>- Temas de apoyo para secundaria.</li><li>- Temas de apoyo para bachillerato.</li><li>- Temas de apoyo para la educación de adultos en alfabetización, primaria y secundaria.</li></ul> <p><u>Escuelas y actividades:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Planes de estudio de las escuelas de la comunidad (programas de educación).</li><li>- Materiales para enseñar en náhuatl.</li><li>- Materiales para educación inicial.</li></ul> <p><u>Incidencia y prevención de la enfermedad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Instrucciones para inyectar.</li><li>- Vacunas.</li><li>- Alcoholismo.</li><li>- Tabaquismo.</li><li>- Enfermedades de transmisión sexual.</li><li>- Prevención del sida.</li><li>- Desnutrición y cómo evitarla,</li></ul>	<p><u>Cultura e instituciones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Culturas de otros pueblos,</li><li>- Organización de otros pueblos.</li></ul> <p><u>Derechos civiles y políticos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Proceso electoral.</li><li>- Ciudadanía (capacitación).</li></ul> <p><u>Derecho constitucional y administrativo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Leyes que respaldan los comités de la organización interna comunitaria.</li><li>- Derechos humanos.</li><li>- Garantías individuales.</li><li>- Derechos indígenas.</li><li>- Derechos de las mujeres.</li><li>- Derechos infantiles.</li></ul> <p><u>Derecho, leyes, reglamentaciones y jurisprudencia:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Leyes que apoyan a las mujeres.</li><li>- De la juventud.</li><li>- De los niños.</li><li>- Reglamentaciones de la comunidad, del Juez de Paz.</li><li>- Ley orgánica municipal del Estado de Puebla.</li><li>- Ley orgánica del Estado de Puebla.</li><li>- Reglamentaciones del Estado de Puebla.</li><li>- Reglamentaciones municipales.</li><li>- Cómo hacer una denuncia.</li></ul> <p><u>Ecología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Condiciones del medio ambiente para evitar la contaminación.</li><li>- Mejoramiento del medio ambiente.</li><li>- Contaminación de suelos.</li><li>- Procesamiento del medio ambiente.</li><li>- Desastres naturales y formas de atenderlos.</li><li>- Conservación de suelo y agua.</li></ul>	
---	--	--

<p>tratarla.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cáncer.</li> <li>- Rabia.</li> <li>- Enfermedades del sistema respiratorio.</li> <li>- Diabetes.</li> </ul> <p><u>Interacción social:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cómo expresarse en público.</li> </ul> <p><u>Lenguas</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Materiales para aprender lenguas: nahuat, español, inglés (significados de palabras nahuat).</li> </ul> <p><u>Manufactura para usos específicos, vestuario y accesorios:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uso de máquinas de costura.</li> </ul> <p><u>Medicina:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Plantas medicinales (preparación en casa, tipos, uso casero).</li> <li>- Enfermería (uso adecuado de medicamentos de la actualidad).</li> </ul> <p><u>Problemas y servicios de bienestar social:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Orientación (en la educación) a los hijos (cómo comprenderlos para orientarlos mejor).</li> <li>- Orientación para educar sin violencia a los hijos.</li> <li>- Organización de deportes.</li> <li>- Tipo de instituciones y trámites para descuentos de la tercera edad.</li> <li>- Orientación para educar a los hijos discapacitados como aquellos que no saben hablar.</li> </ul> <p><u>Problemas y servicios sociales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaboración de proyectos sociales.</li> </ul> <p><u>Procesos políticos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cómo funciona la política.</li> </ul> <p><u>Promoción de la salud:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Purificación del agua, tratamiento de agua potable.</li> <li>- Prevención de la salud.</li> <li>- Saneamiento familiar y comunitario.</li> <li>- Construcción de sanitarios ecológicos.</li> <li>- Control de la basura en el medio rural.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Estudios de suelo para la agricultura.</li> </ul> <p><u>Economía laboral:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cómo poner un negocio.</li> <li>- En qué trabajar cuando no hay trabajo en el campo.</li> <li>- Diversos trabajos, fuentes de trabajo existentes para la población comunitaria; sus salarios y sus condiciones laborales.</li> <li>- Fuentes de trabajo que pudieran existir en la comunidad que surjan de la organización de los mismos habitantes.</li> <li>- Producción doméstica.</li> <li>- Artesanías indígenas.</li> <li>- Actividades productivas.</li> <li>- Reciclado de papel.</li> <li>- Panadería.</li> <li>- Carpintería.</li> </ul> <p><u>Economía de la tierra y de la energía:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Formas de aprovechar los recursos con los que cuenta la comunidad.</li> </ul> <p><u>Educación de adultos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Material didáctico para aprender a leer, escribir y hacer cuentas (operaciones matemáticas básicas).</li> <li>- Elaboración de actas, formatos, documentos, solicitudes a las autoridades de la comunidad.</li> </ul> <p><u>Educación superior:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Educación alternativa.</li> <li>- Metodología de planeación educativa para mejorar la calidad educativa.</li> <li>- Planeación en general.</li> <li>- Importancia de la educación.</li> <li>- Pedagogía.</li> <li>- Educación.</li> <li>- Opciones de estudios superiores.</li> </ul>		
--	--	--	--

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nutrición, cuidados adecuados.</li> <li>- Métodos de planificación familiar.</li> </ul> <p><u>Psicología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comunicación y atención a los adolescentes.</li> <li>- Socialización de los hijos.</li> <li>- Autoestima.</li> <li>- Desarrollo infantil.</li> <li>- Desarrollo de géneros.</li> </ul> <p><u>Religiones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Religiones en general.</li> <li>- Doctrina católica.</li> <li>- Tradiciones indígenas.</li> </ul> <p><u>Servicios Públicos gubernamentales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Programas de apoyo rural e indígena; tipos, requerimientos, instituciones o instancias, funcionamiento, trámites (cómo funciona el sector de salud):</li> <li>- Progresá, Procampo, Gestión de servicios públicos (la construcción de una escuela), de apoyo a granjas, Desayunos del DIF, Instituciones que otorgan el permiso para explotar la madera, Gestión de herramientas básicas del campo.</li> <li>- Trámites y gestiones que requieren documentación en las dependencias gubernamentales.</li> <li>- Instituciones y gestión financiera para equipo de danza y la instalación de un salón social.</li> </ul> <p><u>Servicios Públicos no gubernamentales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Apoyo a granjas.</li> <li>- Gestión de herramientas básicas del campo.</li> </ul> <p><u>Sociología y antropología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cómo organizarse grupalmente.</li> <li>- Cómo trabajar en grupo.</li> </ul> <p><u>Trabajo de forja pequeña (herrería):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- herrería y aluminio.</li> </ul>	<p><u>Escolar y académico:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Materiales didácticos para preescolar en nahuatl y español.</li> <li>- Textos escolares actualizados de los niveles de primaria y secundaria.</li> <li>- Temas de apoyo a los diferentes niveles escolares de preescolar, primaria y secundaria en nahuatl y español.</li> <li>- Temas de apoyo para preparatoria técnica rural.</li> <li>- Temas de apoyo a las licenciaturas en desarrollo rural y en pedagogía.</li> <li>- Temas de apoyo a la educación de adultos en alfabetización, primaria y secundaria.</li> </ul> <p><u>Escuelas y actividades:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Planes de estudio de las escuelas de la comunidad.</li> <li>- Funcionamiento de los supervisores de las escuelas.</li> <li>- Materiales para que el maestro aprenda a enseñar.</li> </ul> <p><u>Filosofía:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollo del pensamiento humano.</li> <li>- Temas generales de filosofía.</li> </ul> <p><u>Física moderna:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ciclos de nitrógeno.</li> <li>- Ciclo hidrológico.</li> </ul> <p><u>Geografía:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Geografía.</li> </ul> <p><u>Geología, hidrología, meteorología:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cartas topográficas.</li> <li>- Topografía.</li> </ul> <p><u>Historia:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Historia de México.</li> <li>- Historia en general.</li> </ul> <p><u>Incidencia y prevención de la enfermedad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tipos de enfermedades que</li> </ul>	
--	--	--

pueden presentarse en la familia.

- Diarreas infantiles.

Lenguas:

- Materiales para aprender lenguas: nahuatl, español, inglés.

Literatura y retórica:

- De historias infantiles.
- Para despertar la creatividad infantil.
- De entretenimiento para fomentar y mantener el hábito a la lectura.
- De recreación.
- Infantil.
- En general.
- Sobre el significado de los nombres propios.
- De redacción.

Macroeconomía y temas relacionados:

- Economía.
- Situación económica del país.
- Políticas económicas.

Manufactura para usos específicos, vestuario y accesorios:

- Uso de máquinas de costura, actividades de producción doméstica.

Matemáticas:

- Matemáticas.

Materiales de construcción:

- Características de los materiales de construcción.

Medicina:

- Plantas medicinales (preparación de medicamentos caseros).
- Plantas medicinales de la Región.
- Enfermería.

Medios noticiosos, periodismo:

- Sucesos y acontecimientos de noticias nacionales e internacionales.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**



- Información cultural.
- Información social.
- Operaciones bibliotecarias:
  - Métodos de clasificación de libros (sistemas de clasificación y catalogación bibliotecológica).
- Prácticas auxiliares de construcción:
  - Curvas de nivel del suelo para construir.
  - Manejo de planos de obras de construcción.
- Problemas y servicios de bienestar social:
  - Cómo tratar a la familia.
  - Información sobre tareas y trabajos escolares.
  - Redacción.
  - Orientación a los hijos (para evitar malas influencias de jóvenes urbanos, cómo atenderlos, qué tipo de consejos proporcionarles, cómo educarlos).
  - Orientación para educar sin violencia a los hijos.
- Problemas y servicios sociales:
  - Elaboración de proyectos sociales.
- Procesamiento de madera aserrada, productos de madera, corcho:
  - Carbón y otros,
  - Otros procesamientos de madera.
- Procesos mentales y de inteligencia:
  - Desarrollo del pensamiento humano.
  - Potencial de aprendizaje.
- Procesos políticos:
  - Proceso electoral del año 2000 en México.
  - Análisis y sucesos del actual gobierno en nuestro país (2000), política del nuevo



	<p>gobernante (el nuevo presidente de la república del 2000).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propuestas de los partidos políticos.</li> <li>- Información que invite a reflexionar sobre lo que pasa en nuestro país.</li> <li>- Partidos políticos (más allá del PRI).</li> <li>- Política.</li> </ul> <p><u>Promoción de la salud:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Higiene y salud.</li> <li>- Nutrición.</li> <li>- Prevención de la salud.</li> <li>- Saneamiento familiar y comunitario.</li> <li>- Construcción de letrinas.</li> <li>- Planificación familiar.</li> <li>- Vacunas.</li> <li>- Limpieza de los campos agropecuarios.</li> <li>- Higiene de la vivienda.</li> <li>- Tratamiento de agua potable.</li> </ul> <p><u>Psicología</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Problemas de engaños de pareja.</li> <li>- Liderazgo.</li> <li>- Autoestima.</li> <li>- Sexualidad.</li> <li>- Motivación educativa.</li> <li>- Etapas del desarrollo infantil.</li> </ul> <p><u>Química física y teórica:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Química.</li> </ul> <p><u>Religiones:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Religiones en general.</li> <li>- Tradiciones indígenas.</li> </ul> <p><u>Servicios Públicos gubernamentales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Programas de apoyo rural e indígena; tipos, requerimientos, instituciones o instancias, funcionamiento, trámites: Progresá, Procampo, conocimiento y elaboración de solicitudes a instancias e instituciones,</li> </ul>		
--	--	--	--

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

gestión de servicios públicos, diferentes tipos de reportes y sus reglas. Tipos de apoyo económico al agro.

Servicios Públicos no gubernamentales:

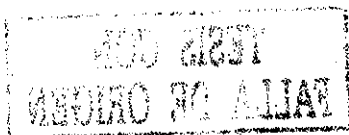
- Información sobre organizaciones no gubernamentales.
- Diferentes tipos de apoyo económico al agro.

Sistemas de gobiernos y de estados:

- Estructura organizativa de las autoridades municipales; composición y funciones.

Sociología y antropología:

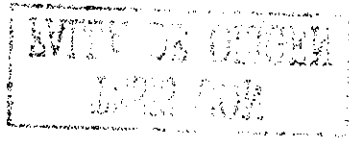
- Cómo trabajar en equipo.
- Cómo organizarse.
- Revaloración de su cultura.
- Arqueología de la Región.
- Antropología.
- Experiencias de otras mujeres.
- Formas de organización de mujeres de otros lugares.



RESULTADOS DE LAS FORMAS Y LOS MEDIOS INFORMATIVOS UTILIZADOS Y REQUERIDOS EN LAS COMUNIDADES

Chilapa De Vicente Guerrero		San Andrés Yahuiltlapan		
Tipo	Utilizados para transmitir y obtener información	Requeridos para obtener información	Utilizados para transmitir y obtener información	Requeridos para obtener información
Medios y formas orales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asamblea comunitaria,</li> <li>- Reuniones informales,</li> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- Visitas domiciliarias,</li> <li>- Observación,</li> <li>- De padres a hijos,</li> <li>- De suegras a nueras,</li> <li>- Por instituciones gubernamentales, no gubernamentales o religiosas,</li> <li>- Por promotores institucionales externos,</li> <li>- Por vecinos, familiares, amigos, paisanos, conocidos, policía, compadres,</li> <li>- Por grupos y/o comités comunitarios,</li> <li>- Por grupos de otras comunidades,</li> <li>- Por visitas de otras comunidades,</li> <li>- Por visitas a otras comunidades,</li> <li>- Por municipios,</li> <li>- Fuera de la comunidad,</li> <li>- En transporte público,</li> <li>- Por juegos dentro o fuera de la casa,</li> <li>- En las aulas o salones de las escuelas (en el salón de actos de la primaria),</li> <li>- En la clínica de salud,</li> <li>- En la cancha,</li> <li>- En el ayuntamiento municipal,</li> <li>- En los lugares de trabajo,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asamblea comunitaria,</li> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- Reuniones informales,</li> <li>- En la práctica,</li> <li>- De padres a hijos,</li> <li>- De padres a jóvenes,</li> <li>- Por instituciones externas,</li> <li>- En nahuat,</li> <li>- En español.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asamblea comunitaria,</li> <li>- Reuniones informales,</li> <li>- Reuniones anuales,</li> <li>- Por pláticas informales,</li> <li>- Visitas domiciliarias,</li> <li>- Observación, escuchando,</li> <li>- preguntando, intercambiando,</li> <li>- De padres a hijos,</li> <li>- Por agentes institucionales gubernamentales y no gubernamentales,</li> <li>- Por maestros,</li> <li>- Por amigos, familiares,</li> <li>- Por vecinos, familiares que viven dentro y aquellos que viven fuera de la comunidad, amigos, compadres, comadres,</li> <li>- Por conocedores de información de los cargos,</li> <li>- Por grupos y comités,</li> <li>- En cancha de futbol,</li> <li>- En espacios de coincidencia,</li> <li>- En espacios públicos,</li> <li>- En locales grupales,</li> <li>- En la práctica,</li> <li>- En la capilla de la iglesia,</li> <li>- En espacios del trabajo común,</li> <li>- En otros lugares donde han trabajado,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pláticas informales,</li> <li>- Por prácticas,</li> <li>- Intercambian do,</li> <li>- De hijos a padres,</li> <li>- De las instituciones,</li> </ul>

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN



	<ul style="list-style-type: none"> <li>- En locales de los grupos,</li> <li>- En las parcelas,</li> <li>- En el campo,</li> <li>- En la práctica,</li> <li>- En comentarios indirectos,</li> <li>- En la familia,</li> <li>- En las fiestas patronales,</li> <li>- En la iglesia (congregación por misas),</li> <li>- En nahuat,</li> <li>- En español.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- En faenas,</li> <li>- En casa,</li> <li>- En el campo,</li> <li>- En la plaza,</li> <li>- En caminos,</li> <li>- En espacios incidentales,</li> <li>- En fiestas patronales de la comunidad,</li> <li>- En fiestas patronales de otras comunidades aledañas,</li> <li>- En el carnaval.</li> </ul>	
Medios y formas de la oralidad secundaria:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asesoría,</li> <li>- Capacitación,</li> <li>- Cursos,</li> <li>- Talleres,</li> <li>- Juntas,</li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Reuniones periódicas,</li> <li>- Demostraciones culturales,</li> <li>- Por profesores de instituciones externas,</li> <li>- Por promotoras institucionales,</li> <li>- Por representantes institucionales,</li> <li>- Por grupos y comités,</li> <li>- Por instituciones externas,</li> <li>- Por comunidades,</li> <li>- Por municipios,</li> <li>- En las aulas o salones de las escuelas,</li> <li>- En los lugares de trabajo,</li> <li>- Juegos de mesa (rompecabezas),</li> <li>- Videos,</li> <li>- Casetes,</li> <li>- Material gráfico,</li> <li>- Dinámicas de grupo,</li> <li>- Por micrófono de alta voz,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asesoría,</li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Capacitación,</li> <li>- Cursos,</li> <li>- Talleres,</li> <li>- Juntas,</li> <li>- Clases,</li> <li>- Por agentes institucionales externos,</li> <li>- Por promotoras institucionales,</li> <li>- Por representantes institucionales,</li> <li>- Por conoedores de la información de la comunidad,</li> <li>- Por micrófono de alta voz,</li> <li>- En las escuelas,</li> <li>- En los espacios de los grupos,</li> <li>- En los espacios institucionales,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Capacitación,</li> <li>- Reuniones convocadas,</li> <li>- Reuniones periódicas,</li> <li>- Encuentros locales,</li> <li>- Encuentros estatales,</li> <li>- Encuentros regionales,</li> <li>- Pláticas formales (explicaciones),</li> <li>- Talleres (teóricos y prácticos),</li> <li>- Cursos,</li> <li>- Clases,</li> <li>- Clases de telesecundaria,</li> <li>- Por iglesias,</li> <li>- Por grupos y comités,</li> <li>- En espacios públicos,</li> <li>- En las escuelas,</li> <li>- En la clínica de salud,</li> <li>- En el juzgado,</li> <li>- Juegos de mesa (damas chinas, damas japonesas, ajedrez, memoramas)</li> <li>- Juegos en grupo,</li> <li>- Juegos de movimiento en campo,</li> <li>- Videos,</li> <li>- Videocasetes,</li> <li>- Películas,</li> <li>- Películas educativas,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asesoría,</li> <li>- Pláticas formales(expl icaciones),</li> <li>- Reuniones formales,</li> <li>- Capacitación,</li> <li>- Talleres (teóri-cos y prácticos),</li> <li>- Cursos,</li> <li>- Clases,</li> <li>- Por profesores,</li> <li>- Por institucio- nes,</li> <li>- Por promotores,</li> <li>- Por asesores externos,</li> <li>- Por obras de teatro demostrativo,</li> <li>- Por obras de</li> </ul>

- Radio,	- En la clínica de	- Películas recreativas,	teatro
- Televisión,	salud,	- Documentales,	callejero,
- En nahuat,	- Juegos de mesa	- Casetes,	Por obras de
- En español.	(rompecabezas),	- Materiales tridimensionales (globos	teatro
	- Vídeos,	- Mapas,	cómico,
	- Casetes,	- Por micrófono de alta voz,	Por exposi-
	- Materiales	- Videocasetera (de una casa),	ciones
	didácticos,	- Audiorama,	públicas,
	- Materiales	- Audiovisuales,	Vídeos,
	gráficos,	- Diaporas,	Películas (de
	- Juegos didácticos	- Grabadora,	acción, para
	infantiles,	- Equipo de sonido,	adultos que
	- En la escuela,	- Equipo de cómputo,	no saben leer
	- Radio,	- Juegos electrónicos,	y escribir),
	- Televisión,	- Discos compactos (cd-rom),	Caricaturas,
	- En nahuat,	- Música,	- Documentale
	- En español,	- Materiales gráficos,	s,
	- En inglés,	- Radio,	Ilustraciones
	- Ludoteca	- Televisión,	para tareas
	- Salón	- Actividades grupales (como juegos,	escolares
	audiovisual.	- videos y películas),	para
		- En la biblioteca.	diferentes
			grados y
			niveles,
			- Audiocasetes,
			- Audiovisuale
			s,
			- Casetes,
			- Juegos de
			mesa,
			- Juegos para
			adultos
			(ajedrez,
			dominó,
			barajas),
			- Juegos en
			grupo,

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

INSTITUTO VENEZOLANO  
 DE INVESTIGACIONES PSICOLÓGICAS  
 IIVAP

Juegos de movimiento en campo, Radio, Televisión, Videocaseter a (alguien que tenga), Por micrófono de altavoz, Equipo de cómputo, Juegos electrónicos para todas las edades, Discos compactos (cd-rom). En espacios grupales, el juzgado, En la clínica de salud, las escuelas, la biblioteca de la comunidad.				Medios y formas escritas
		Clases, Particulares, Clases grupales, Clases escolares, Libros,	Clases, Libros, Volúmenes impresos, Folletos, Trípticos,	
		Clases, Lecturas individuales, Lecturas grupales, Libros, Libros de texto,		
				Clases, Cuentos, Libros, Libros (con dibujos,

# TESIS CON FALLA DE ORIGEN

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Revistas,</li> <li>- Boletines,</li> <li>- Materiales didácticos,</li> <li>- Periódicos murales escolares.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Volúmenes impresos,</li> <li>- Guías,</li> <li>- Revistas,</li> <li>- Folletos,</li> <li>- Trípticos,</li> <li>- Boletines,</li> <li>- Videos,</li> <li>- Manuales,</li> <li>- Periódicos murales escolares,</li> <li>- Materiales didácticos,</li> <li>- En nahuat,</li> <li>- En español,</li> <li>- En inglés</li> <li>- Obras de consulta general para diversos niveles escolares</li> <li>- académicos:</li> <li>- Dicionarios,</li> <li>- Atlas mundial,</li> <li>- Atlas de biología.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuentos,</li> <li>- Documentos,</li> <li>- Breviarios,</li> <li>- Periódicos,</li> <li>- Periódicos murales,</li> <li>- Revistas,</li> <li>- Volantes,</li> <li>- Cuentos,</li> <li>- Obras de consulta general (enciclopedias, diccionarios),</li> <li>- Fotocopias,</li> <li>- Folletos,</li> <li>- Trípticos,</li> <li>- Rotafolios,</li> <li>- Láminas,</li> <li>- Material educativo,</li> <li>- Globos terráqueos,</li> <li>- Estenciles,</li> <li>- Periódicos murales escolares,</li> <li>- Obra de José Ma. Garibay.</li> <li>- Colección del tigre y los insectos.</li> <li>- Revistas de National Geographic.</li> <li>- Revistas con cuentos.</li> <li>- Proyector de acetatos,</li> <li>- Equipo de cómputo,</li> <li>- Juegos electrónicos para todas las edades,</li> <li>- Juegos en discos compactos (cd-rom),</li> <li>- Enciclopedias en discos compactos,</li> <li>- Discos compactos,</li> <li>- Procesadores electrónicos,</li> <li>- En la escuela,</li> <li>- En una biblioteca.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ilustraciones y letras grandes),</li> <li>- Artículos impresos,</li> <li>- Manuales,</li> <li>- Folletos (con dibujos),</li> <li>- Trípticos,</li> <li>- Rotafolios,</li> <li>- Láminas,</li> <li>- Boletines,</li> <li>- Material educativo,</li> <li>- Revistas,</li> <li>- Periódicos (no llegan a la comunidad),</li> <li>- Diapositivas,</li> <li>- En nahuat,</li> <li>- En español,</li> <li>- En inglés,</li> <li>- Obras de consulta general para los diversos niveles escolares y académicos:</li> <li>- Dicionarios,</li> <li>- Enciclopedia s. y otros, en español y en nahuat.</li> <li>- Ilustraciones que requieren</li> </ul>
--	--	--	--



estudiantes en diferentes niveles de estudio.	-			
Juegos electrónicos para todas las edades,	-			
Discos compactos (cd-rom).	-			
Fotocopias, Periódicos mu-rales escolares,	-			
Fotocopiador a,	-			
Proyector de acetato,	-			
Equipo de cómputo,	-			
En la escuela,	-			
En la biblioteca de la comunidad.	-			

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES  
 INER CDMX